

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE PERIODISMO



“LA IMAGEN QUE CONSTRUYE EL PERIODICO LA PRENSA GRÁFICA  
SOBRE EL SOLDADO SALVADOREÑO EN IRAK, EN LAS NOTAS  
PUBLICADAS EN SUS DIFERENTES SECCIONES.”

TESINA  
AUTORA:  
KRYSSIA MILAGRO GARCÍA GUERRA

PARA OPTAR AL GRADO DE:  
LICENCIADA EN PERIODISMO

DOCENTE DIRECTOR:  
Msc. MOISÉS GUILLERMO MEJÍA

CIUDAD UNIVERSITARIA, NOVIEMBRE DE 2010

## DEDICATORIA

A Dios: por haberme permitido tener vida hasta este momento, y ayudarme a superar dificultades que durante mi carrera se presentaron.

A mi papi y mami Manuel y Teresita: por que durante toda mi vida han estado siempre junto a mí, apoyándome incondicionalmente, brindándome su amor sobre todas las cosas y por ser los pilares para que yo pudiera culminar mi carrera como periodista.

A mi hermana Marvelan: por su cariño, por ayudarme en muchos aspectos durante todo este tiempo, y sacarme de apuros cuando más lo necesito.

A mis hijos Alberto y Alondra; por esperarme muchas veces hasta tarde, y aun así llenarme de amor y ternura.

A un hombre excepcional Julio Cesar: por estar a mi lado brindándome su amor y comprensión, convirtiendo los días nublados en días despejados llenos de luz.

A mis compañeras y amigas Marisol y Alba: por su amistad y cariño incondicional, por los momentos compartidos entre tristezas y alegrías. De igual forma a sus papas que nos brindaron apoyo y nos acogieron en sus hogares.

A Miriam: por su amistad y apoyo al estar con mis hijos.

A Consuelo, Vicky y Angela; amigas que estuvieron siempre que las necesite.

A familiares y amigos: que de una u otra forma me han brindaron su apoyo.

A cada docente: que al realizar su trabajo de enseñanza colaboraron para que mis conocimientos crecieran y hoy poder ser una profesional.

**AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**

RECTOR:

**ING. RUFINO ANTONIO QUEZADA**

VICE-RECTOR ACADEMICO:

**MSC. MIGUEL ÁNGEL PÉREZ**

VICE-RECTOR ADMINISTRATIVO:

**MSC. OSCAR NOÉ NAVARRETE**

SECRETARIO GENERAL DE LA UNIVERSIDAD:

**LIC. DOUGLAS VLADIMIR ALFARO CHÁVEZ**

**AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**

DECANO DE LA FACULTAD:

**MSC. JOSÉ RAYMUNDO CALDERÓN MORÁN**

VICE- DECANO:

**DR. CARLOS ROBERTO PAZ MANZANO**

JEFE DEL DEPARTAMENTO DE PERIODISMO:

**LIC. ROBERTO ANTONIO MAZA**

COORDINADOR DEL PROCESO DE GRADUACIÓN:

**MSC. YUPILTSINCA ROSALES CASTRO**

DOCENTE DIRECTOR:

**MSC. MOISES GUILLERMO MEJÍA**

## ÍNDICE

	Página
Introducción.....	v
<b>CAPÍTULO I .....</b>	<b>7</b>
<b>DETERMINACIÓN DEL OBJETO DE ESTUDIO.....</b>	<b>7</b>
1.1 OBJETIVOS.....	10
1.2 JUSTIFICACIÓN.....	11
1.3 LIMITACIONES Y ALCANCES DEL ESTUDIO.....	13
<b>CAPÍTULO II .....</b>	<b>14</b>
<b>MARCO TEÓRICO.....</b>	<b>14</b>
2.1 ANTECEDENTES.....	14
2.2 DEFINICIÓN DE TERMINOS.....	18
2.3 RELACION ENTRE CONCEPTOS. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN.	21
<b>CAPÍTULO III .....</b>	<b>25</b>
<b>METODOLOGÍA.....</b>	<b>25</b>
3.1 DEFINICIÓN Y JUSTIFICACIÓN DE LA MUESTRA.....	25
3.2 DEFINICION DE LA TÉCNICA.....	26
3.3 TIPO DE ESTUDIO.....	31
3.4 PROCEDIMIENTO.....	32
<b>CAPÍTULO IV.....</b>	<b>34</b>
<b>EXPOSICIÓN DE RESULTADOS.....</b>	<b>34</b>
4.1 ANALISIS DE LA INFORMACIÓN DIFUNDIDA POR LA P.G.....	39
4.2 ANALISIS DE LAS NOTAS DE LA PRENSA GRAFICA.....	46
4.2 CONCLUSIONES.....	55
4.3 RECOMENDACIONES.....	57
<b>REFERENCIAS.....</b>	<b>59</b>
<b>ANEXOS</b>	

## INTRODUCCIÓN

El envío de tropas salvadoreñas a Irak fue un hecho que tuvo controversia ante los distintos sectores sociales, convirtiéndose en un tema de importancia, por lo que los medios de comunicación específicamente La Prensa Gráfica iniciaron la tarea de informar paso a paso el avance de este suceso. Este medio de comunicación tuvo la capacidad de manejar a la opinión pública a través de los mensajes que produjo, ya que en ellos hubo manipulación de la información por defender intereses políticos, económicos e ideológicos.

En esta investigación denominada “La imagen que construye el Periódico La Prensa Gráfica sobre el soldado salvadoreño en Irak en las notas publicadas en sus diferentes secciones” se da a conocer que las informaciones contienen carga ideológica y que además no utilizan géneros periodísticos que profundicen el hecho, dando paso a la desinformación.

Para la realización de este trabajo se analizaron 58 Notas informativas que el medio en cuestión publicó sobre esta temática entre los periodos de agosto de 2004 a febrero de 2008, tiempo durante el cual La Prensa Gráfica tuvo a sus periodistas cubriendo de primera mano el acontecimiento, y Además se utilizó la primera y segunda semana de abril 2004, donde se publicaron notas acerca del primer soldado salvadoreño que murió en el conflicto, el cual pertenecía al segundo contingente del batallón Cuscatlán.

La investigación se desarrolló en cuatro capítulos. En el primero se define el objeto de estudio, los objetivos, justificación, limitaciones y alcances del estudio. En el segundo se exponen el marco teórico, antecedentes, sistema de conceptos y la relación entre concepto y objeto de estudio.

El tercer capítulo contiene información sobre la metodología, del cual se desglosa: el tipo de investigación, definición de las técnicas y justificación de la muestra. Y finalmente existe un cuarto capítulo en el cual se realiza la exposición y análisis de los resultados de la información en general y del análisis de las notas difundidas por La Prensa Gráfica; luego están las conclusiones, recomendaciones, referencias y anexos, estos últimos para verificar el análisis de cada nota.

En el desarrollo de estos capítulos se muestra el impacto que los medios tienen ante la sociedad, a través de la manipulación en cada uno de los mensajes que emiten directamente a la opinión pública. Esta investigación además de puntualizar en esa manipulación que el sector poder tiene, por medio de la prensa ante los diferentes hechos de importancia social, se han analizado referencias de texto que se extrajeron para demostrar que el trabajo periodístico es deficiente y que hay inclinación clara para el beneficio de los sectores económicos, sociales, políticos e ideológicos.

Este trabajo es de gran importancia a nivel académico, pues se muestra que a través de la lectura constante y repetida de una información es como se llega a analizar la carga ideológica que una muestra puede tener y de igual forma el contenido manipulador que está oculto, y es donde el lector cae en el grado de aceptación de lo que el medio de comunicación dice.

Esta investigación puede ayudar a que se constate que la ética y el profesionalismo son indispensables para hacer del periodismo un trabajo de investigación real, utilizando técnicas y procedimientos que lleven a la sociedad a obtener noticias veraces, con sentido crítico y que den paso a un mayor nivel de análisis en donde la comunicación sea un procedimiento exitoso.

## CAPITULO I

### DETERMINACION DEL OBJETO DE ESTUDIO

Lo que se considera como noticia depende del periodista, del medio de comunicación, de sus decisiones e ideologías, manteniendo a la sociedad informada de lo que acontece dentro y fuera del país, aunque esta información no sea transparente. Por lo que los investigadores de la comunicación como Niklas Luhmann y Humberto Eco afirman que “el perfil de una empresa periodística está influenciado y determinado por los compromisos políticos y económicos que sus propietarios tengan”<sup>1</sup>. (Gordon, 1997).

Los medios de comunicación social evidentemente giran en torno a las decisiones de los sectores poderosos. De acuerdo a sus niveles económicos y políticos dejan de lado la ética, la moral y la objetividad.

El lingüista Noam Chomsky también señala que “el papel del los medios de comunicación es adiestrar e influir en la mentalidad de las personas, para que acepten los acuerdos o medidas que establecen los gobiernos, ya sea a nivel político, social o económico”<sup>2</sup> (Grande, 1999).

“Las guerras a nivel mundial son uno de los temas que ocupan el primer lugar en todos los medios de comunicación, dirigiéndose a todo tipo de receptores y buscando la ayuda de diversas fuentes informativas”<sup>3</sup>, pero no es lo mismo que un hecho de guerra se desarrolle en determinado lugar donde periodistas y receptores están participando diariamente de él, en donde hayan argumentos que la ciudadanía puede emitir a favor o en contra de lo publicado porque lo está viviendo, que decir que un hecho ocurre a miles de kilómetros en el que solo hay información difundida por los diferentes medios y posiblemente tergiversada, tomada de agencias de noticias, que informan de acuerdo a su base ideológica, y es precisamente lo que pasa, El Salvador no está viviendo una guerra pero, sin embargo, participa en una, la de Estados Unidos-Irak.

---

<sup>1</sup> Alma Luz López, Soraya Meléndez Análisis de contenido de las notas publicadas en la sección Economía de El Diario de Hoy y La Prensa Gráfica, previo a la implementación de la Ley de Integración Monetaria en El Salvador, 2004. Tesis UES, pág. 7.

<sup>2</sup> A. López, Idem

<sup>3</sup> Lic. René Contreras “Prensa Internacional en la búsqueda de las guerras”, Revista Humanidades, UES, Universidad de El Salvador No. 7, IV Época, año 2005.

La prensa escrita salvadoreña en sus diferentes áreas noticiosas difunden informaciones encaminadas a sus intereses, manipulando y ocultado la realidad de los hechos, en el caso de La Prensa Gráfica, periódico que circula a nivel nacional, aborda temas de carácter político cultural y social en los que en determinadas circunstancias no profundiza en sus notas debido a sus intereses; tal es el caso de la participación que el soldado salvadoreño tiene en la guerra Estados Unidos contra Irak.

En sus notas se argumenta que la presencia del ejército en tierras iraquíes es para brindar ayuda humanitaria y de reconstrucción, tal como establecen algunos análisis políticos, es aquí donde hay “mala difusión informativa, ya que con esto se engaña a la opinión pública pues hay encubrimiento de la verdadera índole de la decisión gubernamental y es que no se encuentran razones lógicas para mandar a los militares a arriesgar su vida”<sup>4</sup>, ni siquiera lo es como lo decía el ex presidente Francisco Flores, el evitarle problemas a los inmigrantes ilegales salvadoreños en los Estados Unidos.

Pero en dichas notas no reflejan que los soldados podrían estar en ese país por obediencia y necesidad económica, al contrario están vendiendo una imagen del soldado totalmente equivocada a la realidad “un héroe nacional”, según la Fuerza Armada que lucha por el honor nacional y el orgullo patrio, cuando hubo cinco soldados muertos entre las filas de los contingentes y no precisamente reconstruyendo el país, sino “en un fuerte enfrentamiento entre la población de aquel lejano país y las tropas del Batallón Cuscatlán”<sup>5</sup>.

Por lo que se establece en esta investigación que La Prensa Gráfica evidencia poca ética periodística, ya que ha elegido la información a difundir manipulando las noticias por motivos políticos y económicos.

Lamentablemente el medio no presentó al soldado salvadoreño en su verdadera labor en el lejano país, desde que el primer contingente enviado a tierras iraquíes en agosto de 2003 hasta el último él que regreso en febrero de 2009. En donde desfilaron 3,700 soldados, los titulares y notas no han desarrollado a fondo el trabajo que realizan,

---

<sup>4</sup> UCA “Un presidente irresponsable”, [Revista ECA](#), San Salvador, C.A., Editorial UCA. José S. Cañas, No. 703-704, Volumen 62, Mayo-Junio 2007, pág. 6

<sup>5</sup> [Idem](#), pág. 11



simplemente reflejan su voluntad, su labor humanitaria y de reconstrucción. De aquí el querer determinar que este medio de comunicación deja de lado la ética periodística, al no revelar a la sociedad los acontecimientos impactantes que se suscitan a su alrededor.

## **1.1 OBJETIVOS**

### **1.1.1 OBJETIVO GENERAL**

- ⊗ Analizar el manejo informativo que la Prensa Gráfica hizo sobre el soldado salvadoreño dentro del marco de su participación en el conflicto bélico entre estados Unidos e Irak, descubriendo así a través de las notas de sus diferentes secciones la imagen que formaron ante la opinión pública sobre su estadía en el lejano oriente.

### **1.1.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- ⊗ Determinar el enfoque que la Prensa Gráfica da a cada una de las informaciones sobre la participación del soldado salvadoreño en Irak.
- ⊗ Analizar la manipulación de la información que se estableció en cada nota.
- ⊗ Determinar géneros periodísticos utilizados.

## 1.2 JUSTIFICACIÓN

Los medios de comunicación son los responsables de generar y moldear la opinión pública a través de determinado tema o acontecimiento los cuales diariamente se ubican jerárquicamente en su agenda informativa.

El Salvador ha tenido una serie de problemas económicos, sociales y políticos a lo largo de su historia, pero lo que ha marcado su vida actual y futura sin duda son las doctrinas y métodos dictatoriales de las fuerzas políticas de derecha y el temor que haya una reestructuración del militarismo y se caiga de nueva cuenta, y como lo dice el Filósofo Jacques Derrida “los aspectos no vienen del pasado, sino del futuro” y por supuesto que la prensa ha estado ahí para llevar al receptor lo que se supone es información.

La prensa escrita desde el siglo pasado ha jugado un papel importante en las informaciones sobre conflictos bélicos a nivel mundial y nacional como el conflicto armado en El Salvador, temática que ya ha sido abordada desde el tratamiento informativo que los medios han brindado; sin embargo, no hay investigaciones que pretendan estudiar la imagen del soldado que según el rango militar es “el héroe nacional”, y es precisamente por este vacío que mostramos que la imagen que la prensa escrita muestra a la sociedad sobre este fenómeno está impregnada de ideologías a favor del ente gubernamental y empresarial, de igual forma determinamos que las noticias plasman y dejan de lado la seriedad y objetividad que establece el hacer periodismo.

Esta investigación se hizo factible pues se enfoca en un área determinada, como lo es la prensa escrita, específicamente La Prensa Gráfica, determinando su ideología política dentro del contenido de sus informaciones en las notas sobre el tema del soldado salvadoreño en Irak. Tomando como base algunas de sus publicaciones sobre esta temática.

Por lo que de los resultados obtenidos se puede construir un aporte importante a los que ejercen el Periodismo en el país:

- Ⓢ Los periodistas tendrán un punto de referencia para realizar investigaciones relacionadas al tema e incluso detectar fallas o aciertos en lo que están informando los medios.
- Ⓢ A estudiantes servirá como bibliografía para enriquecer sus conocimientos y aportar más a sus trabajos de análisis e investigaciones.
- Ⓢ Al periódico evaluado para que ejerza un periodismo profesional ético y moral, para que descubra que se debe al receptor, a la sociedad en su conjunto.
- Ⓢ En el Departamento de Periodismo también podrá ser utilizado dentro de las cátedras sobre Política y Ética como ejemplo del tratamiento que la prensa da a sus informaciones.
- Ⓢ Y porqué no, a la sociedad, para brindarle la oportunidad de seleccionar lo que debe creer y analizar sobre los mensajes que recibe a través de los medios.

### **1.3 LIMITACIONES Y ALCANCES DEL ESTUDIO**

Una de las limitaciones que enfrentó esta investigación fue que se trabajó partiendo de las notas publicadas por el medio La Prensa Gráfica, ya que información de este tipo no existía más que en algunos documentales hechos por algunos periodistas de revistas institucionales.

Otra limitación fue que se necesitó pasar por cierto protocolo para obtener información verídica por parte del sector militar a la hora de poder consultar boletines u otro tipo de documentos que hicieran más factible la investigación.

Además el que este medio de comunicación emitiera una buena cantidad de notas sobre la temática del trabajo que realizaron los soldados salvadoreños en Irak, no significó que había material para desarrollar, ya que estas notas prácticamente redundaban, era poco lo nuevo que emitían de la situación del conflicto bélico.

Entre los alcances obtenidos ha sido estudiar a fondo lo que el periódico en cuestión ofrece al lector, la manera astuta de ocultar sus verdaderas intenciones “tratar que la opinión pública acepte un hecho tal y como es conveniente para la línea ideológica a la que pertenecen.

El hecho que se pudieran investigar notas en torno a la guerra Estados Unidos-Irak en los años que la Fuerza Armada salvadoreña prestó sus servicios militares hizo posible un análisis más inmediato.

Además, ayudó en gran medida que las notas fueran hechas por personal periodístico enviado a cubrir en tierras del conflicto, ya que se obtuvo el conocimiento del poco profesionalismo y ética que utilizaron.

Es de esta manera que el presente trabajo da a conocer el verdadero trato informativo que La Prensa Gráfica da a través de las notas de sus diferentes secciones a un tema de interés como este.

## **CAPITULO II**

### **MARCO TEORICO**

#### **2.1. ANTECEDENTES DEL OBJETO**

Los medios de comunicación son los mejores vehículos informativos por los cuales la sociedad es orientada a obtener una perspectiva diferente a los hechos.

La prensa escrita, específicamente La Prensa Gráfica, uno de los matutinos de mayor circulación a nivel nacional, ha sido factor fundamental en el transcurso de la historia salvadoreña, abordando temas con mayor carga informativa tanto nacional como internacional en las temáticas políticas, culturales, económicas y sociales, iniciando “durante las dos primeras décadas del siglo XX cubriendo hechos relevantes como el desarrollo de la primera guerra mundial”<sup>6</sup> y desde entonces junto a sus cambios tecnológicos y renovaciones estructurales ha seguido llevando informaciones de interés a la nación.

Tal es el caso del seguimiento informativo que dio al conflicto armado del país y aunque en sus notas no dejaron de lado su ideología, para formularlas pues no mostraban en totalidad la verdad que se vivía en ese momento o simplemente omitían lo que estaba a la vista, la sociedad las adoptó como su realidad y es que en ellas se observaba que no establecían los verdaderos motivos del porqué de la guerra civil como la desigualdad social y económica, la pobreza y la exclusión social que vivía el pueblo salvadoreño.

Otra temática que la prensa escrita ha abordado por ser de interés es la dolarización, la cual a través de un “Análisis de contenido de las notas publicadas en la sección economía de El Diario de Hoy y La Prensa Gráfica”, por Luz López, previo a la implementación de la ley de Integración Monetaria en El Salvador en el 2004, Universidad de El Salvador – refleja el tratamiento informativo poco profesional y ético de periodistas y medios de comunicación, porque sus intereses siempre van junto a los del gobierno. Además muestra cómo se vendió al lector esta medida a base de

---

<sup>6</sup> Gladis Reinosa, Beatriz Rosales, “La comunicación del nuevo siglo, el surgimiento de la prensa diaria en El Salvador”, Revista Humanidades, UES, Universidad de El Salvador, Número 7, IV Época, 2005, pág.

propaganda ocultando así información que dejaba al descubierto lo negativo del proceso.

Otro claro ejemplo de cómo los medios trabajan bajo la manipulación de información para su propia conveniencia es el “Análisis de contenido sobre la cobertura de las noticias publicadas en los periódicos El Diario de Hoy y Colatino, durante la campaña electoral de Diputados 2003 de los Partidos ARENA y FMLN” Universidad de El Salvador, donde plantean las ideologías de cada medio en cuestión.

Sin embargo, al referirse al tema de la Fuerza Armada y su papel en el conflicto las notas fortalecían las acciones del supuesto heroísmo militar; y es que en la Fuerza Armada desde “su creación por la Asamblea Constituyente el 7 de mayo de 1824, bajo la Comandancia General de Manuel José Arce, la conducta del militar era ejemplar, fortalecida por un sentido de unidad y disciplina”<sup>7</sup> la cual marcaba al soldado salvadoreño como un ser protagónico de la paz social.

Y aunque suena contradictorio la realidad es que “dejaron dolor, destrucción, hombres lisiados, niños sin padres, familias perdidas”<sup>8</sup>, pero su heroísmo se sigue difundiendo hasta hoy en día y debe ser honrado pues en todas sus batallas el patriotismo y la soberanía nacional han estado al frente. Como lo muestra Jorge Lardé y Larín en 1977 en su libro “Orígenes de la Fuerza Armada de El Salvador”, dando a conocer los servicios que la institución militar ha presentado a la nación, su desenvolvimiento dentro y fuera del país y los cambios que ha sufrido a través de los años.

Pero lastimosamente se limita a profundizar los deberes que el soldado tiene dentro de la nación.

Ha sido precisamente la prensa quién ha difundido el deber ser patriótico del militarismo, no ha sabido como medio periodístico afrontar su deber ser desde el punto de vista moral y ético al abordar temas como éste, no muestran a la población el otro lado de la moneda, lo que está a fondo, la verdadera intencionalidad de un suceso, por

---

<sup>7</sup> Jorge Lardé y Larín, Orígenes de la Fuerza Armada de El Salvador, 1977, pág. 83.

<sup>8</sup> Informativo Semanal Proceso, “El cinismo de los Señores de la Guerra”, Centro de Información, documentación y apoyo a la investigación (CIDAI) San Salvador, C.A., Editorial UCA, José S. Cañas, No. 1043, Abril 3, 2003.

ejemplo y sin buscar más enfoquémonos en la participación que el soldado salvadoreño tuvo durante 5 años en la guerra Estados Unidos contra Irak.

Ante el impacto que esta guerra tuvo a nivel mundial la Revista ECA de la Universidad Centroamericana “José Simeón Cañas” Julio-Agosto de 2003, habla sobre el papel de los medios escritos La Prensa Gráfica y El Diario de Hoy en torno a los ataques del ejército estadounidense en el territorio irakí, plasmando la desinformación, con la que elaboran sus artículos y la falta de ética moral del periodista; aportando a la investigación el cómo la prensa perfila la guerra, el escenario y sus personajes, el cómo los periodistas dejan de lado la razón del deber ser para poner como espectáculo cinematográfico un problema que afecta a toda una nación.

En 1990, Irak país del Medio Oriente gobernado por Saddam Hussein, invade Kuwait, según los medios de comunicación Irak ve con recelo que Kuwait extraiga más petróleo de lo permitido de los pozos en Rumania, las Naciones Unidas llaman al retiro de tropas iraquíes mientras que el presidente estadounidense George Bush ordena congelar los activos financieros, pero los intentos diplomáticos no dan resultados favorables y es cuando inician las ofensivas militares por parte de Estados Unidos y las Batallas verbales entre Hussein y Bush, de ahí se conoce como el inicio de la guerra.

La Prensa Gráfica recopiló información de sus portavoces sobre esta guerra que tiene al mundo a la expectativa. Pero principalmente a las familias de los soldados que en ella batallan, desde el año 2003 cuando el gobierno salvadoreño decide a pesar de oposiciones del pueblo y de algunos partidos políticos como el FMLN enviar el primer contingente a la tierra del conflicto, este medio de comunicación “se dedicó básicamente a describir el desarrollo del avance bélico, limitándose prioritariamente a dar un reporte detallado con algunos matices emotivos, reduciéndose a un mero reporte de las actividades de guerra”<sup>9</sup>.

260 militares componían el primer contingente que ayudaría, según titulares de la prensa, a la reconstrucción y ayuda humanitaria pero desde ese hasta el último en

---

<sup>9</sup> UCA “La Prensa Escrita y la Guerra de Estados Unidos contra Iraq”, Revista ECA, San Salvador, C.A., Editorial UCA José S. Cañas, No.657-658, Julio-Agosto 2003, pág. 810.



donde desfilaron por tierras Iraquíes más de dos mil soldados en once contingentes entre los cuales perdieron la vida cinco de ellos y otros fueron heridos. La prensa sigue resaltando “lo que el partido oficial tiene como propósito primordial devolver el antiguo protagonismo de la Fuerza Armada de El Salvador, lo que benefició al poder político y económico del país en décadas pasadas”<sup>10</sup> y ésta cobertura del medio en cuestión lo que demuestra es que el análisis periodístico es pobre y no es porque no hayan corresponsales en el lugar, pues ellos eligen y delimitan las informaciones de sus portavoces, es esencialmente por la ideología a la que se deben.

La prensa escrita debe evaluar no solo el supuesto patriotismo que el soldado debe a la nación, sino la incertidumbre con la que viven sus familiares al no saber en realidad lo que pasa a miles de kilómetros de distancia.

---

<sup>10</sup> Informativo Semanal Proceso, “Tormenta de Arena”, Centro de Información, Documentación y apoyo a la investigación, (CIDAI), San Salvador, C.A., Editorial UCA, José S. Cañas, No. 1096, mayo 5, 2004.

## 2.2 DEFINICION DE TERMINOS

**Militarismo:** Predominio de la clase militar en el gobierno de un Estado. Es un concepto absolutamente incompatible con los sistemas rectores de un Estado de derecho, de ahí que los gobiernos militares tengan siempre su origen en un golpe de Estado y sean, en consecuencia, inconstitucionales e ilegítimos, a menos de construir el tránsito leal de una tiranía a una democracia.

**Ejército:** Conjunto de las Fuerzas Militares de una nación, y especialmente las terrestres y las aéreas.

**Guerra:** Desavenencia y rompimiento de la paz entre dos o más potencias, así como también la lucha armada entre dos o más naciones.

**Guerra Civil:** La librada, con enseñamiento casi siempre exagerado, entre dos bandos de un mismo país.

**Soldado:** El que presta servicio en la milicia más especialmente, el que carece de graduación en el ejército. Todo militar.

**Imagen:** Figura, representación, semejanza y apariencia de una cosa, representación que tenemos de las cosas, por lo que en cierto modo imagen y representación tiene el mismo sentido.

**Investigación:** Aplicación a cualquier situación actual de procedimientos exactos con el propósito de resolver un problema, comprobar una hipótesis o descubrir nuevos fenómenos o nuevas relaciones entre ellos.

**Sociedad:** Grupo de seres humanos que cooperan en la realización de varios de sus intereses principales, entre los que figuran de modo inversable su invariable, su propio mantenimiento y preservación.

**Análisis Social:** Examen amplio de los hechos sociales complejos para distinguir; a) sus partes constitutivas, b) la relación recíproca entre ellas; c) la relación de cada parte con todo.

**Análisis factorial:** Descomposición de una situación o fenómeno en sus factores; puede emprenderse desde una o varias perspectivas o puntos de vista.

**Agenda Informativa:** Es un filtro de revalorizaciones constantes de las noticias que, junto a otros elementos, determinan los hechos que son publicados o no en los medios de comunicación masiva. Es la matriz de trabajo periodístico diario.

**Cobertura:** Vigilancia completa de la información en una zona delimitada. Se le llama también a la asignación por un órgano de prensa, sus reporteros para cubrir un acontecimiento.

**Enfoque Periodístico:** Punto de vista; es el modo personal de ver la realidad y de plasmarle en una noticia crónica o reportaje. Este depende de la capacidad para ver o analizar un hecho, de la sensibilidad, de la cultura, de la personalidad de quien escribe. El enfoque no deforma la realidad, sino que la matiza, dentro de la obligatoria objetividad que en el Periodismo exige.

**Entrevista:** Es una comunicación personal suscitada con el objeto de obtener información pública. En Periodismo es utilizada para dos cosas, como género de entrevista o como técnica de recolección de datos.

**Estilo Periodístico:** Es el modo de escribir, de hablar y de representar el presente social actual (la realidad).

**Fuente:** Es toda persona que de un modo voluntario y activo facilita algún tipo de información a un periodista, ya sea a través de información puntual o continuada de forma confidencial.

**Ideología:** Es un nivel de significación presente en todo mensaje o tipo de comunicación.

**Información:** Relato periodístico eminentemente objeto-fiel a la realidad-en el que, siguiendo un orden descendente, se cuenta algo que merece ser conocido por su significación y sentido o propagandístico. No es lo mismo noticia que información: la noticia es fundamentalmente informativa; la información puede no ser noticia.

**Noticia:** Desde el punto de vista de redacción, es el género periodístico por excelencia que da cuenta de un modo sucinto pero completo, de un hecho actual o actualizado, digno de ser conocido o divulgado. La noticia completa debe dar respuesta a las seis preguntas básicas, qué, quién, cuándo, dónde, cómo y por qué.

**Periódico:** Es todo impreso o escrito que aparece a intervalos regulares. Se le dice periódico también al impreso que aparece todos los días.

**Tendencia:** Es la propensión o inclinación de una publicación periódica hacia un fin o una idea (ideología).

**Tendencioso:** Dícese al escrito que no es objetivo, sino defiende interés político, religioso, económicos o sociales de un grupo.

**Titular:** Es la parte del encabezado de la noticia que anuncia el hecho o suceso donde el lector centra su atención, y es a partir del interés generado que existe la posibilidad que este lea el contenido de la noticia.

**Tratamiento informativo:** Manera peculiar de ofrecer una información, la aplicación de esta, a la forma más adecuada para presentarla al lector, sea entrevista, crónica, reportaje, etc.

**Análisis Cualitativo:** Conjunto de métodos de investigación, destinados a facilitar la descripción sistemática de los componentes semánticos y formales de todo tipo de mensajes y la formulación de referencias validas acerca de los datos reunidos.

## 2.3 RELACION ENTRE CONCEPTOS. PROBLEMA DE INVESTIGACION

Este trabajo se realizó a partir de la línea del paradigma fenomenológico, pues se caracteriza por “prestar atención a todos los aspectos de la realidad comunicacional, sin dejar de lado ninguno fuera de su consideración, analizando a los medios en sus acciones o reacciones”.<sup>11</sup>

Ya que la investigación es acerca de una temática de importancia para la sociedad salvadoreña como lo es el soldado en la guerra Estados Unidos- Irak. Se indagó en el trabajo periodístico que desempeña el medio, retomando así lo estipulado en el método fenomenológico el cual dice que “por medio de la percepción del entorno de la vida cotidiana, donde cada percepción se construye en un objeto, el cual es percibido en un momento dado”.<sup>12</sup>

Se entró en la esencia de las vivencias, de lo cotidiano, de la realidad que se forma el lector a través de la puesta en escena del objeto de estudio por medio de la producción de las noticias e informaciones, de sus efectos y referencias, y es desde el punto de vista de la fenomenología que se pudo realizar.

También se tomo en cuenta que desde la fenomenología se puede buscar, analizar, interpretar y describir una situación determinada, pues en su aplicación se suele utilizar gran parte de las técnicas para la recolección de datos entre ellos el análisis de contenido en su nivel cualitativo.

Con este análisis nos acercamos más al tema a profundizar en su contenido, pues éste nos ayudó a ver todo con claridad y objetividad escudriñando cada texto de sus informaciones, además no tiene prejuicios ni conclusiones vanas, sino descubre los elementos que cubren todo el campo de estudio.

---

<sup>11</sup> Ernesto Déras Cortes. “La Fenomenología como paradigma de investigación de la comunicación”. Revista Humanidades, UES, Universidad de El Salvador No. 7, IV Época, 2005, pág. 82

<sup>12</sup> Idem, pág. 86

Además, “este paradigma pretende enfrentar toda la realidad investigativa del tema permitiendo una actitud de apertura mental hacia toda la situación que se pretende conocer a fondo”<sup>13</sup>.

Y esta manera, a medida que se fue entrando en la investigación para analizar el tratamiento informativo que dio La Prensa Gráfica en sus diferentes secciones a la imagen del soldado salvadoreño en Irak, se tomaron diferentes conceptos que se relacionan con el fenómeno estudiado. El envío de tropas militares a Irak en el 2003 fue un hecho de mucha relevancia y controversia en la sociedad salvadoreña, el gobierno en funciones de ese momento dirigido por el ex presidente de la República Francisco Flores decide enviar al primer contingente al cual lo siguieron diez más en diferentes meses y años. El envío de estos, significaba poner en riesgo la vida de cada militar que aceptaba la misión de ir a un país que estaba en guerra, la cual no tenía ningún tipo de conexión con El Salvador.

**Los Medios de Comunicación** estuvieron en constante participación de este envío, pues fueron ellos los que difundieron el trabajo que se realizaba en la tierra del conflicto a través de lo que informaban sus periodistas.

**El Periodismo** es la manera más idónea de comunicación ante la sociedad pues se encarga de buscar, indagar, investigar y comunicar un suceso de relevancia. Y el que El Salvador tuviera tropas militares dentro de una guerra que no era suya dio mucho que hacer.

**La Manipulación** en esta información se observó su utilización y es que en cada nota realizada sobre la temática del trabajo realizado por el soldado en Irak, se vio involucrada la ideología del medio la cual coincidía con la del gobierno en funciones de ese momento.

**La Agenda Informativa** es la que valora la información que se publicará excluyendo temas los cuales hubiesen sido importantes para que el lector no se quedara con la única idea, que el trabajo era solo humanitario.

---

<sup>13</sup> Oscar Jesús Arévalo. [Metodología de Investigación de la información](#). El Salvador. Universidad de El Salvador, pág. 19

**El Tratamiento Informativo** no fue aplicado de manera adecuada, La Prensa Gráfica no utilizó géneros que pudieran enriquecer la información como reportajes en donde se conociera lo que sucedía militarmente hablando en Irak, mientras los soldados salvadoreños permanecían en el lugar, crónicas que hablaran sobre hechos noticiosos, que les permitieran interpretar la información a través de lo más importante que pudiera suceder, dando paso a que juzgaran desde su punto de vista la verdadera intencionalidad del porqué El Salvador participaba en dicho acontecimiento. Las entrevistas fueron muy pocas y las que se observan solo se le realizan a funcionarios públicos los cuales dejan vacíos en sus respuestas, se limitan a contestar lo conveniente y las pocas preguntas poco profundas que los periodistas hacen para no poner a nadie en encrucijadas. La noticia fue la que predominó y aunque es la manera más rápida sencilla y clara de referirse a un hecho, careció de estar en una sola sección en donde el lector tuviera como punto de referencia a la hora de querer informarse sobre esta temática. Y aunque tuvieron información de primera mano pues había periodistas del medio cubriendo la noticia las notas publicadas pudieron brindar mayores aportes.

Es importante decir que: **La Ética Periodística** la cual está regida por la moralidad, a la hora de publicar una información lamentablemente no es utilizada, todas las informaciones van orientadas a que la opinión pública en lugar de explicarse y entender el fenómeno se confunda y posiblemente en su mayoría llegando a aceptar lo que se dice aunque esa información este dirigida a apoyar, defender y dar la razón a la elite salvadoreña. Y de aquí que esta investigación se centra en esta ética pues en cada una de las notas analizadas se ve como cada uno de los periodistas que escribieron notas, tomaron fotografías e hicieron sus comentarios acerca de la temática del soldado salvadoreño en Irak no cumplen con esa regla del trabajo periodístico, simplemente se venden al medio el cual esta envuelto en una serie de situaciones económicas, políticas e ideológicas que favorecen sus intereses.

El Periodismo en El Salvador lamentablemente no cuenta con personas que busquen ejercer este mismo con desinterés, los medios de comunicación por crecer económicamente a nivel nacional e internacional se vuelven netamente comerciales, pues con sus publicaciones defienden los intereses de grandes empresarios y funcionarios públicos y por qué no decirlo del mismo sistema que rige a toda la

sociedad en general; por otro lado las decenas de profesionales que año con año buscan desarrollarse como tales dentro de un país como el nuestro en donde las oportunidades de trabajo son mínimas y las necesidades extremadamente grandes y sofocantes, caen en lo que el sistema ofrece trabajos con salarios por debajo de lo justo, haciendo su labor de forma equivocada y por que no decirlo vendiendo su ética, su moral y profesionalismo al mejor postor.

Dentro de la carrera de Comunicaciones se insiste en que el tratamiento informativo que se le de a un hecho de interés social sea llevado al receptor de la mejor manera posible y cuál es esta, Pues escribiendo e informando para toda una sociedad no enfocándose en un sector populoso, ni mucho menos en políticos y empresariales, pero fuera de lo académico la realidad es otra y no son precisamente los periodistas que aún sabiendo su importancia dentro de la sociedad, los que pueden hacer la diferencia y salir a defender esa verdad, esa moral y ética que ha cultivado durante sus años de estudio, pues caen en el hoyo de la manipulación por parte de los medios de comunicación, son pocos en nuestro país los que tratan de hacer esa diferencia pero lamentablemente los escasos recursos económicos y por lo tanto tecnológicos hacen que se dificulte el ser portavoces de un periodismo ético y moral.

En esta investigación se ve muy claramente que estos elementos no han sido puestos en práctica por los periodistas de La Prensa Gráfica ya que han desinformado a la sociedad sobre un tema que ha sido relevante para toda la nación y que ha causado sufrimiento en muchas familias. Manipularon a más no poder el hecho hablando de la necesaria solidaridad y compromiso de El Salvador con el combate al terrorismo y claro los receptores preocupados por vivir sus problemas del día a día no reprochan lo que ciertos sectores se atreven a realizar para llevar a cabo sus intereses personales.

La moral de los periodistas y medios de comunicación salvadoreña dejo mucho que desear ya que decidieron hacerle propaganda a la según ellos tarea de reconstrucción y ayuda humanitaria en Irak, pues engañaron a la opinión publica encubriendo la verdadera labor de los militares salvadoreños y todo por seguir una ideología conveniente para el medio la cual fue la del entonces ente gubernamental.



## **CAPITULO III**

### **METODOLOGIA**

#### **3.1 DEFINICIÓN Y JUSTIFICACIÓN DE LA MUESTRA**

Con el propósito de indagar sobre la imagen que construye el periódico La Prensa Gráfica sobre el soldado salvadoreño en Irak, la muestra se basó en las notas que el medio en cuestión publicó sobre esta temática entre los periodos de agosto de 2004 a febrero de 2008.

Siendo específicos, se tomaron en cuenta las informaciones escritas por periodistas de La Prensa Gráfica que estuvieron en el lugar de los sucesos, que emitieron sus opiniones y construyeron notas a través de lo que observaron y ahí vivieron, los nombres de periodistas y fechas de la cobertura en Irak por este medio de comunicación son:

<b>Periodista</b>	<b>Mes</b>	<b>Año</b>	<b>Contingente</b>
Carlos Dada	Agosto	2004	Segundo
Oscar Martínez	Agosto	2005	Quinto
Bormán Marlon	Febrero	2006	Sexto
Juan José López Bormán Marlon (Fotoperiodista)	Febrero	2007	Octavo
Guillermo Berríos	Febrero	2008	Décimo

Además se utilizó la primera y segunda semana de abril 2004, tiempo durante el cual se publicaron notas acerca del primer soldado salvadoreño que murió en el conflicto, el cual pertenecía al segundo contingente del batallón Cuscatlán.

Con esta muestra se estableció la forma en que produjo información este medio de comunicación.

### 3.2. DEFINICIÓN DE LA TECNICA

Se trabajó con el análisis de contenido cualitativo, ya que éste “parte de una serie de presupuestos, según los cuales un texto cualquiera equivale en un soporte en el que, y dentro del cual, existe una serie de datos que tienen sentido simbólico y que este sentido puede ser extraído de los mismos”.<sup>14</sup>

Además este análisis fue utilizado para “identificar intenciones u otras características del emisor”.<sup>15</sup> Desde esta perspectiva el querer, a través de esta investigación, sacar a la luz las transformaciones que La Prensa Gráfica le da a esta temática.

Por otro lado, su naturaleza es específica, totalmente “inobstrusiva, pues no interfiere en la construcción del texto original al contrario es dependiente de su contexto; procediendo de forma cíclica y circular y no de forma secuencial lineal”.<sup>16</sup> Y es que no basta leer una nota y seguir con otra, es necesario regresar cuantas veces sea necesario a la primera para enriquecer cada vez más la información.

De aquí el porqué se aplicó a esta investigación. Pues esta temática es entre muchas una de las cuales el poder político, económico y social se ve involucrado, por lo que se refleja el cómo a través de los medios se ocultan informaciones que afecten sus intereses.

Además, busca “entrar dentro del proceso de construcción social, reconstruyendo los conceptos y acciones de la situación estudiada para describir, y comprender los medios detallados a través de los cuales los sujetos se embarcan en situaciones significativas y crean un mundo propio y de los demás”.<sup>17</sup>

---

<sup>14</sup> José Ignacio Ruiz Olabuenaga y Ispizua María Antonia, “LA descodificación de la vida cotidiana” Métodos de Investigación Cualitativa, Universidad de Deusto Bilbao 1989, Pág. 185

<sup>15</sup> J. Olabuenaga, Ibidem Pág. 188

<sup>16</sup> Idem Pág. 190

<sup>17</sup> José Ignacio Ruiz Olabuenaga y Ispizua María Antonia, “LA descodificación de la vida cotidiana” Métodos de Investigación Cualitativa, Universidad de Deusto Bilbao 1989, pág. 30

El análisis de contenido “tiene una orientación fundamentalmente empírica, exploratoria, vinculada a fenómenos reales trasciende las nociones convencionales del contenido como objeto de estudio, situándose dentro del contexto de los medios de comunicación y el papel que éstos desempeñan en la transmisión de información dentro de la sociedad” .<sup>18</sup>

Esta técnica contribuyó a que la investigación sobre un fenómeno social como lo es la imagen que La Prensa Gráfica dió al soldado salvadoreño en Irak, se desarrolló con profundidad, autenticidad y de forma crítica destinada a facilitar la información a todos los sectores interesados. Es de importancia señalar que para aplicar esta técnica del análisis de contenido se usó como instrumento de recolección de datos la ficha de investigación. Esta herramienta se define como una especie de tarjeta donde el investigador anota los conceptos o datos con relación a un tópico, para después interpretarlas. En este caso fue aplicada al hecho de la participación del soldado salvadoreño en la guerra Estados Unidos-Irak.

Con la ficha de investigación se detallaron aspectos como: la forma en que se destacó la información, el género periodístico, el estilo de redacción, temáticas abordadas, tipo de fuentes, tendencia informativa, e incluso se pudo observar la falta de ética y profesionalismo con la que se trabajó. Para asegurar la funcionalidad del instrumento de recolección de datos se realizó una prueba piloto. Se tomaron unas cuantas notas de la muestra de estudio, correspondientes a distintos meses y años, elegidas de manera aleatoria.

Este proceso se realizó para determinar si el instrumento creado era factible para sustraer los datos necesarios para el análisis. Asegurando así, la fidelidad en la investigación. Luego de la etapa de recolección de datos se dió paso al análisis de la información difundida por La Prensa Gráfica, finalizando con el análisis de cada nota la etapa de recolección de datos se acudió a emplear cuadros de análisis. Ejemplo:

---

<sup>18</sup> Klaus KrippendorFF “Metodología de Análisis de contenido” [Teoría y Practica](#), Primera Edición 1990, Editorial Paidós, Buenos Aires. Pág. 10

## FICHA DE INVESTIGACIÓN

### A. Variable de identificación.

Fecha de la publicación de la noticia: \_\_\_\_\_

Medio en que se publicó la noticia: \_\_\_\_\_

Título \_\_\_\_\_

Nº de página: \_\_\_\_\_

### B. Variable de forma

Ubicación de la nota en la sección:

Portada \_\_\_\_\_

Páginas interiores \_\_\_\_\_

Género periodístico

Nota fría \_\_\_\_\_ Reportaje \_\_\_\_\_

Crónica \_\_\_\_\_ Entrevista \_\_\_\_\_

Elementos gráficos

Fotografías Si \_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

Infografía Si \_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

Ilustración Si \_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

### C. Variables de Contenido

Clasificación del titular

Informativo \_\_\_\_\_ ¿Porqué? \_\_\_\_\_

Explicativo \_\_\_\_\_ ¿Porqué? \_\_\_\_\_

Sensacionalista \_\_\_\_\_ ¿Porqué? \_\_\_\_\_

El titular es congruente con el texto \_\_\_\_\_

El titular es incongruente con el texto \_\_\_\_\_

¿Porqué? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Clasificación de la entrada

Directa \_\_\_\_\_ ¿por qué? \_\_\_\_\_

Indirecta \_\_\_\_\_ ¿por qué? \_\_\_\_\_

Lenguaje

Uso de frases con connotaciones positiva o favorable

¿Cuáles? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Observaciones \_\_\_\_\_

Uso de frases con connotaciones negativas

¿Cuáles? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Observaciones \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Clasificación de la temática Noticia del ámbito nacional \_\_\_\_\_

Noticia del ámbito internacional \_\_\_\_\_

Observaciones \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Otras temáticas  
abordadas en el mismo texto

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nota con información de interés a la población \_\_\_\_\_

Nota con elementos propagandísticos

Observaciones

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Temáticas directamente relacionadas con el trabajo del soldado salvadoreño en Irak \_\_\_\_\_

Temática con relación indirecta al tema

Observaciones

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**D. Variable sobre la orientación del texto** Identificación de fuentes. Nombre

Gubernamental No gubernamental

1. \_\_\_\_\_

cargo \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

cargo \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

cargo \_\_\_\_\_

**E. Valoración de la fuente por su postura**

Favorables Técnicas Desfavorables \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

---

---

---

---

Equilibrio de fuentes Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_ ¿Por qué?

---

---

---

---

Tendencia informativa del contenido

Positivo \_\_\_\_\_ ¿por qué? \_\_\_\_\_

Negativo \_\_\_\_\_ ¿por qué? \_\_\_\_\_

Equilibrada \_\_\_\_\_ ¿por qué? \_\_\_\_\_

---

**F. Análisis de la nota apoyados en todo lo anterior y en la lectura constante y repetida.** \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 3.3 TIPO DE ESTUDIO

La investigación que se utilizó fue de tipo exploratoria- descriptiva, pues el propósito es describir, interpretar y analizar la información contenida en las noticias publicadas por La Prensa Gráfica. Y debido a que no hay mayores datos sobre la temática estudiada Imagen del soldado salvadoreño en Irak, se utilizó el paradigma de la Fenomenología pues se caracteriza por “prestar atención a todos los aspectos de la realidad comunicacional, sin dejar de lado ninguna”<sup>19</sup> (León en Benito).

Además este método es parte de los enfoques de la perspectiva cualitativa la cual busca entender los objetos de estudio como una acción o una actividad del investigador. Y de igual forma considera entre sus técnicas el análisis de contenido que según J. Habermas “desde esta perspectiva. La tarea de la investigación es sacar a la luz los supuestos y premisas implícitas de la vida social sujetos a transformación”.

Según el alcance temporal es sincrónica porque nos referimos a un momento determinado del fenómeno, ya que se delimita un tiempo específico de acuerdo a lo más sobresaliente del tema y tomando en cuenta las notas publicadas que contengan evidencia de inclinación ideológica.

Y según la amplitud de esta investigación es microsociológica, pues se tomó en cuenta solo una parte de un fenómeno que es parte de lo que vive la población salvadoreña, una realidad social que no puede dejarse de lado como lo fue el envío de tropas militares salvadoreñas a Irak.

Con esto se analizó la manera en que La Prensa Gráfica trata las informaciones y como están siendo presentadas a la sociedad, De esta forma se obtuvo una investigación, con un amplio nivel de análisis de la realidad.

---

<sup>19</sup> Carlos Ernesto Déras, “La fenomenología como paradigma de investigación de la comunicación”, Revista Humanidades, UES, Universidad de El Salvador No. 7, IV Época 2005.

### 3.4 PROCEDIMIENTO

Este se realizó a través de cinco fases, las cuales hicieron que la investigación fuera llevada paso a paso. Desde el análisis, seguido del estudio y la captación hasta llegar a los resultados.

La primera de ellas es la **Teorización** la que permitió analizar la parte de la realidad social de acuerdo a los datos obtenidos, en los que se encontró implicación política, social y económica por parte de La Prensa Gráfica hacía la sociedad dentro de la temática abordada. Esta fase es importante pues busca profundizar en el fenómeno seleccionado, además de utilizar las técnicas y procedimientos ya establecidos para desarrollar una investigación con bases científicas.

Por medio de ésta se observó la estructura que tiene el objeto de estudio los elementos que lo componen para presentar lo que está pasando realmente a nivel social; trabajando con una muestra específica que nos llevó a un mejor análisis de la influencia por parte del medio, la carga ideológica que conlleva su trabajo periodístico para desarrollar a través de ello manipulación de opinión sobre el lector.

La segunda fase es el **Análisis De Contenido Cualitativo**, con el cual se captó a plenitud el contenido de las notas, extrayendo inferencias del texto a su contexto, percibiendo lo que está a la vista y buscando lo oculto a través de la lectura constante y repetida en cada una de las informaciones.

Seguida de la tercera fase la **Interpretación De La Información**. En esta se estudiaron las unidades de análisis ya establecidas, a través de cada nota publicada en donde se muestra “la imagen que construye el periódico La Prensa Gráfica sobre el soldado salvadoreño en Irak, en las notas publicadas en sus diferentes secciones”. Por otra parte, la carga ideológica que conlleva la muestra, interpretando su trabajo periodístico para desarrollar a través de ello una investigación clara y precisa en donde el lector pueda medir hasta qué punto es manipulada su opinión.

En la cuarta fase denominada **Conclusiones y Recomendaciones**. Se muestra el resultado de la investigación, además de manifestar el conocimiento obtenido sobre la temática investigada. Por otro lado, a través de pequeños párrafos se menciona la determinación y resolución del trabajo, con base a las preguntas guías. Y es a través de



este apartado que se dice al lector el porqué se debe tomar en cuenta la investigación, brindando datos que ayudarán a comprender la importancia del trabajo y sus posibles usos en investigaciones similares.

Y finalmente la quinta fase **Presentación Del Informe Final**. Aquí se presentan los resultados obtenidos a través de la investigación en su desarrollo total, para ser evaluado, analizando y aprobado. Para luego ser aporte importante en consultas de futuras investigaciones.

## **CAPITULO IV**

### **EXPOSICIÓN DE RESULTADOS**

Cada país tiene diversos conceptos que se pueden definir a través de su historia, uno de ellos es la realidad social, la cual muchas veces concuerda con la forma de ser de un pueblo; la manera de representar su sentir, sus inconformidades, sus necesidades o la forma de asegurar su poder, y así mismo su dominio en todas las acciones y sectores posibles. A nivel social el comportamiento humano está sumergido al sistema político y económico, pues es éste en el que en muchas sociedades del mundo ha tomado el control para establecer un orden, una equidad y un enfoque de un mundo obviamente donde las leyes son las que regulan de manera imparcial a cada individuo.

Los medios de comunicación forman parte importante de lo que conocemos como realidad social y es que son el mejor vehículo para que todos estén informados de lo que pasó, pasa y posiblemente pasara en cada pueblo, país, continente y el mundo entero en general, pero ¿podemos preguntarnos que tan real es lo que nos dicen? Claro que es posible esta pregunta, siempre y cuando se este conscientes de la carga ideológica que conlleva cada muestra de la realidad que presentan.

La información que difunden es cada día más extensa abarcando ámbitos nacionales e internacionales a través de sus diferentes secciones, dando paso a que un posible análisis periodístico destaque si hay o no manipulación de los medios hacia el receptor, promoviendo así una masiva aceptación o negación por parte de estos. Y es por todo esto que para analizar la posible influencia que los medios de comunicación tienen a nivel ideológico se ha concretizado con una muestra que visualizamos a través de la prensa escrita dentro del ámbito militar; ya que desde el siglo pasado ha jugado un papel importante en las informaciones sobre los conflictos bélicos a nivel nacional e internacional, partiendo de que esta clase de eventos abarca uno de los primeros lugares en las agendas de los periódicos.

“La Imagen que construye La Prensa Gráfica sobre el Soldado Salvadoreño en Irak en sus distintas secciones”, a través de las informaciones escritas por periodistas de dicho medio que estuvieron en terreno iraquí , como Carlos Dada enviado en agosto de

2004 junto al segundo contingente; Oscar Martínez, en agosto de 2005 durante la permanencia del quinto contingente; el foto periodista Bormán Mármol con el número sexto durante el mes de febrero de 2006; este mismo junto a Juan José López acompañaron al octavo contingente en febrero de 2007; y así unas pequeñas notas más donde se destacan partes importantes de manipulación hacía el lector. Y es que hay una enorme cantidad de información sobre esta temática, las cuales se basaron en la descripción de cómo la vida en Irak se tornaba cada día más agobiante y crítica; Llevaron al lector a centrarse más en lo emotivo que en lo analítico por lo que el lector no tuvo la oportunidad de indagar la verdadera crisis social que el país en guerra estaba viviendo.

Y de igual forma no dejó razonar que El Salvador no tenía nada que ver con la problemática que Estados Unidos tiene contra tal nación. Por ejemplo no se demostró que en Irak existían armas con tal potencia para destruir masivamente una nación, que era lo que “supuestamente” el gobierno estadounidense pregonaba al inicio de la invasión, y fue precisamente por esta hipótesis que decidieron atacar. Pero volviendo a que este país, El Salvador, no tenía fundamentos para estar participando de un conflicto que no era suyo, da paso a que se recuerde que el presidente Francisco Flores no escatimó en esfuerzos para que el pueblo creyera que el envío de tropas era legítima ¿cómo pudo hacer esto? Pues a través de los medios de comunicación. En un inicio se argumentó que los soldados salvadoreños realizarían trabajos de reconstrucción en dicha nación, a esto no se le encuentra lógica si lo que Estados Unidos quiere es someter a esta nación, así es que en realidad su trabajo era apoyar en todo sentido al ejercito en función de conseguir librar muchas batallas más.

Un segundo argumento se defendía al decir que el pueblo salvadoreño no podía dejar de participar en esta guerra pues era una batalla contra el terrorismo, en realidad argumento tras argumento hacían que el lector terminara sin entender la verdadera razón del porqué era necesario participar, por lo que luego se dijo que las tropas de El Salvador eran necesarias para las Naciones Unidas apoyados en que la resolución de 1483 (2003) de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) pide a sus países miembros apoyar a los Estados Unidos en sus tareas de pasificación en Irak; pero esto realmente lo que quiere decir es que los países miembros se buscan como ayuda para

obtener el bienestar para Irak y no así para apoyar la violencia entre las cuales las torturas y la discriminación son las principales.

Es claro que La Prensa Gráfica da prioridad a los relatos y vivencias de los militares tanto estadounidenses como de salvadoreños enmarcándolos en una faena ardua y de sacrificios en donde muestra una basta necesidad de apoyo a esta guerra por que se supone que de esta manera defienden la libertad, ¿de qué libertad estaremos hablando? Sí es bien sabido que en una guerra los prisioneros de ella solo reciben humillaciones, torturas y muerte. Sin embargo, las notas informativas son llenadas línea a línea por las buenas acciones humanitarias, pero qué pasa con las opiniones de los iraquíes, estas son pocas se limitan a mencionar las necesidades de alimento vivienda y protección, no así de su preocupación de su miedo a ser víctimas de los crueles ataques por parte de los ejércitos en función. Realmente es triste darnos cuenta que los medios de comunicación atribuyen a los militares heroísmo, mientras que las víctimas son destruidos por sus propios libertadores.

Es claro que la manipulación de las noticias es bien utilizada por La Prensa Gráfica, para ayudar al gobierno a que la opinión pública cayera en el engaño de que el envío de tropas era legítimo, utilizan la clase de manipulación a la que llamamos: por reiteración, este tipo afecta tanto a la imparcialidad como a la objetividad. Es una técnica de repetición del mensaje con el fin de favorecer o desfavorecer el discurso de un determinado grupo o institución, ésta se apega mucho a las notas que nos hablan del trabajo de La Fuerza Armada Salvadoreña en su participación en la guerra de Irak-Estados Unidos.

Repetir y repetir hace que el lector acepte lo que se dice, que se acostumbre a las meras descripciones de lo que los soldados realizan en un país en guerra. Como ejemplo siempre informaban de agasajos, banquetes, discotecas, recorridos por centros turísticos, acceso a Internet gratis para hacer creer que no era del todo malo el que estuvieran en dicho país, que en realidad el peligro no era latente y cuando se supone trabajaban siempre estaban llevando víveres a escuelas, hospitales y reconstruyendo ciudades en las que se suponía el peligro había pasado. Le daban poco énfasis al hecho que tenían que patrullar, hacer retenes, recorrer caminos minados y lugares en donde en cualquier momento podían ser atacarlos, con el objetivo que la asimilación de la realidad se torne

menos analítica, y así una serie de desvíos de información que ayudan a que muchos lectores magnifiquen la labor de la Fuerza Armada como pacificadora. Mientras que otros solamente se preocupan por vivir el día a día en un El Salvador que atraviesa problemáticas como la delincuencia que el gobierno de Flores deja de lado por congraciarse con Estados Unidos ya que en esos momentos el trataba de convertirse en secretario de la OEA del que al final no obtuvo votación por parte de estos.

Que irresponsabilidad del presidente y su gobierno, uniendo también la de La Prensa Gráfica como medio de comunicación que se presta a los intereses políticos de los mencionados escribiendo que la presencia de cada contingente enviado a Irak era para realizar tareas que beneficiaban a la comunidad iraquíe, de esta manera se manipuló también a la opinión pública. El pobre soldado salvadoreño no solo realizó tareas humanitarias, ellos fueron a un país lleno de conflictos tanto civiles como militares quienes no podían bajar su fusil en ningún momento pues eran efectivos militares, estaban como apoyo y alianza a las Naciones Unidas, por lo que de igual forma se convirtieron en objetivos militares quienes debían actuar como ejecutores si se veían en la necesidad de defenderse a sí mismos o a cualquier otra tropa que apoyara a la ocupación estadounidense.

Para entender este objeto de estudio se ha enfocado en la perspectiva cualitativa apoyándose en la técnica del análisis cualitativo el cual saca a flote la transformación que las informaciones presentan a la opinión a través de todas las temáticas de la vida social, pretendiendo así extraer la inclinación ideológica del medio. La Prensa Gráfica a lo largo del conflicto Estados Unidos- Irak ha estado desarrollando su función: informando a la población, inicialmente con lo que agencias de noticias enviaban, metiéndonos un poquito en esta parte podría decirse que debido a que no existían corresponsales dando seguimiento al suceso, presentaban al pueblo salvadoreño informaciones con cargas ideológicas según los intereses de las agencias, pero decir esto sería una total mentira, ya que cada medio selecciona lo que se publicará, por supuesto no van a extraer información que no sea la de su interés o que perjudique este mismo. Por lo tanto, esto no sería excusa para esconder la objetividad con la que debieron trabajar en este tema que compete a toda la nación.

Seleccionado el objeto de estudio se encontraron notas en las que solamente hay difusión del heroísmo del soldado, entrevistas con personalidades que dejaron muchos vacíos en sus respuestas, informaciones que no profundizan el verdadero hecho, opiniones que destacan el cinismo de muchos funcionarios a favor de la permanencia y el seguir enviando tropas aún después de pérdidas humanas en los contingentes. Se resalta mucho el supuesto trabajo humanístico que realizaron durante su estadía en las lejanas tierras del medio oriente.

## **4.1 ANALISIS DE LA INFORMACIÓN DIFUNDIDA POR LA PRENSA GRÁFICA.**

La Prensa Gráfica es uno de los medios escritos salvadoreños que tiene cobertura a nivel nacional y, por lo tanto, sus informaciones llegan con mayor facilidad al lector, información que es impregnada en la mente de estos causando un impacto emocional de acuerdo al tratamiento que cada redactor le da a los hechos que investiga y la forma en que estén estructuradas las noticias. Este periódico matutino ha jugado un rol esencial en el desarrollo de la historia salvadoreña, ya que ha sido una vía de comunicación entre el público y los acontecimientos que se originan en la sociedad.

Este medio de comunicación obtuvo un reto importante al abordar un hecho que fue más allá de lo nacional, pero sin dejar de lado los sectores políticos, económicos y sociales de su territorio, y este fue el envío de tropas de la Fuerza Armada salvadoreña a Irak. Este suceso consistió en que cada seis meses a partir de agosto de 2003 un contingente militar se concentraría en una ciudad de Irak, el cual estaría bajo el mando de los Estados Unidos quien dirigiría cada una de sus labores.

Esta medida adoptada por el gobierno de ARENA fue rechazada por sectores sociales y políticos como el partido FMLN, pronunciación que no fue tomada en cuenta, lo que generó polémica dentro de la sociedad salvadoreña. **(Ver anexo 1)**

Los medios de comunicación fueron partícipes de dicho acontecimiento, transmitieron desde el lugar de los hechos, pues, enviaron periodistas a los cuales llamaron “enviados especiales” a cubrir este importante hecho, de aquí el desarrollo de esta investigación para dar a conocer el poco profesionalismo con el que La Prensa Gráfica abordó la información por seguir líneas ideológicas.

Para descubrir el tratamiento de la información fue necesario analizar detenidamente el enfoque, las fuentes, los géneros periodísticos empleados, y las temáticas más utilizadas lo cual llevó a concretizar el problema: la tendencia y manipulación informativa. El enfoque periodístico equivale al punto de vista, al modo personal de quien escribe, de cómo este ve la realidad. El enfoque a su vez va acompañado del estilo periodístico el cual es el sello personal que define al autor, es el modo de escribir y de representar la realidad. En busca de estos elementos se escudriñó en la ubicación que ocupa la nota en las diferentes secciones ya que no establecieron este hecho en una

sola, en donde se le facilitara la búsqueda de información al lector; titulares, entrada, connotaciones favorables o desfavorables, elementos fotográficos, e ilustraciones. Con lo que se refiere a la ubicación de la nota en la secciones, se observó que en la sección Tema del Día utilizaron las portadas y las páginas interiores en donde la temática del soldado se destacó repetidamente en un período corto de dos semanas (aquí cuando murió el primer soldado salvadoreño en un enfrentamiento en Irak) reflejando así la relevancia que tuvo para el medio; las publicadas en la sección Nación y Mundo, muestran la misión de las tropas (construcción y reconstrucción de Irak).

Los titulares constituyen el elemento tipográfico más visible de la página, permite al lector identificar el periódico a primera vista, al mismo tiempo que los titulares ofrecen una primera lectura del contenido de la información. El estilo de los títulos refleja la personalidad del periódico, además, proporcionan a este autoridad, credibilidad y sensacionalismo. Donde el estilo periodístico se define con más claridad es en la redacción de los títulos de las noticias, En la clasificación titulares se observan informativos, explicativos y sensacionalistas, los que más se destacan son los primeros, los títulos periodísticos noticiosos, los que destacan el “qué” y “quién” “cuándo” y “dónde” elementos que debe llevar la redacción de la noticia. En la mayoría de los títulos empleados se muestra una síntesis de la noticia: es decir, lo esencial de la información. En cuanto a los titulares explicativos fueron pocos los encontrados. Otro tipo de titular que se detectó son los sensacionalistas, Lo que caracteriza a estos titulares, es que utilizaron ganchos informativos. Para impactar o provocar un efecto en el público; como en este caso que en su contenido informan de lo que hace el cuscatlán en Irak. **(Ver cuadro 1)**

Por otra parte, la entrada debe ser la que amarre la mente del lector con un nudo intelectual o emotivo el cual no suelte el interés del mismo hasta finalizar la lectura de una información dada. Se considera que la mejor técnica de una entrada es la personalidad del periodista, en lo que se refiere a su imagen y su cultura. Las dos categorías aplicadas en el estudio de las entradas son la directa y la indirecta. La única que se empleo fue la directa en la cual se trató de dar respuesta a las 6W (quién qué, dónde, cuándo, cómo y porqué) y es que a pesar de la ideología del medio ya sea a favor de todos o de unos pocos, de la sociedad o del ente gubernamental, pues cualquier trabajo periodístico exige un cuidado especial desde el titular hasta el final. Todo tiene



su valor, esto incluye todas las frases con connotaciones positivas o negativas. Estas frases o párrafos ponen en evidencia el enfoque de la información, esto se observa en esta investigación a cargo de personalidades como los ex Presidentes de la República Francisco Flores y Antonio Saca quienes estuvieron en el poder durante la estadía de la Fuerza Armada en Irak. (Ver anexos 5 y 19). En este caso las connotaciones favorables superan a las desfavorables, ya que fueron unos pocos soldados los que contradijeron su estadía en Irak y los cuales no dieron su nombre por temor a ser castigados. (Ver anexo 47)

Los elementos gráficos como la fotografía e ilustración fueron muy utilizados para atraer la atención visual del lector, el primero, fue muy significativo. La gama fotográfica se formó con varios elementos, de los cuales algunos se utilizaron para ilustrar la temática y otros para referirse a fuentes de opinión. Referente a la ilustración se destacaron elementos, como tablas de datos, cifras, y mapas para mostrar los lugares en los que se encontraban los salvadoreños en Irak, lo cual enriquece el texto.

Uniendo los elementos, la ubicación de la página, titulares, entrada, connotaciones y elementos gráficos, se puede deducir que el enfoque del redactor fue tendencioso y favorable al envío de tropas de acuerdo con la ideología del medio. Otro de los factores que llevó a encontrar el tratamiento informativo poco profesional, son las fuentes. Aquellas personas que de un modo voluntario y activo facilita algún tipo de información a un periodista, ya sea a través de información puntual o continua de forma confidencial.

Según el cargo que desempeña las fuentes se clasificaron en gubernamentales y técnicas. El primer grupo se refiere al gobierno, al cual se le constituye una fuente de información política de primer orden a través de sus representantes e instituciones. Entre las fuentes consultadas se encuentran: Francisco Flores, Antonio Saca Presidentes de la República entre ese tiempo; Juan Antonio Martínez Varela, ministro de defensa nacional, y por otro las fuentes técnicas. Entre los personajes se destacan: alcaldes, ministros, representantes religiosos, y militares internacionales. (Ver cuadro 2)

Para el análisis de las fuentes informativas es necesario conocer su tendencia o postura adoptada, por este motivo se clasificó las fuentes en favorables, y desfavorables. Las favorables son las que tienen una actitud positiva respecto al hecho investigado. Son fuentes a las que se debe presuponer un sesgo notable que puede hacer variar la

valoración de sus informaciones entre la veracidad estricta y la mentira. El medio abordó más este tipo de fuente. Pero con la postura desfavorable, las fuentes fueron pocas, dejando muchos vacíos a la hora de querer contraponer posturas sobre la temática. De acuerdo con esto puede concluirse que no hubo equilibrio en cuanto al manejo de fuentes ya que en su mayoría tienen una actitud positiva ante el buen trabajo de los soldados en Irak. **(Ver cuadro 3)**

Por otra parte, el análisis de los géneros es necesario a la hora de determinar el tratamiento que hace un medio de comunicación en un acontecimiento como el enviar tropas a una guerra en la que no se tiene ni arte ni parte. Por este motivo se clasificó la información en tres géneros periodísticos fundamentales los cuales se observaron en esta investigación: entrevista, crónica y nota fría. Al identificar el género se detecta la forma que busca el periodista para expresarse de una manera propia, bien sea por la forma de redactar, por el orden de exposición o por el estilo periodístico empleado. En los 58 elementos analizados pocas fueron las entrevistas, 10 y 11 de noviembre de 2003; 18 y 22 agosto de 2005 **(ver anexos 18-19-43-45)**, Crónicas solo se registró una, 4 de septiembre de 2005 **(ver anexo 46)** Y el resto que conforman la mayoría, pertenecen a la nota fría. Por lo que se pudo deducir que La Prensa Gráfica privó al público de tener información amplia sobre el fenómeno. Ya que en la nota fría se somete a la información a estar bajo el esquema de la pirámide invertida, lo cual limita el contenido desde la entrada misma. Con la nota fría solo se logra generar opinión, pero no se llega a formar opinión pública, como se hace en los géneros del reportaje interpretativo, reportajes a fondo que a la vez de informar, procuran orientar y entretener, géneros que aquí brillaron por su ausencia.

## CUADRO 1

Ejemplo titulares:

<b>Informativos</b>	<b>Explicativos</b>	<b>Sensacionalistas</b>
“Envío de Tropas a Irak sin Respaldo”	“Nuestras Tropas no Van A Pelear”	“Lágrimas de dolor en inicio de Misión a Irak”
“Misión a Irak Parte Este Día”	“En una ocasión tuve que Decir no a una Asignación”	“La Odisea del Sargento Moreira”
“E.U.A. Agradece Envío De Tropas”	-----	“Estoy bien y pienso en ti Todos los Días”
“Capitán Muere en Emboscada En Irak”	-----	“Siento que mi Natividad Viene”
“Llega a Irak el Contingente VIII”	-----	“Que Vuelvan Otra Madre Puede Sufrir”
“Cuscatlán VII ha desarrollado 51 Proyectos”	-----	¿Cómo Murió Natividad Ramos?
“Ejército Iraquí pide más tropas”	-----	“Llamadas de Alivio”

## CUADRO 2

Fuentes consultadas:

<b>Gubernamentales</b>		<b>Técnicas</b>
Presidente de la República Francisco Flores	Jefe del Batallón Cuscatlán Coronel Hugo Omar Calidonio	Arzobispo de San Salvador Fernando Sáenz Lacalle
Presidente de la República Antonio Saca	Comandante de las fuerza especiales Del ejército Ernesto Mendoza	Alcalde de Al Kifl Khalid Ambead
Ministro de Defensa Nacional Juan Antonio Martínez Varela	Jefe del Estado Mayor Héctor Antonio Gutiérrez	Ministro de la defensa español Federico Trillo
Vice Ministro de Defensa Ricardo Abrego	Sargento Batallón Cuscatlán Romel Neftaly Moreira	Jefe Estado Mayor Conjunto De E.E.U. Richard Meyers
Ministro de Gobernación René Figueroa	Capitán Batallón Cuscatlán Oscar Rivas	Clérigo Abdel Aziz Al Hakim
Ministra de relaciones Exteriores María Eugenia Brizuela	Sargento Batallón Cuscatlán Luís Ernesto García	Portavoz del contingente Español Carlos Busquier
Mayor segundo al mando B.C. Sabino Santiago Monterrosa	-----	-----
Diputado de ARENA Carlos Reyes	-----	-----
Portavoz de la Fuerza Armada Coronel Edgar Calvo	-----	-----
Jefe de Fracción de ARENA Rolando Alvarenga	-----	-----
Vice presidente del parlamento Manuel Melgar	-----	-----
Diputado del CDU Jorge Villacorta	-----	-----

### CUADRO 3

Posturas:

<b>Favorables</b>	<b>Desfavorables</b>
Presidente de la República Francisco Flores	Vice presidente del parlamento Manuel Melgar
Presidente de la República Antonio Saca	-----
Ministro de Defensa Nacional Juan Antonio Martínez Varela	-----
Vice Ministro de Defensa Ricardo Abrego	-----
Ministro de Gobernación René Figueroa	-----
Ministra de relaciones Exteriores María Eugenia Brizuela	-----
Diputado del CDU Jorge Villacorta	-----
Diputado de ARENA Carlos Reyes	-----
Portavoz de la Fuerza Armada Coronel Edgar Calvo	-----

## **4.2 ANÁLISIS DE LAS NOTAS DE LA PRENSA GRÁFICA DE LOS DÍAS:**

### **12 de agosto de 2003 (anexo 2)**

Titulada Misión a Irak parte este día dice: que las tareas en Irak según el gobierno salvadoreño son de desminado, salubridad y reconstrucción, pero en la misma nota en otro de sus párrafos se lee que los soldados al llegar serán destacados en la ciudad de Al Nayaf, uno de los lugares más peligrosos para las tropas de ocupación desde que el 1º de Estados Unidos declaró el fin de la guerra tras derrocar a Saddam Hussein. Cómo es posible que estuvieran en un lugar peligroso desminando el terreno y a la vez quisieran vender a la opinión pública que no corrían ningún peligro, esto es un cinismo descomunal por parte del gobierno y este medio de comunicación que lo secunda, como tratan de envolver al lector con sus mentiras, estas tropas iban a un país en guerra y aunque en esta nota hacen alusión a que la guerra terminó con el derrocamiento de Hussein, pero porque Estados Unidos no desalojó dicho país y dejaron que los iraquíes resolvieran sus problemas, al contrario optaron por obtener ayuda militar de otros países para así asegurar el poder de aquella nación petrolera, que buena estrategia la de llamar humanismo a un centenar de soldados totalmente armados con trajes de batalla desde hasta 30 libras de peso, con temor de que en algún momento fueran atacados.

### **13 de agosto de 2003 (anexo 3)**

El día en que el primer contingente denominado “Plus Ultra” salió rumbo a España pues estarían bajo su mando y en donde les darían adiestramiento militar por unas semanas antes de pisar tierras iraquíes, fueron despedidos por sus familiares los cuales entre abrazos, tristeza y llanto obtuvieron palabras de aliento por el entonces Ministro de Defensa, Juan Martínez Varela: “la carrera militar es de riesgos y los estamos enviando a un área relativamente tranquila” ¿relativamente? Analizarían los familiares en ese momento de angustia que relativamente, puede significar que en cualquier momento esa área se puede convertir en peligrosa, fue una falta de respeto lo que mostraron los altos funcionarios al querer por medio de palabritas de aliento (mal empleadas) querer disipar sus culpas por enviarlos a una guerra fuera de su país, palabras que los también irresponsables de este medio escriben al referirse al argumento de Martínez Varela “atenúa las preocupaciones” es cinismo lo que recibía el pueblo al leer estas palabras, cómo pretendían hacer sutil la pena de estas familias

que estaban consientes que podían no volver a ver a aquellos hombres que eran el sostén de sus hogares, realmente este medio de comunicación optó por apoyar al gobierno en ese momento en funciones.

Francisco Flores en ninguna entrevista y conferencia dejó de repetir que la comisión que se le encomendó a La Fuerza Armada era humanitaria que no tenían nada que ver con ataques bélicos; sin embargo, el Jefe del Estado Mayor Conjunto de Estados Unidos, Richard Myers, dijo que era una misión peligrosa y esperaba regresaran sanos y con vida, Flores no escatimó esfuerzos por hacer creer a toda la opinión pública que no había nada que temer.

### **29 de agosto de 2003 (anexo 6)**

En su titular hablan de patrullaje, trabajo que realizan los salvadoreños, pero en la nota hay contradicción mientras el periodista Carlos Dada escribe que se realizan patrullajes en la zona de Nayaf, el jefe de prensa del Ministerio de Defensa dice que trabaja en tareas administrativas, la nota no desarrolla el tema que atrae al lector, lo confunden, pues es un solo párrafo el que habla del patrullaje. Se enfocan más en lo que dice un representante militar e aquí que el medio a pesar de lo que sabe dan información conveniente para un sector, manipulan la información al grado de desinformar a la opinión pública, no muestran las verdaderas labores de los militares.

### **29 de septiembre de 2003 (anexo 7)**

Aquí se muestra que los soldados salvadoreños no contaban con el respaldo adecuado por parte de quienes requerían de sus servicios, el medio se limita a contar la vivencia que sufrió Moreira y no profundiza el porqué no había personal buscándolo, aquí pudo enfatizar que quienes están a cargo del Batallón Cuscatlán no tenían responsabilidad de quién o no se encontraba en los campamentos. Por supuesto si el medio hace esto el ente gubernamental recibiría críticas por parte de la población, hay manipulación de información a la hora de presentar y desarrollar temas con el objeto de ocultar otros y esto por la dependencia ideológica.

#### **10 de octubre de 2003 (anexo 12)**

Con esta nota de página completa, se distrae al público dando publicidad al medio ya que enfatizan que es a través de el que se facilita la comunicación de soldados y familiares. Esto con la necesidad de que olviden que el envío de tropas era innecesario y del peligro que estos corren en un país en guerra, mediante la publicación de mensajes escritos por soldados. Es lógico que ellos digan estoy bien, pronto nos veremos, en lugar de estamos con el alma en un hilo, muy inseguros esperando un ataque a la tropa, pues son dirigidos a sus familiares a los cuales no desean preocupar. Como lo manifiesta Carlos Romero (nombre ficticio) quien viajó en el quinto contingente y expresó que por seguridad nadie podía hablar de lo real del temor por la inseguridad que vivían día a día, “pero la necesidad es grande” expuso, y los \$200 eran necesarios.

#### **14 de octubre de 2003 (anexo 13)**

Manipulación de información, como se puede hablar de calma en un país en plena guerra, de soldados que intentan dialogar cuando se encuentran acorralados por personas que les apuntan con fusiles y ametralladoras y estos también esperan defenderse. Pero así se muestran al soldado salvadoreño como el que a través de sus técnicas pacifistas pueden salir ilesos de un ataque.

#### **17 de octubre de 2003 (anexo 14)**

En esta nota que según militares salvadoreños “la misión del batallón es brindar seguridad”. El medio se propone a ocultar información, a desviarla si nos damos cuenta el titular dice: “Salvadoreños atentos ante amenazas”, pero en la realización de la nota no profundiza en ello, dejando de nueva cuenta desinformada a la opinión pública. No dicen dónde, cuándo y porqué los amenazan, evaden caer en la verdadera temática.

#### **25 de octubre de 2003 (anexo 15)**

En esta nota resaltan la valentía del soldado, pues exponen que a pesar que la nostalgia los invade por estar lejos de su familia no pierden la firmeza para seguir en su misión. Pero lo más importante es la manipulación de la información que esta implícita. El gobierno siempre habló a través de este medio que la labor de los soldados era de reconstrucción, pero en esta nota hablan de que su labor es la de prestar seguridad claro enfatizando que es algo temporal, pues para seguir apoyando a las declaraciones gubernamentales no deben dejar de lado su labor de construcción y es por eso que lo



resaltan en su subtítulo. Además muestra en esta página el desglose y el total de patrullajes que hasta esa fecha el contingente salvadoreño había realizado y en uno de sus párrafos dice “podían haber atacado el campamento y él no se hubiera enterado” esto lo escribieron para que sonara como broma pero lo que querían realmente era cubrir la información de lo que realmente pasa en Irak, rellenan la nota con emotividad.

### **30 de octubre de 2003 (anexo 16)**

En esta nota se limitan a hablar del mero hecho no profundizan del porqué llegó a suceder. El que haya un corresponsal en el lugar de los hechos da para hacer una o varias notas en donde no se limite la información.

### **01 de noviembre de 2003 (anexo 17)**

Con el titular y el subtítulo tratan de demostrar al lector la importancia que el contingente salvadoreño este en Irak, en el desarrollo de la nota siguen haciéndolo, en el primer párrafo aseguran que el Batallón Cuscatlán detectó un campo minado (con esto llevan al público a imaginar que los soldados salvadoreños tienen capacidad para estar en ese país) pero a medida se desarrolla la nota hay desinformación y manipulación la cual llega a la mentira, confundiendo a la población, ya que leyendo la nota se descubre que no fueron los salvadoreños quienes encontraron los artefactos, pues esto ya era del conocimiento de los habitantes y no serían los salvadoreños quienes desminarían la zona, sino que solo enviarían un reporte a los españoles.

### **01 de noviembre de 2003 (anexo 17)**

“Soldados seguirán en Irak” declaró Flores. Se limitan a escribir lo que piensa el ex presidente y a secundarlo en lo que dice, teniendo corresponsales en Irak no desmienten que las labores son de reconstrucción, aquí se marca el poder gubernamental ante el medio.

### **10 de noviembre de 2003 (anexo 18)**

Aquí el enviado especial hace una entrevista a uno de los militares que componen el contingente salvadoreño destacado en Irak. Entrevista que es muy escueta, pudieron relucir aspectos más importantes que sirvieran de referencia al lector de la verdadera labor del contingente, qué se había realizado hasta el momento en qué

condiciones se encontraban. El periodista pudo obtener mejores resultados si sus preguntas hubiesen llegado al meollo del asunto.

#### **11 de noviembre de 2003 (anexo 19)**

Esta nota es una de dos en las cuales los soldados se expresan sin identificarse por temor a ser castigados, exponiendo sus dudas y sus miedos. El que necesiten que se les digan cuándo serán relevados y enviados a casa significa que no tienen tranquilidad y que se sienten inseguros por el constante peligro que tiene un país que está en guerra. Para que expresaran su opinión solo se les dio un pequeño espacio en la nota pues el tema se centró en la llegada del Ministro de Defensa, Juan Antonio Martínez Varela. De quien no se dijo del porqué de su visita, realmente hay desinformación.

#### **12 de noviembre de 2003 (anexo 20)**

Todas las informaciones apuntan a que estaban de acuerdo con lo que el gobierno realizaba y por ello eran cuidadosos a la hora de escribir sobre esto. A pesar que tenían periodistas en Irak las notas no pasaban de decir que era una misión humanitaria esta nota que fue escrita por Carlos Dada decía: el Batallón Cuscatlán está involucrado en tareas de reconstrucción “por que brindan seguridad a las instituciones que se encargan de ello”, esto lo afirmó el entonces Ministro de Defensa, Gral. Juan Martínez Varela, quien a su vez en esta misma nota aseguró “sentirse complacido con los grandes esfuerzos que se estaban haciendo para la reconstrucción” pero las fuerzas militares salvadoreñas eran eso, militares no iban albañiles ni mucho menos ingenieros eran personas humildes que lo que vieron fue la posibilidad de ganar \$1,200 en los seis meses que durara su misión y la inquietud de conocer otro país, por lo que decidieron arriesgarse e ir a cuidar las espaldas de estadounidenses que regían cada una de sus misiones.

#### **7 de abril de 2004 (anexo 37)**

En esta dice que el padre de un soldado herido se encuentra preocupado porque su hijo está lejos y no tiene mayores detalles de lo sucedido “para mí es bastante duro saber que está herido y lejos”, en otro de sus párrafos dice “la casa es de bahareque, la calle de acceso es de polvo incluso en esta nota hacen alusión a lo que puede o no recordar el padre del soldado diciendo “su mente no daba para mucho, y menos para hacer la cuenta

entre once hijos que tiene” expusieron esto, por que no dio cuentas exactas de cuánto tiempo tiene su hijo dentro de la Fuerza Armada. Para publicar esta información no era necesario ubicar estos datos, pues la importancia de esta nota era lo que se le informaría a la familia, del estado delicado o estable de su familiar, no había porque montar un teatro menos tratando a las personas con poca capacidad de discernir algo. Pero así trabajan los medios de comunicación salvadoreña, pues tratan de presentar la mayor cantidad de información que esté orientada a obtener de la sociedad una conducta unánime a su favor, en donde sus intereses ideológicos y porqué no decirlo políticos y económicos son secundados conciente o inconcientemente por la opinión pública.

Todos los contingentes desde el primero hasta el onceavo los soldados corrieron peligro y aunque muchos tuvieron la fortuna de salir ilesos, muchos de ellos lamentablemente no corrieron con la misma suerte y si realmente no corrían peligro como lo decía y repetía el entonces presidente salvadoreño, cómo se explica que sufrieran ataques y resultaran heridos, unos de gravedad que eran trasladados a otros países para su recuperación y otros que fatalmente murieron en el instante. La Prensa Gráfica, juega muy bien sus cartas, construyen emotividad para que el lector olvide lo esencial, para que no se preguntaran porqué seguían enviando contingentes si ya habían heridos, esto denota que no solo son tareas de reconstrucción.

Escriben notas en las que describen las reacciones de los familiares de las víctimas, los comentarios de los hijos de estos, e incluso describen la vivienda y el camino para llegar a ella, y es aquí cuando el receptor se involucra con la emotividad dejando de lado el análisis que el envío de soldados era realmente innecesario.

#### **4 de septiembre de 2005 (anexo 46)**

Los enviados especiales pudieron haber hecho la diferencia, emitiendo información que al contrario de repetir una y otra vez que se “hacían trabajos de reconstrucción” por parte de los militares, tenían que mostrar la problemática en total verdad, para que los lectores salvadoreños no hubiesen llegado al grado de desinteresarse por esta problemática y es que cada enviado se refugio en la nota fría pocos fueron las crónicas y reportajes realizados y por si fuera poco al realizar crónicas no profundizaron en el trabajo de los soldados menos en el caos que vivía Irak, se limitaron a hablar de los paseos por los sitios arqueológicos. La crónica que llevaba como título “La verdadera ruina de Babilonia” es un claro ejemplo de esto.

**21 de octubre de 2006 (anexo 47)**

Ocultan información, se limitan a describir simples declaraciones, aquí pudieron haber hecho una crítica sobre la reiteración que hace el presidente Saca sobre la “ayuda humanitaria” pero claro no le conviene al medio, ya que desde un principio, desde el primer envío de tropas a Irak ellos han secundado que el trabajo de los soldados salvadoreños es de reconstrucción en ciudades donde el peligro ya pasó.

**03 de febrero de 2007 (anexo 48)**

Muestran este adiestramiento como bueno para la seguridad del contingente, por lo que “puedan” encontrarse en el lugar donde los envían, cubriendo así ante el ojo del lector que van a una tierra que está en guerra, en donde el peligro es latente y donde puede pasar lo que en todo conflicto armado, arriesgar su vida. El medio maneja esto bajo un grado de manipulación, utilizando además la desinformación y el poco profesionalismo de sus periodistas.

**4 de febrero 2007 (anexo 49)**

Aquí el medio se lava las manos porque estando un corresponsal en el lugar no dan crédito a lo que un informe estadounidense dice, se limita a escribir “un posible escenario” cuando ellos viven de cerca la experiencia. Además escriben que en Irak hace falta mucho por reconstruir, de nuevo vuelven a decir al lector que los soldados tienen la capacidad física de estar en un país en guerra.

**8 de febrero de 2007 (anexo 50)**

Aquí hay poca información. Hablan de lo bien que ha trabajado el séptimo contingente, sin embargo no hablan de ninguno en particular, pero unen el eslabón diciendo que falta mucho por hacer en tareas humanitarias, esto por la llegada de quienes los sustituirán. Dejan vacíos en la información.

**9 de febrero de 2007 (anexo 51)**

El medio sigue recalcando que la ayuda es humanitaria y de reconstrucción según lo que dice el primer párrafo. Para que el lector deje de lado lo que el sexto relata “no participan directamente” analizando esto vale preguntar ¿qué hacen realmente? Respuesta que el medio por ética y profesionalismo debe incluir en su nota.

### **12 de febrero de 2007 (anexo 52)**

Contradican la información, confunden al lector para que este tenga la idea de que luego de siete contingentes es más necesaria su colaboración, aún así habiendo cinco muertes de sus integrantes. Manipulan la información recalcando que el trabajo que realizan es necesario para el pueblo Iraquí, de igual forma manipulan la forma de pensar del lector, restándole importancia a la muerte de los militares con la publicación en donde se le pide al gobierno salvadoreño el favor de enviar más tropas a Irak hay inclinación del medio hacía lo que le conviene al ente gubernamental.

### **15 de febrero de 2007 (anexo 53)**

Destacan los proyectos realizados, entre ellos construcción y reconstrucción de escuelas, cuando en otras notas escriben que los soldados no participan directamente de estos proyectos (9-2-07) (anexo51) simplemente quieren llamar la atención del lector para que termine de aceptar que el envío de tropas fue necesario y que han contribuido al bienestar de la comunidad iraquí. Manipularon esta información a su conveniencia.

### **De acuerdo al análisis de estas notas es necesario decir:**

Que los medios de comunicación salvadoreña por lo general no difunden noticia, noticias de verdad, pero tienen la técnica de trabajar sus notas entendiéndolo como la manera de persuadir al lector con palabras que construyen párrafos de manera cuidadosa en donde pueden cubrir su vinculación con el sistema político, buscan la noticia pero no desde el punto de vista ético y profesional si no el de quedar bien ante tendencias e intereses particulares.

Lamentablemente el ejercicio periodístico en este pequeño país no esta libre de presiones políticas y entre más atención tenga un fenómeno a nivel social más difícil es ser fiel a la búsqueda de una verdad, todo se distorsiona cayendo muchas veces en la mentira; por lo que la manipulación es el arma utilizada para que toda una población caiga en la desinformación y la no libertad de expresión, ya que el medio coarta al periodista diciendo hasta dónde llegar y cuál es el enfoque que debe dar. Todos los periodistas enviados a Irak por La Prensa Gráfica construyeron una imagen del soldado salvadoreño como la de héroe nacional cayendo al servicio de términos empresariales y monetarios de sus empleadores, la mayoría de las notas realizadas por los “enviados

especiales” como se les llamó no llevaron a la opinión pública a formarse una idea de lo que realmente vive aquel país en conflicto, con la idea de envolver en un empaque perfecto la supuesta hazaña de reconstrucción que los soldados realizaron, se limitaron a hacer entrevistas a funcionarios públicos, a indagar la vida de una y otro militar para poder realizar una nota que no llevara al lector a pensar en aquella guerra en que Estados Unidos los tenía participando, se dedicaron a publicar notas para entretener en lugar de informar, se iban por la tangente evitando profundizar y así es como la comunicación es burlada en detrimento de la comunidad salvadoreña.

El Periodismo Investigativo se considera novedoso pero lastimosamente en este país y con esta clase de medios de comunicación que se rigen por ideologías de los propietarios de los mismos y por periodistas que por falta de ética no superan la mediocridad esto se vuelve inútil y sin sentido. A veces la información es proporcionada por otras fuentes, pero en este caso la información era redactada de acuerdo con averiguaciones y seguimientos de los mismos periodistas quienes estaban en el país del conflicto, ellos tenían el poder de ir más allá de descripciones y emotividades, en donde las notas de las agencias de noticias no tenían nada que ver.

Su trabajo era mostrar el interés por la verdad, por su profesión, por legitimar un hecho mundial, era el momento de demostrar a la sociedad salvadoreña que deseaban informar, pero como era de esperarse el tratar de esconder la realidad por deberse al sector político dejaron la crítica y las opiniones que pudieron servir para entender la innecesaria participación militar del Batallón Cuscatlán en el lejano Irak.

## CONCLUSIONES

1. El envío de las tropas a Irak fue un suceso que estuvo dentro de la agenda de La Prensa Gráfica, considerándolo de gran importancia, ya que designaron un grupo de periodistas los cuales viajaron hasta Irak para seguir de cerca la noticia, pero su trabajo no fue ético ni profesional pues dejaron de lado su compromiso social, el de brindar a la opinión pública información clara y precisa.
2. Ocultaron información importante por el hecho de seguir su línea ideológica, además apoyaron la temática resaltando puntos positivos sobre el fenómeno, mientras que de los negativos se hablaba poco y cuando se tocaban, sutilmente le daban vuelta para que parecieran positivos.
3. Su intención siempre fue que la sociedad aceptara la decisión del gobierno, en sus publicaciones solo hacían referencia a la labor humanitaria que el soldado realizaba; las entrevistas y las opiniones que buscaban, solamente eran las de funcionarios públicos los cuales por supuesto hablaban de que la ayuda siempre fue por hermandad con Estados Unidos. Construyeron una realidad sobre el tema la cual llevó a distraer a la población.
4. Los periodistas fueron muy cuidadosos a la hora de escribir, en la mayoría de notas siempre decían que las labores de los soldados eran de reconstrucción dejando de lado su objetividad como periodistas, envolviéndose en los intereses del medio y del gobierno; es claro que el medio necesita de respaldo económico y que el gobierno necesita que la sociedad esté de acuerdo con sus políticas, pero lamentablemente esto significa que el Periodismo actúe de la peor manera, manipulando la información para que sus intereses propios obtengan los resultados esperados.
5. La imagen que La Prensa Gráfica construyó sobre el soldado salvadoreño no fue la real y si bien es cierto todos arriesgaron su vida y lamentablemente otros la perdieron, no fue tan sencillo que se desprendieran de su país y de sus familias, ellos no salieron a una guerra porque su vocación se los mandó o por que están muy bien preparados física y mentalmente, hay que recordar que en

su mayoría eran hombres y jóvenes de escasos recursos económicos, los que vieron esta misión como la que ayudaría a solventar durante los meses de estadía en Irak la necesidad económica de su familia.

6. La falta de un análisis amplio, el dejarse llevar por ideologías políticas y el poseer poca voluntad de ejercer un trabajo con profesionalismo, ética y objetividad, hicieron que la imagen del soldado salvadoreño en Irak se redujera a una total mentira pero lo realmente preocupante es cómo este medio de comunicación llega a ejercer un total control sobre la opinión pública.
7. Si el Periodismo es llevar la verdad con claridad y objetividad al ciudadano, porque será que no encontramos notas de esta índole, es claro que a La Prensa Gráfica le conviene comercialmente hablando escribir lo que declara el gobierno además los dueños de este pertenecen a la misma ideología.
8. Qué podemos esperar si en este país de pocos recursos económicos, escasas fuentes de trabajo con educación mínima en la gran mayoría, la manipulación está a la orden del día desde que temprano en la mañana se designa un porcentaje económico para empaparse de las únicas informaciones a las que se tiene acceso, las que distorsionan y cambian sutilmente la manera de pensar y hasta de sentir de cada receptor.
9. Los medios de comunicación son los que tienen el haz bajo la manga, lo que hace acercar o alejar la verdad. Y es por lo que el periodista debe explotar su capacidad, su sensibilidad y personalidad a la hora de cubrir un hecho para difundirlo de manera ética y profesional.



## RECOMENDACIONES

1. Los medios de comunicación deben trabajar orientados a lo que realmente el periodismo manda, ser objetivos, claros, verídicos, imparciales. Utilizando la ética y el compromiso social, no dejar que intereses propios terminen con la moral que el ejercicio periodístico requiere.
2. No se deben ocultar informaciones, para no caer en las redes de la desinformación, dando pie a que las estructuras ideológicas se apoderen del sentido profesional, el cual siempre debe de estar enfocado a decir la verdad de un hecho o acontecimiento para que toda una sociedad se vea beneficiada y no sometida o engañada.
3. Los medios y periodistas deberían buscar alternativas que los lleven a ser independientes del sistema político económico, ya que solo así las informaciones contarán con su verdadero deber ser, informar a toda una población por igual, en donde las opiniones a favor o en contra sean de un hecho real y no tergiversado.
4. Que el periodista no se quede solo con la nota informativa que indague que investigue para poder aportar así al público todos los elementos de un hecho, que no quede nada sin enunciar, que la entrevista, el reportaje, la crónica sean más utilizados en las diferentes temáticas.
5. El trabajo de La Prensa Gráfica es, si bien es cierto como medio de comunicación buscar información que llene las páginas de sus diferentes secciones y que a la vez mantenga informada a toda la sociedad, pero es necesario que al hacer su trabajo no mientan ni engañen al momento de presentar un hecho, y menos que traten de construir una imagen o personalidad equivocada de quienes provocan noticia.
6. Los periodistas que cubren un hecho de mucha importancia y que se deben a la ideología de un medio deben de buscar alternativas que los lleven a publicar de manera imparcial en donde no se vea afectada su ética ni profesionalismo,

llegando finalmente a contribuir a que el receptor reciba información íntegra y que el medio no vea disminuido sus intereses.

7. Los medios de comunicación deben dejar de lado sus ideologías, y posturas partidarias, ya que independientemente de quienes estén en el poder, la ética y la moral es quienes deben regir al trabajo periodístico, para llevar al ciudadano verdad, claridad y objetividad.
8. Las universidades deberían de impartir foros u otro tipo de acercamiento a todos los estudiantes de diferentes carreras para que ellos tomen conciencia y a la vez puedan hacerla con otros fuera de las instituciones, y así la manipulación a la que se está expuesto cada día por los medios de comunicación valla minimizando, y de igual manera el pensar y reflexionar sobre un hecho sea para cada receptor el suyo propio y no basado en la influencia de una nota audiovisual o escrita.
9. Los periodistas son los principales comunicadores en la sociedad, por lo que se necesita trabajen basados en la ética y la moral, pues el receptor confía en su labor y no es de profesionales el caer en el engaño para conseguir beneficios de cualquier índole.

## REFERENCIAS

Arévalo, Oscar Jesús. Metodología de Investigación de la Información. El Salvador, Editorial UES. Universidad de El Salvador.

Fairchild, Henry Pratt, Edit. Diccionario de Sociología, 2ª Edición, México: FCR, 1997

Informativo semanal proceso, “El cinismo de los señores de la guerra” Centro de información, documentación y apoyo a la investigación (CIDAI) San Salvador, C.A. Editorial UCA, José S. Cañas, No. 1043 Abril 3, 2003 y No. 1096 mayo 5 – 2004.

Jensen, K.B., Jankowshi, N.W. Metodologías Cualitativas de Investigación en Comunicación de Masas, Barcelona, Bosch Casa Editorial, (1993).

Jorge Larde y Larín, Origen de la Fuerza Armada de El Salvador, 1977.

López, Alma Luz, Meléndez Soraya Análisis de contenido de las notas publicadas en la sección economía de El Diario de Hoy y la Prensa Grafica, previo a la implementación de la ley de Integración Monetaria en El Salvador, Tesis, UES. 2004.

Osorio, Manuel, Diccionario de Ciencias Jurídicas, Políticas y Sociales, 29ª Edición, Buenos Aires: Heliasta 2004.

Ruiz Olabuenaga, José Ignacio Metodología de la Investigación Cualitativa. España, Universidad de Deusto, (1999).

UCA “En memoria”, Revista, Eca, San Salvador, C.A. Editorial UCA, José S. Cañas, No. 703 – 704, volumen 62. Mayo – junio 2007.

UCA “La prensa escrita y la guerra de Estados Unidos contra Irak”, Revista ECA, San Salvador, C.A. Editorial UCA, José S. Cañas, No.657-658, julio – Agosto 2003.

UCA “Un presidente irresponsable”, Revista Eca, San Salvador, C.A. Editorial UCA, José S. Cañas, No. 703 – 704, volumen 62, mayo – junio 2007.

UES “Prensa Internacional en la búsqueda de las guerras”, Revista Humanidades No.7, IV época, año 2005.

La Prensa Gráfica en su Sección Nación en los meses de Julio, Agosto, Septiembre, Octubre, Noviembre de 2003; en los meses de Agosto y septiembre de 2005; en Octubre de 2006;y en los mes de febrero de los años 2007 y 2008. En su Sección Mundo en el mes de Agosto de 2003. En su Sección Tema del Día en los meses de Septiembre, Octubre y Noviembre de 2003; el mes de Abril de 2004.

# **ANEXOS**

# Envío de tropa a Iraq sin respaldo

## Canciller trató de convencer a los diputados opositores

» Los legisladores sugirieron que el decreto lo emita el Ejecutivo, pero la ministra De Ávila rechazó la idea.

AMADEO CABRERA/ RUTH MELANY CRUZ  
politica@laprensa.com.sv

La ministra de Relaciones Exteriores, María Eugenia Brizuela de Ávila, no logró ayer persuadir a los diputados de la Comisión de Defensa de la Asamblea para que respalden el envío de soldados a Iraq, donde participarán en una fuerza multinacional de reconstrucción.

La funcionaria sólo logró el respaldo, como era de esperar, de los congresistas de ARENA.

El FMLN y CDU reiteraron que no darán sus 36 votos para permitir la salida de los efectivos, prevista para el 25 de este mes.

Estos dos partidos rechazan el envío de los 360 hombres del Batallón Cuscatlán por una sola razón.

"El Salvador está participando en una fuerza de ocupación. No vamos a acompañar esa misión", dijo

el efemenista y primer vicepresidente del Parlamento, Manuel Melgar.

"Vamos hacer parte de una fuerza de ocupación, así está determinado en la resolución 1483 de Naciones Unidas", reiteró Héctor Dada Hirezi, del CDU.

### PCN, indeciso

El PCN mostró una posición dividida. El coronel y diputado Antonio Almendáriz apoyó el envío de tropas, pero su compañero Miguel Francisco Bennett cree que esta decisión no es potestad del Congreso. "Me parece que más pudiera solucionarse esta salida a través de un decreto Ejecutivo sin necesidad de involucrar a la Asamblea", dijo al recordar que el presidente de la república es el comandante general de la Fuerza Armada.

El pedecista Guillermo Pérez también señaló que en el pasado efectivos salvadoreños estuvieron en Kuwait y en Nicaragua sin ser conocido por la Asamblea.

Sin embargo, la canciller Brizuela de Ávila respondió que en este caso "es necesario el decreto para que haya observancia y cumplimiento internacional y nacional".



FOTOS DE LA PRENSA/ FRANCISCO BELLOSO

ATIENDEN LLAMADO. El ministro de Defensa Nacional, Juan Antonio Martínez Varela, y la canciller María Eugenia Brizuela de Ávila atendieron el llamado de la Asamblea para explicar a los legisladores de la Comisión de Defensa sobre el envío de tropas a Oriente Próximo.

« La ONU ha pedido a los estados que contribuyan a que exista en Iraq la estabilidad. »



María Eugenia Brizuela de Ávila, canciller.

« Es un compromiso internacional que va a ser de beneficio para el país. »

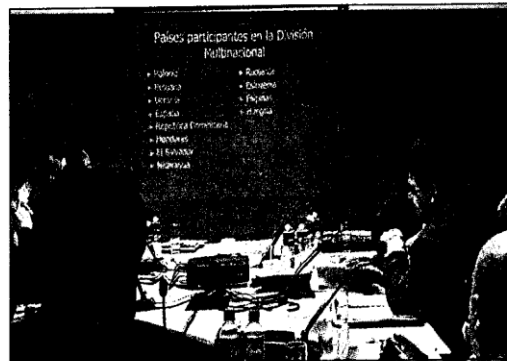


Juan Antonio Martínez Varela, ministro de Defensa.

« El Salvador está participando en una fuerza de ocupación y los soldados que vamos a mandar van a hacer guerra. »



Manuel Melgar, diputado FMLN.



EN ASAMBLEA. Los diputados de la Comisión de Defensa de la Asamblea Legislativa recibieron un informe de parte de las autoridades castrenses por las tropas que viajarán a Iraq para realizar trabajos de reconstrucción.

### Las preguntas y sus respuestas

La canciller y el ministro de Defensa respondieron las dudas de los diputados sobre los motivos de la controversial decisión. Estas son algunas preguntas y respuestas.

- ¿HAY GUERRA O PAZ EN IRAQ? **El presidente de Estados Unidos declaró el fin de las operaciones.**
- SI ES ACCIÓN HUMANITARIA, ¿POR QUÉ VA TROPA ÉLITE? **Se haría mal en aprobar una tropa que no pueda ejercer una autodefensa.**
- ¿EL ESTADO MAYOR PIERDE EL MANDO DE ESA TROPA? **El estar en una fuerza internacional no quiere decir que se vaya a perder el mando.**
- ¿POR QUÉ NO ENVIAR LA TROPA POR ACUERDO EJECUTIVO? **Es necesario el decreto para que haya observancia y cumplimiento internacional y nacional.**
- ¿DEFENSA TENDRÁ GASTO ADICIONAL? **No, estamos requiriendo presupuesto adicional.**

## PDC y PCN se echaron para atrás

» La fracción de ARENA podría intentar nuevamente este jueves que se apruebe el decreto.

ARENA estaba convencida de que en la sesión plenaria del pasado jueves se lograría la aprobación del decreto que daría luz verde al envío de tropas a Iraq, pero el PDC y el PCN decidieron retirar sus votos para estudiar más la decisión.

El partido oficial sólo tiene 27 diputados; como se trata de una ley, se necesitan 43 votos.

Uno de los argumentos de los peleenistas fue que no entendían por qué se enviaban fuerzas especiales y no a miembros del Batallón de Sanidad Militar y del Comando de Ingenieros para realizar labores humanitarias y de desminado.

Los diputados recibieron ayer las respuestas a esas y otras dudas de parte de la canciller, María Eugenia Brizuela de Ávila, y del ministro de Defensa, Juan Antonio Martínez Varela (ver recuadro preguntas y respuestas).

El diputado arenero Carlos Reyes, ante la negativa de los opositores, dijo que "se va a continuar discutiendo el proyecto de ley". No obstante, no descartó que este jueves surja una iniciativa para buscar su aprobación con dispensa de trámite.

**RECURSOS**

**EFFECTIVOS**

**360**

integrantes del Batallón Cuscatlán.

**TIEMPO**

**6**

meses estará la tropa en la zona teatro de Iraq.

**GASTOS**

**\$ 400**

millones más al año mensual que se irá a los soldados.

LA PRENSA GRÁFICA

# NACIÓN

- 10** **Saca elegirá a vicepresidente**  
El COENA presentará una terna, pero prevalecerá la del candidato.
- 15** **ISSS ofrece nuevos servicios**  
Cinco nuevos programas de atención funcionan en el hospital Militar.



6 | MARTES 12 DE AGOSTO DE 2003

# Misión a Iraq parte este día

## Soldados harán escala en España y luego en Kuwait

» El batallón Cuscatlán está recluido en la base aérea de Comalapa para sumarse a la brigada Plus Ultra, que comandará Polonia al sur de Bagdad.

AMADEO CABRERA  
politica@laprensa.com.sv

La espera de dos meses terminó, y finalmente hoy inician su viaje que terminará en Iraq los soldados salvadoreños que se unirán a la fuerza multinacional de ocupación en ese país, donde formarán la brigada Plus Ultra, bajo comando español, que incluye a militares de Honduras, República Dominicana y Nicaragua.

El batallón Cuscatlán parte hoy hacia España después de que la Asamblea Legislativa dio luz verde el 10 de julio a un convenio amarrado por el presidente Francisco Flores con Estados Unidos y España el pasado 9 de junio.

"Este día sale la tropa rumbo a Iraq. Se hará una ceremonia en la brigada aérea de Comalapa", informó ayer el portavoz de las Fuerzas Armadas, coronel Edgar Calvo.

El militar no aportó nuevos detalles, pero el ministro de la Defensa español, Federico Trillo, informó el martes anterior que los efectivos centroamericanos se instalarán, para hacer ejercicios, en San Clemente Sasebas, de la provincia de Gerona.

El batallón Cuscatlán, de 360 efectivos provenientes del comando de Fuerzas Especiales, tenía previsto salir el 25 de julio, pero problemas de coordinación de transporte retrasaron la partida. Sus tareas en Iraq son, de acuerdo

### LA ODISEA DEL BATALLÓN CUSCATLÁN

El contingente inicia hoy su odisea que culminará con su arribo a Iraq, donde permanecerá hasta febrero de 2004, a la espera del relevo por otro grupo de efectivos.



### EL BATALLÓN CUSCATLÁN EN NÚMEROS

<b>1</b>	<b>7</b>	<b>15</b>	<b>26</b>	<b>48</b>	<b>58</b>	<b>205</b>
teniente coronel.	mayores.	oficiales subalternos (capitanes, tenientes y subtenientes).	sub oficiales (sargentos mayores, sargentos primeros y sargentos).	subsargentos.	cabos.	soldados.

Fuente: Comando de Fuerzas Especiales

INFOGRAFÍA LA PRENSA/ÓSCAR CORVERA

con el Gobierno salvadoreño, desmilitarizado, sa-  
lubridad y reconstrucción.

Lo comanda el teniente coronel Sabino Monterroza, quien tendrá como segundo al mando al mayor José Miguel Ángel Castillo.

Según Calvo, la estadia en España será para que los soldados se aclimaten.

En Iraq serán destacados en la ciudad de Al Nayaf, uno de los lugares más peligrosos para las tropas de ocupación desde que el 1.º de ma-

yo Estados Unidos declaró el fin de la guerra tras derrocar a Sadam Husein.

La brigada Plus Ultra está bajo mando de España, para controlar una zona al sur de Bagdad que tiene comando polaco.

Karbala, Al Kut, Al Hillah y Al Khadir, ubicadas al centro sur de Iraq.

Los 360 soldados que llegarán a Iraq el 1.º de septiembre serán relevados en febrero de 2004 por un contingente similar.

### Dominicanos se fueron ayer

El grupo de soldados dominicanos que se sumará a la brigada Plus Ultra será de 300 hombres.

» Ayer partió un primer contingente de 100 soldados hacia España.

» También ayer salió un grupo de 120 soldados hondureños, de los 370 que aportará ese país.

» Los gobiernos de El Salvador, Nicaragua y Honduras fueron "reclutados" en junio pasado por España y Estados Unidos.

» Hoy llega a El Salvador el jefe del Estado Mayor Conjunto de Estados Unidos, general Richard Myers, para agradecer a este país su colaboración.



FOTOS DE LA PRENSA/MERCEDES ARIAS. ARCHIVO.

**PREPARADOS.** Efectivos militares del Batallón Cuscatlán reciben adiestramiento en primeros auxilios, como parte de su entrenamiento de sobrevivencia. Hoy parte el contingente hacia España, donde estarán una semana para luego ir a Kuwait, hasta el último día de



14	<b>Doble objetivo del mano dura</b> Además de capturar maras, ARENA pretende cazar votantes en 2004.
18	<b>Traslado de reos</b> Revelan nombres de los reos instalados en penal de máxima seguridad.



FOTOS DE LA PRENSA, POR MILTON FLORES

**LLANTO.** Una pariente de uno de los militares que partieron ayer hacia España llora en el momento en que los efectivos desfilan para abordar uno de los aviones, después de compartir en familia durante hora y media en la base aérea de Comalapa.

**El sermón de Tobías**

La ceremonia de despedida del batallón Cuscatlán se desarrolló en la base aérea de Comalapa con la presencia del alto mando de la Fuerza Armada, diplomáticos de España y de Estados Unidos, religiosos y familiares de los soldados.

■ Un radiante sol sirvió de techo para los familiares de los soldados del batallón Cuscatlán, un problema que no vivieron las familias de los oficiales, que estuvieron protegidas por la sombra de canopis.

■ El administrador apostólico del ordinariato militar, Luigi Morao, invocó la protección divina para la tropa basado en el capítulo 5 versículo del 15 en adelante del libro de Tobías.

■ "Suerte, hijos", "Que Dios los bendiga", "Los esperamos", les decía a cada uno de los soldados, mientras abordaban el avión, el subjefe del Estado Mayor, general de división Edgar Campos Rivas.

**EN DOS VUELOS**

**ACTOS**  
**10:40 A.M.**  
Inician actos para despedir al contingente militar.

**ABORDAJE**  
**11:36 A.M.**  
120 soldados toman el primer avión rumbo a España.

**DESPEGUE**  
**12:05 P.M.**  
Sale el primer vuelo con parte del contingente.

**OTRO AVIÓN**  
**1:11 P.M.**  
Los 240 efectivos restantes toman el segundo vuelo.

**EN AIRE**  
**1:57 P.M.**  
Despega el segundo avión con destino a España.

**SOLEDAD**  
**2:10 P.M.**  
Familiares de la tropa comienzan a abandonar la brigada aérea.

# Lágrimas y dolor en inicio de misión a Iraq

## El batallón Cuscatlán parte rumbo a España

» El contingente participará, según los mandos militares, en tareas de reconstrucción, salud y desminado.

La escena se repitió en toda la base aérea de la Fuerza Aérea en Comalapa. La partida del batallón Cuscatlán, después de un intento fallido por problemas de transporte el 25 de julio, sirvió de catarsis para que los familiares de los 360 militares salvadoreños desahogaran sus preocupaciones por el viaje a Iraq.

La despedida no fue fácil. La mañana silenciosa, de tristeza, sólo fue interrumpida con el ruido del mariachi y la banda que en vano intentaban animar. Con menos de dos horas para decir adiós, los familiares buscaron la forma de no soltar a sus viajeros.

El calor de las despedidas se intensificó cuando la trompeta que indicaría el llamado a formación estaba próxima a sonar. No hubo inhibiciones, las esposas más sentidas solta-



**SE DESPIDE.** Katerin Yajaira Tobar despidе al avión que lleva a bordo a su padre, el sargento Rodrigo Tobar.

ron plenamente su llanto, mientras las madres ancianas escondían el suyo detrás de un pañuelo por sus hijos.

"¿Querés que me vaya?", le preguntó el cabo Oscar Aguilar a su hijo

de dos años. El "sí" de la respuesta del pequeño pareció no importarle: "El niño no entiende, pero nosotros tenemos que estar motivados".

El batallón Cuscatlán se separó fi-



## DEJAR LA FAMILIA NO ES FÁCIL

Rodrigo Alcides Tobar García, un sub-sargento del batallón Cuscatlán, se limpia las lágrimas de sus ojos cuando ve llorar a su esposa, Dina Leonor Peña de Tobar, y a sus hijas, Katerin Yajaira, Jessica Elizabeth y Astrid Zuleima. Era el preámbulo de la separación de la familia por el viaje que el soldado estaba por iniciar a Iraq.

"Somos humanos, y dejar a la familia no es tan fácil", dice este militar de 38 años de edad, de los cuales 20 ha dejado en el Ejército. Luego pide a su esposa e hijas que tengan confianza en Dios.

Dina Leonor, con sus ojos enrojecidos, dice resignada que no ha dormido la noche anterior pensando en el viaje de su esposo. "El momento es duro, pero confío en el Señor en que todo va a salir bien."

Katerin Yajaira, una niña de 11 años, pide a su padre que no aborde el avión, pero luego reflexiona y estalla en llanto mientras co-

menta: "Por mí que no fuera, pero tiene que ir. Me va a hacer mucha falta".

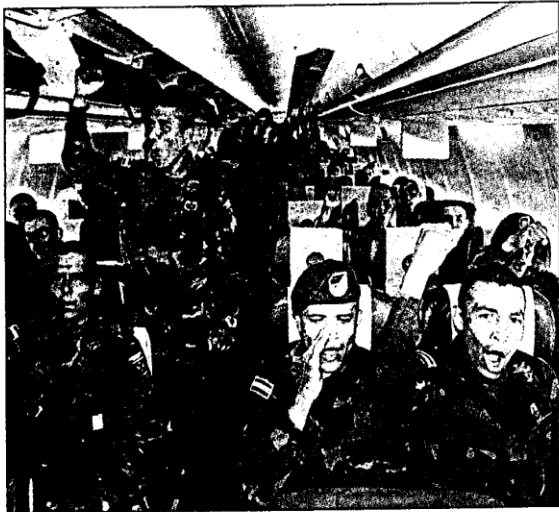
Su padre suspira y con voz entrecortada la consuela: "Ánimo, hija, todo va a salir bien, primero Dios". Luego la niña invoca la protección divina para su progenitor: "Le pido a Dios que me lo cuide".

La comunión entre la familia Tobar Peña, que duró más de tres horas, llegó a su final. La esposa y sus tres hijas salieron rumbo a la pista para despedir a su padre. Éste se unió al contingente para participar de los actos protocolarios que daban el formalismo a la partida de los soldados.

Tobar García es consciente de los riesgos que conlleva la misión, que lo llevará primero a España y luego a Kuwait, para entrenamiento. No teme que eso lo lleve a la muerte. "Riesgo siempre existe. Nunca he pensado en la muerte, pues tengo la fe en Dios en que voy a regresar vivo." A los minutos se perdió por la puerta del avión.



**HACIA IRAQ.** El soldado Salvador Aguilar abraza a su hija antes de abordar un avión que lo transportó a España. 360 efectivos salieron ayer de la Base Aérea Militar en Comalapa en dos vuelos.



**CONSIGNAS MILITARES.** Soldados del batallón Cuscatlán a bordo de un avión gritan consignas militares para animar la partida en la que algunos derramaron más de una lágrima.

nalmente de sus familias. Tras un breve acto de despedida, la tropa abordó por separado los aviones fletados por los Estados Unidos que los llevaron ayer al mediodía a España, donde en la base de San Clemente Sasebas entrenarán una semana para proseguir hacia Kuwait, antesala de Iraq, tierra que pisarán el 1º de septiembre.

El contingente, que estará en esta nación por seis meses, forma parte de la brigada militar "Plus Ultra" que integran también Honduras, Nicaragua y República Dominicana, bajo el mando de España, que trabajarán en un área asignada a Polonia.

El sentimiento de preocupación prevaleció hasta el último minuto. "No van porque quieran ir, sino porque el Gobierno los manda", dijo Marcelina Gálvez, hermana del soldado Juan Gálvez. El ministro de Defensa, Juan Martínez Varela, en su intento por atenuar las preocupaciones, argumentó: "La carrera militar es de riesgos y los estamos enviando a un área relativamente tranquila".

### E.U.A., en misión de agradecimiento

El presidente de los jefes del Estado Mayor Conjunto de las fuerzas armadas de Estados Unidos, general Richard Myers, llegó ayer.

■ El militar estadounidense llegó procedente de Nicaragua, para agradecer a El Salvador su apoyo en el envío de tropas a Iraq.

■ Fuentes de la embajada estadounidense informaron que Myers dará hoy rueda de prensa antes de partir hacia Honduras.

■ Myers es el principal asesor de Defensa para el presidente, para el secretario de Defensa y para el Consejo de Seguridad Nacional.

## "ÉSTE SERÁ MI PRIMER HIJO"

¿Para cuándo está el niño? El sargento Milton Edgardo Rivera mira el vientre de su compañera de vida, hinchado a su máxima expresión, y dice: "Pues nos han dicho que entre el 27 o el 30 de agosto". A su lado, Ana Doris Jiménez, la futura madre, apenas puede contenerse. Desde su llegada a la base aérea en Comalapa las lágrimas no se han separado de sus ojos, en las dos horas que les han concedido para la despedida. "Éste será mi primer hijo", confiesa el militar, luego de reconocer que lamenta no presenciar el nacimiento de su hijo ni sus primeros seis meses de vida.

¿Y usted cómo se siente, señora? Aferrada a su compañero de vida y consciente del peligro que éste correrá en su misión a Iraq, Ana Doris prefiere callar, y las preguntas de

los periodistas a su compañero sobre el viaje, sobre los peligros, solamente hacen mella en su ánimo, soltando el llanto para el encanto de las tomas y los flashes.

El sargento Rivera la consuela. "Sé que no me va a pasar nada allá", le dice con serenidad. A despedirlo ha llegado sólo ella, contrario a la mayoría de soldados a los que sus familias los despiden en tropel.

El tiempo voló y el acto oficial de despedida está a punto de concluir, con el consecuente abordaje al avión con rumbo a España. El sargento Rivera inicia su retirada final, mientras Ana Doris, desde la lejanía de la barda que separa al público, agita su mano con la esperanza de ser vista. Sus labios musitan un apenas perceptible susurro: "Adiós, adiós".



**CONSUELO.** El sargento Milton Rivera intenta reconfortar a su compañera de vida, Doris Jiménez, antes de su partida de seis meses a Iraq.

# E.U.A. agradece envío de tropas

## Jefe Estado Mayor reza para que soldados estén bien en Iraq

» Richard Myers dice que El Salvador está ayudando a estabilizar al país asiático.

AMADEO CABRERA  
politica@laprensa.com.sv

El jefe del Estado Mayor Conjunto de Estados Unidos, general Richard Myers, agradeció ayer el apoyo salvadoreño a la ocupación militar en Iraq, tras admitir que se trata de una operación que entraña peligro.

El militar estadounidense, quien llegó a El Salvador la noche del miércoles procedente de Nicaragua, inspeccionó ayer el comando de Fuerzas Especiales, la unidad militar a la que pertenece el batallón Cuscatlán, que ayer llegó a España en su ruta hacia Iraq. Un nuevo contingente relevará en marzo de 2004 al primer grupo.

El militar estadounidense dijo estar sorprendido por la preparación de los efectivos. "No hay duda alguna de que la tropa que envió a El Salvador a participar en el trabajo a Iraq con la coalición internacional está entrenada de una manera soberbia y van a desempeñarse de una manera magnífica", destacó.

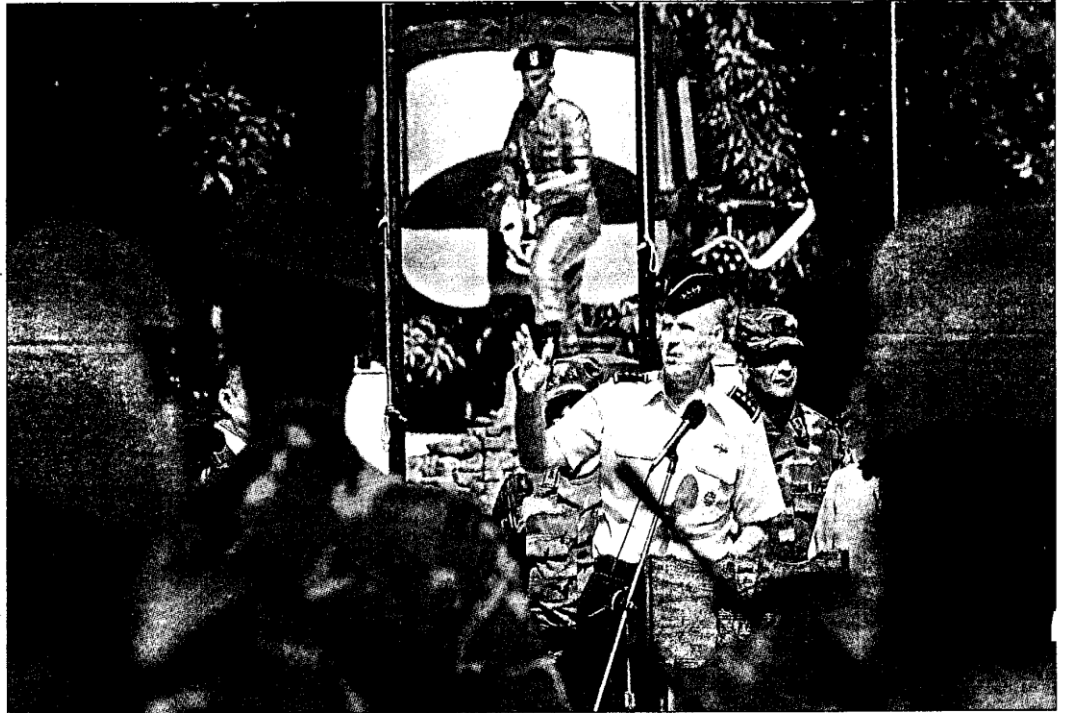
### Es un desafío

Myers no ocultó los peligros adosados a la misión en un país donde la guerra terminó el 30 de abril, pero que ya cobró desde entonces la vida de 150 soldados estadounidenses.

"La situación de seguridad en Iraq varía dependiendo del lugar en que usted se encuentre. Al norte es bastante estable y hay menos incidentes que en la parte central. En el sur hay menos incidentes y más estabilidad", sostuvo.

Los 360 militares salvadoreños serán destacados desde el 1.º de septiembre en Al Nayaf, una ciudad en el centro-sur de Iraq, unos 180 kilómetros al sur de la capital Bagdad, donde los clérigos han llamado a repeler a las tropas extranjeras. "Van a estar en el sur, pero eso no quiere decir que no hay peligros en esta misión; sí los hay, y creo que el Gobierno de El Salvador comprende que van a ver desafíos."

"Esta es una misión potencialmente peligrosa, y rezamos muchísimo para que los soldados enviados por El Salvador regresen sanos y salvos, y con vida", afirmó poco antes de partir hacia Honduras, el tercer país centroamericano, junto a Nicaragua, en aportar tropas para la brigada conocida como Plus Ultra, a cargo de España.



FOTOS DE LA PRENSA/MILTON FLORES

CORTA VISITA. El general Richard Myers, jefe del Estado Mayor Conjunto de Estados Unidos, habla a la tropa salvadoreña a su llegada al aeropuerto militar de Ilopango. El asesor del presidente George W. Bush agradeció el apoyo para la operación militar en Iraq.



« Los tendremos en nuestras oraciones mientras estén en su misión a veces peligrosa en Iraq. »

Richard Myers, jefe del Estado Mayor Conjunto de Estados Unidos.

## Defensa pedirá refuerzo a su presupuesto por misión en Iraq

» El ministro adelantó que en 2004 necesitará dinero extra para pagar los gastos de representación.

El ministro de la Defensa Nacional, Juan Antonio Martínez Varela, reveló ayer que solicitará un refuerzo presupuestario para 2004, con el fin de costear algunos gastos extras por la misión militar enviada a Iraq.

El funcionario explicó que el dinero extra servirá para financiar el pago de los "gastos de representación" que recibirán mensualmente los miembros del batallón Cuscatlán.

Defensa erogará cada mes 51 mil 805 dólares en ese concepto, que es una bonificación adicional al salario que tienen los efectivos y que varía según el rango de los militares.

Los soldados recibirán 125 dólares mensuales; mientras el comandante del batallón, 400.

Martínez Varela indicó que el pago



PAGOS DE EL SALVADOR. El general Myers aclaró que Estados Unidos no hará pago alguno a los soldados salvadoreños en Iraq. Lo acompaña el ministro de Defensa, Juan Antonio Martínez Varela.

de este dinero, para el presente año, saldrá del presupuesto sin modificación, pero aclaró que el Gobierno salvadoreño corre con los gastos del seguro de vida para los 360 legionarios que desde ayer estarán una semana en España antes de ir a Kuwait a entrena-

miento adicional.

El seguro equivale a 30 salarios, que también depende del rango.

Asimismo, dijo que el IPSFA responderá por los seguros de vida de los militares que perezcan, el cual corresponde a 30 salarios.

# “Nuestras tropas no van a pelear”: Flores

» El presidente Francisco Flores cree que los recientes atentados en Bagdad son hechos aislados, y descarta que afecten a la misión salvadoreña.

CARLOS DADA/ENVIADO ESPECIAL  
mundo@laprensa.com.sv

Taipei, República de China. El presidente de la república, Francisco Flores, descartó ayer en esta ciudad que los recientes acontecimientos en Iraq modifiquen los planes salvadoreños para apoyar la reconstrucción de ese país.

El mandatario dijo en rueda de prensa que el atentado que terminó con la vida de 25 funcionarios de las Naciones Unidas en Bagdad, incluyendo al alto representante de la ONU Sergio Vieira de Mello, no afecta a la misión salvadoreña, cuyas tropas llegarán probablemente la próxima semana a la ciudad santa de Nayaf.

La bomba en Bagdad “es un evento aislado que tiene que ver con la capital de Iraq, no con la zona adonde van los salvadoreños”, dijo el mandatario, con lo que reafirmó que los 360 soldados que se encuentran recibiendo entrenamiento en España tienen como única misión tareas de reconstrucción.

Sin embargo, reportes de prensa provenientes de Gerona, la localidad española en la que se entrenan los soldados salvadoreños, aseguran que los ejercicios incluyen asaltos a viviendas con granadas y detención de personas. “Veinte de los 361 salvadoreños del batallón Cuscatlán siguen a su instructor,



**MISIÓN HUMANITARIA.** El presidente de El Salvador, Francisco Flores, insistió en Taipei en que la misión salvadoreña a Iraq participará únicamente en tareas de reconstrucción.

que les muestra cómo un comando español asalta una vivienda para limpiarla”, asegura un informe de AFP, que describe a los instructores españoles lanzando “granadas al interior de una vivienda, a la que asaltan por una ventana abriendo fuego con armas de fuego por si hay alguien dentro”, ante la mirada atenta de los aprendices cuscatlecos.

Flores asegura que estos entrenamientos son únicamente para estar listos en caso de ser atacados, pero que de ninguna manera implican que los soldados del Cuscatlán se involucrarán en tareas de ataque. “Nuestras tropas no van a pelear, van a buscar la reconstrucción de Iraq, pero hay que pensar que pueden ser atacados”, dijo Flores.

El mandatario reafirmó el compromiso adquirido por su gobierno para el envío de tropas, y solicitó mayor responsabilidad de la comunidad internacional en la reconstrucción de Iraq.

Sin marcha atrás

El presidente de Nicaragua, Enrique Bolaños, dijo que las tropas de su país seguirán en Iraq a pesar de los recientes ataques.



A IRAQ. Soldados de la brigada Plus Ultra abordan el avión que los llevará a Kuwait. Se espera que el último contingente llegue hoy a Campo Coyote.

EFE, AFP, REUTERS, ARCHIVO/LA PRENSA

## El último viaje de Vieira de Mello

La muerte del brasileño Sergio Vieira de Mello en el atentado contra la ONU en Bagdad el martes pasado según la carrera de un hombre del que se decía que sería secretario general de Naciones Unidas, gracias a su imagen impecable y a su responsabilidad en dos exitosas misiones, Timor Oriental y Kosovo, que tildan a la ONU de ineficaz.

El cuerpo de Vieira de Mello fue trasladado ayer de Bagdad hacia Ginebra y luego a Brasil, donde recibirá un homenaje en el que participarán el secretario general de la ONU, Kofi Annan, y el presidente brasileño, Luis Inacio “Lula” da Silva.

Vieira de Mello será enterrado en Francia, posiblemente este lunes, en Thonon les Bains, apeado de su viuda y sus hijos.

Antes de que el avión despegara de Bagdad, tuvo lugar una breve ceremonia en conmemoración de De Mello en el aeropuerto de Bagdad, a la que asis-

tion, entre otros, el administrador estadounidense en Iraq, Paul Bremer.

La nave hizo una breve escala en Ginebra, que duró el tiempo suficiente para que colocaran el cuerpo del difunto en un ataúd en presencia de su familia y de una delegación de la ONU.

La esposa de Sergio Vieira de Mello, de nacionalidad francesa, y sus dos hijos veinteañeros subieron a bordo del avión para acompañar los restos mortales a Río de Janeiro, donde tendrá lugar el domingo una ceremonia conmemorativa.

“Es importante que el velorio se realice en Río, donde viven su madre, varios miembros de su familia y muchos amigos de Sergio”, declaró su hermana Sonia Vieira de Mello.

La madre del diplomático, Gilda Vieira de Mello, 83 años, quería “volver a ver por última vez a su hijo”. La señora está siendo atendida por tres médicos desde que su hijo falleció.

### Nueva lucha de E.U.A.

Las gestiones de Washington para que la ONU consiga ayuda para pacificar Iraq chocan contra la misma oposición cuando ésta quiso obtener el aval para deponer a Saddam Hussein.

El secretario de la ONU, Kofi Annan, advirtió a E.U.A. y a sus aliados que enfrentan una batalla cuesta arriba si no ceden parte de su control.

Francia, Alemania y Rusia, que se opusieron a la invasión a Iraq, tienen posiciones encontradas con Washington.

Los gobiernos han aclarado que desean un papel más prominente para la ONU en Iraq, tanto militar como económico, antes de aprobar una resolución.

Pero el secretario de Estado de E.U.A., Colin Powell, no dio indicios de que el gobierno de George W. Bush ceda control militar o de otro tipo sobre Iraq.



### La última gira

Los guardaespaldas de Sergio Vieira de Mello cargan su féretro hacia el avión del Ejército Brasileño que lo trasladará hasta Brasil, donde será velado antes de ser enterrado en Francia.



# Salvadoreños patrullan en Iraq

## Los soldados aún esperan equipo de Estados Unidos

» Aún no definen fecha para relevo de tropas en Nayaf. Salvadoreños realizan patrullajes junto a E.U.A.

CARLOS DADA/AGENCIAS  
mundo@laprensa.com.sv

Los soldados salvadoreños enviados a Iraq comenzaron ayer a realizar patrullajes en la ciudad de Nayaf, junto a soldados hondureños y estadounidenses.

Los patrullajes son ejercicios preparativos para la transferencia de mando en la zona, que todavía no se ha realizado.

Los militares salvadoreños llegaron al lugar entre el domingo y el lunes pasados, tras haber recibido un rápido entrenamiento en una base militar de Gerona, España.

El jefe de prensa del Ministerio de Defensa, Coronel Edgar Calvo, aseguró ayer que los soldados se encuentran realizando un reconocimiento de las áreas que tendrán a su cargo.

"Ahorita están realizando tareas administrativas", dijo.

Calvo informó que se ha comunicado con el coronel Monterroza, jefe del escuadrón salvadoreño, y que éste le ha asegurado que las tropas se encuentran con la moral alta, aunque conscientes de los riesgos de un país como Iraq.

"Están en una transición de mando, y muy animados", contó.

Aún no se ha determinado la fecha en la que los soldados salvadoreños asumirán plenamente sus funciones en Nayaf ni las características de su misión.

Según el general español Alfredo Cardona, responsable de la brigada Plus Ultra, las tropas salvadoreñas aún no han asumido sus labores debido a que no han recibido el material de Estados Unidos.

A diferencia de los españoles, los soldados centroamericanos sólo llegan con sus armas personales y reciben sus equipos, medios de transporte y armamento necesario del Ejército de Estados Unidos.

### Relevo en Qasidiya

Tropas españolas y dominicanas recibieron ayer el cambio de mando en la ciudad de Qasidiya de manos de los marines estadounidenses.

La brigada Plus Ultra cumplirá una misión de cuatro meses en esa región iraquí, y relevarán al Tercer Batallón del Quinto Regimiento de Marines de Estados Unidos, que



FOTOS DE LA PRENSA/EFE

**INICIAN LABORES.** El teniente coronel Santiago Sabino Monterroza (izq.), jefe del batallón Cuscatlán, de El Salvador, saluda al comandante José Luis García-Vaquero, responsable español en la ciudad iraquí de Nayaf. Los salvadoreños ya comenzaron los patrullajes.

« Las tropas están con la moral alta. Están ahora haciendo un reconocimiento de las áreas mientras se da la transición de mando.»

Coronel Edgar Calvo, vocero del Ministerio de Defensa de El Salvador.



**TRANSICIÓN.** El salvadoreño Caisphal Morales (izq.) permanece frente a la base Baker". Los salvadoreños esperan el material que dará E.U.A.

mantendrá un contingente de unos 300 efectivos para controlar las prisiones y efectuar tareas de policía militar en coordinación con el mando español.

Nicaragua aporta un equipo médico integrado por un centenar de militares.

## ONU estudia envío de fuerza internacional

» E.U.A. condiciona envío de cascos azules a retener el control del comando militar de Iraq.

AGENCIAS INTERNACIONALES  
mundo@laprensa.com.sv

Estados Unidos, apoyado por Reino Unido y España, estudia aceptar una fuerza multinacional bajo el amparo de la ONU, pero sin renunciar al mando de las operaciones.

E.U.A. se ha opuesto a ceder posesiones como queiren Francia, Rusia y Alemania, pero los costes políticos y económicos de la invasión lo han obligado a considerar esta opción. Por su parte, Francia ha reclamado la presencia de una "verdadera fuerza internacional" en Iraq y una nueva resolución del Consejo de Seguridad que otorgue a Naciones Unidas más poder en la misión de pacificación.

Dominique de Villepin, ministro francés de Asuntos Exteriores, señaló que el apoyo de la comunidad internacional a una nueva resolución es indispensable para lograr la seguridad y una reconstrucción eficaz.

Para Ana Palacio, ministra española de Asuntos Exteriores, no es momento para que haya cambios en el



**RELEVO.** Soldados españoles y norteamericanos en Diwaniya marchan durante la ceremonia de traspaso de poder celebrada ayer en la antigua escuela de medicina.

mando de la fuerza, actualmente en manos de Estados Unidos, y apuntó que hay otros precedentes de fuerzas lideradas por un país con mandato de la ONU, como la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad (ISAF) en Afganistán, la SFOR y la KFOR, lideradas por la OTAN en Bosnia y Kosovo, respectivamente, o la fuerza de la UE en República Democrática del Congo, comandada por Francia.

Tras el atentado contra la sede de la ONU en Bagdad el 19 de agosto, se ha cuestionado la seguridad de las tropas internacionales y la estabilidad dentro de Iraq.

Kofi Annan, secretario general de la ONU, descartó el envío de cascos azules o de tropas internacionales bajo mandato de Naciones Unidas si Estados Unidos no cedía parte de su control en el país.



Moreira está bien y contento

El sargento Romel Moreira se levantó temprano en el centro de prensa de Bagdad y descubrió, en la página electrónica de LA PRENSA GRÁFICA, las palabras del ministro de Defensa de El Salvador, en las que se hablaba en Alemania, recibiendo atención médica. También se contaba de que sus respuestos molecría que estaba en Bagdad. Levó la nota de despacho, envió alta.



Desde la línea

Por srgto. Romel Nefitai Moreira
Está aquí para mí tiene varias comunicaciones. Primero, como el sargento Romel Moreira, a la hora de haber venido a un lugar como este, aunque ahora es tiempo de conflicto, ésta es una tierra sagrada y bíblica que da gusto conocer.

Como miembro de la fuerza Armada, me siento muy orgulloso por haber sido seleccionado por mis mandantes para venir a este lugar. Conozco el valor y la oportunidad de tenerlo que comarta mis hijos. Los que allí están y ven por mí sabrán que yo estoy aquí haciendo en este país.

El accidente que sufrí me ha cambiado mis prioridades para estar aquí; mis prioridades son estar aquí. Solo me quedo esperando a mi familia. Solo me quedo esperando a mi familia. Solo me quedo esperando a mi familia.

Con respecto a mi situación, pues tal vez hablo mal entendidos, pero al final esto tiene que aclararse. Es porque este problema sí va para que no se crea en el futuro.

“Uno siempre se pone a pensar en lo peor”

Julia Isabel Argueta tuvo un alivio ayer al ver nuestras fotografías de su esposo recuperado después del accidente vial.

BLATZ VALDES
Foto de Romel Nefitai Moreira en Iraq se desliza entre las manos de su hijo, Romel Alexander, de 8 años, mientras el pequeño pregunta por un peribonito de LA PRENSA GRÁFICA en Iraq.

“Yo siempre me pongo a pensar en lo peor”, dice Romel Moreira, sargento de la Fuerza Armada de El Salvador, quien sufrió un accidente vial el día 14 de agosto en un camino que lo llevó a un hospital en Bagdad. “Yo siempre me pongo a pensar en lo peor”, dice Romel Moreira, sargento de la Fuerza Armada de El Salvador, quien sufrió un accidente vial el día 14 de agosto en un camino que lo llevó a un hospital en Bagdad.

“Yo siempre me pongo a pensar en lo peor”, dice Romel Moreira, sargento de la Fuerza Armada de El Salvador, quien sufrió un accidente vial el día 14 de agosto en un camino que lo llevó a un hospital en Bagdad. “Yo siempre me pongo a pensar en lo peor”, dice Romel Moreira, sargento de la Fuerza Armada de El Salvador, quien sufrió un accidente vial el día 14 de agosto en un camino que lo llevó a un hospital en Bagdad.

La odisea del sargento Moreira

El sargento salvadoreño Romel Nefitai Moreira padeció el laberinto de la burocracia militar. Para dar una vuelta en círculo por Iraq, en busca de seguimiento médico, se introdujo a un laberinto de vueltas y negaciones.



Por Carlos Domínguez

“Me desperté cuando me llevaron ya en una ambulancia hacia la pista, ahí es que alabo más bien a Orellana y al soldado José Alberto López Martínez”.
Lo trasladaron en helicóptero a un campamento de la fuerza Armada de El Salvador. “Eran las 13:00 p.m., cuando salimos a hacer un patrullaje. El conductor se salió de la carretera”, entonces, Moreira vio volar sobre su cabeza al soldado Juan Orellana Castro, que fue el primero en caer. Los parados. El martes lo separaron de su cama, rezando por él y echándole agua bendita. El doctor que se iba a Kuwait para que empac-

“Iba un hondureño que también había tenido un accidente, una americana con una pier-na rota y un soldado americano que tenía problemas psicológicos; se quedó loco”.
El caso de nada hubieran ocurrido. De hecho, los militares que están en el aeropuerto ni siquiera saben que aquí, en Iraq, hay tropas salvadoreñas. Los españoles que llegaron por la noche para recoger a una comitiva de avanzada del ministro de Defensa lo reconocieron de inmediato. “Lo primero a lo que me acordé cuando fui a la base de la fuerza Armada de El Salvador, fue que ahí estaba el sargento Romel Moreira. Él me dijo que él me había salvado la vida”.
También le dejaron tirado al siguiente día, cuando volvieron al aeropuerto a recoger al ministro de Defensa, a secretarías y a periodistas españoles, “según uno de los tripulantes de la aeronave”.

La precariedad de las comunicaciones ha impedido contactar con sus superiores para saber cuánto lejanos por él. Bagdad. “Yo siempre me pongo a pensar en lo peor”, dice Romel Moreira, sargento de la Fuerza Armada de El Salvador, quien sufrió un accidente vial el día 14 de agosto en un camino que lo llevó a un hospital en Bagdad. “Yo siempre me pongo a pensar en lo peor”, dice Romel Moreira, sargento de la Fuerza Armada de El Salvador, quien sufrió un accidente vial el día 14 de agosto en un camino que lo llevó a un hospital en Bagdad.



EMOCIÓN. Julia Isabel Argueta, de 48 años, junto a su hijo Stanley Roberto, de 8 años y medio, y Romel Alexander, de siete, llora al ver las heridas que aún tiene visibles el sargento Romel Moreira, quien sufrió un accidente vial hace más de una semana.



**LA PRIMERA EXCURSIÓN.** Un convoy salvadoreño invitó ayer a nuestro reportero a conocer un poco de la vida en Nayaf. La tarde transcurrió entre beduinos, milenarios pastores de camellos, y las recomendaciones de los soldados sobre qué cosas nunca hay que hacer en esta tierra; una de ellas, jamás saludar con la mano izquierda. La tropa cuscatleca disfruta lo que puede, y hasta escucha alguna cumbia,



LA PROTECCIÓN DE LOS OLEODUCTOS es una tarea encomendada a la Brigada Pía Ultra. Los salvadoreños repiten, no sólo en la importancia de la labor, sino en la paradójica riqueza de un país con gente tan pobre.

# CONTACTO CON LOS BEDUINOS

Ayer, mientras preparaban un entrenamiento voluntario a los soldados salvadoreños se toparon con una caravana de beduinos. En un país bendito y maldito por el petróleo, así es, los humildes nómadas jamás conocieron el otoño.



## La campiña iraquí, a la par del oleoducto

El oleoducto de Nayaf pasa justo a un área agrícola, se estima que el terreno pertenece a un soldado iraquí. En un momento de desolación, se ven algunas chompas a la orilla del camino y paisajes que van cambiando dramáticamente. De las zonas más fértiles de los canales del oleoducto, uno de los principales de Iraq,

No faltan en el camino las palmeras diluidas en los ríos verdes con las "distribuidoras" de petróleo. En un momento de campo traviesa, en medio del desierto y los hoyos de petróleo. Según cuentan los soldados, es un lugar de frecuente pastoreo de camellos. Es la campiña iraquí.

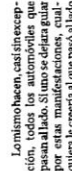


LA PIRACOGIA. Los pastores apagan los petroles humanos al fondo, sus camellos y a sus amigos.



LA PRENSA EN IRAQ CARLOS LUJÁN ESCOBAR

Fue un momento de palcú. Decenas de camellos, guiados por tres beduinos, aparecieron ayer como si hubieran venido desde el otro lado del mundo. Nada extraño si se piensa que el país iraquí es un país de gran riqueza en recursos naturales y una gran potencia petrolera. Desde hace siglos, guiados por los ancestros de estos nómadas pastores. Pero hoy, este pedazo de tierra es un país de gran riqueza en recursos naturales y una gran potencia petrolera. Desde hace siglos, guiados por los ancestros de estos nómadas pastores. Pero hoy, este pedazo de tierra es un país de gran riqueza en recursos naturales y una gran potencia petrolera.



LA PRENSA EN IRAQ CARLOS LUJÁN ESCOBAR

Los mismos hacen, casi sin excepción, todos los automóviles que pasan al lado. Si uno se detiene a saludar a cualquiera de los que se le acerque, se le saludará en inglés: "¡Héroes, héroes!". Pero aquí nunca se sabe. "¡Saludar es lo más fácil, usted no se puede dar, aquí puede servir de guía en mi primer patrullaje con el batallón Cuscatlán. Ojo negro".



LA PRENSA EN IRAQ CARLOS LUJÁN ESCOBAR

Los mismos hacen, casi sin excepción, todos los automóviles que pasan al lado. Si uno se detiene a saludar a cualquiera de los que se le acerque, se le saludará en inglés: "¡Héroes, héroes!". Pero aquí nunca se sabe. "¡Saludar es lo más fácil, usted no se puede dar, aquí puede servir de guía en mi primer patrullaje con el batallón Cuscatlán. Ojo negro".



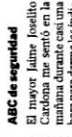
## Un día entero en Nayaf

El campamento salvadoreño es singular. La camaradería es tan necesaria como el equipo militar. No obstante, el rigor de la vida marcial ya me jugó una pasada vergonzosa.

Apenas llegó anoche a esta ciudad sagrada. El teniente coronel Sabino Monterrosa, comandante del batallón Cuscatlán, me recibió con la misma alegría con que lo hicieron todos los oficiales salvadoreños, ofreciéndome un lugar para alojarme. Como yo soy un extranjero, me asignaron un lugar adonde dormir. Afortunadamente, ya lo tengo. Sobre un humilde catre militar, en una de las cuartas del campamento, se instaló con orgullo la correspondiente alfombra. La correspondiente alfombra es una alfombra de batalla.



EL OJO NEGRO. Antes de ir a dormir, un soldado iraquí se sienta a la orilla del oleoducto.



LA PRENSA EN IRAQ CARLOS LUJÁN ESCOBAR

Me explicó detalladamente la situación propia de Nayaf y las respectivas acciones de seguridad, tanto del campamento como personal. Me explicó detalladamente la situación propia de Nayaf y las respectivas acciones de seguridad, tanto del campamento como personal.



EL OJO NEGRO. Antes de ir a dormir, un soldado iraquí se sienta a la orilla del oleoducto.

El teniente Enza, amable y paciente, me guió durante el patrullaje en un convoy compuesto por dos Humvees y dos camiones. Militares entrenados, iban todos con una mira atrás y el rifle listo. Yo me calé la cabeza con el casco y me quedé tranquilo. No se tiraron. Como yo soy un extranjero, me asignaron un lugar adonde dormir. Afortunadamente, ya lo tengo. Sobre un humilde catre militar, en una de las cuartas del campamento, se instaló con orgullo la correspondiente alfombra. La correspondiente alfombra es una alfombra de batalla.

Los mismos hacen, casi sin excepción, todos los automóviles que pasan al lado. Si uno se detiene a saludar a cualquiera de los que se le acerque, se le saludará en inglés: "¡Héroes, héroes!". Pero aquí nunca se sabe. "¡Saludar es lo más fácil, usted no se puede dar, aquí puede servir de guía en mi primer patrullaje con el batallón Cuscatlán. Ojo negro".



**LOS CONTRASTES.** Mientras la mayoría chiita prepara una protesta masiva que reivindica los viejos valores, comienza a incrementarse la venta de discos de cantantes egipcios y la de los videos prohibidos de Saddam Hussein en los que se ve la autopsia completa de sus hijos y torturas crueles infligidas por miembros de la guardia republicana.

**66** **LA PEQUEÑA EN IRAQ**  
CARLOS DAVALOS/ENVA

Los chilitas llegan por millares. La ciudad está prácticamente cerrada al transporte, y las calles perifericas de Nayaf están congestionadas por autobuses que vienen de Irbil, de Bagdad y de Karbala para volver a la ciudad. El ejército iraquí ha tomado a Hakim al Barz arrestado hace más de un mes en la explosión de la mezquita que se cobró la vida de más de 250 personas.

Pero aún no hemos llegado ahí. Abu Ali, mi guía, me muestra primero el hospital, a pocos metros del Camp Asad, al lado de la tumba de Ali. En las calles, miles de peregrinos, vestidos de rigoroso negro o blanco, intermiten pasar con banderas que portan la efigie de Bagd por los cordones que han bastado los guardias de la policía.

Es gente también vestida de negro, pero con un kalashnikov bajo el brazo. "No se advierten. No de la mezquita."

**Día agitado**

"Hoy es un día muy agitado", dice Abu Ali, mientras toma atajos en contrasentido para burlar la zona de control. Nada nota una violación a los reglamentos de tránsito: los coches, por ahora, no se precucupen. Se cubren y se meten por donde pueden y no chocan ni atropellan a alguien solo porque Ali es grande. En Nayaf no hay semáforos, y a veces, con aserte, son policías locales los que dirigen el tráfico. Hoy no. Están realizando controles, para entrar que se revisan las sangletreras y los vehículos.

Las tropas de la policía presenitas en Camp Baker, bajo mando salvadoreño, organizan algunos patrullajes periféricos y establecen puntos de control cerca de las instalaciones, pero han suspendido los patrullajes que atravesaban la ciudad. Por respeto, dicen, pero también por miedo.

Los chilitas y algunos egipcios, como el talle del Imán Ali (hermano de Mahoma) y al que consideran su descendiente más directo), son políticamente muy tolerantes. Pero la mínima sospecha de una violación

# ÉXODO CHIITA HACIA NAYAF



MARCHA MUJTEHIDINARIA. Cientos de mil fieles se congregaron ayer en Nayaf, ciudad sagrada de los musulmanes chilitas, en un momento que se celebró el día del fallecimiento del héroe Alí bin Abi Tal. El ejército iraquí controla el acceso a la ciudad.

**ARMAS AL MANEJO**  
En Nayaf, se han visto algunos chilitos que poseen armas de fuego y otros que poseen armas de internet.

una tierra sagrada podría ser molestada por un peregrino, como lo ha sido toda la historia.

Los chilitas y algunos iraníes, como el talle del Imán Ali (hermano de Mahoma) y al que consideran su descendiente más directo), son políticamente muy tolerantes. Pero la mínima sospecha de una violación



**GUERRA SIN ARMAS**  
Nuestro Ejército, incluyendo a los Iraníes y al Ejército de la Resistencia de Hezbollah, la resistencia más grande del mundo, con sus grandes líderes, que está luchando por liberar a esta tierra.

**Durante los años de la represión de Hussein, los chilitas trasladaron sus centros de enseñanza a Irán, pero tras la caída del dictador, los líderes espirituales están volviendo a Nayaf, igual que los peregrinos, ante las caras largas y recechosos de los molestos centros persas.**



**AYUDA A PARIENTES**  
La esposa de al-Shaykh Ali bin Abi Tal, el fundador de la dinastía de los chilitas, está en el campo de la medicina.

Pero miles de chilitos por ahí, el día del fallecimiento del héroe Ali bin Abi Tal, el fundador de la dinastía de los chilitas, está en el campo de la medicina.

Como le digo de la primera época, la ciudad de Nayaf es un lugar muy sagrado. Está casi en los límites del desierto, a unos kilómetros de la ciudad de Bagdad. En la época moderna de Iraq, a partir del tallado atamamiento, el hospital que- deó casi en ruinas.

La ciudad tiene enormes áreas abiertas, probablemente pensadas como parques urbanos para el pueblo de Nayaf. Pero el ejército iraquí, con sus caras largas y recechosos de los molestos centros persas.



**LA PEQUEÑA EN IRAQ**  
CARLOS DAVALOS/ENVA

**La nueva liberación**  
«El campamento salvadoreño es singular. La camaradería es tan necesaria como el equipo militar, no obstante el rigor de la vida marcial»

Hayan está herido de un soldado. Ha participado en una batalla por liberar a la ciudad de Bagdad. El ejército iraquí controla el acceso a la ciudad.

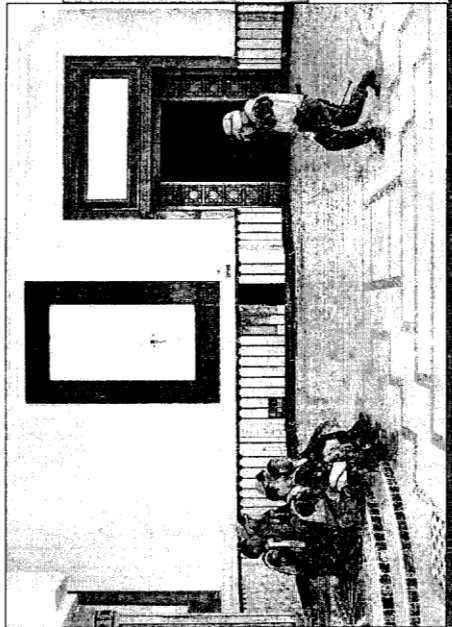
**64** **LA PEQUEÑA EN IRAQ**  
CARLOS DAVALOS/ENVA

«Hay un arsenal impresionante. Hace una trinchera, decenas de metros de ancho y de profundidad. En todos los frentes hay una gran cantidad de armas».

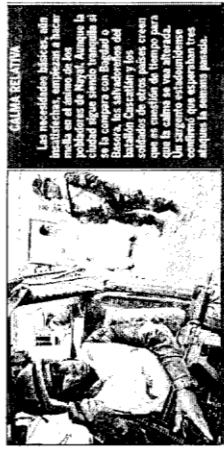
«Hay un arsenal impresionante. Hace una trinchera, decenas de metros de ancho y de profundidad. En todos los frentes hay una gran cantidad de armas».





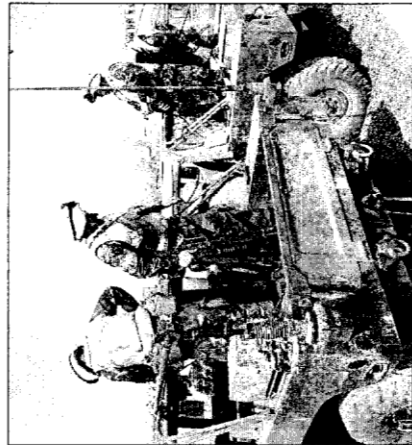


**OCUPACIÓN "VS" RECONSTRUCCIÓN.** El debate sobre el futuro de Iraq también permea en Camp Baker, base del batallón Cuscatlán. Los salvadoreños creen que aún es indispensable estabilizar la seguridad para permitir la entrada de personal civil que se dedique a labores de reconstrucción.



Palabra relativa

Las necesidades básicas, aún muchas en el campo, hacen que el ejército siga haciendo labores de ayuda humanitaria. Aunque la ciudad sigue siendo insegura, el batallón Cuscatlán y los soldados de otros países creen que se requiere de tiempo para que se termine de estabilizar. Un día común en la Altabida continúa, pero se esperan tres meses para la reconstrucción.



PATRUILLAJE. Un convoy salvadoreño se prepara para iniciar un patrullaje, como parte de la seguridad perimetral que mantiene en la zona de Nayaf.

**44** Aquí en cualquier momento puede haber un atentado, nosotros sólo estamos esperando." Soldado salvadoreño

**46** Está bien que derribado a Sadam, pero no nos gusta que nos estén atacando con sus rifles, sus morteros y sus cohetes. Muchos conectamos con el ejército iraquí.

**48** Aquí en cualquier momento puede haber un atentado, nosotros sólo estamos esperando." Soldado salvadoreño

**49** Aquí en cualquier momento puede haber un atentado, nosotros sólo estamos esperando." Soldado salvadoreño

# IRAQUIÉS COMIENZANA DESESPERAR

por falta de energía eléctrica. Pero si siguen aquí estoy dispuesto a tomar mis armas y salir de aquí." El mayor Emmanouel Andrade Wilton, un militar iraquí, no obstante, según su jefe de batallón, Carlos Abalino, opta por permanecer en el territorio. "Creo que necesitamos más tropas aquí. Unos 4 mil más", dice Wilton. Pero no vamos aquí para pelear. Lo que nos necesitamos es poder controlar los suministros y el flujo de la ocupación."

Los iraquíes están pasando un momento difícil. Desde la salida del régimen en las calles apenas miran a los soldados, los niños piden un agua que no tienen... "Está bien que hayan derribado a Sadam, pero no han hecho nada por nosotros. Y nos gustaríamos que nos apunten con sus rifles extranjeros en nuestra propia tierra", dice abiertamente de Bagdad. Pero el día de ayer y de hoy se han ido a dormir a las afueras de la ciudad. Los salvadoreños, bajo estrictos órdenes, han sido enviados a otros lugares de la división multinacional, con sede en Bablonia. El militar admite que la situación para la división multinacional es difícil. Los enemigos de la ocupación tienen cada día más adeptos. "El primer mas uno dice que está muy bien que estén aquí, pero seis meses después yo me voy a decir que ya no". dice en el reportaje de la BBC el médico de un hospital de Bagdad vecino

Las manifestaciones que a diario se congregan frente a Camp Baker, sede de operaciones del batallón Cuscatlán, se han vuelto más numerosas en los últimos días. Los iraquíes reclaman mejores salarios y el pago de pensiones. El sábado, soldados estadounidenses tuvieron que disparar al aire para dispersar a algunos manifestantes que impedían el paso de vehículos.

**CAUTELA**  
La división multinacional del Batallón Cuscatlán, muy cobijada por el ejército salvadoreño, ha desplegado sus tropas en la zona de Nayaf, preparándose para el patrullaje.

En Bablonia, el campamento de la división se encuentra en alerta máxima permanente. En Camp Baker, sede del batallón Cuscatlán, los soldados iraquíes y estadounidenses realizan patrullajes perimetrales día y noche para evitar cualquier sorpresa. Aquí no hay días libres, y los pocos descansos son para distraerse jugando volibol, cartas o dadas.

han en dos veces las principales líneas del debate sobre Iraq. Para el primero, la seguridad está controlada y la rapidez de la coalición deberá permanecer aquí por mucho tiempo para garantizar la paz a la población. Para Vieira de Mello, quien murió hace poco más de un mes en un atentado contra la ONU en Bagdad, la ocupación es necesaria, y a tropas de otros países para desmilitarizar y asegurar para desarmar a Hussein, pero no sólo para estabilizar el país, asegura.

Su misión, de hecho, era crear las estructuras civiles para que Iraq comenzara su camino hacia la paz. Pero su asesinato produjo lo contrario: la salida del personal de la ONU en este país. Y con el anuncio de la ONU de que había llegado a un acuerdo con los iraquíes para que regresen a la zona, para que regresen las tropas de la división multinacional, como el mayor Alfredo García, creen que de nada servirá traer a civiles si no hay quienes puedan controlar y los soldados son parte de la división multinacional. La noche del sábado, un convoy salvadoreño nocturno, un convoy salvadoreño de combate en dos horas cuatro rifles automáticos de alto calibre, y nadie se sorprendió. En Bablonia, el campamento de la división se encuentra en alerta máxima permanente. En Camp Baker, sede del batallón Cuscatlán, los soldados iraquíes y estadounidenses realizan patrullajes perimetrales día y noche para evitar cualquier sorpresa. Aquí no hay días libres, y los pocos descansos son para distraerse jugando volibol, cartas o dadas.



CARLOS DADA/ENVIADO

# “Estoy bien, y pienso en ti todos los días”

» Los soldados salvadoreños destacados en Nayaf, Iraq, continúan girando calurosos mensajes a sus familiares y amigos en nuestro país a través de las páginas de LA PRENSA GRÁFICA.

Saludos muy especiales para Mary, mi querida madre. A mis hermanos, familiares y amistades de Ataco, y a todos los hermanos salvadoreños que están orando por nosotros. Gracias a Dios nos encontramos bien.

**Cabo Enrique Martínez Rivera**

Un saludo muy especial para mi madre cecilia María Isabel Hidalgo, y mi esposa Doris Noemí y mis dos hijos José y Sonia, que los quiero y los extraño mucho. Espero que estén sacando buenas notas en la escuela. No se preocupen por mí, que me encuentro bien. Un saludo a todos los amigos de El Paisnal, espero muy pronto estaremos de nuevo en nuestra tierra natal.

**Subsargento José Montes Hidalgo**

Un saludo muy especial para mi querida mamá Susana Raimundo, mis hermanos, mi esposa Sandra Isabel y mi hija Odalis. Las quiero mucho y que Dios me las bendiga y me las cuide durante mi estadía aquí en Iraq.

**Subsargento Raimundo Hernández**

Un saludo muy especial para Gloria Estela García Hernández y a mis hijos Juan Ezequiel, Guadalupe Yamileth y Patricia Noemí. A mis padres María Marta y Manuel de Jesús Torres. Ya mis hermanos y amistades. Espero que se encuentren bien de salud y no se preocupen por mí, que gracias a Dios estoy bien. Espero pronto estar de nuevo con ustedes.

**Cabo Jesús Salvador Torres Miranda**

Un saludo muy especial para mi esposa Mirna Yesenia Almedáriz de Deras. Mi amorcito, espero que te encuentres bien tú y mi hija Maybelin Yazmín. Y no te preocupes por mí, que me encuentro muy bien gracias a Dios. Dile a mi Negra que la quiero mucho, cuidala y cuidate y cuida a mi hijo Aristito, que primero Dios estará con ustedes de nuevo. Salúdame a mis padres y tus padres. Dios los bendiga.

**Soldado Jaime Aristides Deras**

Un saludo muy cariñoso para mi esposa Lidia Rivera de Guerrero y nuestro hijo Fernando Steven, espero que se encuentren bien de salud y que nuestro hijo que está por nacer nazca con bien. Quiero que sepas que me encuentro bien y que siempre estás en mi corazón. Espero algún día estar de nuevo a tu lado. Te amo y te extraño. Un saludo a mis padres y a los tuyos.

**Soldado Fernando Guerrero**

Un saludo muy especial para mi esposa Clara Lidia Mejivar de Serrano y mis dos hijos Kenia y Ronald. Los quiero mucho. Un saludo para toda la mara del cantón Vainillas de Chalatenango.

**Sargento Fredis Enrique Serrano**

Un saludo muy especial para mi novia Verónica Yanet Platero, esperando que todo esté bien ahí. Yo aquí estoy bien pensando en ti todos los días, guardando en mi mente nuestros sueños. Recuerda que esto sólo es un sueño y al despertar estaremos juntos. Dios y la Virgen Santísima nos ayudarán a salir adelante. Cuidate, te amo.

**Subsargento Santos Ernesto Lobato**



FOTO DE LA PRENSA/ÁLVARO CASTAÑEDA

Los hijos del cabo Roberto Alexander García Mendoza leen interesados el mensaje que su padre les mandó desde Nayaf, Iraq, a través del corresponsal de LA PRENSA GRÁFICA en aquella localidad, Carlos Dada.

## Niños felices por mensaje de su padre

TOMAS GUEVARA  
social@laprensa.com.sv

Los 17 mil kilómetros de distancia entre San Salvador e Iraq se estrechan al fluir las comunicaciones entre los militares enviados a la misión y sus familiares en el país, a través de LA PRENSA GRÁFICA.

La familia del cabo Roberto Alexander García Mendoza se sorprendió ayer al encontrar entre las decenas de mensajes el de su padre, con dedicatoria cariñosa para cada uno de ellos.

Pasada la novedad, José Roberto, de 12 años; Roberto Alexander, de 10; y su hermana Carmen Isabel, de 7 años, se agruparon para leer detenidamente los mensajes dirigidos por los militares.

“El nos dice que está contento allá, que ya no hace tanto calor y que la comida está bien”, comenta José Roberto con orgullo y curiosidad.

En la oficina del comando de fuerzas especiales, adonde tiene su sede el batallón Cuscatlán, también mostraron igual satisfacción. Cada día, menos familiares acuden angustiados a esta oficina.

Un saludo muy especial para Alejandra Rosales y María Elena, deseando que se encuentren bien y que no se preocupen, me encuentro bien.

**Cabo Henry Rosales Sánchez**

Un saludo muy especial para mi esposa María Dora Ramírez de Gálvez y mis tres hijos Jennifer Guadalupe, Anthony Alexander y Marvin Adonay, en Cuscatancingo, San Salvador.

**Subsargento Juan Gálvez Hernández**

Un saludo muy especial para mi madre cecilia Rosa Elba Barrientos, mi espo-

sa Daisy Guadalupe de Barrientos y mis dos hijos Krisia Beatriz y Jonathan Mauricio, y demás familia.

**Subsargento Walter Barrientos**

Desde Iraq, saludos muy especiales para la señorita Irma Liseth Segovia, la triguera a quien quiero mucho y extraño. No te preocupes por mí.

**Sargento David López**

Un saludo especial a mi madre Alicia Machado en cantón Cangrejera y a mi esposa Maritza Edith Rodríguez, y a mi hijo William Arnoldo en La Cima

de San Bartolo 3. Los quiero mucho y me acuerdo de ustedes todas las noches. Y rezo por ustedes para que Dios los cuide y los tenga con bien.

**Subsargento Carlos Luis Medrano**

Para mi esposa María Gloria y mis hijos Kevin Eduardo, Irma Roselin, les mando un saludo muy cariñoso deseando que se encuentren bien de salud, que no se aflijan, que me encuentren bien y cada vez que me voy a dormir me acuerdo mucho de ustedes y los quiero a los bebés, saludos muy cariñosos a mi madre y a la familia, mi



esposa y a todas las personas que las apoyan en estos momentos.

**Soldado Óscar Eduardo Hernández**

Un saludo especial para mi esposa Ana Cecilia Mendoza de Chachagua y a mi hermana Julia Idalia y mis demás hermanos, los extraño mucho.

**Soldado Santos Atilio Chachagua**

Hola. Reciban un saludo para mis abuelos José Antonio Rosales y Francisca Ramírez, mi esposa Carmen Dora Mejía y mi hijo Ronald Edenilson y toda mi familia y amigos. No se preocupen, que me encuentro bien. Que Dios los bendiga y espero verlos muy pronto.

**Soldado José Adán Rosales**

Saludos especiales para Mayra Monterroza y su hijo Gerardo Antonio, cuidense mucho. Pienso mucho en ustedes y los extraño, pero estoy muy bien. Que Dios me los bendiga.

**Cabo Carlos Humberto Grijalva**

Saludos para mis familiares en el cantón La Poza número 1, departamento de Usulután. A mi madre María Eugenia Ramírez y mi padre Manuel Antonio Garay Cárdenas. No se preocupen, que estamos muy bien aquí, estamos comiendo muy bien, muy pronto nos volveremos a ver.

**Soldado Manuel de Jesús Ramírez**

Saludos muy especiales para mi esposa María Jerónima Torres Miranda. Te amo y te extraño, y a nuestros hijos Estela Beatriz, Miriam Yulissay y Luis Antonio. Esperando que se encuentren muy bien de salud. Quiero que sepan que siempre están en mi corazón y siempre los recuerdo. Los quiero y los extraño demasiado. Un saludo a mis padres Buenaventura Navas y Jorge Alberto, y a mis hermanos. Quiero que sepa que gracias a Dios me encuentro bien y espero estar muy pronto de nuevo con ustedes.

**Cabo Julián González Navas**

Un saludo especial a mi esposa Norma Cecilia y mis dos hijos Heidy Roxana y Ronald y a toda la familia Rivera en el cantón El Naranjito y amigos.

**Soldado Francisco Antonio Reyes**

Saludos especiales desde Iraq a los ciudadanos de Ilopango, en especial a la familia Ventura Hernández en el pasaje Quevedo.

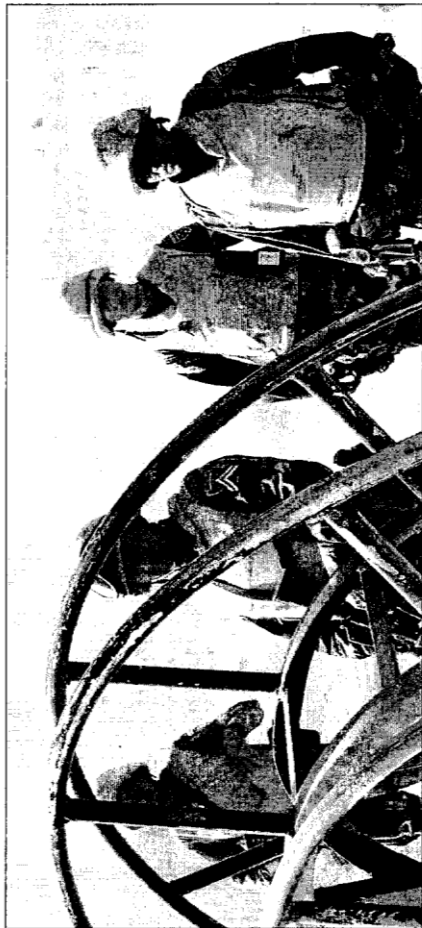
**Subsargento Jorge Guillén**

Un saludo en especial para toda mi familia, y mis pequeños hijos Brenda Liseth y Gilber Antonio, que los amo mucho, y a mi compañera de vida Sofía Isabel por el apoyo que me ha brindado. Te amo, Chapparita. Hasta la colonia Santa Marta de Ahuachapán.

**Soldado José Antonio Menéndez**



**TODOS APUNTARON A TODOS.** Carlos Dada, enviado de LA PRENSA GRÁFICA a Iraq, reconstruye el último episodio que vivió el batallón Cuscatlán, cuando el domingo por la noche los soldados se vieron rodeados por milicianos fieles a un líder religioso.



**SEGURIDAD.** Los soldados del batallón Cuscatlán prestan seguridad en la entrada al campamento Baker, en Nayaf, Iraq. La tropa síte y portañal y tiene ordenes de desmantelar toda arma de fuego que se tenga permitida, lo que les llevó el domingo por la noche un tenaz incidente con uno de los milicias en Nayaf.

# SALVADORES AL BORDE DEL ENFRENTAMIENTO

**ELENCUENTRO**  
Los salvadoreños vieron a unos hombres armados en la ciudad de Kufa, y procedieron a hacer una requisa, que encontró resistencia.

**RODEADOS**  
Milicianos del líder religioso Mukhlad al Sadir los rodearon con lanzacohetes, ametralladoras y fusiles AK-47.

**LASTANQUETAS**  
Seis tanquetas españolas llegaron reforzadas, y tras 45 minutos de tensión el incidente se resolvió sin violencia.



CARLOS DADA CORRESPONDIENTE

Nayaf. Las tropas salvadoreñas estuvieron a punto de enfrentarse con las guardias armadas del clérigo chiíta Mukhlad al Sadir, el domingo por la noche, tras verse rodeados de decenas de hombres armados con equipo pesado.

Este fue un grave incidente que pudo haber roto indefinidamente a unos soldados que se venían en Nayaf, un grupo religioso que el sábado pasado proclamó su propio gobierno clerical en Iraq y quien se ha manifestado en sus predicas en contra de las tropas de la coalición. Las acus de haber robado la soberanía de Iraq y de asesinar a su población.

Unos 15 soldados del batallón Cuscatlán se pararon en el camino por la noche en un punto de control aduanal de la ciudad, cuando encontraron a varios hombres armados en la orilla de una calle, junto a un carro repleto de armamento. El Sargento Luis Ernesto García pidió las identificaciones. "Pensé que ellos se pusieron muy agitados", según su propia versión, or-



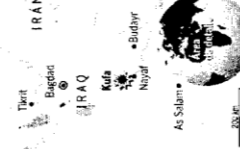
**ELIJIENDO AL SADEER, UN DIRIGENTE DE ENORME PESO**  
El Sadr predicó en Kufa, una zona a 100 kilómetros al sur de Bagdad, donde tiene dos barrios de seguidores. A una a las 10 de la mañana y a las 10 de la tarde en un templo que él mismo construyó.



**DECOMISO.** Los efectivos salvadoreños Chichiguera y Pérez Apantaco poseen junto a los lanzacohetes RPG-7, que decomisan ayer, por no tener permitida, a las milicias del Cuzco chiíta Mukhlad al Sadir.

## CONTACTO EN KUFA

Una vez de nuevo se volvió a tener contacto con los milicianos chiítas de los barrios Cuscatlan y entre las 606 tomaron un solo nombre urbano.



Los soldados intentaron dialogar, pero recibieron, según recuerdan, una respuesta negativa. Los salvadoreños, descubrieron que un hombre escondía un lanzacohetes RPG-7 detrás de una caseta.

Los soldados intentaron dialogar, pero recibieron, según recuerdan, una respuesta negativa. Los salvadoreños, descubrieron que un hombre escondía un lanzacohetes RPG-7 detrás de una caseta.

Los soldados intentaron dialogar, pero recibieron, según recuerdan, una respuesta negativa. Los salvadoreños, descubrieron que un hombre escondía un lanzacohetes RPG-7 detrás de una caseta.

## Investigan suicidios de soldados en Iraq

Los veteranos de guerra de Estados Unidos se oponen a que se convierta en héroes a aquellos soldados que se han suicidado en Iraq.

**AUMENTAN SUICIDIOS**  
10 de cada 100 de los soldados en la batalla es cifra actual.

**INSUAL**  
17 de cada 100 de los soldados en la batalla es cifra actual.

WASHINGTON (AP). EFE. REDACCIÓN DE MUNDO mundod@laprensagrafica.com

El Ejército de Estados Unidos está preocupado por la alta tasa de suicidios entre sus soldados en Iraq, y ha pedido a un equipo de psiquiatras que investigue las causas, informó ayer el diario estadounidense USA Today.

Después de la invasión en marzo, al menos 11 soldados del Ejército de Tierra y tres de la Marina se han suicidado durante su misión en ese país, según fuentes militares citadas por el diario, que aseguraron que se investiga otra docena de casos más.

Estos números reflejan una cifra de suicidios por encima de las cantidades normales, dado que la tasa anual habitual registrada en el Ejército de los Estados Unidos es de un caso de suicidio por cada 100 soldados en un año, cifra que en Iraq se eleva a 17 por cada 100 mil.

La mayor parte de los suicidios ocurrió después del 19 de mayo, cuando Washington declaró terminadas las principales operaciones de combate. Depresiones, condiciones de vida duras y peligrosas, despliegues largos y disponibilidad de armas, podrían contribuir al problema, dijeron los expertos.

El Ejército envió a 478 soldados de regreso a su país por problemas de salud mental.

### Problemas en su casa

Uno de los casos que ilustra el reportaje de "Una historia de Corey Small, un oficial de primera clase que regresó a su pueblo natal, East Berlin, en Pensilvania, como un héroe. Por lo menos, hasta que se corrió la voz de que no había muerto en combate, sino que se había suicidado en casa".

Small, de 26 años, dejó las condiciones. Miradas una vez que regresó, los veteranos de guerra dicen no entender, "por qué tendrían que convertirse en un gran héroe de guerra".



**SUICIDIOS.** El número de muertes por causas ajenas a la guerra (suicidio) ha aumentado entre los soldados del Ejército de E.U.A.

**A LA EXPECTATIVA.** Oficiales del batallón Cuscatlán se reunieron con el mando estadounidense para discutir las amenazas del líder religioso Mukhtada al Sadr. Joselito Cardona, segundo al mando del Cuscatlán, dijo que no dan mucha importancia a las declaraciones del clérigo.



# Salvadoreños atentos ante amenazas

Mientras en Karbala los seguidores de Al Sadr continúan atrincherados en una mezquita, en Nayaf aún reina la calma, que sólo fue rota ayer por celebraciones de varias bodas.



FOTOS DE LA PRENSA/CARLOS DADA.

**POCOS TRANSEÚNTES.** Ciudadanos iraquíes se abastecen en un puesto comercial de Karbala. La ciudad luce prácticamente vacía desde que ocurrieron los enfrentamientos entre tropas de la coalición y milicias chiitas.

**LA PRENSA GRÁFICA EN IRAQ**



CARLOS DADA/ENVIADO

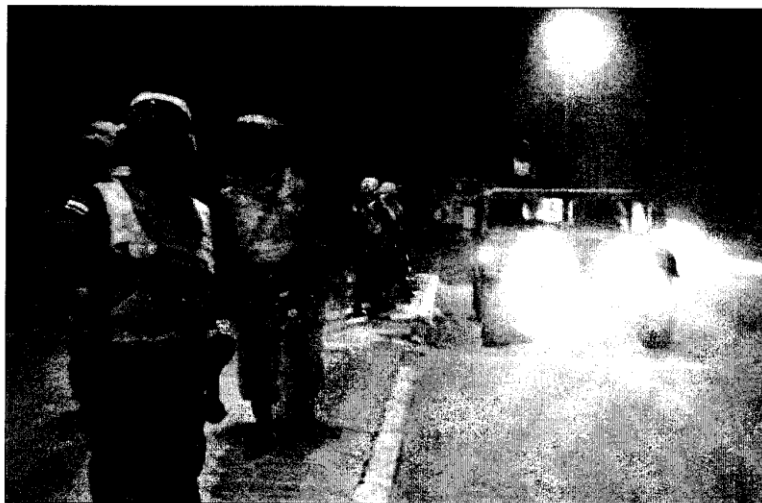
El mayor Joselito Cardona, segundo al mando del batallón Cuscatlán, reveló ayer que había discutido el martes con el general estadounidense Ricardo Sánchez la tensión generada en los últimos días por las milicias de Elmehti, del clérigo chiita Mukhtada, pero restó importancia a la advertencia que el religioso hizo el martes pasado a las fuerzas salvadoreñas.

"No le damos importancia a sus palabras, pero sí le prestamos atención", dijo el militar. Sánchez, comandante en jefe de las fuerzas de la coalición en Iraq, hizo el mismo martes una breve visita a Nayaf y se reunió con los máximos oficiales de los batallones Cuscatlán y Xatruch, de Honduras.

"Discutimos si el problema religioso generado en Karbala podría extenderse a Nayaf, pues queremos evitar que se expanda este fenómeno", dijo Cardona.

Con el mismo objetivo, la plana mayor del Cuscatlán ha estado reuniéndose con el jefe de la Policía de Nayaf, el de Kufa, el jefe de aduanas y el de la seguridad de la mezquita de Ali, el principal templo de Nayaf y el más sagrado para los chiitas.

A estas reuniones no ha sido convocado el jefe de la seguridad de



**PATRULLA.** Soldados salvadoreños dan seguridad a las vías de acceso hacia Nayaf. Joselito Cardona, oficial del batallón Cuscatlán, dice que la prioridad de la coalición es evitar que la tensión que reina en Karbala se extienda.

la mezquita de Kufa, en la que predica Al Sadr, ni nadie de sus milicias, a pesar de que la brigada Plus Ultra sí mantiene reuniones con las milicias de Al Hakim, el líder moderado chiita asesinado en agosto con un coche bomba en la mezquita de Ali. "No nos hemos reunido con la gente de Al Sadr porque no tienen estructuras formales", aseguró el militar salvadoreño.

Al Sadr ha hecho insistentes

llamados para posibilitar un acercamiento entre su gente y los miembros de la coalición.

"La misión del batallón es la seguridad. Por el momento hacemos el trabajo militar, básicamente. De parte de la brigada sí hay enlaces con autoridades religiosas", explicó Cardona.

## Karbala sigue cerrada

En Karbala, los seguidores de Al Sadr seguían ayer atrincherados

en la mezquita de Mahmudiya. La División Multinacional no reportó cambios en la actual situación.

En Nayaf los patrullajes continuaron con normalidad y la situación parecía estable.

Por la noche, como todos los jueves, se escucharon disparos por doquier. Es día de bodas en Iraq, y el inicio del fin de semana musulmán. Y los iraquíes lo celebran apuntando sus armas al aire.

## El mapa religioso

En Nayaf y Karbala existen dos grandes estructuras religiosas que tienen milicias armadas y partido político.

Mukhtada al Sadr, el clérigo chiita de 30 años que predica en Kufa, es hijo del imán Mohamed al Sadr, asesinado en 1999 por Sadam Husein. Al Sadr ha autoproclamado su propio gobierno iraquí y pedido la salida de las tropas de la coalición. Es también el jefe de una milicia armada llamada Elmehti, con un número no determinado de elementos, y de un partido político, el Dawa.

Mohamed Hakim al Baqr, líder del ala moderada del chiismo, fue asesinado en agosto pasado, y en su lugar ha tomado el poder religioso su hermano. Ambos han apoyado a las fuerzas de la coalición, siempre y cuando respeten los lugares sagrados chiitas, aunque presionan para que las autoridades de la coalición entreguen mayor poder a los iraquíes.

Las milicias de Al Hakim son conocidas como los Badr Corps, y el brazo político descansa bajo la sombra del Consejo Supremo para la Revolución Islámica en Iraq, o SCIR. Ambos grupos tienen nexos con Irán.

Alí Sistani es el máximo líder espiritual de los chiitas. Bajo arresto domiciliario durante el régimen de Husein y ahora un anciano, su palabra es casi un mandato para todos los chiitas.



AÚN NO INICIAN LABORES DE RECONSTRUCCIÓN

# EL CUSCATLÁN CUMPLE DOS MESES EN NAYAF

## La ciudad santa chifta recibió a los salvadoreños de buena manera. Eso ha cambiado: amenazas de líderes religiosos y revueltas en ciudades cercanas han hecho crecer la tensión.



5 mil vehículos, según sus propios números. Se encarga además de la administración, el abastecimiento y la seguridad de Camp Baker, las instalaciones en el que también viven españoles.

Pero en la calle, ahí donde se encuentran los soldados y sus familias, llaman a los soldados por "chepitos" y el nombre en inglés, la misión de Cuscatlán se ha reducido a un solo objetivo, aceptar lo peor de sus miembros: seguridad.

"Nuestra misión es brindar seguridad a este país. Hay quienes dicen que nuestra misión no es humanitaria, que es de guerra, que es de guerra, que es de guerra", dice el capitán Oscar Rivas.

A los meses de haber llegado a Nayaf, proveen los soldados de Irak. El ejército apenas termina el periodo de adaptación.

"Este ha sido un tiempo de adaptación y entendimiento con los demás sectores que intervienen en la zona, el ejército del general Jorge Castillo, el ejército del batallón Cuscatlán, para otros, una prueba de trabajo de hasta tres países.", dice Rivas.

También ha realizado 77 patrullas de seguridad en los alrededores de la ciudad. Ha revisado a más de mil ciudadanos, incluye y más de

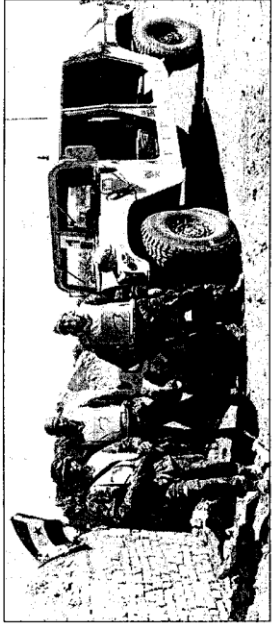


Foto de la prensa por correo electrónico. **PRESENCIA MILITAR.** Los soldados del batallón Cuscatlán Oscar Aguilar Almondo (izquierda) y Maricristina Martínez durante un patrullaje cerca de Kufa.

La falta de equipo, los salvadoreños se plantearon la realidad de una difícil transición con un botánico en el que se cultivan más de 200 variedades.

En Nayaf, una de las provincias más tranquilas de Iraq, el panorama se fue complicando tras las pugnas entre dos líderes religiosos, el jefe de la familia Al Sadr, y el jefe de la familia Al Maguid, a unos 80 kilómetros de esta ciudad, terminaron por encender la mecha

del batallón, todos los días hay al menos uno que cumple años. Y una llamada desde las cabinas telefónicas instaladas en Camp Baker responsable con tanto en San Salvador. Ante eso parece difícil asumir un rol que el ejército no puede permanecer los seis meses que dura la misión. Pero no más.



EN EL DESPACHO DE ALMOZAR, el soldado Miguel Ángel Castiblanco (de izquierda a derecha) durante un patrullaje en el desierto.

## Subsargento Ovidio Pineda conoció a su hijo

El militar vio la primera fotografía de su pequeño en la página web de LA PRENSA GRÁFICA.



Subsargento Pineda conoció a su hijo gracias a la página web de LA PRENSA GRÁFICA.

El subsargento Ovidio Pineda conoció a su hijo. Lo vio por primera vez en la pantalla de un ordenador, en la página web de LA PRENSA GRÁFICA.

Aquí se encontró con la foto de su esposa, acostada en la cama del hospital San Juan de Dios de Santa Ana junto al recién nacido, Guadalupe Asís.

Subsargento Pineda conoció a su hijo gracias a la página web de LA PRENSA GRÁFICA.



GRACIAS A LA PRENSA GRÁFICA. El Subsargento Pineda conoció a su hijo gracias a la página web de LA PRENSA GRÁFICA.

DESDE IRAQ

## Un saludo cariñoso...

Un saludo muy cariñoso desde Nayaf para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Desde Nayaf un saludo para mi esposa y mis hijos. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.

Un saludo cariñoso para mi esposa, mis hijos y mis hermanos. Soy un soldado de la fuerza de paz de Naciones Unidas en Irak. Soy un salvadoreño que se encuentra en el extranjero por un periodo de tiempo limitado.



LA PRENSA GRÁFICA, JUEVES 30 DE OCTUBRE DE 2003

# Salvadoreños entrenan a defensas civiles

## El coronel Carlos Dada fue testigo del primer entrenamiento dirigido por oficiales salvadoreños a iraquíes que apoyarán a la Policía en tareas de seguridad.



A SUS ORDINES. Los salvadoreños tuvieron que servir de instructores para impartir órdenes e instrucciones a los iraquíes.

### LA PRENSA GRÁFICA EN IRAQ

CAPITAN ENRIQUE

Cinco hombres se presentaron al coronel Carlos Dada, jefe de la Unidad de Operaciones de la Policía Nacional de Irak, para solicitar un curso de capacitación en el uso de armas y municiones. Los hombres, de diversas edades y procedencias, se presentaron en un momento en el que la Policía local no tenía suficientes recursos humanos para cubrir las necesidades de seguridad. "Son como una compañía de reserva", dijo Dada. El mayor salvadoreño Guillermo Torres...



EN BUSCA DE UNIFORMES. Ciudadanos iraquíes se muestran los prendas militares suministradas por el batallón Cucutlán durante el primer día de entrenamiento de cuerpos de defensa civil en Najaf.



LO QUE GANCA. Los nuevos voluntarios iraquíes se muestran orgullosos por haber conseguido uniformes que les permiten sentirse como soldados.

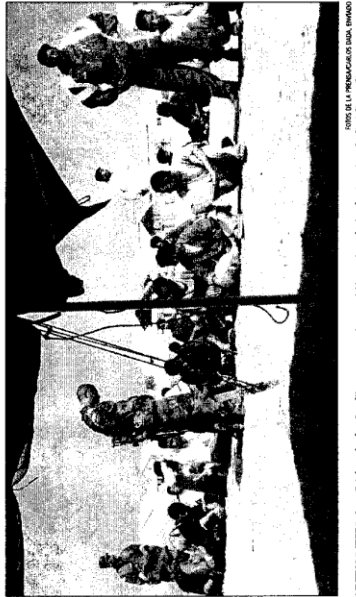


Seguridad.

Aunque los mandos seleccionados en la segunda y última sesión del programa de adiestramiento, tendrán un salario mayor, escalará hasta los 220 dólares. Los nuevos requisitos para ingresar a la Policía...

uniformes mostrara y sus botas "panger". Los vestires de muchos soldados en las zonas de seguridad no fueron legítimos, fueron recibidos en la bolsa en el orden en que salían de las cajas. En un momento en el que los iraquíes no tenían suficientes uniformes, el teniente Juan Alexander García... La sorpresa de los reclutas se hizo evidente cuando se les entregó el uniforme que les quedaba cuando fueron asignados a las unidades de seguridad. Fabricados con un material de baja calidad, mitad plásticos y mitad cartón, resultaron una tortura para los iraquíes, acostumbrados, en el...

LA PRENSA GRÁFICA, JUEVES 30 DE OCTUBRE DE 2003

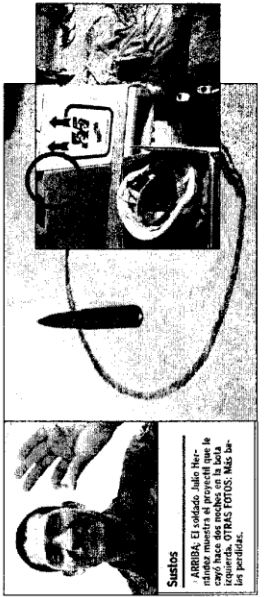


NUEVOS JEFS. Los oficiales salvadoreños dijeron que su primera misión era introducir a los iraquíes a la disciplina militar.

## La amenaza de las balas perdidas

Al menos nueve proyectiles han caído en Camp Baker en las últimas dos semanas. Uno muy cerca de la bota de un soldado. El batallón Cucutlán se enfrenta a una amenaza constante de ataques con cohetes y misiles. Los soldados iraquíes se muestran preocupados por la posibilidad de ser atacados por las balas perdidas. "La agarré y todavía está caliente", dice hoy. "No sé cómo cayó, pero sólo pegó en la bota y no me hizo nada". El mayor José Carlos...

El batallón Cucutlán se enfrenta a una amenaza constante de ataques con cohetes y misiles. Los soldados iraquíes se muestran preocupados por la posibilidad de ser atacados por las balas perdidas. "La agarré y todavía está caliente", dice hoy. "No sé cómo cayó, pero sólo pegó en la bota y no me hizo nada". El mayor José Carlos...



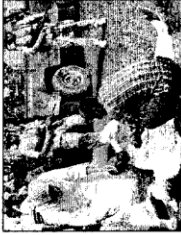
Suatos

ARIBA. El soldado Juan Hernández hace dos meses en la batalla de Najaf. OTROS FOTOS: Misiles, bala perdida.

NACIÓN 25

### «BREVES»

IRATAJÓN, CUSCATLÁN. E.U.A. agradece a salvadoreños. El secretario de Estado de los Estados Unidos, Marc Grossman, agradeció a los soldados salvadoreños que sirvieron en el Ejército de los Estados Unidos y que ayudaron a la estabilización de Irak. El viceapostolado de Irak, Eduardo Calix, quien asistió en México a un encuentro sobre seguridad de la OEA, confirmó la declaración de la OEA de que el Ejército salvadoreño es el mejor ejército del mundo.



Otro día más. Los soldados salvadoreños se preparan para su próximo turno de servicio en Irak.

CONTRA. Cruz Roja decide quedarse. El Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) decidió permanecer en Irak, pero "reducirá su personal internacional" en el país después de su salida. El director de operaciones de la organización, Jean-Marc de la Haye, dijo que el CICR no está abandonando Irak, pero sí reduciendo su personal.



Un soldado estadounidense del Ejército de los Estados Unidos en Irak. El CICR decidió permanecer en Irak a pesar de la amenaza de ataques.

WASHINGTON. E.U.A. reforzará lucha antiterrorista. El Gobierno de los Estados Unidos reforzará la recolección de información de inteligencia en la lucha antiterrorista en Irak. Para ello destinará personal adicional a Irak. El secretario de Defensa, Donald Rumsfeld, dijo que el Gobierno de los Estados Unidos reforzará la recolección de información de inteligencia en la lucha antiterrorista en Irak. Para ello destinará personal adicional a Irak. El secretario de Defensa, Donald Rumsfeld, dijo que el Gobierno de los Estados Unidos reforzará la recolección de información de inteligencia en la lucha antiterrorista en Irak. Para ello destinará personal adicional a Irak.



# A desminar el desierto

## Salvadoreños prometen ayuda a civiles

El batallón Cuscatlán visitó el miércoles Rubba, un pueblo de beduinos cerca de Nayaf que vive rodeado de minas.



Oficiales salvadoreños prometieron al jefe de la tribu local gestionar que la Plus Ultra participe en el desminado del territorio.

La unidad del batallón Cuscatlán, integrada por 100 soldados, visitó al miércoles un campamento de los beduinos de Rubba, un pueblo del desierto ubicado cerca de Nayaf.

Entrada marzo las coordinadas, y se comprometieron a extender la solicitud de las bombas de agua para que puedan recibir la producción agrícola y la vida en Rubba, vamos a comparear", dijo Estrada.

Porque el destino del dinero de la coalición para esta región también está en manos de los espulsores.

**Las víctimas del desierto**

Khan Rubba tuvo su época dorada hace 360 años, por órdenes

El pasado de inmediato unirme a la brigada Plus Ultra para que en el menor plazo posible una unidad que desactive las bombas.

Ahora la decisión está en manos del mando español en Bawaniya.

Los beduinos de Rubba, que se obligaron a vivir en el desierto, se comprometieron a extender la solicitud de las bombas de agua para que puedan recibir la producción agrícola y la vida en Rubba, vamos a comparear", dijo Estrada.

Porque el destino del dinero de la coalición para esta región también está en manos de los espulsores.

### Españoles decidieron

El pasado miércoles el jefe de la tribu de la Plus Ultra, que pertenece al batallón Cuscatlán, decidió a que los mineros de Nayaf, en un pueblo de Rubba, un pequeño pueblo del desierto, se desminara el territorio.

dam Hussein cuando éste le emprendió de manera personal contra los iraníes en el mes de febrero.

Desde 1991 los conflictos se han cobrado la vida de 35 pobladores, pero ninguno murió durante la guerra del Golfo. O mejor dicho, ninguno ha muerto aún, porque un mal paso podría cambiar las estadísticas.

Los niños no van a la escuela, porque ésta fue destruida por un misil iraní en 1991. Los niños de Rubba, un pueblo de beduinos cerca de Nayaf, en un pueblo del desierto, se desminara el territorio.

### Pobreza insalvable

Nadie trabaja en Rubba. Hace al año pasado, sus pobladores se dedicaban a la siembra de trigo y cebada, en verano, y sandías y vegetales en invierno.

"Pero cuando llegaron los americanos, todo cambió. Ahora sólo se vive de la agricultura que se hace en el desierto. Los niños no van a la escuela, porque ésta fue destruida por un misil iraní en 1991. Los niños de Rubba, un pueblo de beduinos cerca de Nayaf, en un pueblo del desierto, se desminara el territorio.

Son gente muy pobre, pero lo poco que tienen lo ofrecen al visitante. Un pequeño desierto en un santón alborado y el obligado de bienvenida.

Rubba vive aún de las cosechas del año pasado, y de los aborres que él no tiene. Ahora se acerca el invierno, y los aborres se acercan a la siembra de trigo y cebada, en verano, y sandías y vegetales en invierno.

Para 80 años de historia, el desierto de Rubba ha sido un lugar de refugio para los beduinos. Hace al año pasado, sus pobladores se dedicaban a la siembra de trigo y cebada, en verano, y sandías y vegetales en invierno.



ARABONDADOS. Los niños de Rubba no pueden ir a la escuela porque las bombas estadounidenses la destruyeron al fin de la operación militar para derrotar al régimen de Sadam Hussein.



AMABILIDAD. A pesar de su pobreza, los habitantes de Rubba no dudan en ofrecer té al visitante.

la active para volarlo en pedruzcos. Estaban sobre la arena, y algunos de ellos, como los que se ven en el video, son viejos y reconocibles para el que sabe qué son.

Fahid, un joven alto y delgado de unos 25 años, dice que dos espulsores lo mataron cuando él tenía unos 10 años, y que él mismo fue herido por un misil iraní cuando tenía unos 10 años.

Para 80 años de historia, el desierto de Rubba ha sido un lugar de refugio para los beduinos. Hace al año pasado, sus pobladores se dedicaban a la siembra de trigo y cebada, en verano, y sandías y vegetales en invierno.

# Soldados seguirán en Iraq: Flores

## El Ejecutivo no duda del peligro que corren los militares salvadoreños destacados en el Oriente Próximo.

CARLOS RAMOS  
rmos@laprensa.com

El presidente Francisco Flores tiene claro el nivel de peligro que corren los militares salvadoreños destacados en el Oriente Próximo.

A pesar de ello, manifestó que la decisión de que el batallón Cuscatlán continúe en esa nación se mantendrá.

Con respecto a qué día partirá el batallón, Flores dijo que se trata de una decisión que se tomará en conjunto con el gobierno de Estados Unidos.

Y es que para Flores, "nada puede asegurar a ciencia cierta que algo negativo no va a suceder a nuestras tropas".

Pero, si bien no se desearía nada en ese terreno, el mandatario afirmó que evaluará la situación que han hecho los militares salvadoreños en el Oriente Próximo.

El gobierno salvadoreño no duda del peligro que corren los militares salvadoreños destacados en el Oriente Próximo.

**“Nada puede asegurar a ciencia cierta que algo negativo no va a suceder a nuestras tropas. Ciertamente estas misiones son muy peligrosas.”**

Flores Flores, presidente de la república.



EL CASO. Los mineros de Rubba, un pueblo del desierto, se desminara el territorio.



DETECTOR DE MINAS. Este dispositivo electrónico conectado al sistema electrónico de un minero de Rubba, un pueblo del desierto, se desminara el territorio.



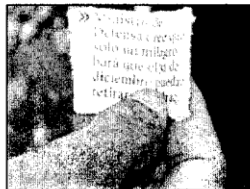
DETECTOR DE MINAS. Este dispositivo electrónico conectado al sistema electrónico de un minero de Rubba, un pueblo del desierto, se desminara el territorio.

Este dispositivo electrónico conectado al sistema electrónico de un minero de Rubba, un pueblo del desierto, se desminara el territorio.

# Ministro Defensa llega hoy a Iraq

## Soldados salvadoreños esperan ansiosos "buenas noticias"

» Martínez Varela visitará primero Babilonia y por la tarde la base del batallón Cuscatlán.



**MENSAJE HASTA IRAQ.** Un soldado del batallón Cuscatlán muestra un recorte de LA PRENSA GRÁFICA que su esposa le envió.



CARLOS DADA/ENVIADO

El ministro de la Defensa, Juan Antonio Martínez Varela, llega hoy a Iraq para una visita de tres días, esperada con ansias por los soldados salvadoreños del batallón Cuscatlán, que desean les traiga dinero y la confirmación de que los releva-

ñol Cardona, en Diwaniya. Camp Baker, sede del Cuscatlán, en Nayaf, lo recibirá por la tarde.

"Su visita es un motivo de gran alegría para nosotros, porque nos elevará la moral", comenta el comandante del batallón, Santiago Sabino Monterroza.

Pero muchos de sus subalternos no opinan igual. De 45 soldados y suboficiales interrogados por LA PRENSA GRÁFICA, todos dijeron esperar que les traiga el dinero de los tres meses que le restan a la misión y noticias de que les pagarán más que los 200 dólares mensuales extras que les dan.

La tropa también desea confirmación de que en febrero de 2004, un contingente similar de 360 hombres los relevará.



**VISITAN RUINAS.** Los coroneles salvadoreños Monterroza (centro) y Arévalo (derecha), miembros del batallón Cuscatlán, observan las ruinas de Babilonia.

[ENTREVISTA/SABINO SANTIAGO MONTERROZA]

## "Es bien extraño entender a esta gente"

Casi a la mitad de su misión en Iraq, el teniente coronel Sabino Santiago Monterroza cree que se han cumplido casi todos los objetivos. A pesar de que admite que la tarea del Cuscatlán está relacionada con asuntos de seguridad, insiste, como lo han hecho sus altos mandos, en que ése es ya un gran aporte a la reconstrucción de Iraq. El jefe del batallón Cuscatlán recibió a LA PRENSA GRÁFICA en su pequeño despacho en Camp Baker, en la víspera de la llegada del ministro de Defensa.

**¿Con qué Nayaf se encontrará el ministro?**

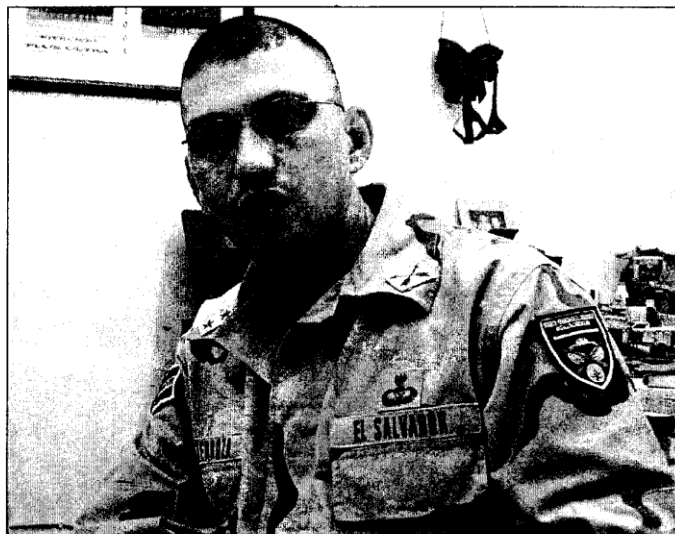
Nayaf ha venido experimentando una gran calma. La mayoría de religiosos y ciudadanos de Nayaf están de acuerdo con eso, quieren seguridad. Eso fue lo que encontramos cuando llegamos, y creo que ese espíritu se mantiene, aunque influencias extranjeras provocan un ambiente de pseudoestabilidad.

**Si, al principio parecía haber mayor disposición para colaborar con la coalición. Pero el discurso religioso ha cambiado.**

Sí, eso hemos encontrado con elementos del clérigo Muklada al Sadr, que han sido disociadores, pero no así los otros elementos, los de la línea del ayatola Sistani, que son más moderados y un poco más maduros.

**Pero los líderes religiosos que usted llama moderados han cambiado el discurso también, a uno más radical.**

Sí. Leí lo que usted escribió en LA PRENSA GRÁFICA, y las declaraciones de esos líderes discrepan con lo que dice Sistani. Tal vez esta gente es más joven o más impulsiva. Muklada al Sadr ha moderado su discurso, es algo muy diferente a lo que manifiestan estas personas. Pero sí existe un sentimiento de algunas personas de desacuerdo con la coalición. Yo creo que no tienen un panorama general de la reali-



dad. No solamente con armas se solucionan los problemas.

**¿Ustedes han hablado con Sistani?**

No. Él no tiene contacto con gente de la coalición ni con infieles. Pero a través de sus intermediarios hay contactos. El comandante de la brigada, el general Cardona, mantiene contactos con miembros de la "hawza".

**Pues ahora esos con quienes ustedes se sentían en armonía, como son los miembros del Badr Corps de Sistani, han comenzado a amenazar a los que trabajan con la coalición.**

Sí existía esa armonía, pero es bien extraño comprender a esta gente. A veces hay extremistas y es terrible ver lo que pasa, lo que hacen. Para nosotros por ser occidentales y cristianos es difícil comprenderlos.

**¿No teme que aquí se dé una situación similar a la de Karbala?**

Puede darse, pero espero que no.

**La tensión comienza a subir otra vez...**

Sí, ha comenzado a subir, es tremendo. Pero cuando las cosas se van tranquilizando espero que los proyectos se lleven a cabo.

« BREVES »

[IRAQ]

**Confiscan bienes de Sadam Husein**

El consejo de gobierno transitorio iraquí dio la orden de confiscar todos los bienes y propiedades pertenecientes a Sadam Husein, a su familia o a los dirigentes del ex régimen, según un comunicado oficial publicado ayer. De acuerdo con el texto, el consejo indicó haber decidido "confiscar todos los bienes mobiliarios e inmobiliarios pertenecientes a los responsables del ex régimen, a los altos responsables del partido Baas y a los servicios de seguridad".

[IRAQ]

**Capturan a 140 sospechosos**

Las fuerzas estadounidenses efectuaron numerosas operaciones en zonas rebeldes en las últimas 24 horas, durante las que capturaron a más de 140 personas, incluidos 35 sospechosos del ataque cometido a finales de octubre contra el hotel Rasheed de Bagdad, informaron este domingo fuentes militares.





EN IRAQ. El ministro de Defensa, general Juan Martínez Varela, saludó al sergente estadounidense José Sánchez (aparecido), a su llegada a Camp Baker. Martínez Varela permaneció 40 horas con los miembros del batallón Cucatlán en Iraq.

JUAN MARTÍNEZ VARELA LLEGÓ AYER A NAYAF

# MINISTRO DE DEFENSA YA ESTÁ CON LA TROPA

## CAMBIO DE PLANES PRIMERA PARADA

Una repentina tormenta de arena, que recibió el ministro en el desierto, lo obligó a cambiar la ruta de viaje trazada. Babilonia.



CARLOS DÍAZ VENTURO

Amaneció estrafalamente frío en Iraq. El cielo opaco, algunas gotas cayendo y todo el alto mando del batallón Cucatlán corriendo de un lado al otro para tener en cuenta la llegada del ministro.

Los militares se metieron en un jeep y fueron hacia Babilonia, sede de la brigada multinacional y lugar donde se alojó el ministro de Defensa, general Juan Antonio Martínez Varela, según el itinerario. Se fue temprano, pero igual de pronto al aire de Nayaf se fueron, pero igual de pronto al aire de Nayaf se fueron en lluvia.

El viento soplaban con fuerza y las gotas se convirtieron en lluvia.

“Es imposible volar así”, dijo el mayor Romero. “A veces se cambian los planes”. Y los planes cambiaron.

**Cambio de ruta**

El ministro de Defensa voló desde Kuwait hasta la base de Tuli, al sur de Iraq. Desde ahí se trasladó en helicóptero hasta Babilonia. Pero esperaron, y esperaron, hasta que los helicópteros dijeron que no despegarían.

Tres horas después, en Camp Baker, se prepararon varios vehículos para una nueva misión. Y Monterroza regresó a Nayaf. El ministro será trasladado a Diwaniya en helicóptero, y allí se encontrará con la compañía.

Los vehículos partieron en medio del temporal. Las palmeras danzaron de un lado a otro a orillas de la carretera.

**La visita**

El ministro de Defensa, Juan Antonio Martínez Varela, llegó ayer a las 40 horas de un largo viaje desde España a Iraq. Llegó a las 40 horas de un largo viaje desde España a Iraq. Llegó a las 40 horas de un largo viaje desde España a Iraq.

Los Humvee, que no tienen puertas para agitar la evacuación de sus tripulantes, sobreviven en el desierto. No se puede fumar, ni beber, ni usar la vajilla.

Llegamos con la ropa mojada. Llegamos con la ropa mojada. Llegamos con la ropa mojada. Llegamos con la ropa mojada.

**Reunión en Diwaniya**

Martínez Varela se quedó poco tiempo en Diwaniya. El día siguiente, el ministro de Defensa, Juan Antonio Martínez Varela, se reunió con los miembros del batallón Cucatlán en Iraq. El ministro, aunque sea por una hora, está en campaña.



## SALARIOS Y RELEVO DE LA TROPA

Los soldados destacados en Nayaf esperaron su sueldo y el pago extra que recibirán al estar en Iraq. Y por la fecha exacta del arribo del contingente que llegará a relevalos.

### EL RELEVO

Algunos quieren que se les confirme la fecha exacta de su regreso a El Salvador. La situación de algunos militares estadounidenses, que han permanecido en Iraq, también, dice que inicialmente estipulado, los tiene preocupados.

LOS \$200

Soldados y suboficiales condecorados condecoraron en que les parece poco lo que reciben como pago extra por servir en Iraq.



VERATICA. El comandante de la brigada Plus Ultra, general Córdova, con una de las tropas salvadoreñas Juan Martínez Varela, en Iraq.

ENTREVISTA/SABINO SANTIAGO MONTERROZA

# “Estamos consiguiendo las metas”



“Es una gran alegría que venga a visitarnos, que vea el nivel de profesionalismo que tenemos y cómo nos hemos acomodado.”

Los soldados

El ministro de Defensa, Juan Antonio Martínez Varela, se reunió con los miembros del batallón Cucatlán en Iraq. El ministro, aunque sea por una hora, está en campaña.

**Reunión en Diwaniya**

Martínez Varela se quedó poco tiempo en Diwaniya. El día siguiente, el ministro de Defensa, Juan Antonio Martínez Varela, se reunió con los miembros del batallón Cucatlán en Iraq. El ministro, aunque sea por una hora, está en campaña.

# Las noticias que esperan los soldados

La tropa tiene dos preocupaciones: el pago extra por su estancia en Iraq y la fecha exacta del relevo.

Algunos soldados y suboficiales del batallón Cucatlán esperan que el ministro de Defensa lleve algo más que felicitaciones a Nayaf.

LA PRENSA en IRAC. El ministro de Defensa, Juan Antonio Martínez Varela, se reunió con los miembros del batallón Cucatlán en Iraq. El ministro, aunque sea por una hora, está en campaña.

Los soldados destacados en Nayaf esperaron su sueldo y el pago extra que recibirán al estar en Iraq. Y por la fecha exacta del arribo del contingente que llegará a relevalos.

Ya está lejos tres meses aquí. ¿Cómo va la situación?

El ministro de Defensa, Juan Antonio Martínez Varela, se reunió con los miembros del batallón Cucatlán en Iraq. El ministro, aunque sea por una hora, está en campaña.



agradecemos a Dios por estar aquí por el primer contingente de soldados que vienen a relevarlos. Creo que son aspectos de carácter político y cada partido tiene su opinión al respecto.

**¿Cuál es la meta?**

Yo no opino nada con respecto a eso. Somos militares, es nuestro deber.



LA PRENSA GRÁFICA MIÉRCOLES 12 DE NOVIEMBRE DE 2003

LA PRENSA GRÁFICA MIÉRCOLES 12 DE NOVIEMBRE DE 2003



**A OJALAS DEL AVANCE.** El ministro de Defensa, Genl. Manuel Varela, el Genl. Héctor Gutiérrez, acompañado del sargento Arturo y del capitán Roberto, en el punto de control de los salvadoreños a orillas del río Balzapán.

# Seguridad es el aporte en Iraq

## El alto mando militar de El Salvador concluye y estedia su visita a las tropas destacadas en Nayaf. El ministro de Defensa, general Martínez, se mostró satisfecho por los informes de trabajo.



**LA PRENSA EN IRAQ**  
CARLOS TAVARES/ENVIADO

El ministro de Defensa, Genl. Juan Martínez Varela, afirmó ayer en Iraq, que el batallón Cascañal está involucrado en tareas de reconstrucción de este país "porque brinda la seguridad a las instituciones que se encargan de ello".

Al ser preguntado, dijo de visita a este país, el alto mando militar de El Salvador, el Batallón Cascañal del Grupo de Apoyo al Gobierno (GAT) y del CIMIC, el ente encargado de asuntos civiles en el teatro de operaciones, al servicio de la Brigada Plus Ultra del 51.º Ejército de la Fuerza Armada Nacional se mostró complacido con la presentación del equipo, el que, dijo, "está haciendo grandes esfuerzos para la reconstrucción de este país".

Sobre el involucramiento de los castelanos, Martínez Varela declaró que el CIMIC, están involucrados aquí en el Batallón Cascañal en la forma de seguridad. Dijo que el batallón está involucrado en el trabajo de la brigada en las tareas de reconstrucción".

El GAT está compuesto por 10 mil personas que se componen por 6 mil y 500 de asistencia a los gobiernos locales y priorizar las necesidades en materia de infraestructura. Cuenta para su seguridad con los patrulleros de soldados salvadoreños, que los acompañan cada vez que salen a hacer las labores del CIMIC, se componen por otros militares, de los cuales cinco son españoles y tres hondureños.

Este ente divide su trabajo en cinco

### RECONOCIMIENTO EN EL DESIERTO

El jefe del Estado Mayor, Genl. Héctor Gutiérrez, y el ministro de Defensa, Genl. Juan Martínez Varela, durante una visita al desierto de Nayaf, acompañados del capitán Cascañal.



FOTO: CARLOS TAVARES/ENVIADO

## Relevo de la tropa será en febrero

La comitiva salvadoreña se reunió con los grupos de defensa civil entrenados por el batallón Cascañal.

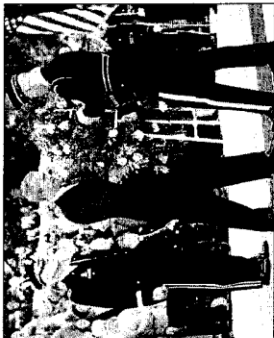
El general Martínez Varela reveló ayer que se ha programado el 15 de febrero como fecha límite del relevo de la tropa. Para ello, el batallón Cascañal ya sabe a la perfección el entrenamiento general que tuvo con los soldados en Iraq y el próximo contingente ya está en su punto de partida, dijo el jefe del Estado Mayor, Genl. Héctor Gutiérrez.

Los soldados salvadoreños que se preparan para el relevo de la tropa en Iraq, en un momento de su entrenamiento en Camp Baker.

"Nos sentimos orgullosos de su labor en Iraq y el próximo contingente ya está en su punto de partida", dijo el jefe del Estado Mayor, Genl. Héctor Gutiérrez, y el ministro de Defensa, Genl. Juan Martínez Varela, durante una visita al desierto de Nayaf, acompañados del capitán Cascañal.

## Bush reitera guerra contra el terrorismo

El mandatario estadounidense participó ayer en la conmemoración del Día de los Veteranos.



CEREMONIA. El presidente de Estados Unidos, George W. Bush, participó en un homenaje a los veteranos de guerra en el centro de Arlington.

### Demócratas arremeten

Los candidatos presidenciales demócratas arremetieron ayer contra la administración de Bush por el tratamiento otorgado a los ex combatientes, usando el Día de los Veteranos de Guerra para criticar a los demócratas, cortejar practicados a los veteranos de guerra.

El general retirado de cuatro estrellas Wesley Clark y los senadores Joe Lieberman y John Kerry emitieron comunicados con motivo del "Veterans Day", llamado a animar a los candidatos de los ex miembros de Guerra para criticar a los demócratas.

El general retirado de cuatro estrellas Wesley Clark y los senadores Joe Lieberman y John Kerry emitieron comunicados con motivo del "Veterans Day", llamado a animar a los candidatos de los ex miembros de Guerra para criticar a los demócratas.

### BREVES DE IRAQ

20 sospechosos de Al Qaeda presas en Iraq.

El ejército de Estados Unidos tiene detenidos a unas 20 personas sospechosas de estar relacionadas con el reclutador Al Qaeda, dijo ayer el comandante en jefe de la fuerza aérea, Genl. T. Michael Moseley.

Para nosotros será claro que se trata de un cohete RPG disparado en el momento del atentado, contra el general O'Donnell, lo que significa un nuevo progreso realizado por la Autoridad Provisional de la Coalición", declaró la fuente.

El ministro de Defensa, Genl. Juan Martínez Varela, reveló ayer que se ha programado el 15 de febrero como fecha límite del relevo de la tropa.

Los soldados salvadoreños que se preparan para el relevo de la tropa en Iraq, en un momento de su entrenamiento en Camp Baker.

Este ente divide su trabajo en cinco



LA PRENSA GRÁFICA MIÉRCOLES 12 DE NOVIEMBRE DE 2003



LA PRENSA GRÁFICA MIÉRCOLES 12 DE NOVIEMBRE DE 2003

LA PRENSA GRÁFICA MIÉRCOLES 12 DE NOVIEMBRE DE 2003

LA PRENSA GRÁFICA MIÉRCOLES 12 DE NOVIEMBRE DE 2003



AMADEO CARRERA/CARLOS DADA  
 nacional@laprensa.com.ar

# Tres soldados heridos tras ataque al Cuscatlán

El coronel Hugo Omar Orellana Calidonio aseguró que los soldados sufrieron heridas leves y que ya están en recuperación. El ataque tuvo lugar en la ciudad de Kufa, vecina de Nayaf.

Una patrulla del segundo contingente del batallón Cuscatlán fue atacada ayer en la ciudad de Kufa por desconocidos: fueron heridos tres soldados salvadoreños.

El jefe del batallón, coronel Hugo Omar Orellana Calidonio, reveló vía telefónica a LA PRENSA GRÁFICA que el incidente ocurrió a las 8:20 de la noche de Iraq (11:20 de la mañana, hora de El Salvador).

"Una unidad que patrullaba fue atacada por elementos de El Mehdi a las 20:20 horas de Iraq. Tres soldados resultaron heridos leves de esquirlas del artefacto explosivo", explicó el militar.

Los lesionados son el subsergente José Ricardo Hernández Ramírez, el cabo Gumerindo de Jesús García García y el cabo Juan Simón Pérez Jonge. Los tres militares están fuera de peligro.

La tropa realizaba un patrullaje y al pasar por un predio baldío, al salir de Kufa, unos individuos abrieron fuego contra los soldados para luego darse a la fuga.

"Iba pasando la unidad por un predio baldío... ahí estaban los individuos y abrieron fuego. La patrulla nuestra reaccionó, pero no se realizó ninguna captura; ellos conocen muy bien sus lugares", dijo, confirmando que los atacantes huyeron, aunque más tarde realizaron una inspección por el lugar y encontraron huellas de sangre. "Puede ser que tuvieran bajas", comentó el oficial.

Orellana Calidonio informó que los atacantes de los cuales ninguno fue capturado, eran unos 10 ó 15 hombres.

El ministerio de la Defensa Nacional informó, mediante un escueto comunicado, que "los tres efectivos salvadoreños se encuentran estables y se recuperan satisfactoriamente".

La fuente precisa que dos de los lesionados se encuentra recibiendo asistencia médica en la base de El Salvador, ubicada en Camp Baker.

El tercer soldado herido está recibiendo asistencia médica en un hospital de Diwaniya, sede de la brigada Plus Ultra.

El Salvador relevó en febrero pasado el primer contingente de 360 hombres que tenía destacado en Nayaf desde agosto de 2003. El segundo contingente, compuesto por 380 soldados, arribó también a Nayaf en febrero pasado.

La tropa cumplirá este lunes dos meses de haber arribado a Iraq. Y según confirmó Calidonio es el primer incidente en el que se ven involucrados.

"Aquí es muy tranquilo, lo más que hay son problemas religiosos", dijo el oficial. Pero la situación ha empeorado en los últimos días, con protestas por el desempleo y el cierre de una revista. Ayer, en Kufa, fue asesinado el jefe de la Policía local por desconocidos.



FOTOS DE LA PRENSA GRÁFICA

EL CUSCATLÁN. El segundo batallón se encuentra en Iraq desde febrero. Están a cargo de la seguridad en las ciudades sagradas chiitas de Nayaf y Kufa. ayer sufrieron su primer ataque.

## Rápido ataque

La patrulla salvadoreña fue emboscada en Kufa, a 10 kilómetros de Nayaf, cuando salía de un terreno baldío.



Iba pasando la unidad por un predio baldío... ahí estaban los individuos y abrieron fuego. La patrulla nuestra reaccionó, pero no se realizó ninguna captura; ellos conocen muy bien sus lugares".

Coronel Hugo Omar Orellana Calidonio, jefe del batallón Cuscatlán



DÍAS AGITADOS. La última semana ha vuelto más tensa la situación en todo Iraq. El Cuscatlán está en alerta constante.

## Sospechas sobre religioso

» El coronel Orellana cree que los atacantes son miembros de los grupos armados del clérigo Mukhtada al Sadar:

El coronel Orellana Calidonio asegura que los atacantes pertenecen al llamado Ejército de El Mahdi, un grupo de hombres armados fieles al clérigo radical chiita Mukhtada al Sadar, que predica en la ciudad de Kufa.

"Los terroristas no actúan así, no los que están atacando en el triángulo sunita", dijo el jefe del batallón Cuscatlán.

La principal hipótesis es que los hombres armados podrían haber estado realizando alguna actividad ilegal cuando vieron a la patrulla militar y abrieron fuego.

Ayer mismo, las tropas españolas en la localidad sostuvieron un intercambio de fuego con hombres armados que se encontraban afuera de la mezquita, aunque no se reporta-

ron víctimas.

El clérigo chiita es uno de los más radicales enemigos de la ocupación de Iraq, que se ha opuesto frecuentemente a la presencia de tropas extranjeras en su país.

Hace tres días, tropas de la coalición ordenaron el cierre del periódico "Al Hawza" afín a Sadar, lo que desató grandes manifestaciones y reclamos de chiitas en todo el país.

En caso de confirmarse la autoría de los ataques contra los salvadoreños por parte de los hombres de El Mahdi, sería la segunda vez que se reporta un incidente entre ambas partes. En octubre del año pasado miembros del batallón Cuscatlán y una veintena de hombres armados afines a Sadar vivieron momentos muy tensos apuntándose mutuamente armas de guerra en una calle de Nayaf. Pocos días después, el clérigo declaró a LA PRENSA GRÁFICA que todo miembro de la coalición, incluyendo a los soldados salvadoreños, era enemigo de Iraq.



**VIOLENTA JORNADA**  
El saldo  
**1**  
soldados salvadoreños con diversas lesiones

**HERIDOS**  
**12**  
soldados salvadoreños con diversas lesiones

**IRAQUÍES**  
**21**  
civiles muertos en los enfrentamientos

HERIDO. Manifestantes chiitas evacúan a un iraquí herido en los enfrentamientos a la entrada de Camp Baker. Al menos 21 civiles murieron y 200 resultaron heridos.



“Un grupo de personas traspasó una frontera y han empleado la violencia. No será tolerado.”

Paul Bremer, administrador de Iraq.



“No habrá modificaciones en la misión, el batallón Cuscatlán brinda ayuda humanitaria.”

Gral. Juan Martínez, ministro de la Defensa de El Salvador.

**Lista de heridos**

Los 12 soldados que resultaron heridos tras el ataque se encuentran recuperándose de sus lesiones en diferentes instalaciones médicas de la coalición.

■ El Ministerio de la Defensa reveló una lista con la identidad de todos los militares que resultaron lesionados:

- Subsergente Julio Antonio Torres Rirera
- Subsergente Rogelio Villatoro Suárez
- Cabo Carlos Enrique Echeverría Vides
- Cabo David Cortez
- Cabo Rubén Ramírez Pérez
- Cabo Nue Hernández Vásquez
- Soldado Erasmo Antonio Gochez
- Soldado Leonel Urrutia Aguilar
- Soldado Venancio Cortez Parada
- Soldado José María Rodríguez Alas
- Soldado Carlos Adonay Molina Fabián
- Soldado José Esteban Ramírez Recinos

De acuerdo con fuentes hospitalarias de la ciudad, unas 200 personas fueron atendidas por lesiones sufridas durante el combate. El Ministerio de la Defensa salvadoreño reporta 12 soldados heridos.

El Ministerio de Defensa de España reporta además ataques contra el edificio de la autoridad provisional de Nayaf, cuya seguridad es responsabilidad del batallón Cuscatlán de El Salvador.

El día de ayer es el segundo enfrentamiento en que se ven involucradas tropas salvadoreñas en 48 horas, luego de que el viernes pasado tres soldados del mismo batallón resultaron heridos en un intercambio de disparos con milicias armadas en la vecina ciudad de Kufa.

Según el jefe del Cuscatlán, coronel Hugo Orrellana Calidonio, los atacantes eran miembros de las milicias de Al Sadar, quien ya había advertido en ocasiones anteriores que todos los miembros de la coalición son enemigos de Iraq.

El seminario de Al Sadar fue clausurado por tropas estadounidenses el 28 de marzo, lo que generó una furiosa respuesta de sus partidarios.

**La orden de Al Sadar**

El clérigo Mukhtada al Sadar, luego de los enfrentamientos, hizo un llamado a sus partidarios a "suspender las manifestaciones, pues se han transformado en inútiles (...). Es necesario aterrorizar a nuestros enemigos".

El comunicado, hecho a través de su oficina de prensa en Kufa, no precisó de qué manera los chiitas pretendían "aterrorizar" a las fuerzas de la coalición.

Ante la tensión creciente en la zona, las tropas de ocupación estadounidenses han comenzado a desplegar una gran cantidad de soldados en la ciudad de Nayaf.

Pese a que el mando en la ciudad está asignado a la División Multinacional Centro-Sur, que dirige Polonia, un convoy con casi una veintena de vehículos militares estadounidenses entró en la ciudad por la carretera que la une con la localidad de Kerbala.

Tras los vehículos militares, cargados con armamento pesado y decenas de tropas, llegaban a la ciudad numerosos vehículos civiles en los que también se podían ver soldados en uniforme militar y ropa civil de los batallones estadounidenses.



ALERTA. Dos soldados salvadoreños permanecen alerta ante ataques chiitas en Kufa. La ciudad vecina a Nayaf estaba ayer en poder de los milicianos islámicos.

EL BATALLÓN CUSCATLÁN SUFRE SU PRIMERA BAJA MORTAL

# MUERE UN SOLDADO SALVADOREÑO EN IRAQ



AP, AFP, REUTERS/LA PRENSA

**BAJO FUEGO.** Un soldado del batallón Cuscatlán se resguarda tras una pared en Kufa, en un enfrentamiento con milicias chiitas que atacaron ayer esa ciudad y el campamento salvadoreño en Nayaf. También hubo enfrentamientos en Bagdad, Basora y Nasiriya.

El soldado Natividad Méndez Ramos murió ayer al ser alcanzado por disparos en violentos enfrentamientos con enardecidos chiitas.

CARLOS DADA/SERGIO ARAUZ/JESÚS HENRÍQUEZ/AMADEO CABRERA  
nacion@laprensa.com.sv

El soldado Natividad Méndez Ramos se convirtió ayer en la primera víctima mortal salvadoreña en Iraq, caído en Nayaf durante un violento enfrentamiento entre soldados salvadoreños y seguidores del clérigo chiita Mukhtada al Sadar.

La jornada en Nayaf dejó como saldo 23 personas fallecidas, incluido el salvadoreño y un estadounidense, además de varios civiles iraquíes, y unos 200 heridos.

El Ministro de la Defensa de El Salvador, Gral. Juan Antonio Martínez Varela, confirmó en San Salvador la muerte del soldado, e informó que al menos 12 soldados más resultaron con heridas de diversa gravedad.

La agencia Associated Press reportó también la muerte del soldado estadounidense en los hechos.

Los chiitas realizaron ayer manifestaciones coordinadas para protestar por el arresto de Mustafá al Yacoubi, representante en la ciudad santa del clérigo chiita Mukhtada al Sadar, y para exigir su liberación.

Las protestas se dieron en varias ciudades de Iraq, incluyendo Kufa, en donde tomaron control de las estaciones de Policía, y Bagdad, en la que se dieron fuertes enfrentamientos con tropas de la coalición.

El portavoz del contingente español en Nayaf, comandante Carlos Busquier, explicó que el tiroteo se inició sobre las 11 de la mañana, hora de Iraq, poco después de que una multitud llegó a las puertas del campamento militar en una marcha en protesta contra el arresto de Al Yacoubi.

La marcha, la segunda en las últimas horas pero mucho más numerosa que una realizada la noche del sábado, fue organizada por la milicia armada Ejército del Mahdi. Los manifestantes, vestidos de negro, con pasamontañas y una cinta verde en la frente, gritaban consignas como "Abajo Estados Uni-

## Primera baja latinoamericana

El soldado salvadoreño Natividad Méndez Flores, fallecido en un enfrentamiento contra milicianos chiitas, se convirtió ayer en la primera baja mortal latinoamericana de las tropas que colaboran en la reconstrucción de Iraq.

BAGDAD

Campos de petróleo

Río Euphrates

Musayib

Karbala

Hindiya

Al Hilla



## Protesta sangrienta

El ataque se llevó a cabo con fuego de fusil "por un grupo de incontrolados", partidarios de Mustafá al Yacoubi, que fue detenido en la madrugada del pasado día 3 por fuerzas de la coalición.

I P A Q

Nayaf

NO OLVIDAR LA PRENSA OSCURA CONECTA

dos" y portaban carteles y retratos de Al Sadar, quien se opone frontalmente a la presencia de tropas extranjeras en Iraq.

El Ministerio de la Defensa de El Salvador informó que los manifestantes atacaron las posiciones de defensa del campamento aproximadamente a las 11:30, hora de Iraq.

"Se produjo un intenso intercambio de disparos entre la base y el grupo de agresores", informó un reportero de la cadena española Ser. Al mediodía (en Iraq), la situación era de tensa calma. El fuego fue "muy intenso, con disparos de blindados y metralletas", aseguró.

Helicópteros de combate estadounidenses sobrevolaban todavía ayer por la tarde el escenario de los hechos violentos y se han reforzado todos los controles de seguridad.

O Don Andrés  
 Querida Madrecita, Herminia Ramos.  
 Recibo un cariñoso saludo de su hijo  
 Natividad. Rogándole adios que me la  
 mantenga sana con buena Salud.  
 El cual le mando este papel es para  
 ustedes que no se preocupen de mí  
 yo que yo siempre voy en los días  
 alistado y también le digo cuando  
 venga algo comuníquelo a mis hermanos  
 para que ellos sepan que hace por mí  
 más fuerte tanto así que yo me  
 iré a traer bien donde los a estar  
 yo que dentro de seis meses voy

**“Hasta pronto, madrecita, estos días pasarán”**

El soldado Natividad Méndez Ramos escribió una carta a su madre, que mandó con uno de los compañeros de armas que formó parte del primer contingente en Iraq. Algunos fragmentos de esa carta, la última del soldado:

“Querida madrecita, Herminia Ramos. Reciba un cariñoso saludo de su hijo Natividad. Rogándole a Dios que me la mantenga sana, con buena salud. Le mando este papel para decirle que no se preocupe por mí, ya que yo, gracias a Dios, me voy muy alentado... Cuando sienta algo comuníquese a mis hermanos para que ellos vean qué hacen. Por mí no piense tanto, ya que me encuentro bien.”

“Siempre estaré pendiente de toda la familia que queda aquí. Dios los guarde, los proteja y también me los bendiga con sus trabajos y los cuide en todos sus caminos. No se preocupe usted, madrecita, coma tranquila porque Dios me guardará donde yo me encuentre. Hasta pronto madrecita, estos días pasarán.”

“No piense tanto, ya que yo me encontraré bien donde voy a estar, ya que dentro de seis meses voy a volver a verla. Voy a estar pensando en todos ustedes, rogando a Dios los pueda cuidar y guardar.”

**“SIENTO QUE MI NATIVIDAD VIENE”**

La madre del militar sufrió una crisis nerviosa y tuvo que ser llevada hasta el hospital de Sonsonate.

Doña Erminia Ramos de Méndez no tuvo un sueño conciliador la noche del pasado sábado en su modesta casa ubicada en el cantón San Andrés, jurisdicción de Guaymas, departamento de Ahuachapán. Lágrimas y recuerdos cruzaban por su rostro y mente por la ausencia de su hijo Natividad Méndez Ramos.

La mujer, de 45 años de edad, marcada por la vida del campo, hasta llegó a pensar que su hijo estaba por regresar cuando observó las fotografías de éste.

Doña Erminia recuerda que esa noche le dijo a uno de sus hijos que estaba con ella: “Yo siento y miro que mi Natividad viene”. Pero luego la mujer rememora que también se dijo: “No puede ser que venga si está muy lejos”.

La madre del joven soldado también recuerda que esa noche tuvo un aviso: “Yo siento un ruido como que si alguien viene. Me acosté, pero cuando apagué el foco oí una voz que me dijo ‘mamá’”.

Doña Erminia pensó que era uno de sus hijos que llegaba a su casa tras haber asistido a una vigilia. “La noche del sábado sentí que me tocaron la puerta de la casa y que una voz me dijo ‘mamá’. Yo salí a ver porque pensaba que era mi otro hijo que andaba en una vigilia; pero no era nadie”, dice.

La angustia que vivió doña Erminia la noche del sábado terminó con la mala noticia de la muerte de su hijo, Natividad. La mujer recibió el mensaje la mañana de ayer cuando se disponía a preparar los alimentos para sus cinco hijos.

“Cuando los vi que iban dejé mi maíz y dije ‘por alguna cosa vienen’”, recuerda la mujer. Fue tal



**CHIQUEO MÉDICO.** Miembros del Comando de Fuerzas Especiales de Paracaidistas de la Fuerza Armada colaboran en el traslado de Erminia Ramos de Méndez al hospital nacional de Sonsonate, quien presentó complicaciones de salud luego de enterarse del fallecimiento de su hijo, Natividad Méndez.

“La noche del sábado sentí que me tocaron la puerta de la casa y que una voz me dijo ‘mamá’. Yo salí a ver porque pensaba que era mi otro hijo que andaba en una vigilia; pero no era nadie.”

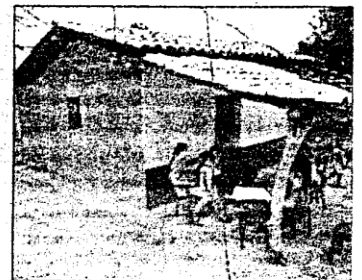
“A la edad de 15 años decidió irse para el cuartel porque él me dijo: ‘Mamá, cuánto sufre con nosotros’. Él era el que nos daba la vida para ir la pasando con mis hijos.”

Erminia Ramos de Méndez, madre del soldado fallecido en Nayaf, Iraq.

rrar cuando un oficial llegó para comunicarle el deceso de su hijo. Y es que ella se encontraba moliendo maíz para hacer las tortillas para el almuerzo.

“Dios me quitó a mi hijo”, dice esta mujer que platicó con Natividad el pasado 15 de marzo. Erminia dice que en aquella conversación su hijo le dijo: “Pase feliz Semana Santa y pronto pasarán estos seis meses y ya llegará”. Ella dice que le respondió: “Dios va a acortar estos meses y pronto vas a estar con nosotros”.

Erminia se quedó conforme esperando el 15 de este mes para la próxima llamada. Lo volverá a ver, pero por última vez...



**CON ESFUERZO.** Casa ubicada en el cantón San Andrés, jurisdicción de Guaymas, Ahuachapán, donde residía Natividad Méndez Ramos. El soldado construyó la casa para su madre y hermanos.

# NATIVIDAD, SOLDADO DE SU MADRE Y HERMANOS

## El militar proveía el sustento de su casa



Natividad Méndez Ramos.

»Natividad tuvo una niñez y adolescencia marcada por la pobreza, lo que le llevó a buscar una fuente de trabajo en el Ejército.

AMADEO CABRERA  
nacion@laprensa.com.sv

Natividad Méndez Ramos era también el soldado para su madre y sus hermanos: el dinero que ganaba como militar en servicio lo destinaba para enfrentar las necesidades de su progenitora y las de sus otros cinco hermanos.

Tuvo una vida marcada que no le permitió tener una niñez y adolescencia como cualquier otro niño. Su juventud tampoco la gozó, pues la muerte le llegó cuando apenas tenía 10 años de edad.

Natividad, nacido el 30 de diciembre de 1984, no fue afortunado en su niñez: quedó huérfano cuando tenía cinco años de edad. Su padre, don Moisés Méndez Beltrán, falleció a consecuencia de una enfermedad terminal.

La pobreza también llevó a Natividad a que su adolescencia tuviera como entretenimiento la cuna y los trabajos agrícolas, especialmente la siembra de maíz.

Terpero de seis hermanos, Natividad llegó hasta los 14 años, junto a su hermano mayor, Mario Méndez, trabajando la tierra para llevar el sustento a su madre, doña Erminia Ramos de Méndez, y sus demás hermanos.

Natividad tampoco tuvo una educación completa. Estudió hasta sexto grado en la escuela de su cantón natal: San Andrés, jurisdicción de Guaymango, en el departamento de Ahuachapán.

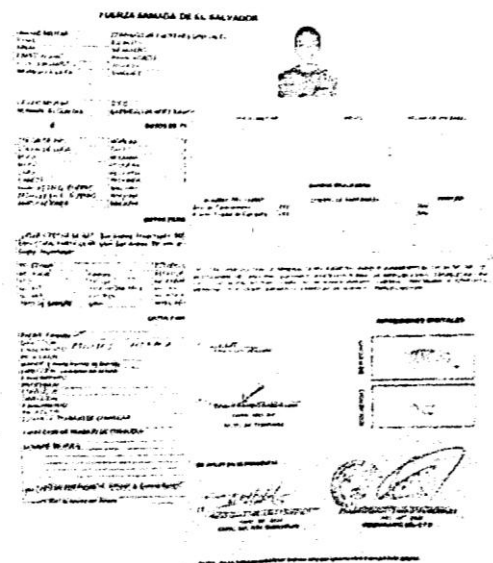
Su diploma, obtenido en 1999 en el centro escolar de la zona —a unos 200 metros de su casa—, adorna la modesta vivienda del militar.

La necesidad porque su progenitora y sus hermanos tuvieran una mejor vida le llevó a buscar nuevos horizontes: fue entonces que decidió ingresar al Ejército el 1.º de agosto de 2000.

Natividad logró cumplir su misión: el 28 de septiembre, de ese mismo año, este adolescente prestó juramento en la Fuerza Armada. Ingresó al Ejército en la rama de Infantería.

A más de tres años de servicio activo este joven soldado comenzó a sobresalir en su nueva vida: obtuvo las especialidades de paracaidista y de francotirador dentro de la Fuerza Armada.

La vida militar también trajo una mejor forma de vida a la madre y a los hermanos.



### Expediente y preparación

Reproducciones del expediente y de una fotografía del soldado Natividad Méndez Ramos, quien pereció la madrugada del Domingo de Ramos en un ataque contra la tropa salvadoreña en Nayaf.

“Recuerdo que trabajamos juntos en la milpa y que el dinero que ganábamos nos servía para comer.”

Mario Méndez,  
hermano de Natividad.

“Él se portaba muy bien con nosotros, él ayudaba a la casa trayendo el dinero para que nosotros comiéramos.”

Martín Méndez,  
hermano de Natividad.

El dinero que percibía por su trabajo en el Ejército le sirvió para construir una modesta casa, y dejar el rancho donde habían vivido por muchos años.

Una de las últimas obras que este joven soldado hizo en su casa fue llevar la energía eléctrica. La luz llegó en diciembre pasado.

También dejó a medias la construcción de una vivienda más. Irónicamente en la única carta que escribió a su madre le recordaba mediante un croquis las medidas que el inmueble debería tener.

Natividad Méndez Ramos tampoco gozó de su juventud. A escasos 10 años encontró la muerte fuera de su tierra natal. El soldado murió en Nayaf en la víspera de la Semana Santa y a más de 13 mil kilómetros de distancia de su madre y de sus cinco hermanos, que hoy lloran su partida. Un padre y hermano se ha ido y con ello las esperanzas de un futuro mejor para quien lo trajo al mundo... Descanse en paz.

### Recuerdos del militar

El soldado Natividad Méndez Ramos, de 19 años, envió a su madre varios recuerdos: una serie de fotografías y monedas de diversas denominaciones de Iraq, Escocia y Honduras.

• Méndez Ramos “comisionó” a otro soldado del primer contingente de legionarios para que trajera desde Nayaf la “encomienda” que más tarde fue entregada a la madre del militar fallecido.

• Las fotografías de la misión en Iraq y los billetes están mezclados en las páginas del álbum que la madre y los hermanos del soldado guardarán ahora como un recuerdo de la misión que le costó la vida a su pariente.

• Méndez Ramos también dejó más recuerdos de su vida militar a su madre y hermanos: decenas de fotografías de los ejercicios militares a que fue sometido durante el tiempo que estuvo de alta en el Ejército.



## Violenta jornada sacude a coalición

### Chiitas protestan en todo Iraq

» Siete soldados de E.U.A. mueren en Bagdad tras enfrentamientos con chiitas.

REDACCIÓN/AGENCIAS  
nacion@laprensa.com.ar

Chiitas de todo Iraq desataron ayer violentas manifestaciones para exigir la liberación de un clérigo, en las mayores protestas registradas desde el inicio de la ocupación.

Siete soldados estadounidenses murieron en combates con milicianos chiitas en Ciudad Sadar, un vecindario de Bagdad.

Por lo menos 24 soldados norteamericanos más resultaron heridos, dijo un comunicado militar.

Las fuerzas armadas dijeron que el enfrentamiento comenzó cuando miembros de una milicia leal al clérigo chiita Mukhtada Al Sadar tomaron puestos de Policía y edificios del Gobierno en Ciudad Sadar, un vecindario pobre habitado principalmente por chiitas al este de la capital.

"Fuerzas de la coalición y de seguridad iraquíes restauraron la seguridad en Bagdad a costa de siete

soldados estadounidenses muertos y más de dos docenas de heridos", dice el comunicado. Añade que los milicianos atacaron a los soldados con armas cortas y lanzagranadas.

En Bagdad, testigos dijeron que fuerzas estadounidenses avanzaron hacia el barrio marginal de Ciudad Sadar y dispararon para dispersar a seguidores del carismático clérigo Al Sadar. Helicópteros artillados sobrevolaron la zona.

En Kufa, ciudad vecina a Nayaf cuya seguridad también está a cargo de los salvadoreños, milicias chiitas se tomaron los edificios policiales y el control de la localidad.

Manifestantes también se enfrentaron con fuerzas italianas y británicas en Nasiriya y Basora, en un vasto y violento desafío a la coalición aliada, planteando interrogantes acerca de su capacidad para estabilizar a Iraq previo a la transferencia de la soberanía a los iraquíes el 30 de junio.

"Un grupo de personas en Nayaf cruzó la línea y provocó la violencia", dijo el administrador estadounidense de Iraq, Paul Bremer. "Esto no será tolerado por la coalición, no será tolerado por el pueblo iraquí y no será tolerado por las fuerzas de seguridad iraquíes."

#### Las amenazas chiitas

Los principales líderes religiosos habían advertido ya a las tropas salvadoreñas que eran enemigos de Iraq.

• Mukhtada Al Sadar lanzó una amenaza puntual contra los salvadoreños el 15 de octubre del año pasado, durante una conversación con LA PRENSA GRÁFICA en su casa de Nayaf.

• "No me gusta la violencia. Odio la violencia y quiero hablar de paz. Pero le advierto a los soldados salvadoreños y espafloles que no continúen ligados a las fuerzas americanas", dijo.

• El Cuscatlán lo consideraba un radical aislado, y mantenían contactos con el máximo clérigo chiita, el ayatola Ali Sistani.

• Pero el vocero de Sistani, el jeque Ali, lanzó otra advertencia a los salvadoreños el 5 de noviembre: "Los salvadoreños están aquí por órdenes de Estados Unidos, no por invitación del pueblo iraquí. Le rogamos a Dios que se vayan pronto".

#### Erupción chiita

Seguidores de Al Sadar protestaron en varias ciudades. Izquierda: Manifestantes al frente de un compañero en Nayaf. Arriba: Seguidores de Al Sadar protestan en Bagdad.

REUTERS/AP/A PRENSA

#### Los ataques al Cuscatlán

7 ABRIL 2004

Tres soldados salvadoreños resultan heridos tras enfrentamientos con milicias chiitas en la vecina ciudad de Kufa. El batallón Cuscatlán informa que los heridos tienen lesiones leves producto de esquirlas. No hay capturados.



AMENAZA. El clérigo chiita Mukhtada Al Sadar advirtió a los salvadoreños que debían irse de Nayaf.

9 NOVIEMBRE 2003

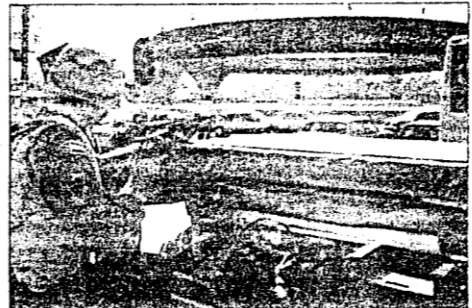
Soldados salvadoreños frustran un ataque con morteros contra Camp Baker, sede del Cuscatlán, al desmontar de un tejado cercano dos morteros, tras recibir la alerta de un vigilante de la zona.

13 OCTUBRE 2003

Soldados salvadoreños y milicianos chiitas se mantienen apuntando sus armas mutuamente durante una hora. Un clérigo interviene para desatar la situación, que estuvo a punto de convertirse en un trágico enfrentamiento.

27 SEPTIEMBRE 2003

Una patrulla salvadoreña es objeto de ataques en una calle de Nayaf. Los soldados responden a los disparos y logran la captura de dos atacantes. No hay víctimas entre los soldados ni entre los civiles.



PATRULLAJE. El batallón Cuscatlán realiza constantes patrullajes en Nayaf y Kufa. Ya ha sufrido varios ataques.





FOTOS DE LA FOTOGRAFÍA FLORES Y JAVIERO CASARIEGA

LAMENTAN PÉRDIDA. Juan Antonio Martínez Varela (izquierda), ministro de la Defensa, y otros oficiales del Ejército informan sobre el fallecimiento del soldado del batallón Cuscatlán Natividad Méndez Ramos en Iraq.

# Flores lamenta muerte de militar

## Tropa no se retirará de Iraq

»El Gobierno insiste en que los soldados apoyan una misión de reconstrucción.

CARLEMY SALINAS/SERGIO ARAUZ  
nacion@laprensa.com.sv

El presidente en funciones, Francisco Flores, mediante una cadena nacional, condenó el enfrentamiento en Nayaf, Iraq, en el que murió el soldado salvadoreño Natividad Méndez Ramos. "Es desde un héroe nacional", dijo al referirse al militar fallecido.

Además, Flores aseguró, como Comandante General de la Fuerza Armada, compartir el pesar de la familia de Méndez Ramos y de la institución castrense.

En un comunicado enviado por la secretaria de comunicaciones de la presidencia la tarde de ayer, el mandatario salvadoreño justificó la presencia del contingente de 380 soldados salvadoreños en Iraq como parte de "una misión humanitaria de reconstrucción".

Más tarde, en medio de su discurso nacional, Flores resaltó "la firme determinación de mantener la presencia de la Fuerza Armada en



**"Lamentamos profundamente la muerte de Natividad Méndez y rogamos para que nuestro Creador le dé fortaleza a su familia."**

Francisco Flores,  
presidente de la república.

las labores de reconstrucción y restablecimiento de la paz y la democracia en Iraq".

Rolando Alvarenga, jefe de la

fracción arenera en la Asamblea Legislativa, aseguró que la tropa salvadoreña debe cumplir con los seis meses de estadía en Iraq que ofreció el Gobierno salvadoreño.

### "Ayuda humanitaria"

El ministro de la Defensa Nacional, Juan Antonio Martínez Varela, aclaró en conferencia de prensa que el batallón está "haciendo labores de ayuda humanitaria".

"El Salvador no es el primer país en sufrir agresiones en sus filas", aseguró el militar.

Los familiares del fallecido y de los 12 soldados nacionales heridos recibirán los beneficios de la Ley de IPSFA, aseguró Martínez Varela.

No descartó que los afectados puedan recibir ayuda complementaria del Gobierno por las particularidades de la misión.

### Apoyo de Embajada de E.U.A.

La Embajada de Estados Unidos en El Salvador también expresó un lamento profundo por la muerte del soldado salvadoreño Natividad Méndez Ramos a través de una noticia oficial.

"Deseamos expresar nuestro pésame a la familia del soldado y la gratitud del pueblo estadounidense por su gran sacrificio", dice el comunicado.

## Izquierda exige regreso de tropa

FMLN y CDU, los dos partidos de izquierda en la Asamblea, volvieron a pedir ayer el retorno inmediato de los soldados salvadoreños destacados en Iraq.

Representantes de ambos partidos expresaron el pésame a la familia doliente y culparon al presidente Francisco Flores, comandante en jefe de la Fuerza Armada, de la muerte del soldado Natividad Méndez.

"Condenamos a Francisco Flores como responsable, y ojalá esto lo haga reflexionar y ordene el retiro de las tropas que están en una guerra que no tiene sentido", acusó el diputado Jorge Villacorta, del CDU.

El efemelenista Manuel Melgar, de la comisión de defensa de la Asamblea Legislativa, consideró la

introducción de una pieza de correspondencia para exigir el retorno de las tropas, "porque están en una guerra en la que nosotros notemos nada que ver", dijo.

### La posición de ARENA

El jefe de la bancada arenera, Rolando Alvarenga, lamentó lo ocurrido, pero sostuvo que el país debe respetar y cumplir los compromisos adquiridos.

Según el peccenista Miguel Benneí, a pesar de los dolorosos hechos, se descartó una acción legislativa al dejar el regreso de las tropas en manos del Ejecutivo.

"Como Asamblea no podemos hacer nada para que regresen, pues es el comandante en jefe de la Fuerza Armada quien decide sobre su Ejército", expresó el peccenista.



PIDIRÁN REGRESO DE TROPA. Celina de Montecristo y Hugo Martínez, del FMLN, solicitarán un decreto que garantice el regreso de los militares salvadoreños destacados en Iraq.

## Obispo pide control de ONU

TOMÁS GUEVARA  
nacion@laprensa.com.sv

El arzobispo de San Salvador, Fernando Sáenz Lacalle, pidió resignación a los familiares del soldado Natividad Méndez Ramos, quien murió este domingo en Nayaf, Iraq.

El religioso aseguró que la estremecedora noticia debe generar liderazgos para que la fuerza internacional de la Organización de las Naciones Unidas asuma a la brevedad posible el control político y militar de Iraq.

Sáenz Lacalle consideró que lo más importante en este momento es combatir el terrorismo con esfuerzos conjuntos de la comunidad internacional. Agregó que la muerte del soldado del batallón Cuscatlán se suma a la de cientos de víctimas de la ola de atentados que mantiene en vilo a los países que han declarado la guerra al terrorismo.

El líder católico aseguró que las bajas de la Fuerza Armada son menores si se comparan con las que sufre la Policía Nacional Civil (PNC) en el cumplimiento de su deber de mantener la seguridad en el territorio salvadoreño.



"Todos estamos deseando que sea una gran fuerza de la ONU la que asuma el control de Iraq."

Fernando Sáenz Lacalle,  
arzobispo de San Salvador.



**EN PIE DE GUERRA.** Un iraquí miembro de la milicia armada Ejército del Mahdi toma posición previendo enfrentamientos con tropas de la coalición en Nayaf.



**BARRICADAS.** Chiitas permanecen atrincherados en el distrito de Shula, al este de Bagdad, mientras Nayaf permanece prácticamente sitiado por radicales islámicos.

# CHIITAS RADICALES SE TOMAN NAYAF

La brigada Plus Ultra, atrincherada en Camp Baker, intenta convencer a la Policía y al Gobierno local de retomar el mando en las instalaciones tomadas por los seguidores de Muqtada al Sadr. Ayer fue atacado con morteros el campamento.

REDACCIÓN/AGENCIAS  
mundo@laprensa.com.lv

Las autoridades locales desaparecieron ayer de Nayaf y Kufa ante las enardecidas manifestaciones de chiitas radicales armados que se tomaron las estaciones de Policía y la sede del Gobierno local, así como los santuarios.

Las tropas salvadoreñas, que han sufrido 16 bajas en sólo dos días (tres heridos el viernes, un muerto y 12 heridos el domingo), se encontraban ayer atrincheradas en Camp Baker, el complejo universitario que sirve desde el inicio de la ocupación como campamento militar.

Según confirmó el periódico español "El Mundo", ayer los salvadoreños sufrieron un nuevo ataque con morteros en el campamento, pero no se registraron víctimas.

Según informó el Ministerio de Defensa español, posteriormente "la situación en Nayaf ha sido de alta tensión, con los miembros del denominado Ejército del Mahdi ocupando las calles de la ciudad".

El jefe de la brigada Plus Ultra, el general español Fulgencio Coll, ha trasladado a esta ciudad su puesto

de mando. Este oficial "se esfuerza, prioritariamente, en devolver a la ciudad de Nayaf a la normalidad, allanada ayer tras el abandono de la Policía iraquí de las comisarías", según el departamento.

Añade que el general español, a través de distintas mediaciones, "trata de que la Policía reasuma sus funciones en una ciudad que está controlada" desde el domingo "a media tarde por el Ejército del Mahdi, que obedece instrucciones de Al Sadr".

La milicia de Al Sadr controla también el mayor santuario mundial del chiismo, la mezquita del imán Ali en Nayaf. Hombres vestidos de negro, uniforme de estos activistas, y armados rodean el mausoleo, que alberga la tumba del fundador del chiismo.

## Escasa información

Los lugares sagrados habían venido siendo custodiados por milicias autorizadas por la coalición, pero ante los violentos eventos del fin de semana abandonaron sus posiciones y dejaron la llamada "zona prohibida" en manos de los milicianos de Al Sadr.

LA PRENSA GRÁFICA estableció comunicación con el batallón Cuscatlán en Nayaf, para conocer su situación de primera mano, pero tienen órdenes estrictas

## Chiitas se levantan

La confrontación entre E.U.A. y el clérigo chiita ha llevado a una masiva ola de protestas chiitas en todo Iraq.

de no hablar con la prensa. El único autorizado para brindar información es el ministro de Defensa, Giulio Antonio Martínez Varela, que ayer no accedió a hablar con este medio.

Según reportes de "The Washington Post", las escuelas y las oficinas permanecían ayer cerradas, una vez después de las violentas manifestaciones que causaron la muerte del soldado salvadoreño Natividad Méndez Ramos y de 21 civiles iraquíes.

## Regresan los ataques aéreos

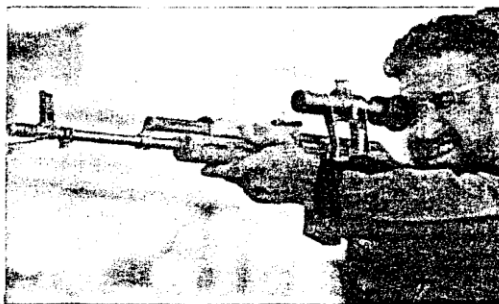
Helicópteros apache de E.U.A. sobrevolaron ayer el barrio chiita de Bagdad para reprimir nuevas manifestaciones en apoyo a Al Sadr. Dispararon desde el cielo provocando densas columnas de humo negro y quemado a la población a buscar refugio. En tierra, el barrio conocido como Ciudad Sadr estaba ayer libre de tropas de la coalición y en manos de los militantes.

La ciudad de Kufa, de unos 110 mil habitantes y cercana a Nayaf, se convirtió ayer en el primer centro urbano totalmente libre de tropas de la ocupación, con las milicias de Sadr custodiando todos los lugares estratégicos y atrincherándose en torno de la mezquita en la que se encuentra Al Sadr.



FOTOS DE LA PRENSA UPI Y AP

VIGILANCIA. Soldados salvadoreños destacados en Nayaf custodian las afueras del hospital donde varios heridos se recuperan tras el tiroteo entre chiítas y fuerzas de la coalición.



SIN TREGUA. Un francotirador de las milicias de Muqtada al Sadr dispara contra tropas estadounidenses en Ciudad Sadr, un populoso barrio de Bagdad.



CUSTODIA. Miembros del batallón Cuscutlán vigilan la entrada del hospital donde están ingresados los heridos de los combates del domingo.

## Ordenan captura de Muqtada al Sadr

Muqtada al Sadr permanecía ayer recluido en la mezquita de Kufa, fuertemente protegido por sus milicianos, después de que se dictara una orden de detención contra él por el asesinato de un religioso rival cometido el año pasado. La coalición lo llamó ayer un hombre "fuera de la ley" y la Casa Blanca lo llama un aliado de los terroristas.

Cientos de fieles se acercaron a la mezquita a lo largo del día y en el patio se formaron grupos dispuestos a intervenir para garantizar la seguridad de Al Sadr.

Al cierre de esta edición, diversas cadenas de televisión árabes reportaban el ingreso de tropas estadounidenses en Kufa, y citaron a testigos que dijeron haber escuchado fuertes explosiones.

El periódico español "El Mundo" incluso habló de paracaidistas arrojándose sobre el templo.

Al Sadr habló ayer con la emisora Al Yazira, y dijo no temerle a la muerte. "El martirio nos otorga dignidad ante Dios", dijo, y reiteró su llamado contra la coalición.

"Los americanos tienen el dinero, tienen las armas en grandes cantidades; pero esto no va a debilitarnos porque Dios está con nosotros", dijo el clérigo.

En Bagdad, dos ministros del Consejo de Gobierno condenaron la respuesta militar y advirtieron que no tolerarán la muerte de más civiles chiítas.

### Coalición pierde apoyos

La confrontación con el clérigo, que inició la semana pasada tras el cierre de su revista, ha puesto a la coalición en combates abiertos con los chiítas, que componen el 60 por ciento de la ocupación y que eran enemigos de Sadam Husein, y al norte del país con los sunitas, que representan el 20 por ciento de la población iraquí y que eran el grupo más afín al ex presidente.

Ayer las tropas estadounidenses sitiaron Faluya, en el triángulo sunita, para operaciones de gran envergadura en busca de los perpetradores de la muerte y el linchamiento de 4 contratistas de E.U.A.



### Un líder radical

El imam Muqtada al Sadr, quien ha puesto en pie de guerra a los chiítas, supo jugar sus cartas tras la desaparición de Sadam Husein.

■ Es hijo del predecesor de Ali Sistani como líder espiritual más respetado de la comunidad chiíta no sólo en Iraq, sino en todo el mundo.

■ Quedó huérfano en 1999 cuando el régimen de Husein asesinó al gran ayatolá Mohamed Sadeq al Sadr y a sus dos hijos mayores, los hermanos de Muqtada.

■ Como único superviviente varón, Muqtada ha heredado el nombre familiar y todo el peso que lleva consigo.

■ Su juventud (aún no ha cumplido los 30 por más que sus colaboradores le añadan años) impide que haya adquirido la autoridad religiosa consustancial a los grandes líderes chiítas.

■ Sin embargo, el peso que tiene en la calle les ha obligado a tenerle en cuenta.

■ Muqtada se movilizó rápidamente tras la caída de Husein y puso en pie una red de servicios sociales en uno de los arrabales chiítas más pobres de Bagdad.

■ El barrio llamado Ciudad Sadr pronto fue rebautizado por sus agradecidos habitantes como Ciudad Sadr, en memoria de su padre.

■ El joven imam chiíta permanece en la mezquita de Kufa, donde pasa la mayor parte de su tiempo rezando y recitando versículos del Corán en una sala lateral cerrada al público.

■ El año pasado, en una conversación con LA PRENSA GRÁFICA, amenazó a las tropas salvadoreñas y hondureñas.

■ Kufa está totalmente controlada por los milicianos de Muqtada al Sadr, agrupados en el Ejército del Mahdi (literalmente Ejército del Oculto, en referencia al duodécimo imam chiíta que desapareció misteriosamente).

# Ejército descarta retorno inmediato de soldados heridos

La tropa salvadoreña ha sufrido 16 bajas en sólo dos días durante enfrentamientos con milicias chiitas afines a Muqtada al Sadr.

CARLEMY SALINAS  
mundosal@laprensa.com

La condición estable de salud de los 12 soldados salvadoreños heridos la mañana del sábado en Nayaf, Iraq, es el principal argumento del Ejército salvadoreño para descartar su regreso al país.

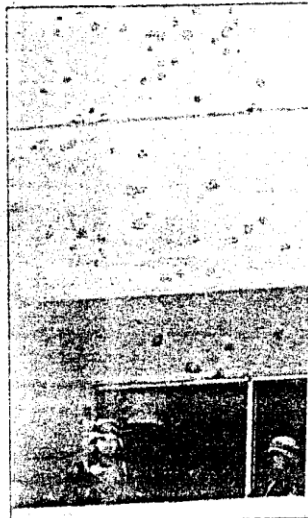
El coronel Ernesto Mendoza, comandante de la Unidad de Fuerzas Especiales del Ejército, ratificó la permanencia del contingente de más de 300 soldados salvadoreños como parte de la coalición de países que integran la Plus Ultra. "La posición de la Fuerza Armada es similar a la del Ministerio de Defensa: los soldados continúan con su misión en Iraq", declaró Mendoza en una rueda de prensa.

"Si ellos se recuperan, continuarán hasta que termine la misión", reiteró. De acuerdo a la información divulgada por el Ejército, ninguno de los soldados heridos está en grave peligro. El razonamiento obedece a que los militares han sido atendidos en los centros de salud ubicados en Iraq. Ninguno ha sido trasladado a Kuwait o Alemania, donde son atendidos los casos graves o extremos.

Los soldados reciben atención médica dentro de lo que se conoce como "nidos de heridos, puestos de socorro, estaciones y hospitales de campaña", lugares que integran una cadena de evacuación dentro de Iraq, según declaraciones de Mendoza.

Sin embargo, el oficial no explicó dónde se encuentran los 12 soldados heridos ni cuándo podrán reintegrarse a las actividades del batallón Cuscatlán.

Las tropas salvadoreñas han vivido sus peores días desde la llegada del primer contingente, en agosto pasado. En 48 horas sufrieron 16 bajas, una de ellas mortal.



COMBATES Soldados salvadoreños permanecen en las afueras de un edificio que muestra las huellas de los combates.

La primera escaramuza tuvo lugar el viernes, cuando una patrulla salvadoreña se encontró de frente con milicianos armados, enfrentándose en un intercambio de fuego que dejó como saldo tres soldados heridos.

El domingo pasado tropas salvadoreñas entraron en combate con milicias chiitas que se manifestaban frente al campamento militar en el que se encuentran, lo que provocó la muerte del soldado Natividad Ramos Méndez y causó heridas a 12 soldados más.

## VAGAS NOTICIAS DESDE NAYAF

Doña Milagro Ramírez llegó apresurada a la sede del Comando de Fuerzas Especiales, en Flopango, la mañana de este lunes, para pedir información sobre su hijo José Esteban Ramírez.

El militar, de 32 años y nueve de servicio en el Ejército, partió a Iraq motivado por la misión, pero este domingo apareció en la lista de los 12 heridos en el campo de batalla en Nayaf.

Las noticias que recibió doña Milagro so-

bre el estado de su hijo son vagas. "Lo que dicen es que está bien, pero es para que uno se tranquilice", comentó entre lágrimas.

En la base no le especificaron en cuál hospital estaba ingresado su hijo ni tampoco qué tipo de lesiones sufrió. La base del comando, al que pertenecen la mayoría de efectivos del batallón Cuscatlán, cerró sus puertas a la prensa para evitar que se tuviera acceso a los familiares de los heridos.



## El escenario

Foto de archivo de la entrada al campamento Baker, en la que se encuentran destacados los soldados salvadoreños. En este lugar se dieron los enfrentamientos del domingo entre tropas salvadoreñas y chiitas radicales. Alrededor, las fotos de los 12 soldados heridos el domingo.



Soldado Leonel Urrutia Aguilar



Soldado José María Ramírez Alas



Soldado Erasmo Antonio Góchez



Cabo Rafael Ramirez Pérez



Cabo Noé Hernández Vasquez



Sargento Rogelio Villatoro Suarez



Soldado Carlos Molina Tabán



Soldado Venancio Cortez Parada



Cabo Carlos Echeverría Vides



Soldado José Esteban Recinos



Cabo David Cortez



Sargento Julio Torres Rivera

**PREOCUPACIÓN A DISTANCIA**  
**LLAMADAS 150**  
A la F.A. para conocer salud de soldados.

**VISITAS 25**  
familiares se han acercado a la F.A.

**BAJAS 16**  
salvadoreños fuera de combate.

## Angustia de familias por milicia en Iraq

La noticia del enfrentamiento de la tropa salvadoreña en Iraq, y la muerte del soldado Natividad Méndez Ramos, desató los temores y zozobra en las familias de los salvadoreños que integran la Plus Ultra en Nayaf.

Desde tempranas horas de ayer varias personas llegaron a las instalaciones de la Fuerza Aérea para indagar sobre el estado de salud de sus parientes.

"El domingo, entre las 9 de la mañana y las 2 de la tarde informamos personalmente sobre el estado de salud a los familiares de los 12 heridos y sobre la muerte del soldado Méndez Ramos", explicó el co-

mandante de la Unidad de las Fuerzas Especiales, coronel Ernesto Mendoza. "Las personas que han venido han sido por la preocupación que vivieron al enterarse de la noticia", recaló el militar.

Según las declaraciones oficiales, 150 llamadas han sido atendidas y otras 25 visitas han recibido respuesta de que sus hijos, esposos o hermanos se encuentran a salvo.

"Nos comunicamos a través de un correo electrónico con los soldados y les dijimos que llamamos a familiares para que les confirmen que están bien", declaró Mendoza. Hasta el momento, ninguno de los heridos está en peligro de muerte.



FOTO: DE LA FAMILIA RAMOS. ARRAZ, EMILIO/INFORMACIÓN MARINO ARRAZ Y E

PENDIENTES. Las tropas salvadoreñas permanecen en territorio iraquí hasta nueva orden. Los atentados perpetrados por radicales islámicos mantienen a los grupos de la coalición en estado de alerta continua.

## ¿Cómo murió Natividad Ramos?

LIREN LEMUS/CARLEMY SALINAS  
www.laprensa.com.sv

La familia de Natividad Méndez Ramos tiene poca información sobre los incidentes que terminaron con la vida del soldado salvadoreño. El Ministerio de Defensa se guardó los detalles del caso. "Me dijeron que no se sabía, hasta después nos van a dar la información. Eso es lo que nos han dicho", comentó Herminia Ramos Méndez, madre del militar muerto. El jefe del Comando de Fuerzas Especiales, coronel Ernesto Mendoza, respondió ayer: "No se está negando información a la familia... desconozco los detalles".

De hecho, las circunstancias que rodearon los hechos del domingo siguen siendo confusas. El Ejército ha concentrado toda la información en manos del ministro de Defensa, quien ayer no apareció para explicar

lo sucedido. "Ya dio una conferencia de prensa el domingo por si querían saber algo", respondieron oficiales encargados de prensa en el ministerio.

El periódico estadounidense "The Washington Post", basado en testimonios de lugareños, dijo ayer que el soldado fue capturado por la turba chiita, linchado y posteriormente le colocaron una granada en la boca, cuando aún estaba vivo.

LA PRENSA GRÁFICA intentó ayer confirmar la versión con el batallón Cuscatlán en Nayaf, pero respondieron que sólo el ministro estaba autorizado a brindar información.

El coronel Mendoza negó la versión del periódico norteamericano, y dijo que Ramos Méndez había muerto en un intercambio de disparos. Aún no está claro cuántos soldados participaron en los hechos ni por qué sólo hay bajas salvadoreñas.

## "Que vuelvan, otra madre puede sufrir"

» Herminia Ramos, madre del militar fallecido, quiere que la tropa regrese de Iraq. Ella intentó que su hijo no fuera a la guerra, pero él cumplió la orden.

LIREN LEMUS/SERGIO ARAUZ  
nacion@laprensa.com.sv

Herminia Ramos de Méndez, la madre del soldado fallecido, sabe que Iraq es un país que está lejos. Sólo eso. Hoy, además, desea que el segundo contingente de militares salvadoreños regrese de inmediato; no quiere que otras madres pase por lo que ella pasó al enterarse de que un hijo ha muerto en esa guerra lejana.

Confiesa que durante dos meses su hijo Natividad Méndez Ramos le ocultó que viajaría a Nayaf. En enero, cuando se enteró de la futura misión de su hijo, intentó que cambiara de iniciativa. No tuvo éxito.

"Le lloraba y le decía que no fuera. Él prefería no hablar y sólo escribía papeles y ahí dejaba escrito todo lo que quería decir; pronto nos vamos a ver, mamita linda", recuerda.

Aún acongojada por la muerte de su hijo, Herminia considera que las autoridades salvadoreñas deben adelantar el regreso de militares que participan en labores de reconstrucción en Iraq.

"Digo que regresen porque a otra madre le puede suceder este dolor que me tocó. Que vuelvan porque otra madre puede sufrir... Es un dolor perder un hijo", insistió.

### La discusión política

Muy lejos del dolor de esta madre, la discusión política sobre el futuro de la tropa continúa.

El ministro de Gobernación, René Figueroa, salió ayer al paso de la intención del FMLN y CDU de pedir la aprobación de un decreto que pida el regreso de la tropa salvadoreña que está en Nayaf.

El funcionario espera que la iniciativa que promueve la izquierda legislativa no tenga eco en la Asamblea. "No nos extraña que el FMLN no apoye esta lucha mundial contra el terrorismo", dijo el funcionario.

« La inmensa mayoría de diputados lo abordan con visión de país, no con los colores y matices partidarios. Es un esfuerzo multinacional para preservar la paz y la libertad.»

René Figueroa, ministro de Gobernación.

« Digo que regresen porque a otra madre le puede suceder este dolor que me tocó. Que vuelvan porque otra madre puede sufrir... Es un dolor perder un hijo.»

Herminia Ramos de Méndez, madre del soldado fallecido.



RECUERDO. Reproducción de una fotografía que muestra a Natividad Méndez en su entrenamiento como paracaidista. Este es uno de los recuerdos que guarda su madre.



# Gestionan repatriación de cadáver

## Restos harán escala en Alemania

» Cancillería y Defensa inician trámites para repatriar el cuerpo de Natividad Méndez, el soldado salvadoreño que murió en Iraq.

C. SALINAS/S. ARAUZ/T. LEMUS  
nacion@laprensa.com.sv

El comandante de la Unidad de Fuerzas Especiales, coronel Ernesto Mendoza, aseguró ayer que los trámites de repatriación del cadáver del soldado Natividad Méndez Ramos, quien murió en un enfrentamiento con narcotraficantes chinitas, ya iniciaron.

"Son trámites legales muy largos en cada uno de los países involucrados y por los medios de transporte, así que no podría especular sobre el tiempo de llegada para no crear falsas esperanzas en la familia", consideró Mendoza.

El ministro de Gobernación, René Figueroa, aseguró que el Gobierno, a través del Ministerio de Defensa, "le está dando celeridad al proceso para poder repatriar el cadáver de nuestro héroe nacional, para que la madre del fallecido pueda inhumar sus restos", dijo en conferencia de prensa.

### La ruta

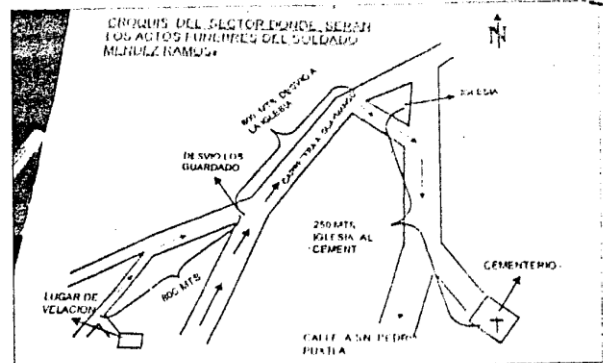
El cuerpo de Natividad Méndez viajará de Iraq hacia Alemania, de donde será trasladado hacia El Salvador.

La Fuerza Armada tiene preparada una ceremonia especial de velación en la casa de la familia Méndez y las exequias del soldado. "Será enterrado en el cementerio de Guaymango con todos los honores, vestiremos el uniforme de combate, y le vamos a guardar un minuto de silencio. La compra y construcción del nicho inició hoy (ayer)", aseguró el coronel Mendoza.

El ministro Figueroa aprovechó para exaltar las labores que realizan los salvadoreños en Iraq. Insistió en que realizan trabajos de reconstrucción.

"Andan armados para defenderse, como todo soldado, pero su trabajo es humanitario, así como el que realizaron muchos amigos de varias naciones del mundo cuando numas presa del terrorismo", recordó en referencia a la guerra civil.

Figueroa reiteró la postura de mantener las tropas salvadoreñas en Nayaf "para cumplir el compromiso adquirido junto al resto de naciones que integran la coalición".



PREPARATIVOS. El Ejército ya tiene listo el plan para la velación y sepelio del soldado Natividad Méndez Ramos en Guaymango, Ahuachapán.



REPATRIACIÓN. El ministro de Gobernación, René Figueroa, anunció que se está gestionando la repatriación de los restos del soldado Natividad Méndez. Los restos del militar viajarán hasta Alemania y de ahí a El Salvador.

### Prometen gestionar apoyo

El Gobierno prometió a la familia del soldado fallecido, Natividad Méndez Ramos, gestionar el apoyo necesario para resarcir daños.

■ El ministro de Gobernación, René Figueroa, se comprometió con los familiares del soldado muerto en combate a "hacer los esfuerzos necesarios" para apoyarlos en sus necesidades básicas.

■ "Haremos los esfuerzos necesarios para que la familia no esté sola. No estarán solos. Haremos esfuerzos con multinacionales para darles el respaldo que ya tienen del Gobierno", expresó el funcionario.

■ Figueroa no dio detalles de cómo serán las gestiones y en qué consistirá el apoyo que prometen a la familia del soldado fallecido.

### Una promesa para Herminia

Mientras el Gobierno anuncia las gestiones de repatriación, en una humilde vivienda del cantón San Andrés, municipio de Guaymango, Herminia Ramos de Méndez, madre del soldado fallecido, sólo espera que las autoridades le cumplan un último deseo: ver el cuerpo de su hijo.

La señora, quien aún no se repone de una crisis nerviosa, confía en la palabra del Ministerio de Defensa que prometió repatriar el cadáver.

El comandante de las Fuerzas Especiales aseguró que la madre del soldado Méndez Ramos recibirá el apoyo que manda la ley de la institución castrense. La pensión que recibirá la familia será de 30 veces el salario que devengaba el soldado, unos 300 dólares mensuales.

Los familiares y amigos del fallecido quieren obviar el tiempo. Deste tempranas

horas de la mañana de ayer, un nutrido grupo de personas llegó para los preparativos del funeral. En horas del mediodía, efectivos militares preparaban un nicho en el cementerio de la localidad.

A petición de la Fuerza Armada, la agenda del sacerdote también ya tiene una solicitud especial para la misa de cuerpo presente de Méndez Ramos, quien ingresó al Ejército en 1998, cuando sólo tenía 14 años de edad.

"Ella (la madre) ha pedido que el cuerpo de su hijo sea velado acá. Se lo vamos a traer y vamos a hacer lo necesario porque también era deseable el estar con su familia si algo le llegaba a suceder", comentó José Carlos Estrada, capitán del Comando de Fuerzas Especiales.

"Yo le decía que no fuera, pero él me dijo que pronto iba a estar junto", decía ayer la señora con la madre.



# Orgullo militar por herencia

## Hermano de uno de los heridos también estuvo en Iraq

» El soldado Urrutia, herido en el ataque del sábado, ya está en el campamento. Sólo su mano sufre las consecuencias.

AFANEL FLORES  
afanel@laprensa.com.sv

conel Urrutia Aguilar, de 24 años de edad, partió contento hacia Iraq. Había tres años que se había enlistado en el Ejército y ya tenía su primera misión importante.

Su interés por servir al Ejército es así hereditario. Su papá, José Aguilar, jefe de comando en Jujutla, Ahuachapán, a principios de los ochenta. Uno de los hermanos mayores de Leonel, José Luis, ya se retiró del cuartel y otro de ellos, Humberto, acaba de regresar de Iraq. Incluso se encontró con él antes de su regreso.

La familia Aguilar Urrutia vive en el caserío Azacualpa, del cantón Rosario Abajo, en Ahuachapán. Su casa, una estructura de madera en medio de montañas, alberga a una familia numerosa. Leonel tiene 10 hermanos, y el menor, de 10 años, se confunde con sus sobrinos.

"Yo no quería que se fuera", comenta Leonora Aguilar, madre del soldado. Ella no puede contener las lágrimas mientras pide el regreso de su hijo y esperaba su llamada ayer por la noche. "Cálmese, mamá, él ha de estar bien", le dice José Luis. "No, eso sólo es para tranquilizarnos", le responde.

José Urrutia, padre de Leonel, está más tranquilo. Su vida, en medio de la agricultura, de sus caballos, patos y gallinas, le ha dejado muchas lecciones, sobre todo de cuando prestó servicio militar. "Eso le da experiencia a uno. Leonel decidió ir a Iraq, ahora él tiene que aprender. Sólo le pido a Dios que lo tenga en bien", dice José, aparentemente muy confiado del estado de salud de su hijo.

### La llamada

Daisy García tiene 21 años, y a su corta edad ya tuvo que soportar la pérdida de su pequeña hija de nueve meses. La niña fue víctima del rotavirus. Poco tiempo después, su compañero de vida, Leonel Urrutia, se fue hacia Iraq. A dos meses de eso, recibe la noticia del ataque que sufrió el contingente militar salvadoreño. Leonel está lesionado de una de sus manos.

"Hoy hablé con él, y me dijo que estaba bien. Por mí, mejor que se regrese, pero el que manda es el presidente", concluye Daisy.



HERMANO DE HERIDO. Humberto Aguilar Urrutia, veterano del primer contingente del batallón Cuscatlán en Iraq, relata parte de su experiencia como militar en ese país. Su hermano menor, Leonel, resultó herido durante los ataques del pasado domingo.

### EL HIJO PRÓDIGO

Humberto Urrutia vio a su hermano en Iraq. Él fue parte del primer contingente salvadoreño en Nayat, y su hermano Leonel, del segundo. Ocho días pudieron verse.

«Según Humberto, un día normal en los campamentos de guerra transcurre entre turnos de vigilancia, construcción de trincheras y patrullajes de reconocimiento.»

«Al igual que su familia, Humberto supo a través de los medios de comunicación que su hermano estaba herido. "Si ya está en el campamento es porque ya está bien", dice con un aire de esperanza.»

«"Yo quería ir a Iraq para conocer. Cuando ya entraba diciembre, todos comenzamos a contar los días para regresar. En mi caso, yo tengo tres hijos pequeños y a mi esposa. Me hacían mucha falta."»

## El cabo Hernández fue a la guerra por necesidad

### La hoja de vida

La familia del cabo Noé Hernández Vázquez quiere que su pariente vuelva al país antes de que pase algo más.

«El militar se enlistó en la Fuerza Armada hace 12 años, justo al final de la guerra. Ha pertenecido al Comando de Fuerzas Especiales.»

«Hernández Vázquez apareció en la lista de efectivos que debían engrosar el segundo contingente militar salvadoreño en Iraq.»

«El militar está casado con Gloria Marina García con quien ha procreado cuatro hijos: Edgar Oswaldo, de ocho años; Franklin Vladimir, de seis; Noé Benjamín, de tres y Vilma Marisol, de cuatro meses.»

«Noé Hernández Vázquez es nativo de cantón Las Peñas, en Santa Catarina Masahuat, departamento de Sonsonate.»

» Santa Catarina Masahuat, en Sonsonate, se estremeció con la noticia del ataque al batallón Cuscatlán en Iraq; uno de los suyos figura en la lista de heridos.

TOMÁS GUEVARA  
nacion@laprensa.com.sv

La radio disparó la noticia del ataque a los militares salvadoreños la mañana del domingo. La novedad llegó de boca en boca a la casa del cabo Noé Hernández Vázquez.

Con el corazón en la mano, la familia del cabo del militar esperaba noticias alentadoras.

El aliento se les cortó cuando una patrulla militar levantó polvo en la calle vecinal del cantón Las Peñas de Santa Catarina Masahuat, en Sonsonate. La comitiva les notificó que él figuraba en la lista de heridos. Sin embargo, no dieron mayores detalles.

"Anoche no dormimos nada pensando en él", dice su madre, María Santos Vázquez. Noé entró al Ejército de 18 años y ahora rondará los 30.

La incertidumbre reinaba en las viviendas de lámina y cartón —ubicadas en un sólo lote— que comparten los Hernández.

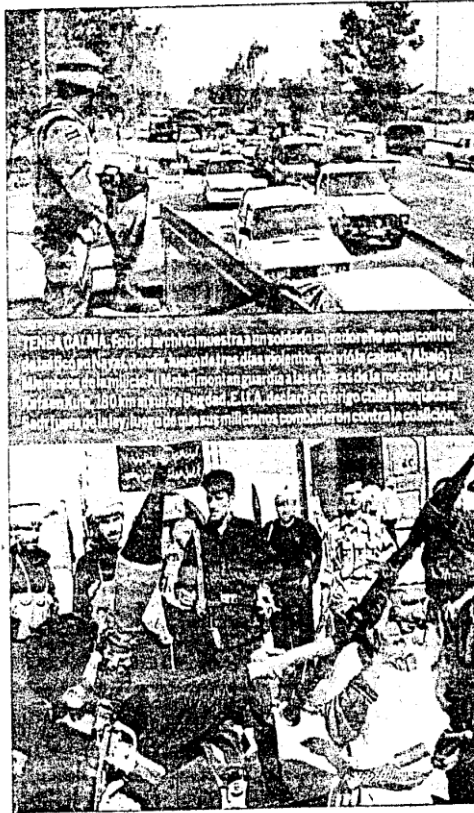
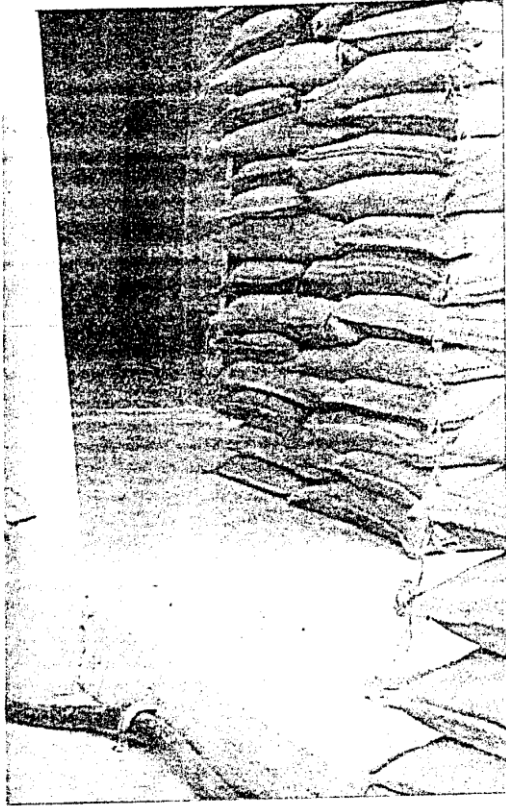
A primeras horas de este lunes, la esposa del militar, Gloria García, viajó a la sede del comando de Fuerzas Especiales en San Salvador para buscar información.

Sus hijos, Edgar Oswaldo, de ocho años; Franklin Vladimir, de seis; Noé Benjamín, de tres, y Vilma Marisol, de cuatro meses, esperan noticias alentadoras de su padre, que partió a Iraq cumpliendo una orden de sus superiores.

"Si él se fue porque no hay de otra, no porque dijo que le dolía dejar a los niños y a toda su familia", comenta la madre, que espera recibirlo sano y salvo lo más pronto.



DESDE IRAQ. Deprotesta en el campamento de Nayat. Hernando Hernández relata su experiencia en el campamento de Iraq en Nayat.



« EN BREVE »

**"Iraq no es Vietnam"**

El administrador de Estados Unidos en Iraq, Paul Bremer, estimó ayer que los enfrentamientos de estos últimos días no están ligados a "una insurrección chiita", sino sólo a una "milicia ilegal" del jefe chiita radical Muqtada al Sadr.

Rechazó además las críticas acerca de que Iraq se está convirtiendo en "el Vietnam" del presidente George W. Bush, que hizo el influente senador demócrata Ted Kennedy.

"Ni siquiera se dónde empezar con esa comparación", dijo Bremer a la emisora NBC desde Bagdad. "Creo que es completamente inapropiado. Realmente no hay nada en común con Vietnam."

**Otras audioamenazas**

Un importante miembro de Al Qaeda, Abu Musab al Zarqawi, quien tiene lazos con la red Al Qaeda, de Osama bin Laden y que ayer fue sentenciado a muerte en ausencia en Jordania, instó a los radicales islámicos a que aumenten los ataques contra las fuerzas estadounidenses y lo que calificó como sus colaboradores chitas.

"Atlen las espadas y quemen el suelo debajo de los pies de los invasores. Luchen contra los estadounidenses, peleen contra ellos (los chitas) y los agentes y los hipócritas", dijo a través de una cinta.

En Washington, un funcionario dijo que la CIA estaba evaluando la cinta.

**Blair pide mano dura**

El primer ministro británico, Tony Blair, pidió hoy "firmeza" ante la creciente violencia contra la coalición en Iraq, que se ha agravado esta semana con enfrentamientos con los seguidores del líder radical chiita Muqtada al Sadr.

Tras reunirse en Londres con el ministro de Asuntos Exteriores del Gobierno Provisional iraquí, Hoshiyar Zedari, Blair declaró que la milicia de Al Sadr no tiene cabida en el nuevo Iraq y urgió a la coalición a mantener sus posiciones.

"Nuestra respuesta no debe ser huir aterrorizados, ni escondernos, ni pensar que hemos hecho algo malo. Nuestra reacción debe ser mantenernos firmes."

**Días aciagos**

La violencia que reina en Iraq tocó a las puertas del batallón Cuscatlán el pasado viernes y empeoró el domingo. En tres días, los salvadoreños tuvieron 15 bajas, entre las que hubo una mortal. Ayer fue un día de calma en medio de la violencia.

**EL PRIMER GOLPE**

Los días aciagos para el grupo de salvadoreños en Iraq comenzaron el viernes, cuando tres militares resultaron heridos, luego de un ataque.

El sábado, el ambiente de tensión aumentó, a medida que los clérigos chitas radicales instaban a sus seguidores a actuar en contra de las fuerzas de ocupación.

**DOMINGO NEGRO**

El domingo fue el peor día para las tropas salvadoreñas apostadas en Iraq. Chitas radicales comenzaron una revuelta exigiendo la liberación de uno de sus dirigentes, y terminaron enfrentándose al batallón Cuscatlán.

El saldo trágico fue de un soldado fallecido y 12 militares más lesionados.

**AL BORDE DE LA ANARQUÍA**

El fuego de morteros y de fusilería continuó el lunes. Los seguidores de los clérigos chitas se tomaron las calles, estaciones de policía y centros religiosos.

Las máximas autoridades de la brigada hispanoamericana decidieron reforzar Nayaf y se mudaron a esa ciudad para tratar de reestablecer la calma.

**Sangrienta jornada en resto de Iraq**

» Sangrienta jornada causa 78 muertos, incluidos 19 soldados de E.U.A. Seguidor de clérigo dice que "liberarán" Nayaf.

El resto de Iraq vivió ayer una sangrienta jornada con la muerte de al menos 78 personas, incluidos 19 soldados estadounidenses, en incidentes a lo largo y ancho del país, muchos relacionados con el levantamiento chiita liderado por el clérigo Muqtada al Sadr.

Portavoces del Pentágono confirmaron en Washington a últimas

horas del martes que al menos una docena de infantes de Marina murieron en la ciudad de Ramadi, al oeste de Bagdad, en uno de los ataques más graves sufridos por las tropas de Estados Unidos.

En Bagdad, el mando militar estadounidense también informó hoy de que al menos siete soldados norteamericanos habían perdido la vida en las últimas 24 horas en diferentes provincias iraquíes.

Los ataques contra las tropas de ocupación se recrudecieron desde mediados del mes pasado cuando se cumplió un año de la intervención militar para derrocar al Gobierno de Sadam Husein.

La resistencia se acentuó a par-

tir del sábado con el levantamiento de radicales chitas liderados por el clérigo Muqtada al Sadr.

Mientras soldados e insurgentes libraban en las calles combates callejeros, Muqtada al Sadr huyó de su refugio en una mezquita de la ciudad de Kufa a la población próxima de Nayaf — lugar donde están apostadas las tropas salvadoreñas — y advertía que resistiría ante cualquier intento de detenerlo.

Mahmud al Sudani, destacado miembro de la oficina de Al Sadr, se mostró aún más desafiante, al afirmar que Muqtada está decidido a "liberar Nayaf de la ocupación", tras acusar a las tropas de Estados Unidos de "haber comenzado la

violencia, y no nosotros".

En esta atmósfera de tensión, el jefe de la administración norteamericana en Bagdad, Paul Bremer, reconoció a la televisión estadounidense ABC que la situación no era la que desearían tener.

Entretanto una fuente oficial manifestó en Washington que se ha ordenado a los funcionarios estadounidenses en Iraq que no salgan de los lugares bajo control de la coalición internacional.

Pero el Gobierno del presidente George W. Bush volvió a reiterar ayer que, pese a la renovada violencia, ese país mantiene sus planes de entregar la soberanía política a los iraquíes el 30 de junio.



# NAYAF TUVO UN RESPIRO EL MARTES

La ciudad donde están instalados los soldados salvadoreños en Iraq vivió una jornada tranquila ayer, al momento que los miembros de la brigada Plus Ultra recuperan el control del lugar.

AMADEO CARRERA-EDWIN SEGURA  
mundia.prensagrafica.com

La calma está volviendo poco a poco a Nayaf, luego de los violentos hechos del domingo pasado que cobraron la vida decenas de civiles y dos militares, entre ellos el salvadoreño Natividad Méndez Ramos.

El lunes, la ciudad volvió a ser el escenario de protestas callejeras, toma de edificios públicos y de fuego de morteros y fusilería. El ambiente era de anarquía.

El alto mando militar español en Iraq, que está al mando de la brigada hispanoamericana Plus Ultra, tomó la decisión de trasladarse al escenario de los disturbios.

El Ministerio de Defensa de España decidió doblar la cantidad de efectivos de la guarnición en Nayaf con militares desplegados hasta en la ciudad de Diwaniya, informó el periódico "El País".

El general español y jefe de la brigada Plus Ultra, Fulgencio Coll, trasladó a Nayaf su puesto de mando, desde donde está entrevistándose con las autoridades locales para intentar rebajar la tensión.

Las bases de Diwaniya y Nayaf sufrieron el lunes nuevos ataques con morteros que no causaron heridos. Ayer la jornada fue más tranquila y sólo hubo disparos esporádicos.

"La situación la podemos calificar de tranquilidad dentro de la tensión", dijo ayer a LA PRENSA GRÁFICA el comandante español Carlos Herrarón, de la oficina de información pública de la brigada Plus Ultra. "Hoy ha sido un día muy tranquilo", señaló, cuando ya la noche había caído sobre Iraq.

Las fuerzas de la Plus Ultra, según Herrarón, han retomado el control de varias comisarías de policía, pero todavía hay focos de resistencia en la llamada ciudad vieja de Na-



En estos días se ha mantenido todo normal (lunes y martes). No hemos tenido problemas."

Hugo Orellana Calidonio, jefe del batallón Cuscatlán.

La situación (en Nayaf) puede ser calificada como de calma tensa."

Carlos Herrarón, de la oficina de información pública de la brigada Plus Ultra.

yaf y en la vecina ciudad de Kufa.

La seguridad en la ciudad ha sido reforzada con personal español —unos 100 hombres—, unidades mecanizadas, helicópteros y con la presencia de dos aviones de combate F-16, que han sobrevolado la ciudad.

A Nayaf también han llegado militares provenientes de los contingentes de los otros países que forman la Plus Ultra, pero no se ha precisado la cantidad.

El coronel Hugo Orellana Calidonio, jefe del batallón Cuscatlán, dijo ayer que los soldados salvadoreños están concentrado en mantener la seguridad de la base y que están dando protección a un hospital que "había sido infiltrado por elementos armados".

El Cuscatlán aún no ha reanudado los patrullajes en la ciudad, y de momento ha limitado su radio de acción a los alrededores del campamento. "No nos hemos extendido porque se han tomado las medidas extremas de seguridad", indicó Orellana Calidonio. "Existen otras unidades que son las que están desarrollando la actividad en estos momentos", agregó el militar.

La jornada de paz que vivió Nayaf no es un indicativo, sin embargo, de que la sangrienta revuelta iniciada por los seguidores del jefe radical chiita Muqtada al Sadr contra la coalición en Iraq haya cesado.

El clérigo, cuya captura ha sido requerida por las autoridades, dejó ayer su resguardo en Nayaf, mientras seguían los enfrentamientos en el resto del país.

Hasta ayer el balance de muertos desde el domingo era de 126; de ellos 106 son iraquíes y 20 soldados de la coalición (18 estadounidenses, nuestro compatriota y un ucraniano). Asimismo, unas 500 personas resultaron heridas en los dos últimos días en los enfrentamientos que sacuden el país.

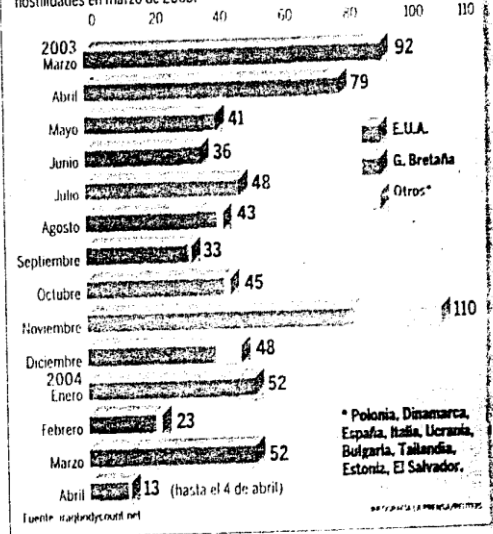


## Reforzará guarnición

Un oficial español busca resguardo, mientras su base es atacada en Kufa, 15 km al norte de Nayaf. El Ministerio de Defensa de España anunció que duplicará la cantidad de efectivos en la ciudad.

### BAJAS MILITARES EN IRAQ

Número de víctimas mortales en Iraq por meses desde que se iniciaron las hostilidades en marzo de 2003.



4 TEMA DEL DÍA

SALVADOREÑOS EN IRAQ  
WWW.LAPRENSAGRAFICA.COM

### EL ORIGEN DE LOS LEGIONARIOS

# Cuscatlán recupera seis soldados heridos

El jefe de la tropa salvadoreña acantonada en Nayaf, coronel Hugo Omar Orellana Calidonio, dijo que seis de los 12 soldados se aprestan a reincorporarse a las filas del batallón Cuscatlán en las próximas 72 horas.

AMADEO CABRERA/BLANCA ABARCA  
aranda@laprensa.com.sv

El Salvador ya recuperó a seis de los 12 soldados legionarios que resultaron heridos tras los violentos incidentes ocurridos el Domingo de Ramos, en la ciudad santa iraquí de Nayaf.

El jefe del relevo del batallón Cuscatlán, coronel Hugo Omar Orellana Calidonio, aseguró ayer a LA PRENSA GRÁFICA que los soldados están por reincorporarse a sus labores.

«Seis soldados están en proceso de recuperación y probablemente en las próximas 72 horas ya pasen a las filas», dijo el militar salvadoreño.

El Ministerio de la Defensa Nacional identificó sólo a cinco de los seis militares, siendo ellos el subsergente Rogelio Villatoro Suárez y los soldados José María Rodríguez Alas, Leonel Urrutia Aguilar, José

Esteban Ramírez Recinos y Carlos Adonai Molina Fabián.

Orellana Calidonio explicó que otros tres militares se encuentran recibiendo asistencia médica en un hospital de Bagdad, donde se les hace su «observación, pero su situación es estable».

El jefe castrense dijo que los otros tres soldados, que estaban internos en un hospital de Diwaniya, ya fueron dados de alta. «Sólo vamos a esperar hacer los movimientos para hacerlos llegar a la sede del batallón para tenerlos con nosotros», dijo.

#### Cuerpo de soldado en Kuwait

El cadáver del soldado Natividad Méndez Ramos, muerto en los incidentes del pasado domingo, ya inició su proceso de repatriación hacia El Salvador.

Orellana Calidonio reveló que el cuerpo del militar se encuentra ya en Kuwait;

sin embargo, el militar no precisó la fecha en que el cadáver llegará a territorio salvadoreño.

«Ya iniciamos el proceso de repatriación del cadáver, pero no tengo hora ni fecha de cuándo podrá llegar a El Salvador», manifestó.

La ruta de la repatriación del cuerpo, coordinada por el mando de la coalición, podría ser Kuwait, Alemania, Inglaterra, Estados Unidos y El Salvador.

El jefe de la tropa salvadoreña rechazó versiones de la prensa internacional que dicen que el soldado murió cuando activó una granada que chinitas le colocaron en su boca.

«Eso es totalmente falso. Desmintió categóricamente esa versión que es distorsionada», aseguró Orellana Calidonio, quien calificó de «héroe nacional» al soldado muerto el pasado domingo en enfrentamientos contra chinitas.



DE E.U.A. El mayor Armando Ramos entrega una carta de pésame de parte de la Embajada de Estados Unidos a Hermínia de Méndez, madre del soldado muerto en Iraq.

#### Solidaridad con madre de fallecido

El Ministerio de la Defensa Nacional entregó ayer asistencia humanitaria y psicológica a la madre del soldado muerto en Iraq, Natividad Méndez Ramos.

«La cartera estatal dio víveres y puso a disposición de la madre del militar, Hermínia Ramos de Méndez, una psicóloga para darle asistencia médica por los momentos difíciles que atraviesa».

«Asimismo, dicha cartera de Estado ha comenzado a desarrollar toda una logística por la velación y entierro del militar, una vez este llegue a territorio salvadoreño».

«Estados Unidos, por su parte, se solidarizó con la madre y los hermanos del soldado Méndez Ramos, a través de una carta que hizo llegar a la familia de la víctima».

«La misiva escrita por el embajador de Estados Unidos en El Salvador, Douglas Barclay, fue llevada hasta la humilde vivienda del soldado por un oficial del Ejército salvadoreño».

# Llamadas de alivio

RUTH MELANY CRUZ/BLANCA ABARCA  
politica@laprensa.com.sv

Al menos tres familias de igual cantidad de soldados heridos en Nayaf están más tranquilas, luego del sobresalto del domingo. Ya oyeron las voces de sus seres queridos por teléfono, pero la incertidumbre los acecha.



UN ROCE DE BALA

CON LOS RETOÑOS. Zelmi Ramírez, esposa del soldado David Cortez, quien se encuentra herido en Iraq, permanece junto a sus hijos en Santo Domingo de Guzmán, Sonsonate.



LLAMADA OPORTUNA

SIEMPRE PRESENTE. Yamilet Linares y su madre observan el retrato del soldado Esteban Ramírez, herido en Iraq. La familia reside en el barrio El Calvario en Nahulingo, Sonsonate.

FOTOS DE LA PRENSA GRÁFICA Y ALBERTO MORALES

## Tras la noticia, la llamada en directo

La esposa y la mamá del soldado David Cortez no han necesitado moverse desde su natal Santo Domingo de Guzmán, en Sonsonate, para tener noticias de primera mano sobre la condición de salud de su ser querido.

"Un grupo de militares vino a la casa el fin de semana. Nos informaron que mi hijo resultó herido en un ataque, pero que ya está fuera de peligro", comenta doña Virginia Cortez, madre del paracaidista de 24 años, quien originalmente iba a viajar en el primer contingente del batallón Cuscatlán. Sin embargo, su envío fue postergado debido a un problema con su pasaporte.

A la visita oficial al hogar de los Cortez precedieron dos llamadas telefónicas realizadas desde Iraq por el mismo David. "Mi hijo habló. Lo escuché. Me dio senti-

miento y me puse mal", dice doña Virginia, mientras recuerda las angustias que también pasó con sus otros dos hijos que estuvieron en el batallón Belloso y el Comando de Ingenieros.

En la breve comunicación con su hijo en Iraq, la señora asegura que le pidió que no se afligiera, ya que sólo se trataba de un pequeño roce de bala en su pie.

"Lo hirieron en la pierna derecha", explica Zelmi Lorena, esposa del soldado. "Ya está bien. Dice que lo operaron, que le sacaron un plomo y que está fuera de peligro", agrega la joven, mientras sostiene al pequeño Carlos, de cinco meses, y vigila a sus otros hijos de seis y tres años.

La madre sólo pide a Dios que "saque a su hijo con bien y que le permita no sentir todo el tiempo que falta para que regrese al país"



David Cortez

Es el quinto y último hijo de Virginia Cortez. Tiene 24 años. Está casado. Tiene dos hijos.

Estudió hasta sexto grado. Alternó sus estudios con trabajos agrícolas.

Al igual que sus otros dos hermanos, ingresó a la Fuerza Armada. Se enroló a los 16 años.

## "Dicen que ya está fuera de peligro"

El teléfono de Milagro Ramírez sonó ayer como a las 9 de la mañana en Nahulingo, Sonsonate.

Una voz con acento extranjero se escuchó del otro lado del auricular. Un locutor de una radioemisora panameña saludó y le dio la mejor noticia que puede recibir una madre angustiada. Su hijo, el paracaidista José Esteban Ramírez, está bien. El militar resultó herido tras un ataque al batallón Cuscatlán. "Medijeron que lo han localizado, que está fuera de peligro, que le van a dar de alta y que van a tratar de comunicarme con él", comentó la señora.

En la tarde, una comitiva del Comando de Paracaidistas llegó a la casa de doña Milagro. "Su hijo está fuera de peligro. Está en la base", reiteraron oficialmente.

El mensaje tranquiliza a doña Milagro, quien tras enterarse del

ataque al batallón Cuscatlán tomó para mantener la calma.

En similar condición de estrés se encuentra la compañera de vida del soldado, Estela del Carmen Linares, de 20 años, quien tiene tres meses de embarazo y se las ingenia para aplacar la curiosidad de su hija de cuatro años, Carmen Yamileth. "¿Y mi papi cuándo va a venir?", indaga inocentemente mientras juega con un retrato.

Desde que el soldado José Esteban partió a Iraq sólo se ha comunicado en una ocasión, el 14 de febrero.

Doña Milagro, quien quedó viuda en junio del año pasado, ha estado tentada de telefonear a su hijodestacado en Iraq. "Pero cada minuto cuesta 12 dólares. De dónde. Muy caro", explica la señora, con un asomo de lágrimas en sus ojos.



Esteban Ramírez

Es miembro del Comando de Paracaidistas de la F.A.

Nació en Nahulingo, Sonsonate. Tiene 32 años. Es el último de cinco hijos de Milagro Ramírez.

Estudió hasta quinto grado. A los 18 años ingresó al DM6 y luego pasó al Comando de Paracaidistas.



## Defensa visita a familiares de heridos para asistirlos

» Los soldados que estén incapacitados por lesiones regresarán al país, el resto se incorporará a sus cargos.

« Mandamos un correo a los soldados para que se comuniquen con su familia.»

Eduardo Morales, comandante FA

Ayer a las 9:30 de la mañana salió desde el Comando de Fuerzas Especiales un grupo de cinco personas para acompañar a las familias que tienen un pariente herido.

Una psicóloga, un enfermero, en su uniforme de combate, al igual que un comandante y dos segundados, fueron los emisarios.

En su primera visita, en el caserío el Triunfo, no encontraron a la madre del cabo Carlos Echeverría Vides, dijeron que regresarían pronto con información fresca. En su segunda parada, en Nueva Guadalupe, San Vicente, hablaron con los hijos del sargento Rogelio Villatoro Suárez, quienes al principio

los vieron con temor.

“La información que les tenemos ahora es que están estables. Y les daremos la información lo más pronto posible, si fue herido en piernas, abdomen o cabeza”, explicó el comandante Eduardo Morales Mendoza.

El personal trata de explicar a los niños y adultos el trabajo difícil que realiza la tropa, por estar en una zona de posguerra, y trata de darles ánimo de que pronto regresarán.

Morales explicó que aquellos

soldados que tuvieron un problema grave regresarán después de que les hagan una evaluación.

### Regreso más rápido

“Lo ideal es que cuando se les dé de alta se integren de nuevo. Pero si hay alguno que tiene limitación física, entonces regresarán”, dijo Mendoza.

“Les aseguramos que están ile-sos, pero si quieren más información los llevamos al Estado Mayor para que comprueben”, agregó.

### Las consultas

• 150 familias preguntaron por la suerte de sus familiares al regresar del show. En total, hay 179 soldados en Iraq.



### LA IMPOTENCIA DE ECHEVERRÍA

INFORME A FAMILIAS. El comandante de las Fuerzas Especiales, Eduardo Morales, se despide de Feliciano Echeverría, padre del soldado Carlos Enrique herido en Iraq, después de visitarlo.



### REGRESO A LA BASE

ATENCIÓN. La psicóloga de la Fuerza Armada Brenda de González conversa con Carlos Humberto (izq.), Johana Liseth y Edwin Geovany, hijos del soldado herido Rogelio Villatoro.

## “No somos nadie para que lo traigan”

Feliciano Echeverría deja escapar unas palabras pausadas y entrecortadas. Su voz es débil. La incertidumbre sube hasta su garganta y se refleja en su cara. Él no sabe nada de su hijo herido en Nayaf, Carlos Enrique Echeverría Vides. Su único consuelo es que sólo fue herido el fin de semana pasado en los enfrentamientos que el batallón Cuscatlán tuvo con milicianos chirtas.

Ayer por la mañana fue hasta el Comando de Fuerzas Especiales para que le dieran información del estado de salud de su hijo. Se enteró por el periódico que estaba en la lista de heridos.

Corrió con poca suerte. El comandante Eduardo Morales Mendoza le notificó que su hijo estaba estable, pero no le supo detallar en qué parte de su cuerpo estaba herido.

“Para mí es bastante duro saber que está herido y lejos, es un miembro de mi familia. Cuando me dijo que estaba en la lista para ir a Iraq, le dije que si podía que no fuera”, relató Echeverría.

El cabo herido tiene 22 años y tres de estar en las Fuerzas Especiales, dice Feliciano sin comprometerse con las fechas. Su mente no daba para mucho, y menos para hacer las cuentas entre 11 hijos que tiene.

Militares que visitan a los familiares de los heridos, encabezados por Morales Mendoza, lo trasladaron hasta el caserío el Triunfo, en San José Perulapía, de donde es originario. La casa es de bahareque, la calle de acceso es de polvo. Él sólo pide una cosa: “Me gustaría que lo trajeran, pero no somos quienes para que lo traigan”, dice.



Carlos Echeverría

El padre del cabo Echeverría es un agricultor de 48 años y ayer le prometieron comunicarlo con su hijo.

La madre del cabo padece de diabetes y su estado nervioso estaba mal tras la noticia.

El herido tiene una hija de cinco años, que vive en el barrio de San Jacinto.

## Soldado resulta herido con esquirlas

“Ayer (lunes) a las 6:20 de la mañana de aquí me llamó para decirme que estaba herido. Lo sentí triste, como queriéndome dar ánimos”, relata Adela de Villatoro, esposa del sargento Rogelio Villatoro Suárez, quien resultó herido en el hombro izquierdo con esquirlas durante el enfrentamiento en Nayaf.

A las 12:45, del mismo día, sonó de nuevo el teléfono en la casa de los Villatoro. “A esa hora ya me pudo decir los detalles de la herida, pero que no le diera importancia”, continuó su relato la mujer.

Ayer le dieron de alta al sargento y regresó a la base donde está el batallón salvadoreño, donde festejaron su regreso.

A falta de información oficial en El Salvador, las noticias llegaron a la casa de esta familia directas de Nayaf.

Los tres hijos del sargento, que tienen entre cinco y diez años, se sentaron ayer frente a la psicóloga que envió la Fuerza Armada, y contestaron sus preguntas entre sollozos.

“Yo había tratado de mantenerlos al margen, y no sabían que su papá estaba herido. Ayer se preocuparon”, dijo De Villatoro.

A ella le inquieta que su esposo no le haya dado más detalles de lo ocurrido en el lugar, y que él reste importancia al incidente ocurrido el domingo.

Además hizo una petición: “Necesito agregarle algo. Quiero pedirle que nos ayuden para que regresen”. Recordó que su esposo cumple 39 años en tres días, y exclamó con tristeza: “¿Cómo le puedo decir que tenga un feliz cumpleaños?”



Rogelio Villatoro

El sargento tiene actualmente 38 años, y 17 de éstos ha pertenecido a la Fuerza Armada.

Él y su familia viven en Nueva Guadalupe, departamento de San Vicente.

Su cuñado, Héctor Rivas, es militar y era candidato a ir a Iraq. Una lesión en la columna lo evitó.

# Soldado vuelve a filas del Cuscatlán

## Molina Fabián retoma misión encomendada por mando

» Otros seis soldados, incluidos dos lesionados el 2 de abril, se aprestan a volver a la tropa.

AMADEO CABRERA  
mundoc@laprensa.com.sv

El batallón Cuscatlán ya tiene nuevamente en sus filas al soldado Carlos Adonay Molina Fabián, uno de los 12 salvadoreños que resultó herido el pasado domingo.

Ese mismo día perdió la vida el soldado Natividad Méndez Ramos, única baja mortal del batallón de connacionales hasta la fecha.

«Uno de los soldados heridos ya pasó a las filas del batallón y es el soldado Carlos Adonay Molina Fabián», aseguró ayer a LA PRENSA GRÁFICA el coronel Hugo Omar Orellana Calidonio, jefe del batallón Cuscatlán.

El jefe castrense también reveló que otros cuatro militares «están aquí en la base y en las próximas horas pasarán a las filas» del batallón.

Estos son el subsergente Rogelio Villatoro Suárez y los soldados Leonel Urrutia Aguilar, José María Rodríguez Alas y José Esteban Ramírez Recinos.

Asimismo, se aprestan a reincorporarse a la unidad el subsergente José Ricardo Hernández Ramírez y el cabo Simón Pérez, heridos el pasado 2 de abril.

Tras el ataque del pasado domingo, fueron llevados a Diwaniya, para recibir asistencia médica el subsergente Julio Antonio Torres Rivera, el cabo David Cortez y los soldados Venancio Cortez Parada y Erasmo Antonio Gómez.

Orellana Calidonio reveló que tras los hechos fueron trasladados a Bagdad los cabos Noé Hernández Vásquez, Carlos Enrique Echeverría Vides y Rafael Ramírez Pérez.

El jefe militar dijo que los 12 heridos en los incidentes del pasado domingo fueron víctimas de fuego de fusilería y de esquirlas de RPG-7.

El jefe de la tropa salvadoreña dijo que los militares están fuera de peligro y que éstos se reincorporarán a la unidad en los próximos días. En Nayaf existen actualmente 379 soldados salvadoreños, tras la muerte de Natividad Méndez, cuyo cuerpo está aún en proceso de repatriación.



SE REINCORPORA. Foto de archivo muestra a soldados del batallón Cuscatlán durante un patrullaje en Nayaf, Iraq. Un soldado herido en los recientes atentados se reincorporó ayer al batallón.

### La asistencia médica

Las lesiones a los 12 soldados salvadoreños fueron ocasionadas por disparos de rifles y por esquirlas de RPG-7.

**EN LA LÍNEA DE MARCHA**

• Soldado Carlos Adonay Molina Fabián

• Subsergente Rogelio Villatoro Suárez

• Subsergente José Ricardo Hernández Ramírez

• Cabo Juan Hernández

• Soldado José Manuel Rodríguez Alas

• Soldado Erasmo Antonio Gómez

• Soldado Leonel Urrutia Aguilar

**ASISTIDOS EN BAGDAD**

• Subsergente Julio Antonio Torres Rivera

• Cabo David Cortez

• Cabo Simón Pérez

• Cabo Noé Hernández Vásquez

• Cabo Carlos Enrique Echeverría Vides

• Cabo Rafael Ramírez Pérez

• Cabo Carlos Enrique Echeverría Vides

• Soldado Venancio Cortez Parada

• Soldado José Manuel Rodríguez Alas

• Soldado Leonel Urrutia Aguilar

• Soldado Erasmo Antonio Gómez

• Soldado Carlos Adonay Molina Fabián

• Soldado José Manuel Rodríguez Alas

• Soldado Leonel Urrutia Aguilar

• Soldado Erasmo Antonio Gómez

• Soldado Carlos Adonay Molina Fabián

• Soldado José Manuel Rodríguez Alas

• Soldado Leonel Urrutia Aguilar

• Soldado Erasmo Antonio Gómez

• Soldado Carlos Adonay Molina Fabián

• Soldado José Manuel Rodríguez Alas

• Soldado Leonel Urrutia Aguilar

• Soldado Erasmo Antonio Gómez

## En trámite envío de cadáver

» El Ejército dijo ayer que se hacen gestiones para que el cuerpo del soldado llegue esta semana.

El cadáver del soldado Natividad Méndez Ramos, de 19 años de edad, muerto el pasado domingo en la ciudad de Nayaf, en el sur centro de Iraq, ya se encuentra en

ruta hacia El Salvador, informaron fuentes militares.

El jefe del batallón Cuscatlán, Hugo Omar Orellana Calidonio, dijo ayer a LA PRENSA GRÁFICA que el cuerpo del militar, ya partió de Kuwait, un país vecino a Iraq.

Méndez Ramos, tras su fallecimiento, fue llevado a Diwaniya, luego a Bagdad, y de ahí fue trasladado Kuwait. Aún faltan varias escalas, antes de que llegue al seno

de lo que fue su hogar.

«Salió hoy (ayer) de Kuwait a las 10 de la mañana de la hora de Iraq, pero no tengo la ruta que va a seguir el cadáver», explicó Orellana Calidonio.

El cuerpo de Méndez Ramos fue llevado a la morgue que tiene los Estados Unidos para efectos de su preparación.

El jefe militar no especificó cuando llegará el cadáver del soldado a territorio salvadoreño, ya que todo el proceso está en manos de los altos mandos de la coalición que lidera Estados Unidos.

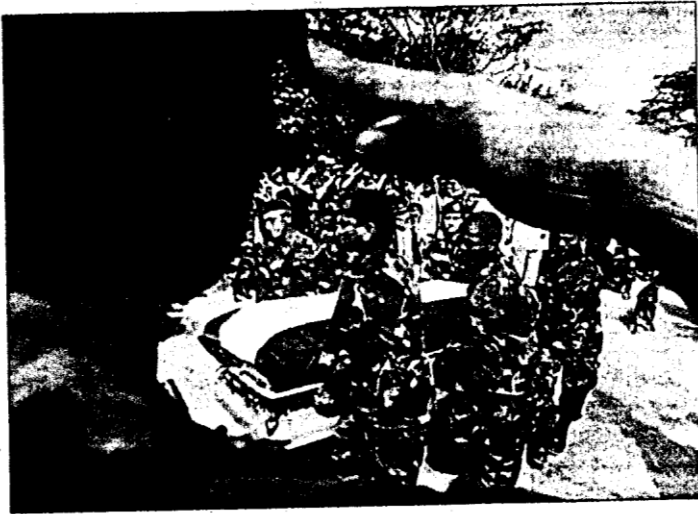
Por su parte, el Ministerio de la Defensa Nacional dijo que se están haciendo las gestiones para que el cuerpo del soldado llegue a El Salvador en el transcurso de esta semana.

«Todas las gestiones que se hacen van encaminadas a la posibilidad de que el cadáver venga esta semana», reveló ayer el portavoz del Ejército, teniente coronel Edgar Calvo. El militar tampoco precisó la fecha exacta del arribo del cadáver. La madre del fallecido sigue aguardando en Guaymangá Ahuachapán, donde todo está listo para el sepelio.



RECUERDO. Reproducción de una fotografía que muestra a Natividad Méndez en su entrenamiento como paracaidista. Éste es uno de los recuerdos que guarda su madre.

**DECESO**  
**4**  
días cumple hoy el soldado Natividad Méndez Ramos, muerto el pasado domingo de en la ciudad de Nayaf.



**HONORES.** Miembros del batallón de Fuerzas Especiales rindieron los honores durante el funeral de su compañero Natividad Méndez, quien fue sepultado ayer en Ahuachapán.



**SOLIDARIDAD.** El presidente Francisco Flores ofrece sus muestras de condolencias a Herminia Ramos, madre del soldado Natividad Méndez, fallecido en Iraq.

GUAYMANGO SALIÓ A DESPEDIR A SU HÉROE

# EL ÚLTIMO ADIÓS A NATIVIDAD MÉNDEZ

El presidente Francisco Flores asistió al sepelio; dio el pésame a la madre del soldado fallecido en nombre del presidente estadounidense, George Bush, reiteró que la tropa salvadoreña no adelantará su regreso y que existe el peligro de más bajas mortales.

CAMELA CALLES  
sociak@laprensa.com.lv

A las 5 de la tarde de ayer, familiares, compañeros y vecinos le dieron el último adiós a Natividad Méndez, en el cementerio general de Guaymango, en el departamento de Ahuachapán.

Méndez, quien murió el 4 de abril en Iraq, recibió todos los honores de un héroe nacional. Y no sólo los honores formales. Todo el pueblo de Guaymango acompañó los restos del soldado desde el jueves por la tarde, cuando su cuerpo volvió al lugar que lo vio nacer.

Lágrimas, gritos, marchas fu-

nebres y disparos le despidieron. El presidente de la república dio personalmente el pésame a la familia doliente.

"He venido con el propósito de acompañar a doña Herminia. Venimos a compartir su dolor y a decirle que no está sola", dijo el presidente Francisco Flores.

El mandatario, además, dio a la familia Méndez el pésame de parte del presidente de Estados Unidos, George Bush. "Me ha hablado por teléfono para que yo extendiera su más sentido pésame a la familia" dijo Flores.

Doña Herminia estuvo ayer quebrantada emocionalmente, al punto que el Batallón de Sanidad

**Dolor**

La madre de Natividad estuvo totalmente quebrantada de sus nervios durante los actos fúnebres.

Militar dispuso de un médico para que la acompañara permanentemente.

Con la muerte de Méndez, su familia queda en total abandono, puesto que él era el principal sostén familiar.

Las autoridades, hasta ahora, no se han comprometido a brindar más ayuda que la establecida en la ley. También le ha prometido terminar la construcción de su casa.

Flores reiteró ayer esa promesa en compañía del ministro de Defensa, Juan Antonio Martínez.

La institución castrense entregó a doña Herminia el pabellón nacional y la boina de la unidad militar a la que perteneció su hijo.

**Sigue la misión**

Flores reiteró ayer que los soldados salvadoreños permanecerán en Iraq como una responsabilidad adquirida y en pago con una deuda con la comunidad internacional en la lucha en contra del terrorismo.

"Fuimos a Iraq con la plena conciencia de que representaba un riesgo, que era una misión con riesgo. Que existe el riesgo de que mueran otros soldados salvadoreños, sí", afirmó Flores.

La misión militar termina oficialmente en agosto próximo. Otros miembros de la brigada a la cual pertenece El Salvador, como España, ya confirmaron su rotiro de suelo iraquí.

**A LAS**

**5**

de la tarde llegó a su morada final el soldado caído hace una semana

LA PRENSA GRÁFICA DOMINGO 11 DE ABRIL DE 2004



FOTOS DE LA PRENSA AGUARO CASTAÑEDA Y BORMAN WARRIO.

**Los presentes**

La ceremonia no contó con presencia de autoridades civiles locales.

• Juan Martínez Varela, ministro de Defensa.

• Álvaro Rivera Alvarado, viceministro de Defensa.

• Héctor Antonio Gutiérrez, jefe Estado Mayor Conjunto.

• Edgar Campos, subjefe Estado Mayor Conjunto.

• Douglas Barbery, embajador de Estados Unidos.

• Jack Gardner, comandante Unidad Sur-1.

• Rafael Weil, encargado negocios embajada España.

ACOMPANIAMIENTO. Autoridades del Ejército, de la Embajada de Estados Unidos y de España acompañaron a la familia del soldado fallecido Natividad Méndez.

# Emotiva repatriación de cadáver

El cadáver del soldado Natividad Méndez Ramos fue recibido este Viernes Santo en la base aérea de Comalapa por su madre, el alto mando del Ejército y funcionarios civiles estadounidenses y españoles en una corta y emotiva ceremonia.

Luego de cinco días de espera, un avión C-130 de la Fuerza Aérea de Estados Unidos arribó al país a las 1:50 de la tarde con los restos del militar muerto en Iraq.

El féretro descendió de la nave custodiado por los tenientes coronel Ulises Dagoberto Arias Cubias y Marcial Anibal Castro Linares, el mayor Ulises Armando Díaz Mejía, el sargento mayor primero Santana García Ventura y los subsergentes Rodolfo Efraim Castillo y José Rigoberto Urbina Preza. Todos miembros del Comando de Fuerzas Especiales (CFE).

Los seis militares se encargaron de escoltar celosamente el ataúd hasta un canopi, donde el vicario del Ordinariato Militar, Fabio Colindres, ofreció un responso. Un contingente de 30 soldados del CFE, algunos veteranos de Iraq, hizo honores al paso del ataúd, mientras una banda militar tocaba música fúnebre.

Colindres calificó al militar de "un hombre tan valiente y heroico que ha querido dar su vida sirviendo en una misión humanitaria y de paz". La madre del falle-

**El retorno**

El cuerpo del soldado Natividad Méndez Ramos llegó viernes al país luego de 3 días de viaje. Fue informado ayer en su ciudad natal, Guaymango, departamento de Ahuachapán, a 90 km al occidente de San Salvador.

7 de abril El cadáver del compatriota sale de Kuwait con rumbo a E.U.A.	6 de abril Los restos del soldado son trasladados en una emboscada en Kuwait.	5 de abril El militar salvadoreño muere en una emboscada en Iraq.
--	--	--



cido, Herminia Ramos, lloraba desconsolada. Al finalizar el acto litúrgico, los seis militares tomaron de nuevo el ataúd y comenzaron a conducirlo hacia el helicóptero que los llevaría a Guaymango, Ahuachapán. Doña Herminia se les acercó y pidió ver a su hijo. El féretro fue abierto; la mujer se lanzó sobre el cuerpo de su hijo, lo abrazó y lloró.

44 Quiero decir a doña Herminia que no es una coincidencia el que justamente hacia la hora en que Cristo fue bajado de la cruz y puesto en las manos de su madre sucede a usted lo mismo."

Fabio Colindres, Ordinariato Militar.

# Doloroso viernes en Guaymango

El ambiente lúgubre del Viernes Santo se mezcló con el luto familiar en el cantón San Andrés de Guaymango, Ahuachapán.

Cuatro paracaidistas instalados como tapasol resultaron insuficientes para albergar a todos los vecinos y amigos que llegaron a expresar sus condolencias a la familia del soldado Natividad Méndez.

A las 3:15 de la tarde — cuando aterrizó el helicóptero que trasladó el féretro del militar caído — cientos de vecinos de los cantones San Andrés, Santa Elena (Guaymango, Ahuachapán), Metallo (Sonsonate) y San Rafael Cedros (Cuscatlán) se arremolinaron en las colinas cercanas. "Doloroso Viernes Santo le tocó a doña Herminia", dijo una vecina.

Una carroza fúnebre trasladó el ataúd por las agrestes calles. La banda de música del Destacamento Militar de Ahuachapán interpretó la "Marcha de la última jornada". Miembros de las Fuerzas Especiales cargaron el féretro y se abrieron paso en medio de la cerrada multitud.

El calor, la humedad, el dolor y la multitud quebrantaron la salud de los dolientes, quienes fueron atendidos por el batallón de Sanidad Militar.

Debido a la cantidad de gente concentrada, los militares restringieron el acceso al ataúd, el cual estuvo escoltado por dos guardias de honor.

Durante la noche, el alcalde de la localidad, Domingo Castañeda, visitó a la familia. También acudieron miembros del Estado Mayor Conjunto, de los destacamentos militares 6 y 7, Segunda Brigada de Infantería y del Comando de Fuerzas Especiales.

# Primer baja mortal desde 1969

Natividad Méndez es el primer militar salvadoreño en morir fuera del territorio nacional desde la guerra contra Honduras, y el primero desde el fin de la guerra civil.

AMADEO CARRERA/BLANCA ABARCA  
mundo@laprensa.com.sv

El soldado Natividad Méndez Ramos será recordado no sólo como la primera víctima mortal que registra el Batallón Cuscatlán en una misión internacional antiterrorista. Será, además, el primer militar salvadoreño que cae en el cumplimiento de su deber fuera de las fronteras salvadoreñas, tras una pausa de 35 años.

Héctor Antonio Gutiérrez Velásquez, jefe del Estado Mayor Conjunto de las Fuerzas Armadas, recordó que el Ejército no había tenido ninguna baja en suelo ajeno desde que concluyó la guerra con Honduras en 1969. En

ese enfrentamiento, El Salvador perdió cerca de 85 hombres de uniforme, calculó.

Gutiérrez también indicó que desde la firma de los Acuerdos de Paz tampoco se había reportado el deceso de ningún militar en el cumplimiento del deber.

Añadió que debido a su acción, el soldado Méndez recibirá en un acto póstumo la medalla al valor del gobierno salvadoreño y una condecoración póstuma por parte del gobierno de España, quien comanda las fuerzas centroamericanas destacadas en Iraq.

Probablemente los reconocimientos serán entregados a los familiares durante las celebraciones del Día del Soldado, en mayo próximo.

Por su parte el embajador de Estados Unidos en El Salvador, Douglas Barclay, declaró que por el momento es prematuro comentar si su gobierno entregará algún tipo de ayuda a la familia doliente. "Tal como ustedes saben cada país miembro de la coalición se responsabiliza por sus propios efectivos", dijo.

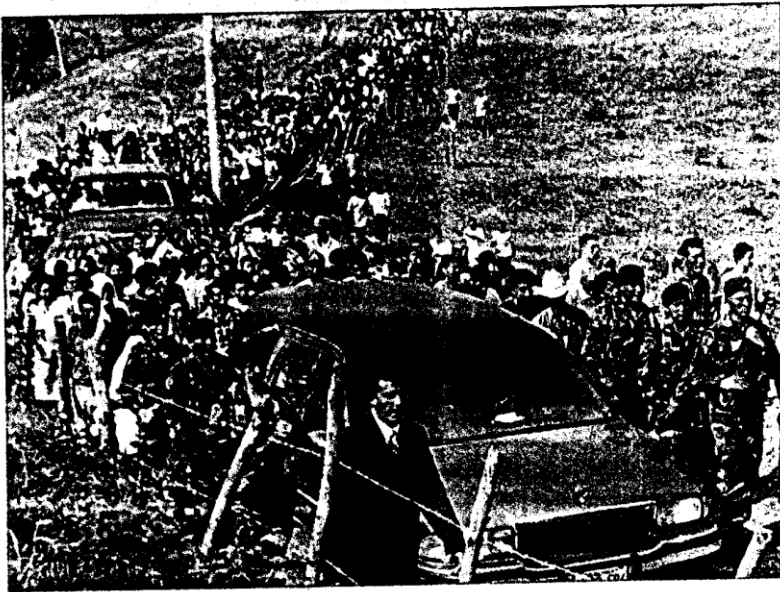
## FAES construirá casa

Mientras que el ministro de Defensa, Juan Antonio Martínez Varela, señaló que la próxima semana iniciarán los trámites de compensación de la familia. "Serán los establecidas por la ley del Instituto de Previsión Social de la Fuerza Armada", detalló, al ser cuestionado si entregarán una prestación adicional.

Dicha normativa fija en 30 salarios el valor del seguro de vida para aquellos soldados que mueren en el cumplimiento del deber. Se espera que a mediados de la semana próxima se revele la nómina de beneficiarios del seguro de vida del soldado Méndez.

También está programado que un contingente de la Fuerza Armada se desplace la próxima semana hacia el cantón San Andrés de Guaymango, Ahuachapán, para concluir uno de los mayores sueños del soldado fallecido: la construcción de una casa para su madre, doña Erminia Ramos.

A los trabajos de edificación precederá la verificación del estado legal de la propiedad donde se hará el proyecto.



FOTOS DE LA PRENSA TELER AMAR

## Solidaridad y luto.

Decenas de amigos y militares acompañan el cuerpo de Natividad Méndez a su arribo a Guaymango. La madre, Herminia Ramos, insistió en verlo directamente.

## Soldados regresan a unidades

» Orellana Calidonio expresó que el resto de soldados se apresta a pasar a las filas en los próximos días.

El Batallón Cuscatlán ya reincorporó a sus filas a otro militar que resultó lesionado en los incidentes del Domingo de Ramos, y que costaron la vida a un salvadoreño y heridas a doce más.

El jefe del contingente, coronel Hugo Omar Orellana Calidonio, dijo ayer a LA PRENSA GRÁFICA que el subsergente Rogelio Villatoro Suárez ya retomó su misión.

El soldado Carlos Adonay Molina Fabián había pasado a la tropa desde el pasado Miércoles Santo, tras los hechos sangrientos.

El jefe del contingente reveló que también volvieron a las filas el subsergente José Ricardo Ramírez y el cabo José Simón Pérez, lesionados el 2 de abril pasado.

"Ellos ya pasaron a la fila del Cuscatlán, ya se encuentran con su unidad compartiendo las misiones", aseguró el militar.

Por su parte, los cabos Rafael Ramírez Pérez, Noé Hernández Vázquez y Carlos Echeverría Vides están en Landstuhl, Alemania, recibiendo asistencia médica y su re-

patriación será decisión del alto mando salvadoreño, explicó.

"Su estado es de observación, pero estable. Ellos tienen heridas de esquirlas y traumas de golpes", dijo Orellana Calidonio.

Agregó que ya fueron dados de alta en el hospital de Diwaniya el subsergente Julio Antonio Torres Rivera, el cabo David Cortez y los soldados Erazmo Antonio Góchez y Venancio Cortez Parada. Aquí sólo queda interno el cabo Gumer-cindo García, herido el 2 de abril.

Orellana Calidonio aseguró que la situación en Nayaf sigue tensa, pero no ha habido hechos sangrientos que afecten a la tropa.

## Homenaje

El jefe del batallón dijo que la tropa llevará siempre en su mente el sacrificio de Natividad Méndez Ramos.

## Cuatro heridos de la Plus Ultra

Tres militares españoles se vieron envueltos en una emboscada de milicianos chiitas en la noche del pasado jueves cuando patrullaban sobre un puente en Diwaniya. Uno de ellos, Javier Díaz Durán, fue trasladado el viernes por la noche a un hospital de Bagdad, donde evoluciona "favorablemente" de sus heridas en un ojo. Los otros dos heridos, un capitán y un soldado, ya fueron dados de alta.

Por otra parte, el teniente hondureño Marco Antonio Reyes resultó con heridas leves en un brazo y en un pie, según dijo el coronel Rafael Moreno, portavoz de las Fuerzas Armadas de Honduras.

La patrulla móvil en que viajaba Reyes fue atacada el miércoles por la noche con morteros que no causaron más daños humanos ni materiales.



LA PRENSA GRÁFICA

LA PRENSA GRÁFICA

**NACIÓN**

EN KUWAIT

LA PRENSA GRÁFICA

LA TEMPERATURA EN KUWAIT

47° C

46° C

La temperatura máxima en Kuwait es de 47° C y la mínima de 46° C. La temperatura promedio es de 46° C.

Los militares salvadoreños intentarán cruzar hoy la frontera entre Kuwait e Iraq. El contingente tratará de viajar lo menos posible en horas nocturnas, debido a que el peligro de ataques es menor durante el día.

6 JUNES 16 DE AGOSTO DE 2003

# Cuscatlán V retrasó su salida de Kuwait a Iraq

El transporte llegó tres horas tarde y obligó a posponer un día viaje a Hilla

» Todo estaba listo la noche del sábado (hora de El Salvador), pero los vehículos de ECA no aparecieron.

Los 380 militares salvadoreños que integran el batallón Cuscatlán V tuvieron ayer un día adicional inesperado de estadía en Kuwait, en su ruta hacia Iraq, donde viajarán a las unidades que se encuentran en la actualidad de filas de combate.

Según la coordinación con el mando estadounidense, la salida de Camp Virginia, donde llegaron los tres vuelos procedentes de El Salvador el viernes pasado, estaba prevista para ayer a las 5 de la mañana (8 de la noche del sábado en El Salvador). Sin embargo, el gobierno de tres horas de retraso, la salida se reprogramó para las 5 de la mañana de hoy (8 de la noche de ayer en El Salvador).

Este primer obstáculo en la hasta ahora impecable organización del traslado se debe, según el coronel Eduardo Méndez, quien es jefe de la sección de transporte de las unidades salvadoreñas en Camp Virginia, a un problema con el transporte de los vehículos de ECA.

Los tres vehículos de ECA que se encuentran en Camp Virginia no pueden permanecer mucho tiempo en Kuwait, por lo que se prevé salir a las 16 y 20 horas, pero salir tres horas tarde implicará un retraso considerable, lo que es más riesgoso que hacerlo con luz de día.

Una especie de parón El nuevo batallón Cuscatlán IV que partirá a Iraq en un momento que el contingente de Camp Virginia ya está en camino de salir de Kuwait, se encuentra en un momento de transición. El contingente de Camp Virginia ya está en camino de salir de Kuwait, se encuentra en un momento de transición.

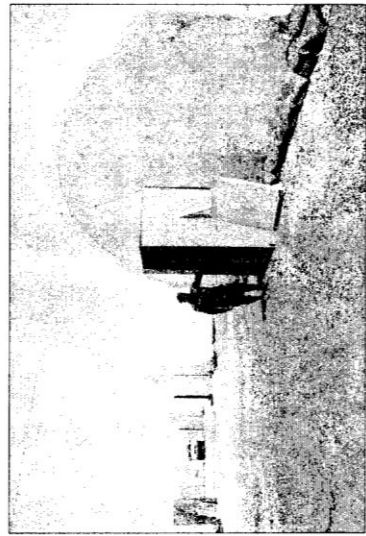


PROTECCIÓN. Sin mucho que hacer el día entero en Camp Virginia, los militares salvadoreños ya están aprendiendo a cómo protegerse del sol y de la arena. Un capitán, un soldado y un sargento despiertan a la mañana, afuera de uno de los barraques en el base estadounidense de Kuwait.

Los soldados de la tropa salvadoreña con los japoneses y los estadounidenses. Los contingentes son grandes tropas armadas y sofisticadas, con misiles, que tienen una capacidad de aire acondicionado y una longitud de cerca de 50 metros. Como el sol es capaz de dar lugar a los vehículos oscuros son obligatorios para sus conductores que se acompañan a Estados Unidos. Pero cuando el contingente se va hacia Irak, se va hacia Irak.

Los soldados de la tropa salvadoreña con los japoneses y los estadounidenses. Los contingentes son grandes tropas armadas y sofisticadas, con misiles, que tienen una capacidad de aire acondicionado y una longitud de cerca de 50 metros. Como el sol es capaz de dar lugar a los vehículos oscuros son obligatorios para sus conductores que se acompañan a Estados Unidos. Pero cuando el contingente se va hacia Irak, se va hacia Irak.

Los soldados de la tropa salvadoreña con los japoneses y los estadounidenses. Los contingentes son grandes tropas armadas y sofisticadas, con misiles, que tienen una capacidad de aire acondicionado y una longitud de cerca de 50 metros. Como el sol es capaz de dar lugar a los vehículos oscuros son obligatorios para sus conductores que se acompañan a Estados Unidos. Pero cuando el contingente se va hacia Irak, se va hacia Irak.



CONTINGENTES. Así flaman a los barraques que sirven de camp a los soldados. Tienen unos 30 metros de largo y 10 de ancho, y están permanentemente refrigerados por aire acondicionado que funciona al natural.



ARENAS CALIENTES. El sol caliente solo debe bajar a la mañana hasta las 5 de la tarde. En ese lapso interior barridos equitativos o a gnomos, la paz.

## El mejor desempleo del mundo

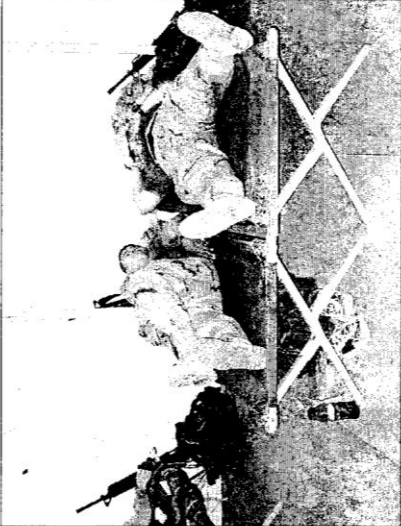
» Una población sin ocupación suele ser un gran problema. No lo es en Kuwait, donde casi todos tienen "mesada" asegurada.

Todo, absolutamente todo lo que se necesita para vivir en Kuwait, no se produce en el país. El petróleo es el único producto que el país exporta al mundo, y si no lo es, al menos paga con buenos intereses. El país musulmán tiene ociosos a los soldados de la tropa salvadoreña con los japoneses y los estadounidenses. Los contingentes son grandes tropas armadas y sofisticadas, con misiles, que tienen una capacidad de aire acondicionado y una longitud de cerca de 50 metros. Como el sol es capaz de dar lugar a los vehículos oscuros son obligatorios para sus conductores que se acompañan a Estados Unidos. Pero cuando el contingente se va hacia Irak, se va hacia Irak.

Los soldados de la tropa salvadoreña con los japoneses y los estadounidenses. Los contingentes son grandes tropas armadas y sofisticadas, con misiles, que tienen una capacidad de aire acondicionado y una longitud de cerca de 50 metros. Como el sol es capaz de dar lugar a los vehículos oscuros son obligatorios para sus conductores que se acompañan a Estados Unidos. Pero cuando el contingente se va hacia Irak, se va hacia Irak.

Los soldados de la tropa salvadoreña con los japoneses y los estadounidenses. Los contingentes son grandes tropas armadas y sofisticadas, con misiles, que tienen una capacidad de aire acondicionado y una longitud de cerca de 50 metros. Como el sol es capaz de dar lugar a los vehículos oscuros son obligatorios para sus conductores que se acompañan a Estados Unidos. Pero cuando el contingente se va hacia Irak, se va hacia Irak.

Los soldados de la tropa salvadoreña con los japoneses y los estadounidenses. Los contingentes son grandes tropas armadas y sofisticadas, con misiles, que tienen una capacidad de aire acondicionado y una longitud de cerca de 50 metros. Como el sol es capaz de dar lugar a los vehículos oscuros son obligatorios para sus conductores que se acompañan a Estados Unidos. Pero cuando el contingente se va hacia Irak, se va hacia Irak.



DESCANSO. Al final, el refugio de la noche de Kuwait hace Iraq significa un descanso para los soldados, quienes habían pasado el tiempo en la zona de guerra.

Los soldados de la tropa salvadoreña con los japoneses y los estadounidenses. Los contingentes son grandes tropas armadas y sofisticadas, con misiles, que tienen una capacidad de aire acondicionado y una longitud de cerca de 50 metros. Como el sol es capaz de dar lugar a los vehículos oscuros son obligatorios para sus conductores que se acompañan a Estados Unidos. Pero cuando el contingente se va hacia Irak, se va hacia Irak.

Los soldados de la tropa salvadoreña con los japoneses y los estadounidenses. Los contingentes son grandes tropas armadas y sofisticadas, con misiles, que tienen una capacidad de aire acondicionado y una longitud de cerca de 50 metros. Como el sol es capaz de dar lugar a los vehículos oscuros son obligatorios para sus conductores que se acompañan a Estados Unidos. Pero cuando el contingente se va hacia Irak, se va hacia Irak.

## Una "excursión" de 16 horas

A las 8 de la noche de ayer en El Salvador se fue la mañana de hoy en Kuwait. El contingente de ECA se va a Iraq.

El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

Según se informó en la mañana del sábado, se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

Todos los vehículos deben salir de Kuwait a las 16 horas. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

A las 16 horas se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq. El contingente de ECA se va a Iraq.

**Hay una realidad que salta a la vista. El batallón Cuscatlán, que ayer hizo el cambio oficial de mando entre los dos contingentes presentes en Iraq, goza de mucho más aceptación que polacos o estadounidenses.**

**EL MENOS VIOLENTO**  
Febrero de 2004 fue el mes menos violento del mundo. Al año pasado, en marzo de 2002, murieron 23 soldados de la coalición.

**CONTRA BULGAROS**  
Algunos no tienen escrupulos. En un momento de la batalla, un soldado búlgaro mató a un soldado estadounidense.

**AGOSTO SANGRIENTO**  
Con las registradas ayer, la violencia de la batalla cesó. Subieron a 59, una cifra que las registradas en todo el mes de julio.

**35°C 46°C**  
El verano sigue bastante húmedo en el centro de Iraq, y para hoy no se espera que el termómetro baje de los 35°C.

**LA PENA**  
EN IRAQ  
Una pena de muerte.

16 | JUEVES 8 DE AGOSTO DE 2005

# La bandera que calma los ánimos

Autoridades iraquíes valoran el trabajo hecho por El Salvador



**CORDIALIDAD.** Los iraquíes festejan el hecho de que los soldados de El Salvador recibieron ayer a los soldados del batallón Cuscatlán con un sencillo banquete.

» El azul y blanco es un elemento que los residentes en el sur de Babilí identifican con cordialidad y respeto.

Cuando un contingente estadounidense se presentó a un distrito como Hashimiyah, los iraquíes se alegraron de verlo y lo recibieron con un banquete. Los iraquíes ya han lamentado bajas cuando se han enfrentado en calles de polvo que conducen a las distritadas poblaciones, en medio de sembrados de trigo que dificultan la visibilidad hacia los lados.

En Iraq, cuando alguna unidad se moviliza, porta una bandera que identifica la nacionalidad de sus ocupantes. Si no lo hace, de todos modos el militar que lo identifica por el país del que se viene. Ayer, al final del cambio de mando en Hashimiyah, el capitán de la planta petrolera de la cabecera El Mansur salteño, el soldado iraquí de una planta petrolera de Babilí, recibió a los iraquíes de la planta, pero el mando salvadoreño ase-

gurarse ese estatus de los proyectos contemplados para el semestre.

El jefe local, el Sr. Ismael, dijo que la región organizará un banquete de cordialidad y respeto. Todos se sentaron alrededor de la mesa a probarlo con los dedos de la mano derecha. Al final, el jefe local, en un lugar al que, según señalaron integrantes de las fuerzas polacas, ellos no pueden acceder.

**“El Salvador, good”**  
Después de la comida, las palabras se convirtieron en efusivas sonrisas. Después, un poblador de Al Hashimiyah, es el más dichoso para explicar la relación entre países. Se acerca a un militar salvadoreño que en su chaleco antibalas porta un cartel de la bandera de El Salvador. El jefe local, Ismael, dijo:

“El Salvador, good”, dijo mientras abraza una sonrisa y levanta su pañuelo derecho. “Iraq, good”, y vuelve a abrazarlo. “El Salvador, good”, dice, y abraza al militar. “Iraq, good”, dice, y abraza al militar. “El Salvador, good”, dice, y abraza al militar.

Las diferencias de terreno de la mano con las diferencias del actuar militar. Cuando los convoyes militares avanzan, no está permitido que un vehículo iraquí sobrevale. Si lo hace, los militares deben de sacarlos del camino o disparar.

## “Las fuerzas polacas maltratan a la gente”

ENTREVISTA CON KHALID AMBEAD MEMZHI, ALCALDE DE AL KIFLI



**CORDIALIDAD.** Los iraquíes festejan el hecho de que los soldados de El Salvador recibieron ayer a los soldados del batallón Cuscatlán con un sencillo banquete.

Khalid Ambead Memzhi es el alcalde de una de las siete ciudades del sur de Babilí que están bajo responsabilidad de la tropa salvadoreña. Como tal, pudo entrar ayer a Camp Charlie, en Hilla, invitado por la comandancia saliente del batallón Cuscatlán. A los salvadoreños los recibe con té árabe, sonajas, fotografías y palabras de aliento para el quinto contingente que está hecho un gran favor, y se pone a trabajar en el día de hoy.

Todo comienza con los iraquíes recibiendo a los soldados de la coalición, sobre todo a las fuerzas polacas. Ellos maltratan a la gente. Cuando andan en



**TRASPASO DE MANTO.** En un acto celebrado en el jacinto de Camp Charlie, el jefe que dirige a los salvadoreños en Hilla, el coronel William Jofré Moreno, entregó ayer el poblador del batallón Cuscatlán a los miembros que permanecerán en Iraq hasta febrero de 2006.

No lo tengo claro. Sin embargo, a los polacos les ocurre porque están ubicados muy cerca de Bagdad, en cambio, los salvadoreños están más lejos de Bagdad, y más lejos del mando polaco.

**¿Como fue el acto por el cambio de mando?**  
Fue un momento muy importante. Fue un momento de despedida y de bienvenida. Disparamos y a nuestra gente.

**¿Cual es el estado de las tropas polacas?**  
Solo puedo tomar decisiones del proceso administrativo y, si tengo un problema, tiempo que a las fuerzas multinacionales a tratar de solucionarlo.

**¿Con qué presupuesto cuentan las tropas?**  
Actualmente, las tropas de la coalición cuentan con el apoyo de las organizaciones humanitarias y con las fuerzas de El Salvador. Mantienen un presupuesto del presupuesto.

### Zona conflictiva

La provincia iraquí de Babilí, y en especial su capital Hilla —en donde se encuentra acantonado el batallón Cuscatlán—, ha sido objeto de violentos atentados y ataques desde 2003 contra las tropas de la coalición de la que forma parte El Salvador.

País	Tropas
Polonia	2.500
Ucrania	1.800
Rusia	1.500
Eslovenia	450
Eslovaquia	450
El Salvador	380
Mongolia	380
Lituania	100
Eslovenia	100
Armenia	46

**Resistencia de la coalición:** En la batalla de la ciudad, el batallón Cuscatlán, un número aproximado de efectivos que incluye a los soldados de El Salvador, el Polaco y el Checo, con quien pudo haber sido el comandante a cargo de la fuerza. AL ANDAR

EL MENOS VIOLENTO: FEDE/AGENCIA FRANCE PRES; CONTRA BULGAROS: AP/WIDEWORLD; AGOSTO SANGRIENTO: AP/WIDEWORLD; LA PENA: AP/WIDEWORLD; ZONA CONFLICTIVA: AP/WIDEWORLD; ENTREVISTA: AP/WIDEWORLD; CORDIALIDAD: AP/WIDEWORLD

Una encuesta a 30 de los soldados del cuarto contingente, el que mañana tiene previsto iniciar su regreso a casa, brinda interesantes respuestas sobre la misión que los salvadoreños realizan en Iraq.

**LA PRENSA EN IRAQ**  
**EN IRAQ**  
 REPORTAJES DE LA FUERZA DE SEGURIDAD

**PARA LOS VIEJOS**  
 32° C  
 Más calor que en la mañana. Los soldados dicen que el calor es el peor enemigo que tienen en Iraq. Las temperaturas bajan de 30° C.

**VISTA PRIVILEGIADA**  
 Sadam Hussein tuvo la "big idea" de construir, en 1993, un palacio frente a las ruinas de Babilonia, para celebrar el centenario de la guerra por el batallón Cuscatlán.

**SOLO DE BIA**  
 En la zona de Bagdad, los soldados dicen que el calor es el peor enemigo que tienen en Iraq. Las temperaturas bajan de 30° C.

# El Cuscatlán IV se retira satisfecho

Califican estancia en Iraq como buena experiencia, todos quieren regresar

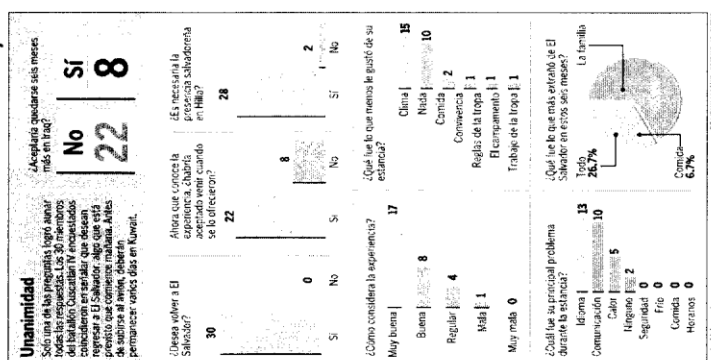
Unanimidad. Si una de las preguntas logró unificar a todos los soldados del batallón Cuscatlán IV es sobre su estancia en Iraq. Los 30 miembros de la fuerza de seguridad califican su experiencia como buena y dicen que están dispuestos a regresar a casa cuando sea necesario. Antes de salir de Bagdad, los soldados dicen que el calor es el peor enemigo que tienen en Iraq.

Esta vez son los 37 soldados salvadoreños que han sido relevados por el quinto contingente para mañana desde la ciudad iraní de Hilla hacia Kuwait. Su misión de seis meses ha concluido, y solo quedan en la zona de guerra los batallones iraníes. Los soldados dicen que están satisfechos con su estancia en Iraq. Antes de eso, en uno de sus últimos días de misión, 30 de los militares que están por dejar esta zona de guerra se hicieron una encuesta. De ellos, 25 calificaron buena su estancia en Iraq, 3 muy buena y uno no respondió. Los resultados fueron los siguientes:

44 A los soldados les gusta estar en Iraq. Los resultados de la encuesta son los siguientes: Buena: 25, Muy Buena: 3, No respondió: 1. Los soldados dicen que el calor es el peor enemigo que tienen en Iraq. Las temperaturas bajan de 30° C.

44 Cuando se les preguntó por qué quieren regresar a casa, los resultados fueron los siguientes: Buena: 25, Muy Buena: 3, No respondió: 1. Los soldados dicen que el calor es el peor enemigo que tienen en Iraq. Las temperaturas bajan de 30° C.

44 Cuando se les preguntó por qué quieren regresar a casa, los resultados fueron los siguientes: Buena: 25, Muy Buena: 3, No respondió: 1. Los soldados dicen que el calor es el peor enemigo que tienen en Iraq. Las temperaturas bajan de 30° C.



44 Cuando se les preguntó por qué quieren regresar a casa, los resultados fueron los siguientes: Buena: 25, Muy Buena: 3, No respondió: 1. Los soldados dicen que el calor es el peor enemigo que tienen en Iraq. Las temperaturas bajan de 30° C.

24 - VIEJOS DE BIA - 25/05/2003

## Babilonia se abrió para El Salvador

Una delegación salvadoreña pudo visitar algunas de las ruinas de Babilonia, donde se cree que construyó la biblioteca torre de Babel.

En medio del frenético movimiento de administrar las ruinas de la antigua Babilonia, una delegación del batallón Cuscatlán logró acceder ayer al sitio arqueológico para poder presenciar todos sus embalsos. Desde la réplica de la Puerta de Esher (la original está en un museo de Berlín), la capital iraní, los soldados del batallón Cuscatlán se trasladaron a París, Francia.

La visita, acompañada por una comisión estadounidense, emprendida en el palacio que Saddam Hussein mandó construir en Babilonia, fue un justo sobre un centro que lo eleva por sobre las ruinas. De todos los lugares, este palacio, considerado sitio arqueológico por el Ministerio de Arqueología de Irak, fue el único que se pudo visitar.

El edificio, de tres plantas y una subterránea, se usó para el alojamiento a divisiones del Ejército, ya que fue utilizado por Hussein solo una vez. Así comentó uno de los encargados de la seguridad, que se quejaba de la falta de mantenimiento de la cantidad de manchas en las paredes que los soldados y policías de Irak dejaron cuando iban a trabajar.

La Puerta de Esher no pudo ser visitada por los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak.

Los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak.

Los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak.

Los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak.

Los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak.

Los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak.



ÚLTIMAS HORAS. Los barones de Camp Charlie están observando los por los integrantes del Cuscatlán IV.

Con otros países. A pesar de las dificultades, los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak.

Los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak.

Los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak.

Los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak, ya que la Puerta de Esher no se pudo visitar por los soldados de Irak.

WAW LAPRENSA GRAFICA.COM  
 VÍA CLASIFICADA

# Saca confirma que el 85% de la fracción buscará la reelección

El presidente del COENA dice que el resto de diputados no desea reelegirse en el cargo.

BUENOS AIRES

El 85 por ciento de la actual fracción legislativa de AFSA buscará la reelección en las comicios del 12 de marzo de 2006, confirmó el presidente del partido, Antonio Saca.

Las declaraciones del dirigente fueron hechas ayer en Panamá, durante la proclamación oficial de la lista de candidatos a diputado por esa ciudad.

Un informe entregado por el jefe de fracción del partido, Rodolfo Alvarado, al COENA advirtió que cuatro candidatos planean no ser reelegidos.

Entre los que no se reelegirán están los diputados que serán incluidos en las listas de candidaturas.

“Esto ya lo hablamos con los diputados”, declaró el también presidente de la República.

2006 son consideradas como las de la “gobernabilidad”.

Lo que sí destacó el mandatario salvadoreño es su apoyo al portafolio para el mandato presidencial.

“Son mis últimos tres años y me siento una Asamblea Legislativa que me acompaña”, puntualizó.

El COENA trabaja ahora en la búsqueda de candidatos adicionales para suplirte, y el viernes de esta semana espera revelar los resultados.

“Hay varias mujeres que van en primera posición en las declaraciones”, dijo Saca.

Habrá más mujeres en AFSA en la próxima legislatura, comparado con esta”, adelantó.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.



EL CUICXTLAN IV. El nuevo líder a la fracción. Los miembros del Cuicxtlan IV están en Kuwait a la espera de las órdenes que los frían de regreso a su país.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

Algunos miembros de la fracción legislativa de AFSA, en un momento de la reunión de la fracción legislativa de AFSA.

LA PRENSA ENÉRICA

EN ENRAO

Los oficiales de enlace de los batallones Cuscatlán siempre velaron por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

ENTREVISTA CON CORONEL GUILLERMO JIMÉNEZ, OFICIAL DE ENLACE SALVADOREÑO EN DIVANIYA

# “En una ocasión tuve que decir no a una asignación”

El coronel Guillermo Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.



En el momento de la asignación de tareas.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

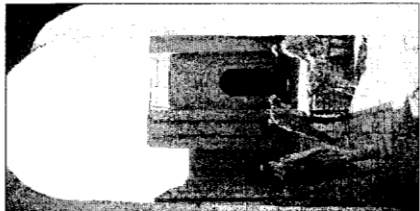
El coronel Jiménez, jefe de la fracción de enlace de los batallones Cuscatlán, siempre veló por que se realizaran solo tareas de reconstrucción.

CRÓNICA

# La verdadera ruina de Babilonia

POR ÓSCAR MARTÍNEZ

Las bíblicas ruinas de Babilonia se siguen desmoronando semana tras semana. Miles de militares visitan aquel sitio arqueológico del sur-centro de Irak, y se llevan lo que pueden. Joyas, piezas de oro y mármol, vasijas y obras de arte fueron sustraídas durante la incursión de las tropas a la ciudad sureña de Al Hillá, donde están radicados los 380 soldados salvadoreños que integran el Batallón Cuscatlán. Ahora solo queda dejar un recuerdo en las paredes del ex palacio de Sadam Hussein o arrancar un pedazo de unas ruinas de 2.600 años de antigüedad. LA PRENSA GRÁFICA pudo constatar el deterioro del sitio arqueológico que, solo de forma simbólica, está en manos del Ministerio de Cultura y Arqueología de aquel turbulento país.



EL PALACIO DE SADAM HUSEIN, al fondo, domina el área de las ruinas de Babilonia, parte de las cuales, restauradas, aparecen como una muralla. AEROFOTO/PAUL JAMES

“ Es un desastre etnohistórico de los más terribles que se recuerdan, con el respeto”, susurra Ali Alirbahar, el arqueólogo iraní que dirige las obras de rescate. “ Lo salvamos por el gran interés que tienen los salvadoreños en el sitio”, dice Ali Alirbahar, quien se refiere a los 380 soldados salvadoreños que se están instalando en el palacio de Saddam Hussein, ubicado frente a las ruinas de Al Hillá. Ali Alirbahar es un arqueólogo iraní que ha trabajado durante años en la zona de Al Hillá, a 46 kilómetros de Bagdad.

De sabbito, el palacio del palacio que Saddam construyó para tener como jardín una de las siete maravillas del mundo antiguo se pierde entre las tropas en su intento por conseguir balas y milímetros.

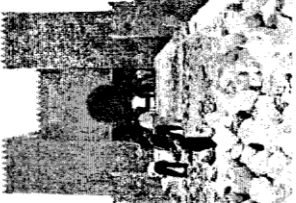
Se escalaba entre las salas del palacio de cuatro pisos que tienen en sus paredes el fideicomiso gráfico de que 2.600 soldados salvadoreños y policías habitaron esa zona desde el verano de este año. “ Ahí vamos a estar hasta el mes de mayo”, dice Ali Alirbahar. “ Ahí vamos a estar hasta el mes de mayo”, dice Ali Alirbahar. “ Ahí vamos a estar hasta el mes de mayo”, dice Ali Alirbahar.

“ Y no me voy a ir”, dice Ali Alirbahar. “ Y no me voy a ir”, dice Ali Alirbahar. “ Y no me voy a ir”, dice Ali Alirbahar.

“ Y no me voy a ir”, dice Ali Alirbahar. “ Y no me voy a ir”, dice Ali Alirbahar. “ Y no me voy a ir”, dice Ali Alirbahar.

CRÓNICA

## TIERRA DE SAQUEOS



ha convertido en una industria tal que en ciudades como Samarra o Nisín se comercializan cerros de mano de obra en carneros cargados de mero de obra en carneros y salen de los lugares de interés arqueológico (dejándose el material), se lee en la declaración.

### RENUNCIAS DE PROTESTA

El jueves 17 de abril de 2003, los ministros de Cultura y Turismo de Irak, el presidente de la Comisión Nacional de Propiedad Cultural, los ministros de Educación y de las Artes y de los Museos, y los ministros de los departamentos de Bagdad, Erbil, Kirkuk y Sulaymaniyah, se reunieron en Bagdad para discutir la situación de los museos iraníes que se encuentran en Irak. Los ministros decidieron que los museos iraníes que se encuentran en Irak deben ser devueltos a su país de origen.

### LAS CUENTAS DEL CADOS

Después de medio día del inicio de la ocupación, se reportó que 13 museos de Irak, en Mosul, Tikrit y Bagdad, fueron despojados de sus piezas. La Biblioteca Nacional perdió más del 60% de sus libros. El robo aún no es cuantificable en su totalidad. De las piezas registradas y catalogadas, desaparecieron más de 3.500. De las aún en estudio todavía queda la duda, pero el número es mucho mayor.

visuales en los que ya no vemos más al líder. Siguiendo el recorrido de la tropa, la primera estación es la réplica de la puerta de Ishtar que originalmente se encontraba en Bagdad y que ahora está en el Museo de la Guerra en la ciudad. Y por donde pasan las personalidades, la misma que abarca los museos de Bagdad.

“ No, imposible”, le administradora dice.

EN LA PAGINA 10

### SABIDURÍA EN LLAMAS

El 13 de abril de 2003, durante la incursión de las tropas estadounidenses a Bagdad, la Biblioteca Nacional de Irak, también llamada “palacio de la sabiduría”, fue saqueada e incendiada por una lluvia de cohetes. El centro, construido en 1977, albergaba el Centro Nacional de Archivos en uno de sus tres pisos. A pesar de que, gracias a estufas portátiles, cerca de 800.000 libros se salvaron, las pérdidas fueron incalculables: ediciones antiguas de “Las mil y una noches”, de tratados matemáticos, tratados filosóficos, textos literarios de escritores universitarios, además de manuales de historia sobre la civilización sumera.

### ABRIL.

El mes del saqueo. Ese mismo mes, el mes de arqueología iraní también sufrió pérdidas durante los saqueos que se realizaron cuando quedó desprotegido. Se perdieron más de una decena de tablillas, con las primeras escrituras de la historia, además de 700.000 manuscritos antiguos, algunos de los cuales aún no se exhiben.

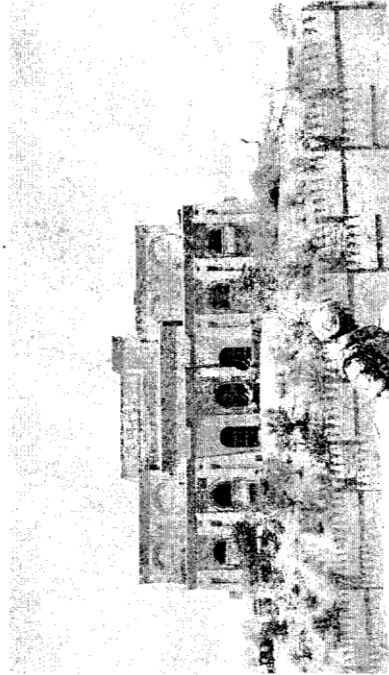
### EL MUSEO MÁS GOLPEADO

El Museo Nacional de Irak, el que más piezas de piezas hebreas, las también el más afectado de los museos que resultaron saqueados tras la incursión militar en la capital de Bagdad. Piezas de hasta 7.000 años de antigüedad, un total de 50.000 de las 200.000 del museo, desaparecieron. Entre ellas, una colección de joyas del 2500 antes de Cristo, que habían sido encontrados en el cementerio de Uruk de Caldea. Poco tiempo después, en mayo de 2003, 475 piezas fueron recuperadas, la mayoría mientras intentaban ser reintroducidos a Kuwait por vía terrestre.

### LAS CULPAS INDIRECTAS

También en 2003, el periódico iraní “The Iranian Times” citó al doctor Maghzi Ghobad, encargado de investigar los saqueos. “ Los estadounidenses no están haciendo nada para evitar el pillaje... el saqueo de objetos de valor arqueológico se

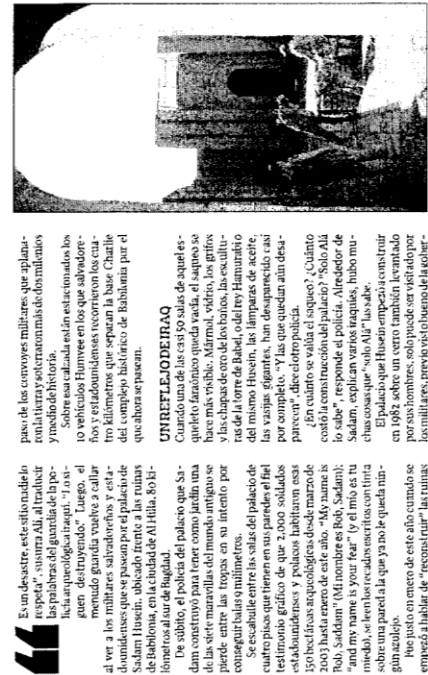
para un lugar donde el mayor peligro son los funcionarios que ya en varias ocasiones han dado sus nombres, aparecidos en los jardines de Bagdad que rodean a las ruinas de Babilonia.” Ghobad también mencionó a los soldados iraníes que acompañan a las tropas estadounidenses en el mando occidental y el árabe. Para ganar confianza, muestra fotografías que muestran a los soldados iraníes que guardan el templo. Ghobad afirma que los iraníes que guardan el templo de Babilonia, como se les puede ver la cara después de haber



EL PALACIO DE SADAM HUSEIN, al fondo, domina el área de las ruinas de Babilonia, parte de las cuales, restauradas, aparecen como una muralla. AEROFOTO/PAUL JAMES

parecido. De oro y no queda ninguna. Los de los valiosos que han sobrevivido en el palacio donde Hussein alojó a los preside... que los mismos iraníes pasaron como es... mento en que las tropas estadounidenses se formaron en el palacio en 2003.

Cuando las tropas iraníes, al cabo de un año y medio, gritaron que el recordatorio de un imperio imperialista, se funden en gloriosas victorias, con de las pocas obras que... para un lugar donde el mayor peligro son los funcionarios que ya en varias ocasiones han dado sus nombres, aparecidos en los jardines de Bagdad que rodean a las ruinas de Babilonia.” Ghobad también mencionó a los soldados iraníes que acompañan a las tropas estadounidenses en el mando occidental y el árabe. Para ganar confianza, muestra fotografías que muestran a los soldados iraníes que guardan el templo. Ghobad afirma que los iraníes que guardan el templo de Babilonia, como se les puede ver la cara después de haber



EL PALACIO DE SADAM HUSEIN, al fondo, domina el área de las ruinas de Babilonia, parte de las cuales, restauradas, aparecen como una muralla. AEROFOTO/PAUL JAMES



RECONSTRUCCIÓN. Un soldado estadounidense peso junto a la estatua de un león, en la parte restaurada del palacio de Nabucodonosor, en Babilonia.

que no pueden pasar extranjeros". Informa el guía. La asistencia no va más allá. Los extranjeros se conforman con llevarse una foto bajo el marco de Ishar.

Pero la preocupación sobre la tierra que soporta el ejército americano es compartida, y la administración, una mujer con vetos y falta de luz, lo sabe.

**UN "SOUVENIR" DE ANTES DE CRISTO**  
Al llegar a la entrada de la parte que Hussein ordenó reconstruir a finales de la década de los ochenta, la mujer ya no es solo una vez. Está plantada en el lugar y enfrenta a los militares: "Aquí no pueden pasar". Los caballos estadounidenses sacan su as bajo la manga: "Ya hablamos con el general Kaiser".

"Se general no tiene nada que ver con las ruinas", anuncia la voz era del ministro de antigüedades iraquí, "general Kaiser" fama pasó. Pero tras un intercambio de argumentos, los asaltos de turismo del petro dólar vuelven a salir victoriosos.

A los pocos minutos, los soldados se inclinan sobre el pecho de Daniel, donde según la biblia este soportó a los leones, o posan junto a la réplica del León de Babilonia del original está en Berlín. Al mismo tiempo, esa escultura cuya historia cuenta el polka, está ahí, su hermano. Dios castigó al hombre por querer tener relaciones sexuales con ella, y lo casti-

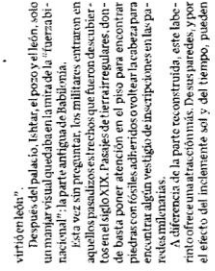
arrancaron terrones. Es decir que un soldado puede regresar a su país con un recuerdo mucho más preciado que una camiseta con el logotipo "Operation Iraqi Freedom" que venden en las tiendas militares. Un pedacito de una de las más antiguas y simbólicas ruinas del mundo.

Entonces, la administradora regresa, y esta vez, no está dispuesta a ceder. Primero, después que no despus, repite, sin poder al traductor que saque a la tropa de su parte de las ruinas.

Estas, es el traductor cooper. Una a unos salidos militares, y en las manos se ven de ellos el ferrión de historia. Otros van con sus bolsos llenos de pedacitos de hace 2.600 años. Babilonia, cada semana es menos que la semana anterior.

Según declaró la agencia de prensa APF el año pasado John Curtis, uno de los más importantes arqueólogos del país que se puede haber llamado "general Kaiser" de por mucho hasta que todo sea estudiado por arqueólogos.

Después de sacar al fin las órdenes de la administradora, la tropa regresa a los Hummes. El viaje de más de tres horas termina y los Hummes salvadoreños salen del lugar recordando la promesa que han hecho. Llevar en lo que resta de su estancia a los 380 soldados estadounidenses de la zona de Babilonia, y en el momento, se manifiesta el deseo de la administradora, ubicada donde fue la cuna de la civilización.



ARQUEO Y PRENSA. El palacio de Nabucodonosor en Babilonia.



SOLO REQUERIDOS. Todo lo que podía ser saqueado de los palacios de Hussein en Iraq ya desapareció. Desde los más ostentosos como enclavados en oro, hasta las cosas más sencillas como zapatos.



PRIMAS. Un militar salvadoreño hace el "tour" por el palacio de Hussein en Babilonia. Los soldados estadounidenses que lo ocuparon hasta principios de año dejaron en las paredes recuerdos de su presencia.

Pero si, una vez se cumplió lo que la administradora también esperaba, que termine la presencia militar estadounidense del país, que se pueda haber llamado "general Kaiser" de por mucho hasta que todo sea estudiado por arqueólogos.

Después de sacar al fin las órdenes de la administradora, la tropa regresa a los Hummes. El viaje de más de tres horas termina y los Hummes salvadoreños salen del lugar recordando la promesa que han hecho. Llevar en lo que resta de su estancia a los 380 soldados estadounidenses de la zona de Babilonia, y en el momento, se manifiesta el deseo de la administradora, ubicada donde fue la cuna de la civilización.

# La historia reciente

La ciudad mesopotámica ha sufrido muchos cambios desde su hallazgo a fines del siglo XIX.

**UN HALLAZGO NUEVO**  
Aunque ya antes se habían hecho intentos de descubrir la ciudad de Asa Central de la que habla la Biblia, fue hasta en 1889 cuando bajo la dirección de Robert Koldewey, que trabajó para la Sociedad Oriental Alemana, se realizaron las primeras excavaciones en la Babilonia ahora conocida. En las labores, que duraron hasta 1917, se realizaron hallazgos de la muralla que protegía la parte antigua del campamento arqueológico. Lo que se encontró fue la ciudad de Nabucodonosor, y el mayor problema de las labores fue el nuevo natural del cauce del río Éufrates.

**LAS RUINAS DE HUSSEIN**  
Dos años después de tomar el poder total luego de su golpe interno a los años cargo de su partido, en 1982, Saddam Hussein ordena la construcción de un pequeño cerro y sobre él un palacio lujoso, con vistas hacia las ruinas de Babilonia. A ese entonces, el esqueleto de la ciudad ya había sido descubierto por diferentes expediciones arqueológicas de principios del siglo XX. Entre 1982 y 1985, Hussein ordena también la restauración de las ruinas. La parte que alberga la réplica del León de Babilonia y el Pico de Daniel fueron prioritarios. La zona concierne como parte antigua no al tanto a ser tocada, como planeaba el presidente, antes de que naciera en 2003 la ocupación de Iraq.

**EN MANOS EXTRANJERAS**  
A mediados de 2003, la región de Babilonia cayó por completo en control formal de las tropas estadounidenses. Uno de los primeros lugares donde se ubicaron fue el palacio de Hussein en las ruinas. Durante tres días, y antes de que se estableciera el campamento Alai en ese lugar, Babilonia y el palacio vivieron el tiempo de saqueo más brutal. Milidres e iraquíes arrastraron con todo cuanto tuvieron valor mientras el lugar no era vigilado.

**UNA RELATIVA DEVOLUCIÓN**  
Aunque desde junio de 2004 el mando palacio de la región confesar ordenó el cierre de las ruinas por motivos de "comenzar un exhaustivo estudio", las tropas siguen habitando el sitio. Fue hasta mayo de este año cuando el nuevo estabandiese devolvió las ruinas al Ministerio de Cultura y Arqueología de Iraq, que declaró cerradas al público las ruinas. Sin embargo, los militares siguen entrando semana tras semana.



LA ENCARGADA. Inauguración de las ruinas iraqíes a los soldados del ingreso. La negativa resultó inútil.

**ANTIGUAS**  
2.600 años de antigüedad. El palacio de Nabucodonosor en Babilonia fue construido por el rey asirio Nabucodonosor II entre 605 y 562 a.C.

**1**  
El palacio de Hussein en Babilonia fue construido por el presidente iraquí Saddam Hussein entre 1982 y 1985.

**2**  
El palacio de Hussein en Babilonia fue destruido por las tropas estadounidenses en 2003.

**Mal tiempo**

Para este fin de semana se pronostica una situación lluviosa, por lo que las autoridades han declarado alerta verde. **14**



**Demandas sindicales**

El Sindicato de Trabajadores del Seguro Social (STISS) luchan contra la patronal para lograr un aumento salarial. **17**

**Ordenan prisión**

LOS ACUSADOS DE SECUESTRAR Y ASESINAR EL FIN DE SEMANA PASADA A UN ESTUDIANTE IRÁN A PRISIÓN, SEGÚN DECIDIÓ UN TRIBUNAL. **22**

**Nación** 10

LA PRENSA GRÁFICA  
Sábado 21 de octubre de 2006



WWW.LAPRENSAGRAFICA.COM

# Capitán muere en emboscada en Iraq

En el ataque a la tropa salvadoreña también fueron heridos dos cabos, un sub-sargento y un soldado del Cuscatlán VII.

AMADEO CABRERA  
politica@laprensa.com.sv

**E**l Salvador perdió a otro de sus legionarios en Iraq: el capitán José Argelio Soto Ochoa, de 39 años, pereció ayer cuando escoltaba un convoy que transportaba alimentos desde el campamento Echo, en Diwaniya, hacia el campamento Delta, en Al Kut, sede de la tropa salvadoreña.

El incidente, que causó lesiones en otros cuatro militares del batallón Cuscatlán VII, ocurrió a las 5:45 de la tarde, hora de Iraq (8:45 de la mañana, hora de El Salvador).

Los lesionados fueron identificados como el sub-sargento José Armando Morales, los cabos Armando Platero Marroquín (quien fue intervenido) e Isidro Méndez Ascencio, y el soldado Julián Eduardo Vásquez.

El viceministro de la Defensa, Ricardo Ábrego, reveló que un artefacto estalló al paso de la caravana de vehículos cuando la tropa se encontraba a unos 20 minutos del campamento Delta.

Ábrego desmintió rumores y negó categóricamente que el militar haya sido secuestrado y degollado por sus captores, como se especulaba a tempranas horas.



Con símbolo patrio. El capitán José Argelio Soto Ochoa fue delegado por el comando del batallón Cuscatlán VII para que portara la Bandera Nacional a la llegada de los soldados a la ciudad de Al Kut, provincia de Wasit, en agosto pasado.



**Quinta VÍCTIMA**

El capitán José Argelio Soto Ochoa tenía 39 años de edad y estaba de alta en el Comando de Transmisiones de la Fuerza Armada (CATFA).

## Presidente Saca lamenta deceso

**E**l presidente de la República, Elias Antonio Saca, fue informado en la madrugada del sábado a su llegada a Japón, en el marco de una gira que realiza por varios países asiáticos, sobre la muerte del capitán Soto Ochoa.

A través de un comunicado, el gobernante reiteró que la misión del Ejército en Iraq es de carácter

humanitario, pero "los peligros provocados por el terrorismo los expone a situaciones tan lamentables como esta".

Saca solicitó a las autoridades de Defensa que presten toda la colaboración necesaria a la familia del oficial fallecido, a quien hizo llegar su más sentido pésame.

**ASEDIO EN AL KUT**  
Al Kut, la capital de la provincia de

**Los otros salvadoreños caídos en Iraq, desde 2004.**

- SOLDADO**  
Natividad Méndez Ramos murió en abril de 2004 en Nayaf al enfrentarse a los rebeldes. 
- SOLDADO**  
Carlos Armando Godoy Castro pereció en junio de 2005 en un percance automovilístico en Hilla. 
- SUBSARGENTO**  
José Miguel Sánchez Perdomo falleció en julio pasado tras una emboscada rebelde en Al Kut. 
- SUBSARGENTO**  
Donald Alberto Ramírez García pereció en julio pasado en Diwaniya al ser atacado el convoy militar. 

Wasit, se ha convertido en peligro mortal para la tropa salvadoreña desde que los connacionales llegaron para retomar las funciones dejadas por el contingente de Ucrania. El batallón Cuscatlán VI vivió sus peores momentos cuando en julio dos de sus miembros murieron en ataques con explosivos contra convoyes. La insurgencia también causó lesiones en otros soldados.

Nación : Política

# Adiestran a soldados en manejo de blindados



ENVIADO  
JUAN JOSÉ LÓPEZ  
politica@laprensa.com.sv

**T**reinta efectivos del octavo contingente del batallón Cuscatlán recibieron este viernes las primeras capacitaciones en el manejo de vehículos blindados para el desierto, conocidos como "humvees".

La instrucción está a cargo del Ejército estadounidense y se desarrollará durante la estadía del Cuscatlán en Kuwait.

Previo a la reanudación del viaje a Iraq, la tropa será instruida sobre algunos explosivos que podrían encontrar en Al Kut.

Un grupo de norteamericanos explicó a la tropa, dividida en grupos de 15 cada uno, las características de los autos y cómo resolver ante situaciones inesperadas, cuando asuman sus nuevas labores en la ciudad iraquí de Al Kut, en Wasit, lugar donde permanecerán los próximos seis meses.

El itinerario previsto para el sábado incluye la entrega de uniformes de desierto, cascos y chalecos antibalas.

Además, serán vacunados los elementos de tropa que no lo hicieron en El Salvador. El domingo continuarán los aspectos

administrativos y habrá una liturgia.

El lunes próximo, los 380 efectivos salvadoreños recibirán adiestramiento sobre distintos tipos de explosivos, "con los cuales podrían encontrarse durante su estadía" en Al Kut, indicó el coronel Nelson Laínez, del departamento de comunicaciones del Ministerio de la Defensa.

La reanudación del viaje hacia Iraq se espera que ocurra entre los días 6 y 7 venideros, debido a que "las ventanas de vuelo se encuentran abiertas", explicó Laínez.

El capitán de aviación, Víctor

Manuel Castillo, coordinador del departamento de logística para el relevo del séptimo contingente que permanece en Iraq, manifestó que, debido a la poca presencia de tropas extranjeras que pasan por ese punto de Kuwait, el día transcurre en tranquilidad. Mientras que el cielo se mantuvo opaco casi todo el tiempo.



www.laprensagrafica.com

Vea en Internet un especial con más fotos, videos, audios de lo que ocurre al batallón Cuscatlán VIII rumbo a Kuwait.

## Presencia salvadoreña

El Cuscatlán VIII sustituirá a la tropa que se encuentra desde agosto de 2006 en Iraq.

### FRÍO EN EL FRENTE

Las bajas temperaturas mantienen el mercurio por debajo de los 10 grados centígrados, en el campamento militar Virginia, de Kuwait.

### CLIMA INCLEMENTE

Además de las bajas temperaturas, ayer por la tarde en Kuwait se produjo una fuerte tormenta en el lugar de concentración ubicado a unos 100 kilómetros del aeropuerto.

### LARGO VIAJE

El batallón Cuscatlán VIII se recuperaba ayer del extenuante y largo viaje de 19 horas entre El Salvador y Kuwait.



Instrucción. Un soldado del Ejército estadounidense instruye en el campamento Virginia, en Kuwait, a los primeros 15 soldados del batallón Cuscatlán sobre el funcionamiento del "humvee", un vehículo para ser usado en el desierto.

## Comisión por vigilancia a mercado combustible

ESTELA HENRÍQUEZ  
politica@laprensa.com.sv

El presidente de la comisión especial para el estudio de los precios de los combustibles, Orlando Arévalo, consideró que el mercado de los combustibles debe ser vigilado para evitar que continúen abusos en los precios. "Al final vamos a tener que llegar a conclusiones para, como mínimo, supervisar y vigilar este mercado", adelantó respecto de

la decisión que puedan tomar como Asamblea Legislativa.

Ayer, el Centro para la Defensa del Consumidor (CDC) presentó a los diputados un estudio que señala que los márgenes de comercialización de las petroleras han incrementado de manera considerable desde la eliminación del sistema de precio de paridad de importación (PPI) en 2000. "El aumento por galón es en \$0.24 para la gasolina especial; en \$0.18 para la regular y \$0.20

para el diésel", dijo el director del CDC, Armando Flores.

Además, propuso "el restablecimiento del PPI, establecer márgenes de comercialización a las petroleras y retomar la discusión y aprobación de una ley que regule el sector de los hidrocarburos".

Arévalo manifestó que luego de analizarse los datos del Ministerio de Economía y los aportes que hizo el CDC, basándose en los mismos números, han co-

menzado a verse opciones de solución al problema.

ARENA no coincide con muchos puntos del análisis y definiendo las bondades del sistema actual de libre mercado.

"Los mercados desregulados son los que tienen menor precio", insistió el arenero Donato Vaquerano, tras comparar con Centroamérica los precios locales.

El CDC reconoce que el país tiene menos cargas impositivas en los combustibles.

### BREVES POLÍTICOS

#### Visitará el país SECRETARIO DE JUSTICIA DE EUA

El secretario de Justicia de Estados Unidos, Alberto González, visitará El Salvador el próximo lunes, confirmó la embajada de Estados Unidos de América. Durante su corta estadía en el país, el funcionario se reunirá con el presidente de la República, Antonio Saca, y miembros de su gabinete. También se reunirá con sus homólogos de la región. En su visita, el secretario de Justicia tratará temas relacionados con los nuevos esfuerzos regionales y proyectos de cooperación conjunta para combatir la violencia causada por las pandillas. Actualmente se encuentra en gira por América Latina, que incluye Brasil y Argentina, dijo la embajada.

#### Desapariciones

VENDRÁ COMISIÓN EXPERTOS DE NACIONES UNIDAS SOBRE DESAPARICIONES FORZADAS SE REUNIRÁN LA PRÓXIMA SEMANA CON FUNCIONARIOS DE RELACIONES EXTERIORES, LA CORTE SUPREMA DE JUSTICIA, LA PROCURADURÍA DE LOS DERECHOS HUMANOS Y MIEMBROS DE ORGANISMOS HUMANITARIOS. LA PDDH ENTREGARÁ UN INFORME SOBRE DESAPARECIDOS, DIJO EL PROCURADOR ADJUNTO, ANTONIO AGUILAR. LA MISIÓN SE ENCUENTRA EN HONDURAS.



#### Petición a fiscal

#### PIDEN CITAR A SALGADO

La directora de Tutela Legal del Arzobispado, María Julia Hernández, pidió ayer al fiscal que llame al alcalde de San Miguel, Wilfredo Salgado, para que explique la versión publicada por el diario estadounidense "The Washington Post" de que colección cráneos de niños asesinados en El Mozote. "El fiscal es el obligado en este caso a investigar. Yo le exijo al fiscal que, dadas estas declaraciones, amerita que llame al señor Salgado", dijo Hernández. Entre tanto, el Instituto de Derechos Humanos de la UCA (IDHUCA) dijo que hay testimonios sobre ese tipo de prácticas durante la guerra por parte de batallones de contrainsurgencia del Ejército.



## Reportaje



En fase de preparación. Miembros del octavo contingente del batallón Cuscatlán retiran su equipamiento en el campamento Virginia, en Kuwait.

### En un clima similar a Iraq

La base logística del campamento Virginia se ubica a 100 kilómetros del aeropuerto internacional de Kuwait.

Las tropas son descendidas acá porque el clima es similar al de Iraq. Además, son adiestrados en el uso de vehículos para el desierto y el manejo de explosivos, por parte de Estados Unidos.

En Iraq, por ahora, ocurren acercamientos con la población de Al Kut para conocer sus prioridades y desarrollar nuevos proyectos.

La Fuerza Armada de El Salvador tiene 183 años de existencia. En otras ocasiones ha participado en misiones de observación en Liberia, Sáhara Occidental y Costa de Marfil.

En mayo o junio próximo habrá una visita del Estado Mayor a la tropa en Al Kut.

# Un convulsionado Iraq espera

UN ALTO MILITAR SALVADOREÑO ASEGURÓ QUE LOS SOLDADOS CUENTAN CON LA PREPARACIÓN NECESARIA PARA HACERLE FRENTE A UN EVENTUAL ENFREN-  
TAMIENTO ARMADO EN IRAQ.



**E**l octavo batallón Cuscatlán llegará la próxima semana a Iraq ante un posible escenario desbordado por la violencia sectaria, según un informe estadounidense que se supone era secreto y que fue presentado ayer al presidente de los Estados Unidos, George W. Bush.

Para el coronel Rómulo Edgardo Romero Galdámez, designado al cargo de ejecutivo de la división multinacional centro sur de Iraq, en Diwaniya, la situación es real y el Ejército salvadoreño,

"lógicamente, está en la condición de preparar su personal para actividades de defensa usando la fuerza". Sin embargo, aclaró: "La misión, organización y funcionamiento (para Al Kut, Wasit) no han cambiado pese a la situación que se vive".

La participación de las fuerzas armadas de El Salvador en la transformación iraquí, única en sus 183 años de existencia y con el que nunca había tenido relaciones comerciales ni diplomáticas, ha costado las vidas de cinco de los aproximadamente 2,600 efectivos enviados a ese país en los últimos cuatro años.

El documento, de 90 páginas, enfatiza que la violencia es el principal problema en Iraq y que esta supone la mayor amenaza para los intereses de los Estados Unidos.

Pese a ello, el gobierno del presidente Antonio Saca ha man-

tenido firme su participación por pedido de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), que hace dos semanas dio luz verde para que las fuerzas militares nacionales conformen unidades de cascos azules y ser enviados a cualquier parte del mundo donde haya conflicto y se necesite de fuerzas observadoras.

Hasta ahora, la Fuerza Armada ha participado en misiones de observación en Liberia, Sáhara Occidental, Costa de Marfil, Haití y otros países.

Romero Galdámez, quien mañana emprende el viaje a Diwaniya para reemplazar en el cargo al coronel Salvador Giralt Barraza, reutilizó la misma postura del presidente Antonio Saca y aseguró que aún son muchas las tareas pendientes por concluir en Iraq.

Por ahora, ni Romero ni Giralt, ni el mismo presidente Saca, sa-

ben si al octavo contingente lo sucederá un noveno. La certeza es que en Iraq hace falta mucho por reconstruir luego de la caída de Sadam Husein.

### RECIBEN IMPLEMENTOS

Ayer sábado, las cinco compañías recibieron sus implementos para trabajar en el desierto y en climas gélidos, como el que afecta en la actualidad la base logística del campamento Virginia, con vientos superiores a los 20 kilómetros por hora. El referido campamento está ubicado a 100 kilómetros del aeropuerto internacional de Kuwait.

Este día, los legionarios participarán de dos oficios religiosos antes de partir a cumplir su misión a suelo iraquí.

Las ventanas de vuelo estarán abiertas desde mañana, por lo que se prevé que la tropa vuelde a más tardar el miércoles venidero.



Recibimiento en suelo iraquí. Los miembros de los contingentes séptimo y octavo del batallón Cuscatlán se saludan en la base Delta, en Iraq.

# Llega a Iraq el contingente VIII

Finalmente, el Cuscatlán VIII está en territorio iraquí para relevar al séptimo contingente, el cual dentro de pocos días iniciará su retorno a El Salvador.



Saludo. El comandante del Cuscatlán VII, coronel Joaquín Roberto Gálvez, saluda a los recién llegados a la base Delta, Iraq.

**ENVIADO**

\*\*\*

DE KUWAIT

JUAN JOSÉ LÓPEZ

nacion@laprensa.com.sv

**L**uego de 60 minutos de vuelo, desde Kuwait hacia Iraq, el octavo contingente del batallón Cuscatlán pisó el suelo iraquí para encontrarse con el séptimo grupo, al que relevarán y que los esperaba en forma efusiva.

Los recién llegados fueron acogidos por el comandante del séptimo batallón, el coronel Joaquín Roberto Gálvez, y parte de la tropa residente, quienes se fusionaron en sinceros abrazos, sonrisas y estrechamientos de manos.

El encuentro en la pista aérea del campamento Delta puso en

evidencia la prisa que unos tienen por partir y la incertidumbre por los otros que se quedan.

Uno de esos casos fue el del coronel Gálvez, quien dijo a LA PRENSA GRÁFICA: "Es un sentimiento que no se puede describir. Estamos muy contentos porque somos muy viejos amigos, somos compañeros con (el coronel Víctor Manuel) Bolaños. Tenía tiempos de no verlo", manifestó al hacer referencia a su relevo.

El traslado desde Kuwait, a 600 kilómetros al norte, inició a las 5 de la mañana. Ahí, en el campamento Virginia, la partida fue prolongada y tediosa. Sin embargo, todo el malestar acabó con el fin del viaje que inició el pasado 31 de enero en El Salvador.

Para el subteniente de ingenieros Carlos Enrique Calderón, del séptimo contingente, la tan ansiada reunión "fue satisfactoria y emocionante", llena de expectativas, pues el punto final de su

misión y el inicio de su regreso a El Salvador cada vez es más cercano.

Ese mismo sentimiento fue el que manifestó el teniente de artillería Juan Luis Medrano. "Todo nos ha salido bien y estamos ansiosos por retirarnos al país. Ha sido un trabajo excelente, se han desarrollado bastantes proyectos relacionados con ayuda humanitaria", indicó.

Para muchos, el viaje estará lleno de sorpresas, pues durante su estancia en este país, antes regido por el dictador Sadam Husein, se convirtieron en padres en la lejanía, dijo su comandante.

Para este jueves, en la ciudad de Diwaniya, el coronel Salvador Alfredo Giral Barraza entregará la subcomandancia de la división multinacional centro-sur de Iraq al coronel Rómulo Edgardo Romero Galdámez, del octavo contingente. En pocos días el séptimo contingente emprenderá el retorno a casa.

"Todo nos ha salido bien y estamos ansiosos por retirarnos al país. Se han desarrollado bastantes proyectos."

Juan Luis Medrano, teniente de artillería del séptimo contingente.

**Nación : Política**

## Flores es distinguido por edil en Panamá

El ex presidente fue invitado para disertar ante empresarios.

ACAN-EFE/PANAMÁ  
politica@laprensa.com.sv

El ex presidente salvadoreño Francisco Flores fue declarado Visitante Ilustre de la Ciudad de Panamá por el alcalde de la capital, Juan Carlos Navarro.

Flores, quien gobernó El Salvador de junio de 1999 a

mayo de 2004, recibió la distinción en una ceremonia celebrada en la Casa de la Municipalidad de Panamá, dijo el miércoles a ACAN-Efe una fuente del ayuntamiento capitalino.

El ex mandatario salvadoreño, de 48 años de edad, se encontraba en Panamá para participar en la VI Cena Anual de Libertad Económica de la Asociación Panameña de Ejecutivos de Empresa (APE-DE). Flores retornó al país el miércoles por la tarde.

"Avances de la integración económica centroamericana y el papel de Panamá" fue el tema de la actividad, y Flores fue el expositor.

El ex presidente Francisco Flores se ha mantenido apartado de la opinión pública nacional desde su salida del gobierno. Tampoco ha asistido a recientes eventos areneros.



Arribo. A su llegada al país, en la tarde del miércoles, el ex presidente Francisco Flores no brindó declaraciones.





Apoyo. Soldados salvadoreños revisan el material didáctico que el batallón Cuscatlán VII entrega como ayuda humanitaria en diferentes lugares de la zona.

**Ataque a fuerza**  
La fuerza multinacional está constituida por El Salvador, Polonia y otras naciones que apoyan a Estados Unidos en el conflicto iraquí, y tiene el aval de Naciones Unidas.

Un efectivo polaco falleció y otros tres se encuentran heridos al ser blancos de una emboscada ayer en una ruta que además es cubierta por el batallón Cuscatlán.

El ejecutivo de la división multinacional centro-sur, a cargo del coronel salvadoreño Salvador Alfredo Giralt Barraza, confirmó el fatal acontecimiento.

Para hoy está previsto despedir con honores el cuerpo del efectivo en la base del campamento Echo. La ruta donde murió el polaco es utilizada por los salvadoreños.

## Asamblea prohíbe el decomiso tragaperras

Los propietarios, sin embargo, tendrán prohibido hacer uso de estas máquinas.

MILTON GRIMALDI  
politica@laprensa.com.sv

La Asamblea Legislativa aprobó un decreto mediante el cual se prohíbe el decomiso de las máquinas tragaperras que hayan sido introducidas al país pagando los impuestos de importación.

La Policía no podrá decomisar las máquinas en los próximos seis meses, tiempo durante el cual se deberá resolver la situación jurídica y fiscal de las conocidas tragaperras.

La Policía inició recientemente el decomiso de las máquinas tragaperras bajo el argumento de que ingresaron ilegalmente al país y no tienen permiso para su funcionamiento.

Ese argumento es rebatido por los propietarios de las máquinas, quienes aseguran que tienen el pago de impuestos y los permisos municipales.

Ese período de "vida no legal" de las tragaperras fue producto de un decreto legislativo que aprobó la Asamblea Legislativa con los votos de los diputados del PDC, FMLN y PCN. ARENA y CD no dieron sus votos para el decreto.

La iniciativa del decreto fue presentada por el PDC, pero el mismo "no tiene los alcances de autorizar el funcionamiento u operación de las máquinas".

El diputado Rodolfo Parker dijo que serán las autoridades del Gobierno las que deben resolver la situación legal de los propietarios.

El diputado Ernesto Angulo, del partido ARENA, mostró su oposición y argumentó que el caso debía ser analizado en la comisión de seguridad. Héctor Dada, de CD, también argumentó un mayor análisis.

Rodolfo Parker,  
diputado PDC.

# Cuscatlán VIII alista logística para ayuda

Tareas incluyen entrega de víveres y reconstrucción



nacion@laprensa.com.sv

**E**l efusivo encuentro entre los soldados del VII y VIII contingente del batallón Cuscatlán, actualmente reunidos en la ciudad de Al Kut, provincia de Wasit, ha dado paso a los preparativos de los recién llegados, quienes pronto iniciarán las tareas de reconstrucción y entrega de ayuda humanitaria a los poblados de esa zona del país árabe que lo necesitan.

Parte de ese trabajo consiste en la preparación y repartición de material escolar para personas de diferentes edades, así como juguetes, construcción de escuelas e instalación de generadores de electricidad en distintos sitios.

El teniente coronel José Vicente

Hernández, encargado de la sección 5 de asuntos civiles del séptimo batallón Cuscatlán, explicó que corresponde a esta unidad materializar la participación de los militares salvadoreños en Al Kut.

Ubicada a unos 20 minutos del edificio 8 del campamento Delta, la unidad prepara la ayuda que hasta este jueves se ha traducido en la entrega de material didáctico a unas 12,000 personas de diferentes comunidades, con un costo aproximando de \$60,000 cedidos por la coalición.

Un breve recorrido en los alrededores de la base, donde además reside el Ejército polaco, es suficiente para corroborar el deterioro de muchas edificaciones creadas durante el régimen del ex dictador iraquí Saddam Husein.

Las tareas de reconstrucción corren por cuenta del comando de ingenieros, que se encarga de supervisar los proyectos concedidos a compañías constructoras, previa licitación, y en los cuales no participan directamente los militares salvadoreños, dijo Hernández.

Este mismo trabajo es el que



Apoyo. Cuadernos con las insignias de las tropas salvadoreñas y la bandera iraquí que serán distribuidos entre la población de ese país.

deberá continuar el octavo contingente. Para ello retomará las relaciones con el gobernador de la provincia, y conocerá las necesidades del lugar, para iniciar la elección de los sitios.

Mientras, el jueves al mediodía, hora de Iraq, viajó desde Al Kut un grupo de oficiales del Cuscatlán VIII que reemplazará a nueve ofi-

ciales establecidos en el estado mayor de la división multinacional centro-sur, representados por el coronel Salvador Alfredo Giralt, en la ciudad Diwaniya. Los oficiales conocerán los procedimientos de trabajo que ahí se efectúan, antes del traspaso de mando entre ambos batallones previsto para el 15 de febrero.



Nación

# Fatal accidente vial

Cuatro víctimas mortales y una niña gravemente herida fue el saldo de accidente en Usulután.

CARLOS MONTES  
judicial@laprensa.com.sv

**C**uatro personas fallecidas y una niña lesionada dejó el accidente de tránsito ocurrido ayer a las 11:50 de la mañana en la carretera Litoral en el kilómetro 112½, a inmediaciones de la hacienda La Odisea, en Usulután.

El accidente fue protagonizado por un bus de la ruta 302 placas AB 76-710 que colisionó frontalmente con un Sedán placas P 544-831.

Tres de los fallecidos iban a bordo del carro particular, mientras la cuarta víctima mortal era pasajera del autobús.

Las víctimas fatales son Marta



Restos del accidente. Este ha sido el peor accidente automovilístico visto en lo que va del año en las carreteras del departamento de Usulután.

Alicia Alvarado, de 30 años; Saúl Humberto Henríquez Ávalos, de 45; Karla Liseth Henríquez Ávalos, de ocho, originarios de Jiquilisco, y Marta Herminia Martínez, de San Salvador.

Se confirmó que la menor Alicia Alexandra Henríquez, de cinco

años de edad, quien también iba a bordo del Sedán, resultó gravemente herida y fue llevada hacia el Hospital Bloom de San Salvador.

**LA HIPÓTESIS**

Con relación a la causa del accidente, la Policía maneja que el

vehículo en el que se conducía la familia Henríquez Ávalos de occidente a oriente invadió el carril contrario por donde el bus hacía su recorrido a San Salvador.

Particulares que auxiliaron a las víctimas solo encontraron a la niña de cinco años con vida.

Los cuerpos quedaron atrapados en el automotor y la intervención del cuerpo de Bomberos fue necesaria para rescatar los cadáveres.

Se presume que en la unidad del transporte había más personas lesionadas; sin embargo, estas no fueron identificadas, pues por sus medios acudieron a recibir atención médica.

**LOS FALLECIDOS**

La muerte de los esposos Alvarado Henríquez causó conmoción en la ciudad de Jiquilisco en donde eran propietarios de una comercial dedicada a la venta de productos de canasta básica. En 2007, ya suman nueve las personas que han perdido la vida en accidentes de tránsito en el departamento de Usulután.

BREVES SOCIALES

**Iglesia católica**

**ARZOBISPO PIDE CAUTELA CON INTERVENCIÓN TELEFÓNICA**

El arzobispo de San Salvador, Fernando Sáenz Lacalle, pidió ayer al Órgano Legislativo ser cuidadosos en la discusión y aprobación de la intervención telefónica como herramienta para contrarrestar la delincuencia y el crimen organizado.

"La intervención de las líneas telefónicas se hace necesaria en algunos casos, por ejemplo, en casos de secuestro, para rastrear de donde vienen estas llamadas, pero es un tema muy peligroso, porque puede dar lugar a grandes abusos", manifestó el jerarca católico.

Sáenz Lacalle aprobó la utilización de este mecanismo en casos graves, pero recomendó crear una legislación que regule y controle la medida. A juicio del arzobispo, si se aprueban las intervenciones telefónicas deben ser los jueces los que controlen y autoricen esa actividad. Para hacer efectivas las escuchas, se necesita una reforma realizada por la Asamblea al artículo 24 de la Constitución de la República que actualmente prohíbe este procedimiento. Para modificar ese mandato constitucional, son necesarios 56 votos.

# Ejército iraquí pide más tropas a El Salvador

El batallón Cuscatlán VIII tomará el control de la misión salvadoreña durante este semana.



JUAN JOSÉ LÓPEZ

política@laprensa.com.sv

El ejército de Iraq solicitó este domingo al Gobierno de El Salvador que envíe más tropas para sacar de la pobreza a su pueblo, mediante la entrega de ayuda y reconstrucción de este país.

"Pido el favor del Gobierno de El Salvador, si cabe la posibilidad, de enviar más tropas a Iraq para ayudar a los iraquíes, porque ellos necesitan más de estas cosas", manifestó el coronel Zeedan del primer batallón iraquí durante una breve conferencia concedida a los medios de prensa que registrarán el traspaso de mando de

los batallones Cuscatlán VII y VIII.

Zeedan ratificó el trabajo que ejecuta la representación salvadoreña en la ciudad de Al Kut, provincia de Wasit, en donde tiene su centro de operaciones en el campamento Delta.

"Sí, los iraquíes necesitan este apoyo, esta ayuda del pueblo de El Salvador", reiteró el militar.

La ayuda a la que se refirió el militar está relacionada con la capacitación brindada a este cuerpo armado y además a la entrega de donaciones como televisiones, computadoras, fotocopiadoras, papelería y libros.

"Esas cosas son muy necesarias para el pueblo que no lo pueden comprar", reconoció.

Zeedan aprovechó la presencia de los medios de comunicación para enviar un mensaje de con-



Ayuda humanitaria. Un oficial del ejército de Iraq pidió al Gobierno de El Salvador que no cese el envío de tropas en misiones de ayuda social.

dolencia para las familias de los cinco soldados salvadoreños que han fallecido en este país.

"Lo siento por los fallecidos en ataques. Todo la sangre cayó en nuestra tierra y no va a ser olvidada durante toda la vida. Muchas gracias. A las familias, (quiero decirles que) lo siento mucho por lo que pasa aquí", expresó.

**CELEBRACIÓN**

El sábado pasado por la noche, la representación salvadoreña celebró una cena en la que asistieron los representantes de las 13 naciones que forman parte de la

división multinacional centro sur, para sellar oficialmente su retiro.

El coronel Salvador Giralt entregó diplomas de agradecimiento por la colaboración y trabajo conjunto efectuado bajo su dirección como subcomandante de la división, en compañía de los oficiales salvadoreños.

En ese mismo encuentro fue presentado oficialmente la nueva delegación salvadoreña que ocupará a partir de esta semana el cargo desempeñado por el séptimo batallón Cuscatlán, y que es encabezado por el coronel Rómulo Romero Galdámez.



**Hospital Bloom**

**REALIZAN OPERACIONES DE PALADAR HENDIDO**

UNOS 125 NIÑOS QUE PADECEN DE LABIO Y PALADAR HENDIDO LLEGARON AYER A LA JORNADA DE OPERACIONES GRATUITAS QUE REALIZA EL HOSPITAL BENJAMIN BLOOM Y LA SECRETARÍA NACIONAL DE LA FAMILIA (SNF). LA JORNADA SE EXTENDERÁ TODA LA SEMANA PARA ATENDER AL MENOS A LA MITAD DE ESOS PEQUEÑOS. "HOY (AYER) ES LA SELECCIÓN, PERO ESPERAMOS PODER OPERAR A UNOS 50 NIÑOS EN TODA LA SEMANA", EXPLICÓ UNA CIRUJANA DE LA SNF, EDITH HERNÁNDEZ. SON CINCO MÉDICOS LOS QUE ESTARÁN INTERVIENDO A LOS MENORES DE EDAD, SEGÚN LO DETALLADO.



Busque en el sitio especial

Nuevas imágenes y material que ilustra las actividades de los soldados salvadoreños en ese país árabe.

Nación : Política



Acercamientos. Un soldado salvadoreño entrega banderas de El Salvador e Iraq durante la visita a una escuela, parte de las 51 obras hechas por el Cuscatlán VII en Wasit.

**Todo listo para el traspaso**

El miércoles en la tarde fue llevado a cabo un ensayo del traspaso de mando del Cuscatlán VII al octavo contingente, en la víspera de la ceremonia oficial.

El acto está programado para las 9 a. m. del jueves, hora de Iraq, en donde el comandante del séptimo batallón, coronel Joaquín Roberto Gálvez, entregará en su totalidad el mando al coronel Víctor Manuel Bolaños.

Asimismo, quedará sellado el traspaso de la subjefatura de la división multinacional centro sur, que hasta este jueves ocupará el coronel Salvador Giralt, y pasará a manos del coronel Rómulo Romero, quien en la última semana ha conocido todos los procedimientos administrativos en el campamento Echo, de Diwaniya.

ENVIADO

EN IRAQ

JUAN JOSÉ LÓPEZ

politica@laprensa.com.sv

# Cuscatlán VII ha desarrollado 51 proyectos

**A**utoridades del batallón Cuscatlán visitaron ayer uno de los 51 proyectos desarrollados a un costo de \$4,069,893 desarrollados en la provincia de Wasit (Iraq) durante la estancia de seis meses del séptimo contingente en este país.

La escuela Abuturab, situada en la villa de Al Masak, al sur de la ciudad de Al Kut, fue beneficiada con la reconstrucción del complejo educativo, acondicionamiento de mobiliario y dotado con un microbús.

El teniente coronel Carlos Solís, arquitecto y encargado de la unidad de proyectos, explicó a LA PRENSA GRÁFICA que en Abuturab fueron construidas nuevas aulas para estudiantes y maestros, así como un muro perimetral. Además fueron reemplazados el piso, el techo, las ventanas y las puertas y se revistió

con capa de pintura en general. La institución, que era la que presentaba las peores condiciones de toda la provincia, recibió además mobiliario escolar y material didáctico de apoyo; asimismo un microbús para el traslado del personal docente que en su mayoría reside en la ciudad. Este centro de educación básica, al igual que casi todas las instituciones inspeccionadas, estaba "en deplorables condiciones: los pisos son de tierra, las puertas no sirven, los techos están con filtraciones de agua y la salubridad de los baños es deplorable", indicó el miembro del Departamento de Ingeniería del Ministerio de la

Defensa. Falah Shadhan, director del centro escolar, se mostró satisfecho y agradecido por las nuevas instalaciones que ya están en funcionamiento y aseguró que muchos niños han manifestado su deseo por trasladarse a ese lugar en donde se imparten clases a por lo menos 800 estudiantes. A criterio de Solís, la extensión del país y, probablemente, una mala administración gubernamental de los tiempos del ex dictador Saddam Husein son los factores que propiciaron las malas condiciones de escuelas, carreteras y viviendas, pese a que Iraq cuenta con grandes riquezas y

recursos. "Talvez no han sabido administrar sus recursos", señaló el arquitecto militar. Durante el medio año anterior, el batallón Cuscatlán VII desarrolló en Wasit, una provincia del tamaño de El Salvador, 51 proyectos, en los cuales fueron contratadas unas 100 personas en promedio como mano de obra, a un costo de \$4.1 millones para llevar beneficio a cerca de medio millón de personas. Los fondos para los proyectos son proveídos por la coalición para que los administre el Ejército de El Salvador. De las 51 tareas efectuadas en las ocho localidades más impor-

tantes, Sheik Sad y Al Kut han sido beneficiados con 12 proyectos de electricidad por la mayor cantidad de solicitudes recibidas.

Una vez concluidas las obras, estas son cedidas al concejo local para que los administre.

En la villa de Al Shuelat, que desde la guerra entre Irán e Iraq no contaba con electricidad, fue instalado un generador de electricidad a un costo de \$35,550, que beneficia a 500 habitantes.

El batallón Cuscatlán se divide de la siguiente forma: la unidad apoyo de servicios mantiene en buenas condiciones la flota vehicular, seguridad de convoyes, perimetral y de verificación de obras; unidad de asuntos civiles, unidad de proyectos y el alto mando.

**Detalle de obras ejecutadas**

Salud	2
Agua	3
Gubernamental	4
Transporte	6
Educación	7
Electricidad	29
<b>Inversión</b>	<b>\$4,069,893</b>
<b>Población beneficiada</b>	<b>566,200</b>

Nación



En ruta. Las tropas salvadoreñas fueron convocadas ayer a las 3 de la tarde para recibir instrucciones. El avión que los trasladaría desde El Salvador hacia su primera escala en Estados Unidos, partió ayer a las 7 de la noche.



Primera reportera. La periodista radial Orfa Najarro será la primera mujer que informará sobre las tropas salvadoreñas afincadas en Medio Oriente.

# Las "G.I. Jane" salvadoreñas

Pasaron 10 contingentes y casi cinco años para que una mujer formara parte de la misión salvadoreña en Iraq.

# Ayer partió Cuscatlán X

Cuatro mujeres, una reportera y tres tenientes, iniciaron ayer un periplo de más de 12 mil kilómetros, rumbo a Iraq.



Tres semanas. El batallón Cuscatlán X tiene previsto permanecer tres semanas en Al Kut, completando tareas humanitarias.

BORMAN MÁRMOL  
judicial@laprensa.com.sv

**T**res mujeres tenientes, una periodista, 280 soldados y cinco reporteros emprendieron anoche un viaje rumbo a Iraq, para relevar al batallón Cuscatlán que desempeña labores humanitarias en Al Kut, capital de la provincia de Wasit. El contingente partió a las 7 de la noche en un vuelo fletado, que tenía previsto hacer escala en Estados Unidos, Alemania y Kuwait. En este último país, el grupo permanecerá seis días para aclimatarse y recibir instrucciones antes de emprender el viaje hacia Iraq. El batallón, que permanecerá tres semanas, está formado en su mayoría por miembros de la brigada de ingenieros y miembros de otras unidades castrenses.

El grupo, comandado por el

coronel Walter Arévalo, incluyó por primera vez a mujeres. Las tenientes desempeñarán labores administrativas de supervisión del traspaso militar, detalló el coronel Eduardo Figueroa, del equipo de comunicaciones castrense.

La cuarta mujer que ayer emprendió el viaje a Oriente Medio es la reportera de radio Cadena Central, Orfa Najarro, quien junto a otros cinco colegas informarán sobre el viaje de los militares. Entre los comunicadores está el enviado especial de LA PRENSA GRAFICA, Guillermo Berrios, quien a diario brindará una amplia cobertura multimedia (audios, fotos, videos y blog).

El Salvador ha enviado tropas desde agosto de 2003, tras la invasión de Estados Unidos.

 [www.laprensagrafica.com](http://www.laprensagrafica.com)

Vea más material multimedia.



GUILLERMO BERRIOS  
politica@laprensa.com.sv

Todos los días, Orfa Najarro caminaba entre 15 y 20 minutos, en lugar de tomar dos buses, para ir a su oficina en la Radio Cadena Cuscatlán, ubicada cerca de la colonia San Francisco. Hoy, ese entrenamiento le servirá para su nueva misión: cubrir el traspaso de mando del batallón Cuscatlán IX al X, en Iraq.

Ayer, abordó junto a los soldados uno de los aviones fletados que llevarán a las tropas a Medio Oriente. "Hay emociones divididas respecto al viaje, porque uno sabe que es una gran experiencia ir hasta allá, pero también se deja mucho acá", comentó Najarro, quien cuenta con 15 años de experiencia periodística y dos hijos, de ocho y dos años. "Entrenada ya estoy.

Quisiera ver quién aguanta llevar cargados a mis hijos por dos cuadras, uno pesa 30 libras", dice Najarro aduciendo su adiestramiento doméstico. Para ella, la exclusión de mujeres en las misiones anteriores ha obedecido a motivaciones culturales. "En los países de allá, a la mujer no se la ve como en estos países. La cultura es diferente. Quizás por eso no se había enviado nunca a una mujer", se explica Orfa la poca presencia femenina en tierras iraquíes.

Con el décimo batallón Cuscatlán también viajarán otras tres mujeres tenientes, residente del área metropolitana y que hasta ayer en la mañana desempeñaban labores de oficina. Ellas visitarán la zona desértica con motivaciones administrativas que el Ministerio de Defensa no quiso precisar, como tampoco quiso detallar sus identidades. A las cuatro les tocará enfrentar una sociedad poco acostumbrada a que mujeres ejerzan profesiones liberales.

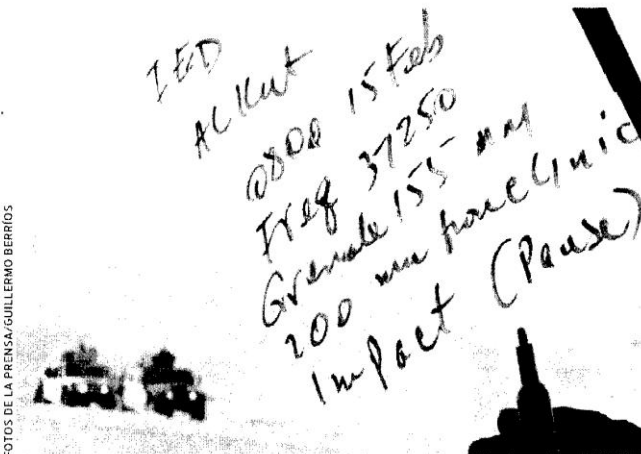


En el grupo. Tres mujeres tenientes, forman parte del X contingente militar que partió a tierras iraquíes.

Nación



Morteros. Uno de los instructores que orienta al ejército salvadoreño en Kuwait prepara morteros de ruido para simular un bombardeo a los blindados dentro de la réplica de una ciudad iraquí.



Información. Cada convoy debe reportar durante el entrenamiento en "la pequeña Iraq" información detallada de los hallazgos de su operación militar.

# Cuscatlán X entrena en "la pequeña Iraq"

La tropa salvadoreña recibió entrenamiento sobre cinco posibles situaciones hostiles que podrían encontrar durante las tareas de reconstrucción en Iraq.



politica@laprensa.com.sv

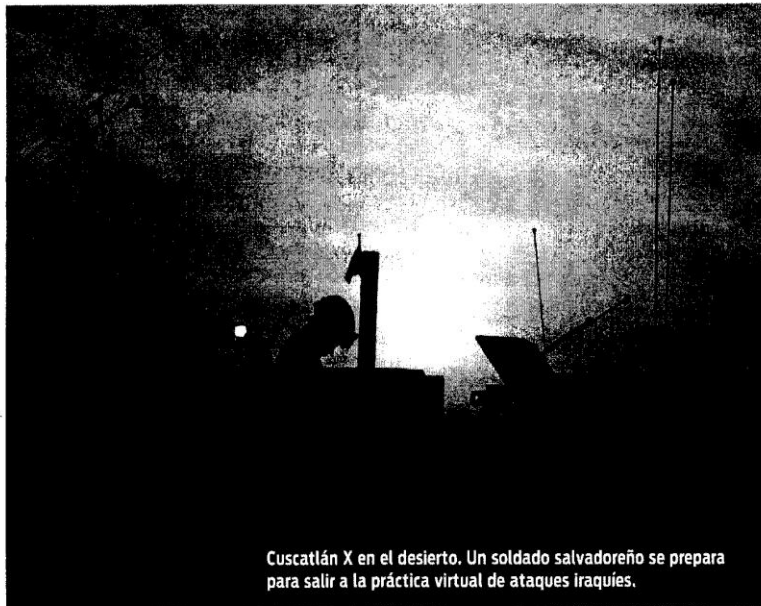
**Antesala**

Julio Ortiz, veterano de guerra e instructor de la tropa salvadoreña, asegura que la capacitación permitirá a los salvadoreños enfrentar ambientes y ecosistemas similares a los que encontrarán en campo.

Primero sobrepasaron con éxito dos bombas ocultas, llegaron a un rondel principal y luego detonaron un "mortero" de 150 libras. Tres soldados "heridos" y un vehículo blindado "seriamente dañado" fue el saldo de la práctica de defensa militar en la que participó el X batallón Cuscatlán el viernes a las 6 de la mañana en Kuwait (jueves a las 9 de la noche en El Salvador), dentro de la "pequeña Iraq", una ciudad artificial instalada en el desierto.

El campo de entrenamiento de 12 kilómetros cuadrados es la réplica de cinco zonas iraquíes —Bagdad, Al Arramayha, Asn Shayran, Ramarrah, Al Sayaman y Al Bussayab— y sirve para entrenar a las tropas en diferentes escenarios de hostilidad.

El batallón salvadoreño aún estaba en el simulacro cuando la velocidad del viento comenzó a aumentar en pleno desierto. Las ráfagas se deslizaron entre los cascos marrones y la temperatura descendió. Apareció una tormenta de arena.



Cuscatlán X en el desierto. Un soldado salvadoreño se prepara para salir a la práctica virtual de ataques iraquíes.

Cuando la visibilidad de los artilleros salvadoreños, a bordo de vehículos blindados, se redujo a 20 metros, la caravana del Cuscatlán X se detuvo.

"Mi superior dice que no podemos parar el entrenamiento. Tenemos que seguir, porque una tormenta como esta es un posible escenario en las calles de Iraq", explicó el instructor estadounidense John McSimmons al coronel Walter Mauricio Arévalo,

máxima autoridad de la tropa nacional. "De usted depende que prosigamos", enfatizó.

Mientras el coronel estudiaba la situación, al capitán Pedro Ramos, del blindado que encabezaba la caravana de vehículos salvadoreños, se le desangraba la nariz como consecuencia de la congestión de polvo provocada por la tormenta de arena.

El clima fue empeorando, pero el desempeño del equipo salva-

doreño fue mejorando en comparación con la práctica realizada el día jueves. Después de las cinco estaciones, quedaron nuevas experiencias y también incertidumbre sobre lo que les espera durante las tareas humanitarias.



www.laprensagrafica.com

Encuentre video y galería fotográfica de la actividad en nuestro segmento multimedia.

Nación

# Cuscatlán comienza traspaso

Los batallones Cuscatlán IX y X han iniciado el proceso de traspaso interno y con los otros miembros de la coalición.



política@laprensa.com.sv

### Inversiones humanitarias

El batallón trabajó en las siguientes áreas de desarrollo en Al Kut (Iraq).

- Agua potable: \$230,000
- Electricidad: \$718,831
- Educación: \$433,617
- Salud: \$289,446
- Transporte: \$328,875
- Desarrollo sector Industrial: \$12,145
- Desarrollo sector agropecuario: \$89,500

El IX batallón Cuscatlán ejecutó 25 proyectos, pero todavía están en aprobación otros 24. Han sido suspendidos temporalmente tres.



### MUESTRA DE HERMANDAD

El coronel salvadoreño José Luis Alvarado (centro), de la comisión de enlace del décimo contingente del batallón Cuscatlán, observa atento el armamento que utilizan las tropas de Kazajstán. El país aliado hizo entrega del atuendo típico como muestra de hermandad. La tropa, además, recibió instrucciones de estrategia militar de otros países aliados.

**L**a tropa salvadoreña afincada en Iraq ha comenzado los preparativos para el traspaso. El alto mando de los batallones Cuscatlán IX y X ha comenzado a visitar las comandancias de los países aliados: Estados Unidos, Lituania, Polonia, Rumania, Kazajstán y Georgia.

Durante la gira ha sido presentado el comandante del décimo batallón Cuscatlán, el coronel Walter Mauricio Arévalo, quien relevará a José Benítez, comandante del noveno.

Los países aliados presentaron, a su vez, el armamento, las tácticas y las funciones de guerra que desarrollan en Iraq, y sus responsabilidades dentro de la coalición que forman los países antes mencionados, liderados por Estados Unidos.

Los militares salvadoreños, además, se han reunido a puertas cerradas para ultimar detalles del traspaso de mando que será efectivo al final de esta semana.

Los batallones del noveno y décimo contingente del Cuscatlán además han participado en un convivio deportivo para reforzar los lazos entre los militares salvadoreños y mantener alto el optimismo que se necesita para permanecer en Iraq los próximos seis meses.

Los salvadoreños efectuaron una carrera de cinco kilómetros como evento deportivo previo al traspaso de mando. La actividad se desarrolla en Iraq, donde los termómetros han comenzado a marcar una temperatura mínima de menos dos grados centígrados y una máxima de 12.

## Tropa efectuó 25 proyectos sociales

El noveno batallón Cuscatlán colaboró en 25 proyectos, valorados en \$2.1 millones, entre agosto de 2007 y febrero de 2008.

"La bandera y el azul y blanco ahora significa para los iraquíes amigo", aseguró el coronel José Benítez Parada, comandante general del noveno batallón Cuscatlán, durante la presentación de la memoria de labores efectuadas por la tropa salvadoreña entre agosto de 2007 hasta febrero del presente año.

El Cuscatlán IX canalizó en Al Kut unos 25 proyectos en los

rubros de transporte, electricidad y reactivación de industria.

Según el balance del Centro de Cooperación Cívica Militar (CIMIC), los 25 proyectos representaron una inversión superior a los \$2 millones y beneficiaron a unos 320 iraquíes.

Desde el envío del primer batallón Cuscatlán a Iraq, el Gobierno de Estados Unidos ha destinado a la tropa salvadoreña un

total de \$25,583,770, para que los nacionales lleven a cabo obras de reconstrucción y ayuda humanitaria. Tras la finalización de las labores se traslada la responsabilidad de otros 27 proyectos a la comandancia del décimo contingente del Cuscatlán.

Se espera que esta a finales de esta semana sea el traspaso de mando oficial en la comandancia general del batallón Cuscatlán en Iraq, lugar donde también fue presentado este balance de obras desarrolladas en los últimos seis meses, desde el 23 de febrero de 2006 hasta la fecha.

### El sueño iraquí

José Pineda es un salvadoreño que tiene más de 50 años de haber dejado el país.

Encontró el sueño americano bajo las alas de una firma estadounidense que brinda servicios básicos a la armada de EUA y sus aliados.

En Iraq son tres los salvadoreños que trabajan para esta empresa, manifiesta Pineda, el compatriota exiliado.

"Lo que más me hace falta de mi país es la comida. Allí (en EUA, donde vive) tengo una hermana, pero toda mi familia está en Houston."



Nación

# Legionarios ya vienen rumbo a suelo patrio

Los 280 soldados del Cuscatlán IX podrían estar de regreso el 28 de febrero.



Muestra de alegría. Un soldado del IX batallón Cuscatlán muestra una sonrisa y un recuerdo después de haber cumplido la misión en Iraq.

## FDR disputa territorio a FMLN

CECILIA ORTIZ  
nacion@laprensa.com.sv

La coalición FDR-CD proclamó ayer a su candidato a la Alcaldía de Tecoluca, Nicolás García, quien ya fue alcalde de ese municipio y diputado departamental por el FMLN.

Disidente del partido rojo, García se enfocó ayer en desprestigiar el trabajo que el FMLN ha hecho desde que él terminó su período en el año 2000.

Según García, cuando él dejó la alcaldía ya estaban aprobados los fondos para la construcción de un nuevo cementerio municipal, proyecto que sus sucesores nunca hicieron.

Señaló que el FMLN le ha cambiado el rumbo al trabajo que originalmente se tenía planeado desarrollar en el municipio y que él espera reorientar.

"Estoy convencido de que la gente quiere un cambio. Aquí en Tecoluca el FMLN se cree dueño hasta de los postes y las piedras", expresó.

Lo anterior fue en alusión a que los postes que habían sido pintados por los simpatizantes de su partido ayer por la mañana con los colores de la coalición fueron pintados por la tarde con el rojo y el blanco del FMLN.

García dijo estar convencido de que ganará la alcaldía, que es bastión del FMLN desde 1994.

La proclamación del candidato se llevó a cabo en el parque central de la ciudad con la asistencia de una modesta cantidad de simpatizantes. De hecho, según los organizadores, la espera de más asistentes retrasó por casi dos horas el acto señalado para las 4 de la tarde.

A este asistió la dirigencia nacional de la coalición.



Cambio. El ex alcalde de Tecoluca por el FMLN Nicolás García pretende gobernar el municipio con el FDR.

ENVIADO



GUILLERMO BERRÍOS  
politico@laprensa.com.sv

Cajas de DVD, peluches de camellos, alfombras, reproductores de MP3, cámaras digitales y otros artículos de "recuerdo" portaban la mayoría de soldados salvadoreños del Cuscatlán IX que regresan a casa, después de casi siete meses en Iraq. El contingente, por ahora, hace una escala de por lo menos cinco días en el campamento Virginia, de Kuwait.

El entusiasmo de los militares era evidente. "Después de contar los días para regresar a casita cómo va creer usted que no va a estar alegre uno de ver claro todo (el regreso)", dijo con una evidente sonrisa en el rostro el soldado Juan José Cruz, del noveno contingente del Cuscatlán.

Se tiene programado el regreso de los casi tres centenares de soldados para la próxima semana, el día jueves 28, pero todo depende de la programación de vuelos que haga el Gobierno de Estados Unidos, según informó el coronel Mario Soriano, oficial del Cuscatlán IX.

La noche anterior de la partida, los dos batallones, Cuscatlán IX y X, tuvieron un agasajo en el edificio número 1 de la comandancia nacional en Iraq, en el que hubo karaoke, comida, pastel y el entretenimiento con el payaso Rabanito, un cómico que también es soldado del noveno contingente. Su despedida fue entre risas y humor.

Esta fiesta, que se celebra una noche antes de la salida de los soldados relevados, ya es tradicional en las filas del Ejército



Listos para el viaje. Soldados del noveno batallón Cuscatlán han iniciado el viaje de retorno hacia El Salvador, después de casi seis meses en Iraq.



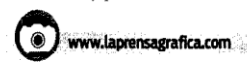
Cuscatlán IX llega a Kuwait. Soldados del batallón Cuscatlán harán una escala en Kuwait, antes de tocar suelo salvadoreño.

salvadoreño. Y este año no fue la excepción.

Frases como "hay te vengo a traer en seis meses", "vos disfrutá y no pensés en lo que falta" o "estar acá en Iraq es vida" se escuchaban entre los soldados que despedían a los demás militares salvadoreños que se quedaban para continuar la misión internacional iniciada hace más de

cinco años.

Así, un ciclo termina para unos y otro inicia para el resto, todos, con las ansias de estar con sus familias muy pronto.



Fotografías del batallón Cuscatlán y un especial sobre su misión.

### Los viajeros

La salida fue en dos vuelos con 156 y 140 personas, los cuales salieron del aeropuerto del campamento Delta, en Iraq.

El primer vuelo salió el sábado 23 de febrero con tres tripulantes, 140 soldados salvadoreños, nueve oficiales de la comitiva de traspasos de mando y siete periodistas.

Segundo vuelo: salió el sábado 23 de febrero con tres tripulantes y 140 soldados salvadoreños.

El regreso a El Salvador.

Salida para el miércoles 27 de febrero a las 11 de la noche Kuwait (2 de la tarde El Salvador).

FOTO DE LA PRENSA/CECILIA ORTIZ